叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 阿尔弗雷德大帝的古英语版圣(king Alfred's Old English Version Of St.) 000001

2. 阿尔弗雷德大帝的古英语版圣(king Alfred's Old English Version Of St.) 000002

3. 阿尔弗雷德大帝的古英语版圣(king Alfred's Old English Version Of St.) 000003

4. 阿尔弗雷德大帝的古英语版圣(king Alfred's Old English Version Of St.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿尔弗雷德大帝的古英语版圣(King Alfred's Old English Version of St.)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [kɪŋ] ['ælfərdz] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

The	Project	Gutenberg	eBook	,	King	Alfred's	Old	English	Version	of	St	.
这	项目	古腾堡	电子书	,	国王	阿尔弗雷德的	老的	英语	版本	的	英石	.

['ɔ:gəˌsti:nz] [sə'lɪləkwi:z] ,

Augustine's	Soliloquies	,
奥古斯丁的	独白	,

古腾堡计划电子书，《阿尔弗雷德大帝古英语版圣奥古斯丁独白集》

[baɪ] [seɪnt] ['ɔgəstin] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['henri] [li:] ['hɑ:rˌgroʊv]

by	Saint	Augustine	,	Translated	by	Henry	Lee	Hargrove
经过	圣	奥古斯丁	,	翻译	经过	亨利	李	哈格罗夫

圣奥古斯丁著，亨利·李·哈格罗夫译

[jeɪl] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

YALE	STUDIES	IN	ENGLISH
耶鲁大学	研究	在	英语

耶鲁大学英语研究

['ælbərt] [es] . [kʊk] , ['edɪtər]

ALBERT	S	.	COOK	,	Editor
阿尔伯特	S	.	厨师	,	编辑

艾伯特·S·库克，编辑

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[kɪŋ] ['ælfərdz] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n]

King	Alfred's	Old	English	Version
国王	阿尔弗雷德的	老的	英语	版本

阿尔弗雷德国王的古英语版本

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ˌes 'ti:] . ['ɔ:gəˌsti:nz] [sə'lɪləkwi:z]

St	.	Augustine's	Soliloquies
英石	.	奥古斯丁的	独白

圣奥古斯丁的独白

[tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['mɑ:dərn] ['ɪŋglɪʃ]

TURNED	INTO	MODERN	ENGLISH
转向	进入	现代的	英语

译成现代英语

[baɪ]

BY
经过

经过

['henri] [li:] ['hɑ:rˌgroʊv] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] .

HENRY	LEE	HARGROVE	,	Ph	.	D	.
亨利	李	哈格罗夫	,	菲尔	.	D	.

亨利·李·哈格罗夫博士

[prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] , [ˈbeɪlɚ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]
Professor **of** **English** **,** **Baylor** **University**
教授 的 英语 , 贝勒大学 大学

贝勒大学英语系教授

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ˈhenri] [hoʊlt] [ænd; ənd] COMPANY1904
HENRY **HOLT** **AND** **COMPANY1904**
亨利 霍尔特 和 COMPANY1904

亨利·霍尔特公司，1904年

[[fækˈsɪməli]]
[**Facsimile** **]**
[传真]

[传真]

[tuː; tə]
to
到

到

[maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər]
my **dear** **brother**
我的 亲爱的 兄弟

我亲爱的哥哥

[ˈwɔrən] [pen] [ˈhɑːrˌgroʊv]
Warren **Penn** **Hargrove**
沃伦 宾夕法尼亚 哈格罗夫

沃伦·佩恩·哈格罗夫

[huː] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf]
who **departed** **this** **life**
WHO 已离开 这 生活

谁离开了这个世界

[ˈfebrueri] [eɪt] , -
february **8** **,** **1903**
二月 8 , -

1903年2月8日

[eɪdʒd] -
aged **25**
老年人 -

25岁

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ] [ˈælfərdz] [oʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈɔːgəˌstiːnz]
Since **the** **publication** **of** **my** **King** **Alfred's** **Old** **English** **Version** **of** **St** **.** **Augustine's**
自从 这 发布 的 我的 国王 阿尔弗雷德的 老的 英语 版本 的 英石 . 奥古斯丁的
[səˈlɪləkwiːz] ,
Soliloquies **,**
独白 ,

自从我出版了阿尔弗雷德大帝古英语版的《圣奥古斯丁独白集》之后，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] - , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

which	appeared	in	1902	,	I	have	been	at	work	on	this	translation	.
哪个	出现	在	-	,	我	有	到过	在	工作	在	这	翻译	.

这部作品出版于 1902 年，我一直在进行它的翻译工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ju'ni:k] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ['dʒʌstifaiz] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n]

With	the	faith	that	the	unique	importance	of	the	work	justifies	its	being	given
和	这	信仰	那	这	独特的	重要性	的	这	工作	证明其合理性	它是	存在	给定

[ðɪs] [fɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] ,

this	form	for	the	benefit	of	the	general	reader	,
这	形式	为了	这	益处	的	这	一般的	读者	,

鉴于该作品的独特重要性，我们认为有必要以这种形式呈现，以造福广大读者。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [s'kɒləz] [ðæt] [maɪ] ['rendərɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]

and	with	the	encouragement	from	scholars	that	my	rendering	will	be
和	和	这	鼓励	从	学者们	那	我的	渲染	将要	是

[rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndli]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['fɔ:rmər] [ɪ'dɪʃn] ,

received	in	the	kindly	spirit	which	characterized	the	reception	of	my	former	edition	,
已收到	在	这	亲切地	精神	哪个	特征化的	这	接待	的	我的	以前的	版	,

而且，学者们也鼓励我说，我的译本会像我之前的版本一样，受到大家的友好欢迎。

[aɪ] [naʊ] ['ventʃər] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	now	venture	this	publication	.
我	现在	风险投资	这	发布	.

现在我冒险出版这本刊物。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ker] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [tu:] [ɪ'dɪʃnz] [tə'geðər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] ([wʌn])

For	those	who	care	to	use	the	two	editions	together	it	will	be	seen	(	1	)
为了	那些	WHO	关心	到	使用	这	二	版本	一起	它	将要	是	已见	(	1	)

[ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætn] [ɑ:r; ər][set][ɪn][ɪ'tælɪks] ;

that	the	Alfredian	additions	to	the	Latin	are	set	in	italics	;
那	这	阿尔弗雷德	新增内容	到	这	拉丁	是	放	在	斜体	;

对于那些愿意将这两个版本一起使用的人来说，会发现（1）阿尔弗雷德对拉丁文的补充是用斜体字写的；

[ænd; ənd] ([ˌtu:'tu:]) [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [i:tʃ] [peɪdʒ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ]

and	(	2	)	that	the	numbers	at	the	top	of	each	page	refer	to	the	page
和	(	2	)	那	这	数字	在	这	顶部	的	每个	页	参考	到	这	页

[ænd; ənd][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] .

and	line	of	the	corresponding	text	of	the	Old	English	.
和	线	的	这	相应的	文本	的	这	老的	英语	.

（2）每页顶部的数字指的是古英语文本的相应页码和行号。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [prə'fesər] ['ælbərt][es] . [kʊk] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd]

I	must	add	that	Professor	Albert	S	.	Cook	has	been	my	counsellor	and
我	必须	添加	那	教授	阿尔伯特	S	.	厨师	有	到过	我的	顾问	和

['krɪtɪk] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rk] .

critic	throughout	the	work	.
评论家	自始至终	这	工作	.

我必须补充一点，阿尔伯特·S·库克教授在整个创作过程中一直是我的顾问和批评者。

['henri] [li:] ['hɑ:rˌgroʊv] .

Henry	Lee	Hargrove	.
亨利	李	哈格罗夫	.

亨利·李·哈格罗夫。

['beɪlɚ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

Baylor	University	,
贝勒大学	大学	,

贝勒大学

[dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .
July **6** **,** **1904** **.**
七月 6 , - .

1904年7月6日。

[kɪŋ] ['ælfərdz] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n]
King **Alfred's** **Old** **English** **Version**
国王 阿尔弗雷德的 老的 英语 版本

阿尔弗雷德国王的古英语版本

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [sə'lɪləkwiːz]
St **.** **Augustine's** **Soliloquies**
英石 . 奥古斯丁的 独白

圣奥古斯丁的独白

[tɜːrnd] ['ɪntuː] ['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ]
TURNED **INTO** **MODERN** **ENGLISH**
转向 进入 现代的 英语

译成现代英语

[kɪŋ] ['ælfərdz] ['prefəs]
KING **ALFRED'S** **PREFACE**
国王 阿尔弗雷德的 前言

阿尔弗雷德国王序言

[aɪ] [ðen] ['gæðərd] [fɔːr; fər][maɪ'self] [steɪvz] , [ænd; ənd] [stʌd] - [ʃɑːfts] , [ænd; ənd] [krɔːs] - [biːmz] ,
I **then** **gathered** **for** **myself** **staves** **,** **and** **stud** **-** **shafts** **,** **and** **cross** **-** **beams** **,**
我 然后 聚集 为了 我 杖 , 和 钉子 - 轴 , 和 叉 - 光束 ,

然后我收集了木板、木轴和横梁，

[ænd; ənd] [helv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ;
and **helves** **for** **each** **of** **the** **tools** **that** **I** **could** **work** **with** **;**
和 赫尔夫斯 为了 每个 的 这 工具 那 我 可以 工作 和 ;

还有专门放置我所需工具的架子；

[ænd; ənd][baʊ; boʊ] - ['tɪmbɝz] [ænd; ənd][boʊlt] - ['tɪmbɝz] [fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
and **bow** **-** **timbers** **and** **bolt** **-** **timbers** **for** **every** **work** **that** **I** **could**
和 弓 - 木材 和 螺栓 - 木材 为了 每一个 工作 那 我 可以
[pər'fɔːrm] — [æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmliɪst] [triːz] .
perform **—** **as** **many** **as** **I** **could** **carry** **of** **the** **comeliest** **trees** **.**
履行 — 作为 许多 作为 我 可以 携带 的 这 最漂亮的 树木 .

还有弓材和箭材，用于我能做的所有工作——尽可能多的最漂亮的树木。

[nɔːr] [keɪm] [aɪ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,
Nor **came** **I** **home** **with** **a** **burden** **,**
也不 来了 我 家 和 一个 负担 ,

我回家时并未背负任何重担。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [hoʊm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ber]
for **it** **pleased** **me** **not** **to** **bring** **all** **the** **wood** **home** **,** **even** **if** **I** **could** **bear**
为了 它 高兴 我 不是 到 带来 全部 这 木头 家 , 甚至 如果 我 可以 熊
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

即使我能承受，我也不想把所有的木柴都带回家。

[ɪn] [iːtʃ] [triː] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [æt; ət] [hoʊm] ;
In each tree I saw something that I needed at home ;
在 每个 树 我 锯 某物 那 我 需要 在 家 ;

我在每棵树上都看到了我家里需要的东西；

['ðerfɔːr] [aɪ] [ɪg'zɔːrt] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['meni] [weɪn] ,
therefore I exhort every one who is able , and has many wains ,
所以 我 劝勉 每一个 一 WHO 是 有能力的 , 和 有 许多 车辆 ,

因此，我劝勉凡有能力且拥有许多车辆的人，

[tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz][steps][tuː; tə][ðə; ði][self] - [seɪm] [wʊd] [wer] [aɪ][kʌt][ðə; ði][stʌd] - [ʃɑːfts] .
to direct his steps to the self - same wood where I cut the stud - shafts .
到 直接的 他的 步骤 到 这 自己 - 相同的 木头 在哪里 我 切 这 钉子 - 轴 .

指引他走到我砍伐木桩的那片木头旁。

[let] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][əb'teɪn] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd][loʊd][hɪz; ɪz] [weɪn] [wɪð; wɪθ] [fer] [twɪgz]
Let him there obtain more for himself , and load his wains with fair twigs
让 他 那里 获得 更多的 为了 他自己 , 和 加载 他的 车辆 和 公平的 树枝
,
,
,

让他去那里为自己攫取更多，用漂亮的树枝装满他的车。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɪnd] ['meni] [ə; eɪ] [niːt] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ['meni] [ə; eɪ] [rer] [haʊs] ,
so that he may wind many a neat wall , and erect many a rare house ,
所以 那 他 可能 风 许多 一个 整洁的 墙 , 和 直立 许多 一个 稀有的 房子 ,

这样他就可以建造许多整齐的墙壁，并建造许多精美的房屋。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [fer] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [dwel] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [bəuθ]
and build a fair enclosure , and therein dwell in joy and comfort both
和 建造 一个 公平的 外壳 , 和 其中 住 在 喜悦 和 舒适 两个都
['wɪntər][ænd; ənd] ['sʌmər] ,
winter and summer ,
冬天 和 夏天 ,

并建造一个漂亮的围墙，冬夏两季都可在其中安享喜乐。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dʌn] .
in such manner as I have not yet done .
在 这样的 方式 作为 我 有 不是 然而 完毕 .

以我尚未做到的方式。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] ,
But He who taught me , and to whom the wood was pleasing ,
但 他 WHO 教授 我 , 和 到 谁 这 木头 曾是 令人愉悦 ,

但那位教导我、喜爱木头的神，

[hæθ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [dwel] [mɔːr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['trænzətɔːri] ['kɑːtɪdʒ]
hath power to make me dwell more comfortably both in this transitory cottage
有 力量 到 制作 我 住 更多的 舒适地 两个都 在 这 短暂的 小屋
[baɪ][ðə; ði][roʊd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] - ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
by the road while I am on this world - pilgrimage ,
经过 这 路 尽管 我 是 在 这 世界 - 朝圣 ,

它有能力让我在这趟环球旅行途中，在这间路边的临时小屋里住得更舒适。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hoʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] [θruː] [seɪnt]
and also in the everlasting home which He hath promised us through Saint
和 还 在 这 永恒 家 哪个 他 有 承诺 我们 通过 圣
['ɔgəstin] [ænd; ənd] [seɪnt] ['gregəri] [ænd; ənd] [seɪnt] [dʒə'roʊm] ,
Augustine and Saint Gregory and Saint Jerome ,
奥古斯丁 和 圣 格雷戈里 和 圣 杰罗姆 ,

也包括祂通过圣奥古斯丁、圣格雷戈里和圣杰罗姆应许给我们的永恒家园。

[ænd; ənd] [θruː] ['meni] ['ʌðər] ['hoʊli] ['fɑːðəz] ; [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ['ɔːlsoʊ] [[wʌn] . - — [ˌtuː'tuː] . -]

and	through	many	other	holy	Fathers	;	as	I	believe	also	[	1	.	21	—	2	.	23	]
和	通过	许多	其他	圣	父亲们	;	作为	我	相信	还	[	1	.	-	—	2	.	-	]

并且通过许多其他圣父；我也相信[1.21—2.23]

[fɔːr; fər][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [hiː; hi] [wɪl] [bəuθ] [meɪk] [ðɪs] [weɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən]

for	the	merits	of	all	those	He	will	both	make	this	way	more	convenient	than
为了	这	优点	的	全部	那些	他	将要	两个都	制作	这	方式	更多的	方便的	比

[ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪðər'tuː] [wʌz; wəz] ,

it	hitherto	was	,
它	迄今为止	曾是	,

为了所有这些人的功绩，祂将使这条路比以往更加便捷。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ðə; ði]

and	especially	will	enlighten	the	eyes	of	my	mind	so	that	I	may	search	out	the
和	尤其	将要	开导	这	眼睛	的	我的	头脑	所以	那	我	可能	搜索	出去	这

[raɪt] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][hoʊm] ,

right	way	to	the	eternal	home	,
正确的	方式	到	这	永恒	家	,

尤其会启迪我的心灵之眼，使我能够找到通往永恒家园的正确道路。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] ['glɔːri] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][rest] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es]

and	to	everlasting	glory	,	and	to	eternal	rest	,	which	is	promised	us
和	到	永恒	荣耀	,	和	到	永恒	休息	,	哪个	是	承诺	我们

[θruː] [ðoʊz] ['hoʊli] ['fɑːðəz] .

through	those	holy	Fathers	.
通过	那些	圣	父亲们	.

并得享永恒的荣耀和永恒的安息，这是那些圣父们应许给我们的。

[soʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

So	may	it	be	.
所以	可能	它	是	.

但愿如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['leɪbər][ɪn]['tɪmbər] - [wɜːrk] ,

It	is	no	wonder	that	one	should	labor	in	timber	-	work	,
它	是	不	想知道	那	一	应该	劳动	在	木材	-	工作	,

难怪有人会从事木工工作。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [bʌt; bət] ['evri] [mæn][dɪ'zaɪərɛθ][ðæt] ,

both	in	the	gathering	and	also	in	the	building	;	but	every	man	desireth	that	,
两个都	在	这	采集	和	还	在	这	建筑	;	但	每一个	男人	渴望	那	,

无论是在聚会中还是在建筑物内；但每个人都渴望，

['æftər][hiː; hi] [hæθ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] [liːs] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][help] ,

after	he	hath	built	a	cottage	on	his	lord's	lease	and	by	his	help	,
后	他	有	建造	一个	小屋	在	他的	领主的	租	和	经过	他的	帮助	,

在他根据领主的租约并在其帮助下建造了一间小屋之后，

[hiː; hi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [rest] [hɪm'self] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd][goʊ] ['hʌntɪŋ] , ['faʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ;

he	may	sometimes	rest	himself	therein	,	and	go	hunting	,	fowling	,	and	fishing	;
他	可能	有时	休息	他自己	其中	,	和	去	打猎	,	捕鸟	,	和	钓鱼	;

他有时会在那里休息，还会去打猎、捕鸟和钓鱼；

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['mænər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːs] , [bəuθ][ɑːn] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

and	use	it	in	every	manner	according	to	the	lease	,	both	on	sea	and	land	,
和	使用	它	在	每一个	方式	根据	到	这	租	,	两个都	在	海	和	土地	,

并按照租赁协议的规定，在海上和陆地上以各种方式使用该船舶。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] [ðə; ði] [fiː] ['sɪmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [θruː]

until	such	time	as	he	shall	gain	the	fee	simple	of	the	eternal	heritage	through
直到	这样的	时间	作为	他	将	获得	这	费用	简单的	的	这	永恒	遗产	通过

[hɪz; ɪz] [lɔː(r)dz] ['mɜːrsi] .

his	lord's	mercy	.
他的	领主的	怜悯	.

直到他蒙主恩宠，获得永恒遗产的完全所有权为止。

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['gɪvər] [duː] , [huː] ['ruːləθ] [bəuθ] [ðiːz] ['tempəreri] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

So	may	the	rich	Giver	do	,	who	ruleth	both	these	temporary	cottages	and	the
所以	可能	这	富有的	赠予者	做	,	WHO	统治	两个都	这些	暂时的	小屋	和	这

['hoʊmz] [ˌevər'læstɪŋ] .

homes	everlasting	.
房屋	永恒	.

愿慷慨的赐予者如此行，祂既主宰着这些临时的居所，也主宰着永恒的家园。

[meɪ] [hiː; hi] , [huː] [kri'eɪtɪd] [bəuθ] [ænd; ənd] ['ruːləθ] [bəuθ] ,

May	He	,	who	created	both	and	ruleth	both	,
可能	他	,	WHO	创建	两个都	和	统治	两个都	,

愿创造二者并主宰二者的祂，

[grænt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] — [bəuθ] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [tuː; tə]

grant	me	to	be	fit	for	each	—	both	here	to	be	useful	and	thither	to
授予	我	到	是	合身	为了	每个	—	两个都	这里	到	是	有用	和	那里	到

[ə'teɪn] .

attain	.
达到	.

愿我胜任此世的一切——既能在此世有所作为，也能在彼世有所建树。

['ɔgəstɪn] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , [meɪd] [tuː] [bʊks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

Augustine	,	bishop	of	Carthage	,	made	two	books	about	his	own	mind	.
奥古斯丁	,	主教	的	迦太基	,	制成	二	图书	关于	他的	自己的	头脑	.

迦太基主教奥古斯丁写了两本书来阐述自己的思想。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [kɔːld] [sə'lɪləkwiːz] , [ðæt] [ɪz] ,

These	books	are	called	Soliloquies	,	that	is	,
这些	图书	是	称为	独白	,	那	是	,

这些书被称为独白集，也就是说，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dauts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [haʊ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n]

concerning	the	meditation	and	doubts	of	his	mind	—	how	his	Reason
有关	这	冥想	和	疑虑	的	他的	头脑	—	如何	他的	原因

['ænsər] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [ðə; ði] [maɪnd] ['daʊtɪd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

answered	his	mind	when	the	mind	doubted	about	anything	,
回答	他的	头脑	什么时候	这	头脑	怀疑	关于	任何事物	,

关于他内心的沉思和疑惑——当他的内心对任何事情产生怀疑时，他的理性是如何回答他的内心的，

[ɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] .

or	wished	to	know	anything	that	it	could	not	before	clearly	understand	.
或者	希望	到	知道	任何事物	那	它	可以	不是	前	清楚地	理解	.

或者想知道一些以前无法清楚理解的事情。

[bʊk] [aɪ]

BOOK	I
书	我

第一卷

[ðen] [sed] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɔːf(ə)n] [went] [fiərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] ['veriəs] [ænd; ənd]
Then **said** **he** **,** **his** **mind** **often** **went** **fearing** **and** **searching** **out** **various** **and**
然后 说 他 , 他的 头脑 经常 去 害怕 和 搜索 出去 各种各样的 和
[rer] [θɪŋz] ,
rare **things** **,**
稀有的 事物 ,

然后他说，他的思绪常常游离于恐惧和追寻各种稀有事物之外。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] — [wʌt] [[wʌn]] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
and **most** **of** **all** **about** **himself** **—** **what** **[** **1** **]** **he** **was** **;**
和 最多 的 全部 关于 他自己 — 什么 [1] 他 曾是 ;

最重要的是关于他自己——他是怎样的人[1]；

['weðər] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][wɜːr; wər]['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd] ['perɪʃəb(ə)l] , [ɔːr]['evər] -
whether **his** **mind** **and** **his** **soul** **were** **mortal** **and** **perishable** **,** **or** **ever** **-**
无论 他的 头脑 和 他的 灵魂 是 凡人 和 易腐烂的 , 或者 曾经 -
['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ;
living **and** **eternal** **;**
活的 和 永恒 ;

他的思想和灵魂是会朽坏的，还是永生的？

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz][gɑːd] , [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər][hiː; hi]
and **again** **,** **about** **his** **God** **,** **what** **He** **was** **,** **and** **of** **what** **nature** **He**
和 再次 , 关于 他的 上帝 , 什么 他 曾是 , 和 的 什么 自然 他
[wʌz; wəz] ;
was **;**
曾是 ;

然后，他又谈到了他的上帝，祂是什么，祂的本质是什么；

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][best][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [wʌt] ['iːv(ə)l][best]
and **what** **good** **it** **were** **best** **for** **him** **to** **do** **,** **and** **what** **evil** **best**
和 什么 好的 它 是 最好的 为了 他 到 做 , 和 什么 邪恶的 最好的
[tuː; tə] [fər'seɪk] .
to **forsake** **.**
到 背叛 .

以及他应该做的最好的善事，以及应该避免的恶事。

[ðen] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , ['weðər] [maɪ'self][ɔːr] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ;
Then **answered** **me** **something** **,** **I** **know** **not** **what** **,** **whether** **myself** **or** **another** **thing** **;**
然后 回答 我 某物 , 我 知道 不是 什么 , 无论 我 或者 其他 事物 ;

然后他回答了我什么，我不知道是什么，可能是我自己，也可能是别的东西；

[nɔːr] [noʊ] [aɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ;
nor **know** **I** **whether** **it** **was** **within** **me** **or** **without** **;**
也不 知道 我 无论 它 曾是 之内 我 或者 没有 ;

我也不知道它是在我体内还是在体外；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][moʊst]['truːli] [noʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['riːz(ə)n] ;
but **this** **one** **thing** **I** **most** **truly** **know** **,** **that** **it** **was** **my** **Reason** **;**
但 这 一 事物 我 最多 真的 知道 , 那 它 曾是 我的 原因 ;

但我最清楚的一件事是，那就是我的理由；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
and **it** **said** **to** **me** **:**
和 它 说 到 我 :

它对我说：

['riːz(ə)n] .
Reason **.**
原因 .

原因。

[ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] ['eni] [gʊd] ['stuːərd] [ðæt] [kæn; kən] [wel] [hoʊld] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [get] [ænd; ənd]
If **thou** **have** **any** **good** **steward** **that** **can** **well** **hold** **that** **which** **thou** **gettest** **and**
如果 你 有 任何 好的 管家 那 能 出色地 抓住 那 哪个 你 获取测试 和
[kə'mɪt] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] ,
committest **unto** **him** **,**
提交测试 到 他 ,

如果你有一位能妥善保管你所获得并委托给他的东西的好管家，

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] [nʌn] [soʊ]['pruːd(ə)nt] , [sɜːrtʃ] [tɪl] [ðaʊ] [faɪnd]
show **him** **to** **me** **;** **but** **if** **thou** **have** **none** **so** **prudent** **,** **search** **till** **thou** **find**
展示 他 到 我 ; 但 如果 你 有 没有任何 所以 谨慎 , 搜索 直到 你 寻找
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

把他指给我看；但如果你没有这么明智的人，那就去找，直到找到他为止；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [kænst][nɑːt][bəuθ]['ɔːlweɪz] [kiːp] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd]['oʊvər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]
for **thou** **canst** **not** **both** **always** **keep** **watch** **and** **ward** **over** **that** **which** **thou** **hast**
为了 你 罐 不是 两个都 总是 保持 手表 和 病房 超过 那 哪个 你 哈斯特
[geɪnd] ,
gained **,**
获得 ,

因为你不可能永远既守护着你所获得的一切，又时刻保持警惕。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][get] [mɔːr] .
and **also** **get** **more** **.**
和 还 得到 更多的 .

而且还能获得更多。

['ɔgəstɪn] .
Augustine **.**
奥古斯丁 .

奥古斯丁。

[tuː; tə] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kə'mɪt] [wʌt] [mɔːr] [aɪ][get] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['meməri] ?
To **what** **shall** **I** **commit** **what** **more** **I** **get** **,** **if** **not** **to** **my** **memory** **?**
到 什么 将 我 犯罪 什么 更多的 我 得到 , 如果 不是 到 我的 记忆 ?

如果不铭记于心，我还能将得到的更多归于何处?

[ɑːr] . [ɪz][ðaɪ] ['meməri] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [aʊt][ænd; ənd]
R **.** **Is** **thy** **memory** **powerful** **enough** **to** **hold** **all** **things** **that** **thou** **thinkest** **out** **and**
拉 . 是 你的 记忆 强大的 足够的 到 抓住 全部 事物 那 你 思考 出去 和
[bɪdst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hoʊld] ?
bidst **it** **to** **hold** **?**
出价 它 到 抓住 ?

R. 你的记忆力是否足够强大，能够记住你所想的一切以及你命令它记住的一切?

[ə; eɪ] . [neɪ] , [neɪ] ;
A **.** **Nay** **,** **nay** **;**
一个 . 不 , 不 ;

A. 不，不；

['niːðər] [maɪn][nɔːr]['eni]['mænz][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hoʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
neither **mine** **nor** **any** **man's** **is** **so** **strong** **that** **it** **can** **hold** **everything** **that** **is**
两者都不 矿 也不 任何 男人的 是 所以 强的 那 它 能 抓住 一切 那 是
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
committed **to** **it** **.**
坚定的 到 它 .

无论是我的还是任何人的，都没有足够的力量来承载所有倾注于它的东西。

[ɑːr] . [ðen] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɜːrdz][ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

R	.	Then	commit	it	to	words	and	write	it	down	.
拉	.	然后	犯罪	它	到	字	和	写	它	向下	.

R. 然后把它用语言表达出来，写下来。

['haʊ'biːɪt] [mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaʊ] [wɜːrt] [ɪn'taɪərli] [saʊnd] ,

Howbeit	methinks	thou	art	too	feeble	to	write	it	all	;	and	though	thou	wert	entirely	sound	,
然而	我觉得	你	艺术	也	微弱	到	写	它	全部	;	和	尽管	你	沃特	完全	声音	,

然而，我认为你体弱多病，无法写完这一切；即使你身体完全健全，

[ðaʊ] [wʊdst] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] ,

thou	wouldst	need	to	have	a	place	retired	and	void	of	everything	else	,
你	会	需要	到	有	一个	地方	退休	和	空白	的	一切	别的	,

你需要一个僻静的、没有任何其他杂物的退休住所。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [waɪz][ænd; ənd] ['skɪlfl] [men] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [huː] [wʊd] ['hɪndər] [ðiː] [ɪn][noʊ][waɪz] ,

and	a	few	wise	and	skilful	men	with	thee	who	would	hinder	thee	in	no	wise	,
和	一个	很少	明智的	和	熟练	男人	和	你	WHO	会	阻碍	你	在	不	明智的	,

还有几位睿智能干的人与你同行，他们绝不会以任何方式阻碍你。

[bʌt; bət] [gɪv] [eɪd][tuː; tə][ðaɪ] [ə'bɪləti] .

but	give	aid	to	thy	ability	.
但	给	援助	到	你的	能力	.

但要尽你所能去帮助别人。

[ə; eɪ] . [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['niːðər] [ðə; ði] ['liːʒər] , [nɔːr][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

A	.	I	have	none	of	these	,	neither	the	leisure	,	nor	the	help	of	other	men	,
一个	.	我	有	没有任何	的	这些	,	两者都不	这	闲暇	,	也不	这	帮助	的	其他	男人	,

A. 我什么都没有，既没有闲暇时间，也没有别人的帮助。

[nɔːr][ə; eɪ] [pleɪs] [rɪ'taɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] ;

nor	a	place	retired	enough	to	suit	me	for	such	work	;
也不	一个	地方	退休	足够的	到	套装	我	为了	这样的	工作	;

也没有足够僻静的地方适合我从事这项工作；

['ðerfɔːr] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .

therefore	I	know	not	what	I	shall	do	.
所以	我	知道	不是	什么	我	将	做	.

因此，我不知道我该怎么办。

[ɑːr] . [aɪ] [[fɔːr] . - — [sɪks] . [sɪks]]

R	.	I	[	4	.	14	—	6	.	6	]
拉	.	我	[	4	.	-	—	6	.	6	]

R. I[4.14—6.6]

[noʊ] [ðen] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [preɪ] .

know	then	nothing	better	than	that	thou	shouldst	pray	.
知道	然后	没有什么	更好的	比	那	你	应该	祈祷	.

你当明白，最好的办法莫过于祈祷。

[meɪk] [noʊn] [ðaɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd] , ['seɪvjər] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

Make	known	thy	wish	to	God	,	Saviour	of	mind	and	body	,
制作	已知	你的	希望	到	上帝	,	救主	的	头脑	和	身体	,

将你的愿望告诉上帝，身心的救世主。

[ðæt] [ðaʊ] [meist] [θruː] [sʌtʃ] [sælˈveɪʃ(ə)n] [əbˈteɪn] [wʌt] [ðaʊ] [wɪʃ] .
that thou mayst through such salvation obtain what thou wishest .
那 你 五月 通过 这样的 救恩 获得 什么 你 愿望 .

愿你藉此救赎，获得你所渴望的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [preɪd] , [raɪt] [ðə; ði] [prer] , [lest] [ðaʊ] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ,
And when thou hast prayed , write the prayer , lest thou forget it ,
和 什么时候 你 哈斯特 祈祷 , 写 这 祷告 , 免得 你 忘记 它 ,

当你祷告完毕，要把祷告词写下来，免得忘记。

[ðæt] [ðaʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfɪtər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [tæsk] .
that thou be the fitter for thy task .
那 你 是 这 钳工 为了 你的 任务 .

使你更胜任你的任务。

[ænd; ənd] [preɪ] [sɪnˈsɪrli] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
And pray sincerely in few words and with full understanding .
和 祈祷 真挚地 在 很少 字 和 和 满的 理解 .

用简洁而真诚的言语，带着充分的理解去祷告。

[ə; eɪ] . [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ðaʊ] [tiːtʃəst] [ˌem ˈiː] , [ˈseɪɪŋ] [ðʌs] :
A . I will do even as thou teachest me , saying thus :
一个 . 我 将要 做 甚至 作为 你 老师 我 , 说 因此 :

A. 我将照你所教导我的去做，并如此说道：

[oʊ] [lɔːrd] , [ðaʊ] [huː] [ɑːrt] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
O Lord , Thou who art the Creator of all things ,
哦 主 , 你 WHO 艺术 这 创作者 的 全部 事物 ,

主啊，你是万物的创造者，

[grænt] [ˌem ˈiː] [fɜːrst] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [ðiː] [əˈraɪt] [ænd; ənd] [əkˈseptəbli] ,
grant me first to know how to pray to Thee aright and acceptably ,
授予 我 第一的 到 知道 如何 到 祈祷 到 汝 好的 和 可以接受 ,

首先请赐予我如何正确、蒙祢悦纳地向祢祈祷，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈmerɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɜːrðiː] [ðæt] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈmɜːrsi] [wɪlt] [rɪˈdiːm]
and that I may merit to be worthy that Thou for thy mercy wilt redeem
和 那 我 可能 优点 到 是 值得 那 你 为了 你的 怜悯 枯萎 赎回
[ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ˌem ˈiː] .
and deliver me .
和 递送 我 .

愿我配得上祢的怜悯，蒙祢救赎和拯救。

[ɑːn] [ðiː] [aɪ] [kɔːl] , [oʊ] [lɔːrd] , [huː] [ˈmeɪdɪst] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [els] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ]
On Thee I call , O Lord , who madest all that could not else have sprung into being
在 汝 我 称呼 , 哦 主 , WHO 最 全部 那 可以 不是 别的 有 弹簧 进入 存在
,
,
,

主啊，我呼求你，你创造了万物，否则一切都不可能存在。

[nɔːr] [wɪˈðaʊt] [ðiː] [kʊd; kəd] [ˈiːv(ə)n] [əˈbaɪd] .
nor without Thee could even abide .
也不 没有 汝 可以 甚至 遵守 .

没有你，我甚至无法生存。

[aɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] , [huː] [liːv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈkriːtʃərz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [nɔːt] .
I call to Thee , O Lord , who leavest none of thy creatures to become naught .
我 称呼 到 汝 , 哦 主 , WHO 叶子 没有任何 的 你的 生物 到 变得 零 .

主啊，我呼求你，你从不让你的造物化为乌有。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][kɔːl] [huː] [hæθ] [meɪd] [ɔːl] ['kriːtʃərz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sʌbstəns] .

To	**Him**	**I**	**call**	**who**	**hath**	**made**	**all**	**creatures**	**beautiful**	**without**	**any**	**original**	**substance**	**.**
到	他	我	称呼	WHO	有	制成	全部	生物	美丽的	没有	任何	原来的	物质	.

我呼求祂，祂创造了万物，使其美丽，而万物本身并无任何原始物质。

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ][kɔːl] , [huː] ['nevər] [rɔːt] ['eni]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət]['ræðər] ['evri] [gʊd] [wɜːrk] .

To	**Thee**	**I**	**call**	**,**	**who**	**never**	**wroughtest**	**any**	**evil**	**,**	**but**	**rather**	**every**	**good**	**work**	**.**
到	汝	我	称呼	,	WHO	绝不	最	任何	邪恶的	,	但	相当	每一个	好的	工作	.

我呼求你，你从未作过任何恶事，反而行了一切善事。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][kɔːl] [huː] ['tiːtʃɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [waɪz] [men] [ðæt] ['iːv(ə)l][ɪz] [nɔːt] .

To	**Him**	**I**	**call**	**who**	**teacheth**	**to**	**a**	**few**	**wise**	**men**	**that**	**evil**	**is**	**naught**	**.**
到	他	我	称呼	WHO	教导	到	一个	很少	明智的	男人	那	邪恶的	是	零	.

我呼求那位教导少数智者邪恶毫无价值的神。

[oʊ][lɔːrd] , [ðaʊ] [hæst] [rɔːt] [ɔːl] [θɪŋz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɜːrfɪkt] ; [tuː; tə] [ðiː] [ɪz]

O	**Lord**	**,**	**thou**	**hast**	**wrought**	**all**	**things**	**perfect**	**,**	**and**	**nothing**	**imperfect**	**;**	**to**	**Thee**	**is**
哦	主	,	你	哈斯特	锻	全部	事物	完美的	,	和	没有什么	不完善	;	到	汝	是

[noʊ] ['kriːtʃər] [ʌn'tɔːrd] ;

no	**creature**	**untoward**	**;**
不	生物	不愉快的	;

主啊，你所造的万物都是完美的，没有一样是不完美的；在你看来，没有一样受造物是不完美的。

[ðoʊ] ['eni] [θɪŋ] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][soʊ] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] ['ʃeɪpən] [ðem; ðəm][ɔːl]

though	**any**	**thing**	**will**	**,**	**it**	**can**	**not**	**be**	**so**	**,**	**for**	**Thou**	**hast**	**shapen**	**them**	**all**
尽管	任何	事物	将要	,	它	能	不是	是	所以	,	为了	你	哈斯特	形状	他们	全部

['ɔːrdərli] ,

orderly	**,**
秩序	,

即便任何事物都可能如此，也不可能如此，因为你已将它们全部有序地塑造出来。

[ænd; ənd] ['piːsəbl] , [ænd; ənd][soʊ][hɑːr'moʊniəs] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [ˌɔːltə'geðər]

and	**peaceable**	**,**	**and**	**so**	**harmonious**	**that**	**none**	**of**	**them**	**can**	**altogether**
和	和平的	,	和	所以	和谐	那	没有任何	的	他们	能	共

[dɪ'strɔɪ] [ə'nʌðər] ,

destroy	**another**	**,**
破坏	其他	,

而且它们爱好和平，彼此和谐，以至于任何一个国家都无法彻底摧毁另一个国家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌgli] ['evər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	**the**	**ugly**	**ever**	**adorneth**	**the**	**beautiful**	**.**
但	这	丑陋的	曾经	装饰	这	美丽的	.

但丑陋的事物总能衬托出美丽的事物。

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ][kɔːl] , [huːm] ['evriθɪŋ] ['lʌvθ] [ðæt] [kæn; kən] [lʌv] , [bəuθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [noʊ]

To	**Thee**	**I**	**call**	**,**	**whom**	**everything**	**loveth**	**that**	**can**	**love**	**,**	**both**	**those**	**which**	**know**
到	汝	我	称呼	,	谁	一切	爱	那	能	爱	,	两个都	那些	哪个	知道

[wʌt] [ðeɪ] [lʌv] ,

what	**they**	**love**	**,**
什么	他们	爱	,

我呼唤你，万物都爱你，凡能爱的，无论它们是否知道自己爱的是什么。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [lʌv] .

and	**those**	**which**	**know**	**not**	**what**	**they**	**love**	**.**
和	那些	哪个	知道	不是	什么	他们	爱	.

还有那些不知道自己爱的是什么的人。

[ðaʊ] [huː] [hæst] ['ʃeɪpən] [ɔːl] ['kriːtʃərz] ['veri] [gʊd] ,

Thou	**who**	**hast**	**shapen**	**all**	**creatures**	**very**	**good**	**,**
你	WHO	哈斯特	形状	全部	生物	非常	好的	,

你创造万物，使之完美无瑕；

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['i:v(ə)l] — [ðaʊ] [hu:] [wɪlt][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ʃoʊ] [ðaɪ'self] ['oʊpənli][tu:; tə]['eni][bʌt; bət]

without	any	evil	—	Thou	who	wilt	not	altogether	show	thyself	openly	to	any	but
没有	任何	邪恶的	—	你	WHO	枯萎	不是	共	展示	你自己	公然	到	任何	但

[tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [pjʊr] [ɪn] [hɑ:rt] ,

to	them	that	are	pure	in	heart	,
到	他们	那	是	纯的	在	心	,

无恶不作——你只向心地纯洁的人完全显露自己，

[aɪ][kɔ:l][tu:; tə] [ði:] , [oʊ][lɔ:rd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

I	call	to	Thee	,	O	Lord	,	because	Thou	art	the	Father	of	truth	and	wisdom	,
我	称呼	到	汝	,	哦	主	,	因为	你	艺术	这	父亲	的	真相	和	智慧	,

主啊，我呼求你，因为你是真理和智慧之父。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['blesɪdnəs] ,

of	the	true	and	highest	life	,	and	of	the	highest	blessedness	,
的	这	真的	和	最高	生活	,	和	的	这	最高	幸福	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] ,

and	of	the	highest	good	,
和	的	这	最高	好的	,

真正至高无上的生命，至高的幸福，以及至高的善。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [laɪt] ;

and	of	the	highest	brightness	,	and	of	the	intelligible	light	;
和	的	这	最高	亮度	,	和	的	这	可理解的	光	;

亮度最高，光线清晰可辨；

[ðaʊ] [hu:] [ɑ:rt][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hu:] [hæθ] [ə'weɪkənd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [stɪl]

Thou	who	art	the	Father	of	the	Son	who	hath	awakened	us	,	and	still	arouseth
你	WHO	艺术	这	父亲	的	这	儿子	WHO	有	觉醒	我们	,	和	仍然	唤醒

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

你是圣子的父，你唤醒了我们，并且至今仍在唤醒我们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] , [ænd; ənd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ði:] .

from	the	sleep	of	our	sins	,	and	warneth	us	to	come	to	Thee	.
从	这	睡觉	的	我们的	罪孽	,	和	警告	我们	到	来	到	汝	.

祂唤醒我们沉睡的罪恶，并警告我们归向祂。

[tu:; tə] [ði:] [aɪ] [preɪ] , [oʊ][lɔ:rd] , [hu:] [ɑ:rt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [tru:θ] ,

To	Thee	I	pray	,	O	Lord	,	who	art	the	highest	truth	,
到	汝	我	祈祷	,	哦	主	,	WHO	艺术	这	最高	真相	,

主啊，我向您祈祷，您是至高的真理。

[ænd; ənd] [θru:] [hu:m] [ɪz] [tru:] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tru:] .

and	through	whom	is	true	all	that	is	true	.
和	通过	谁	是	真的	全部	那	是	真的	.

一切真理都源于他。

[aɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ði:] , [oʊ][lɔ:rd] , [[sɪks] . ['sɛvən] — ['sɛvən] . -]

I	pray	to	Thee	,	O	Lord	,	[	6	.	7	—	7	.	21	]
我	祈祷	到	汝	,	哦	主	,	[	6	.	7	—	7	.	-	]

主啊，我向你祈祷[6.7—7.21]

[hu:] [ɑ:rt][ðə; ði] [tru:] [laɪf] , [ænd; ənd] [θru:] [hu:m] [ɔ:l] [θɪŋz] [lɪv; laɪv] [ðæt] [du:][lɪv; laɪv] .

who	art	the	true	life	,	and	through	whom	all	things	live	that	do	live	.
WHO	艺术	这	真的	生活	,	和	通过	谁	全部	事物	居住	那	做	居住	.

祂是真正的生命，万物都藉着祂而活。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['blesɪdnəs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðiː] [ɑːr; ər]['blesɪd; blest][ɔːl] [ðæt]
Thou art the highest blessedness , and through Thee are blessed all that
你 艺术 这 最高 幸福 , 和 通过 汝 是 蒙福 全部 那
[ɑːr; ər]['blesɪd; blest] .
are blessed .
是 蒙福 .

你是至高的福分，所有蒙福之人皆因你而蒙福。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] [[ˌtuː'tuː]] . . . [ɪz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Thou art the highest good [2] . . . is and beautiful .
你 艺术 这 最高 好的 [2] . . . 是 和 美丽的 .

你是至善[2].....是，也是美丽的。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [laɪt] [θruː] [wɪtʃ] [mæn] ['noʊɪθ] .
Thou art the intelligible light through which man knoweth .
你 艺术 这 可理解的 光 通过 哪个 男人 知道 .

你是人类认识世界的明灯。

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] , [huː] - [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ; [huːm] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [noʊ]
I pray to Thee , O Lord , who wieldest all the world ; whom we can not know
我 祈祷 到 汝 , 哦 主 , WHO - 全部 这 世界 ; 谁 我们 能 不是 知道
['bɑːdɪli] ,
bodily ,
身体上的 ,

我向您祈祷，我的主啊，您掌管整个世界；我们无法以肉身认识您，

['niːðər] [baɪ] [aɪz] , [nɔːr][baɪ] [smel] , [nɔːr][baɪ] [ɪrz] , [nɔːr][baɪ] [teɪst] , [nɔːr][baɪ] [tʌtʃ] ;
neither by eyes , nor by smell , nor by ears , nor by taste , nor by touch ;
两者都不 经过 眼睛 , 也不 经过 闻 , 也不 经过 耳朵 , 也不 经过 品尝 , 也不 经过 触碰 ;

既不能用眼睛看，也不能用鼻子闻，也不能用耳朵听，也不能用味觉尝，也不能用触觉摸到；

[ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [lɔːz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['vɜːrtʃʊ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ,
although such laws as we have , and such virtues as we have ,
虽然 这样的 法律 作为 我们 有 , 和 这样的 美德 作为 我们 有 ,

尽管我们拥有这样的法律和美德，

[wiː; wi] [teɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gʊd] [frʌm; frəm][ðaɪ] [relm] ,
we take all those that are good from thy realm ,
我们 拿 全部 那些 那 是 好的 从 你的 领域 ,

我们从你的国度中带走所有善良的人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðaɪ] [relm] [wiː; wi] [drɔː] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][pər'fɔːrm]
and from thy realm we draw an example of all the good we perform
和 从 你的 领域 我们 画 一个 例子 的 全部 这 好的 我们 履行
.
:
.

我们从你的国度中汲取榜样，去行善。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ['fɔːləθ] [huː] [fliːθ] [frʌm; frəm] [ðiː] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]['raɪzɛθ] [huː] ['tɜːrnɪθ]
For every one falleth who fleeth from Thee , and every one riseth who turneth
为了 每一个 一 坠落 WHO 舰队 从 汝 , 和 每一个 一 崛起 WHO 转身
[tuː; tə] [ðiː] ,
to Thee ,
到 汝 ,

凡离弃你的人必跌倒，凡归向你的人必复活。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['stændɪθ] [huː] [ə'baɪdɪθ][ɪn] [ðiː] ; [hiː; hi][daɪɛθ] [huː] ['hoʊlli] [fɔrsəkɛθ] [ðiː] ,
and every one standeth who abideth in Thee ; he dieth who wholly forsaketh Thee ,
和 每一个 一 站立 WHO 安息 在 汝 ; 他 死亡 WHO 完全 抛弃 汝 ,

凡住在你里面的，就必站立；凡离弃你的，就必死亡。

[hiː; hi][ɪz] ['kwɪkənd] [huː] ['tɜːrnɪθ] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪvəθ] [ɪn'diːd] [huː] [ə'baɪdɪθ] [ɪn]

he	is	quickened	who	turneth	to	Thee	,	and	he	liveth	indeed	who	abideth	in
他	是	加速	WHO	转身	到	汝	,	和	他	活着	的确	WHO	安息	在

[ðiː] .

Thee	.
汝	.

归向你的人必得生命，住在你的里面的人必得永生。

[noʊ][wʌn] [ðæt] [ɪz] [waɪz] [fɔrsəkɛθ]

No	one	that	is	wise	forsaketh
不	一	那	是	明智的	抛弃

智者不会离弃

[ðiː] , [noʊ][wʌn] ['siːkɪθ] [ðiː] [ɪk'sept] [hiː; hi][biː; bi][waɪz] ,

Thee	,	no	one	seeketh	Thee	except	he	be	wise	,
汝	,	不	一	寻求	汝	除了	他	是	明智的	,

唯有智者才会寻求你，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˌɔːltə'geðər] ['faɪndəθ] [ðiː] [bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] .

and	no	one	altogether	findeth	Thee	but	the	pure	in	heart	.
和	不	一	共	发现	汝	但	这	纯的	在	心	.

只有心地纯洁的人才能完全找到你。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [pɛrɪʃɛθ] [huː] [fɔrsəkɛθ] [ðiː] .

That	is	,	he	perisheth	who	forsaketh	Thee	.
那	是	,	他	灭亡	WHO	抛弃	汝	.

也就是说，离弃你的人必灭亡。

[hiː; hi] [huː] ['lʌvθ] [ðiː] ['siːkɪθ]

He	who	loveth	Thee	seeketh
他	WHO	爱	汝	寻求

爱慕你的人寻求

[ðiː] ; [hiː; hi] [huː] ['fɒloʊəθ] ['æftər] [ðiː] [hæθ] [ðiː] .

Thee	;	he	who	followeth	after	Thee	hath	Thee	.
汝	;	他	WHO	跟随	后	汝	有	汝	.

你；跟随你的人必得着你。

[ðaɪ] [trʊθs] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə'weɪkən][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Thy	truths	which	Thou	hast	given	us	awaken	us	from	the	sleep	of	our
你的	真相	哪个	你	哈斯特	给定	我们	觉醒	我们	从	这	睡觉	的	我们的

[sɪnz] .

sins	.
罪孽	.

你赐予我们的真理唤醒我们从罪恶的沉睡中醒来。

['aʊər; ɑːr][hoʊp] [lɪftɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðiː] .

Our	hope	lifteth	us	to	Thee	.
我们的	希望	提升	我们	到	汝	.

我们的希望引领我们走向你。

['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , [bɪndɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðiː] .

Our	love	,	which	Thou	hast	given	us	,	bindeth	us	to	Thee	.
我们的	爱	,	哪个	你	哈斯特	给定	我们	,	绑定	我们	到	汝	.

你赐予我们的爱，将我们与你紧紧相连。

[θruː] [ðiː] [wiː; wi][ˌoʊvər'kʌm]['aʊər; ɑːr][foʊz] , [bəuθ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['kɑːrn(ə)l] .

Through	Thee	we	overcome	our	foes	,	both	spiritual	and	carnal	.
通过	汝	我们	克服	我们的	敌人	,	两个都	精神	和	肉体	.

藉着你，我们战胜了属灵和属世的敌人。

[ðaʊ] [huː] [fə'gɪv] , [drɔː] [naɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

Thou	who	forgivest	,	draw	nigh	to	me	and	have	mercy	upon	me	,
你	WHO	原谅	,	画	夜	到	我	和	有	怜悯	之上	我	,

宽恕者啊，求你亲近我，怜悯我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [greɪt] [gɪfts] , [tuː; tə][wɪt] ,

because	Thou	hast	bestowed	upon	us	great	gifts	,	to	wit	,
因为	你	哈斯特	授予	之上	我们	伟大的	礼物	,	到	有	,

因为你赐予了我们许多恩赐，即：

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ɪn'taɪərli] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [ðʌs] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .

that	we	shall	never	entirely	perish	and	thus	come	to	naught	.
那	我们	将	绝不	完全	沦	和	因此	来	到	零	.

我们将永远不会彻底消亡，从而归于虚无。

[oʊ][lɔːrd] , [huː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['riːz(ə)n] ,

O	Lord	,	who	warnest	us	to	watch	,	Thou	hast	given	us	reason	,
哦	主	,	WHO	沃内斯特	我们	到	手表	,	你	哈斯特	给定	我们	原因	,

主啊，你警醒我们，赐给我们智慧。

[hweə'wɪð] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fliː] [ðə; ðɪ]

wherewith	to	find	out	and	distinguish	good	and	evil	,	and	to	flee	the
以及	到	寻找	出去	和	区分	好的	和	邪恶的	,	和	到	逃跑	这

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

能够辨别善恶，并远离恶事。

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['peɪʃ(ə)ns] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'sper] [ɪn]['eni] [tɔɪl][nɔːr][ɪn]['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Thou	hast	given	us	patience	not	to	despair	in	any	toil	nor	in	any	misfortune	.
你	哈斯特	给定	我们	耐心	不是	到	绝望	在	任何	辛劳	也不	在	任何	不幸	.

你赐予我们耐心，使我们不因任何辛劳或不幸而绝望。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [dʌst] ['verɪli] [ruːl] [wel] ,

Nor	is	this	a	wonder	,	because	Thou	dost	verily	rule	well	,
也不	是	这	一个	想知道	,	因为	你	朋友	确实	规则	出色地	,

这不足为奇，因为你的统治确实公正。

[ænd; ənd] ['meɪkɪst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] [wel] .

and	makest	us	to	serve	Thee	well	.
和	制造	我们	到	服务	汝	出色地	.

并使我们更好地侍奉你。

[ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['wɜːrldli] [welθ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn]

Thou	hast	taught	us	to	understand	that	worldly	wealth	,	which	we	looked	upon
你	哈斯特	教授	我们	到	理解	那	世俗	财富	,	哪个	我们	看起来	之上

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

as	our	own	,
作为	我们的	自己的	,

你教导我们明白，我们曾经视为己有的世俗财富，

[ɪz]['eɪliən][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['trænzətɔːri] ;

is	alien	to	us	,	and	transitory	;
是	外星人	到	我们	,	和	短暂的	;

对我们来说是陌生的，而且是短暂的；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kən'sɪdər][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wʌt] [wiː; wi] [lʊkt]

and	Thou	hast	also	taught	us	to	consider	as	our	own	what	we	looked
和	你	哈斯特	还	教授	我们	到	考虑	作为	我们的	自己的	什么	我们	看起来

[ə'pɑːn][æz; əz]['eɪliən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

upon	as	alien	to	us	,
之上	作为	外星人	到	我们	,

你还教导我们，要将我们过去视为异己的事物视为我们自己的事物。

[tuː; tə] [['sɛvən] . - — [naɪn] . -]
to [7 . 21 — 9 . 11]
到 [7 . - — 9 . -]

至[7.21—9.11]

[wɪt] , [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wʌns] [dɪ'spaɪzd] .
wit , the kingdom of heaven , which we once despised .
有 , 这 王国 的 天堂 , 哪个 我们 一次 被鄙视的 .

智慧，天国，我们曾经鄙视它。

[ðaʊ] [huː] [hæst] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][noʊ] [ʌn'lɔːfl] [θɪŋ] ,
Thou who hast taught us to do no unlawful thing ,
你 WHO 哈斯特 教授 我们 到 做 不 非法的 事物 ,

你教导我们不可做任何违法的事，

[ænd; ənd][hæst]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [mɔːrn] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['rɪtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪn]
and hast also taught us not to mourn even though our riches should wane
和 哈斯特 还 教授 我们 不是 到 哀悼 甚至 尽管 我们的 财富 应该 衰落
.
:
.

并且教导我们，即使财富减少，也不要悲伤。

[ðaʊ] [huː] [hæst] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['sʌbdʒekt]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪnd] .
Thou who hast taught us to subject our body to our mind .
你 WHO 哈斯特 教授 我们 到 主题 我们的 身体 到 我们的 头脑 .

你教导我们让身体服从于我们的思想。

[ðaʊ] [huː] [dɪdst] [ˌoʊvər'kʌm] [deθ] [wen] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [dɪdst] [ə'raɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wɪlt] [meɪk] [ɔːl]
Thou who didst overcome death when Thou thyself didst arise , and also wilt make all
你 WHO 迪斯特 克服 死亡 什么时候 你 你自己 迪斯特 出现 , 和 还 枯萎 制作 全部
[men] [ə'raɪz] .
men arise .
男人 出现 .

你战胜了死亡，你亲自复活了，你也将使所有人复活。

[ðaʊ] [huː] ['meɪkɪst] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [klenz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr]
Thou who makest us all worthy of Thee , and cleansest us from all our
你 WHO 制造 我们 全部 值得 的 汝 , 和 最干净的 我们 从 全部 我们的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

你使我们都配得上你，并洗净我们一切的罪孽，

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['hɪrɪst] ['aʊər; ɑːr] [prerz] .
and justifiest us , and hearest our prayers .
和 证明其合理性 我们 , 和 亲爱的 我们的 祈祷 .

祂使我们称义，祂垂听我们的祷告。

[ðaʊ] [huː] ['meɪdɪst] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðaɪ] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd] [huː] [tiːtʃəst] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['raɪtʃəsnəs]
Thou who madest us of thy household , and who teachest us all righteousness
你 WHO 最 我们 的 你的 家庭 , 和 WHO 老师 我们 全部 义
,
,
,

你使我们成为你家中的一员，并教导我们一切正义，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tiːtʃəst] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dʌst] [ˌjuː 'es] [gʊd] ,
and always teachest us the good , and always dost us good ,
和 总是 老师 我们 这 好的 , 和 总是 朋友 我们 好的 ,

总是教导我们行善，总是帮助我们。

[ænd; ənd] [li:v] [ˌju: 'es][nɑ:t][tu:; tə] [sɜ:rv] [æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] [lɔ:rd] , [æz; əz][wi:; wi][dɪd] [ə'fɔ:rˌtaɪm] .

and	leavest	us	not	to	serve	an	unrighteous	lord	,	as	we	did	aforetime	.
和	叶子	我们	不是	到	服务	一个	不义的	主	,	作为	我们	做过	之前	.

并使我们不再像以前那样侍奉不义的君主。

[ðaʊ] [kɔlɪst] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [wei] , [ænd; ənd] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Thou	callest	us	back	to	our	way	,	and	leadest	us	to	the	door	,
你	卡莱斯特	我们	后退	到	我们的	方式	,	和	领先	我们	到	这	门	,

[ænd; ənd]['oʊpənɪst][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

and	openest	to	us	,
和	最开放	到	我们	,

你呼唤我们回到正道，引领我们到门口，并为我们敞开大门。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][drɪŋk][ʌv; əv]['laɪfs] [wel] .

and	givest	us	the	bread	of	eternal	life	and	the	drink	of	life's	well	.
和	给予	我们	这	面包	的	永恒	生活	和	这	喝	的	生活的	出色地	.

并赐给我们永生的饼和生命泉源的饮料。

[ðaʊ] [hu:] ['θret(ə)n] [men][fɔ:r; fər][ðer; ðər][sɪnz] , [ænd; ənd] [hu:] [ti:tʃəst] [ðem; ðəm][tu:; tə][dʒʌdʒ]

Thou	who	threatenest	men	for	their	sins	,	and	who	teachest	them	to	judge
你	WHO	威胁	男人	为了	他们的	罪孽	,	和	WHO	老师	他们	到	法官

['raɪtʃəs] [d'ʒʌdʒmənts] ,

righteous	judgments	,
正义	判决	,

你以罪警告世人，教导他们秉公审判，

[ænd; ənd][tu:; tə][du:] ['raɪtʃəsnəs] .

and	to	do	righteousness	.
和	到	做	义	.

并行公义。

[ðaʊ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [jet] [dʌst] ['streŋ(k)θ(ə)n][ˌju: 'es] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f] ,

Thou	strengthenedst	us	,	and	yet	dost	strengthen	us	,	in	our	belief	,
你	加强	我们	,	和	然而	朋友	加强	我们	,	在	我们的	信仰	,

你曾坚固我们，如今也依然坚固我们的信仰。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ˌʌnbi'li:vəz] [meɪ] [nɑ:t][hɑ:rm][ˌju: 'es] .

in	order	that	unbelievers	may	not	harm	us	.
在	命令	那	不信者	可能	不是	伤害	我们	.

免得不信的人伤害我们。

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [jet] [gɪv] [ˌju: 'es] , [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Thou	hast	given	us	,	and	yet	givest	us	,	understanding	,
你	哈斯特	给定	我们	,	和	然而	给予	我们	,	理解	,

你赐予我们理解力，并且不断地赐予我们理解力。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [[hu:] [ti:tʃ] [ðæt]] [[θri:]] [menz] [soʊlz]

that	we	may	overcome	the	error	of	those	[	who	teach	that	]	[	3	]	men's	souls
那	我们	可能	克服	这	错误	的	那些	[	WHO	教	那	]	[	3	]	男士	灵魂

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

以便我们能够克服那些教导说[3]人的灵魂有，的错误观念。

['æftər] [ðɪs] [wɜ:rld] , [noʊ] [rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][ðer; ðər][dɪ'zɜ:rts] , ['i:ðər] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔ:r][ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,

after	this	world	,	no	reward	for	their	deserts	,	either	of	good	or	of	evil	,
后	这	世界	,	不	报酬	为了	他们的	沙漠	,	任何一个	的	好的	或者	的	邪恶的	,

来世之后，无论行善还是作恶，都不会得到任何奖赏。

[wɪtʃ'evər] [ðeɪ] [du:] [hɪr] .

whichever	they	do	here	.
任何	他们	做	这里	.

无论他们在这里做什么。

[ðaʊ] [huː] [hæst] [luːst] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] ,
Thou who hast loosed us from the thraldom of other creatures ,
你 WHO 哈斯特 松开 我们 从 这 奴役 的 其他 生物 ,

你使我们摆脱了其他生物的奴役，

[ðaʊ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'peə] [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'peə] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]
Thou always preparest eternal life for us , and always preparest us for
你 总是 准备 永恒 生活 为了 我们 , 和 总是 准备 我们 为了
[ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .
eternal life .
永恒 生活 .

你总是为我们预备永生，也总是使我们预备得永生。

[kʌm] [naʊ] [tuː; tə][maɪ][eɪd] , [ðaʊ] [huː] [ɑːrt][ðə; ði]['oʊnli][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [truː] ['deɪəti; 'diːəti] —
Come now to my aid , Thou who art the only eternal and true Deity —
来 现在 到 我的 援助 , 你 WHO 艺术 这 仅有的 永恒 和 真的 神 —
['fɑːðər] ,
Father ,
父亲 ,

求你现在来帮助我，你是唯一永恒和真实的上帝——父啊，

[ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɛəriəbl] [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
and Son , and Holy Ghost — without any variableness or turning , without any
和 儿子 , 和 圣 鬼 — 没有 任何 变异性 或者 转弯 , 没有 任何
[niːd] [ɔːr] ['ɪmpətəns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [deθ] .
need or impotence , and without death .
需要 或者 阳痿 , 和 没有 死亡 .

圣子与圣灵——没有丝毫的改变或转变，没有丝毫的需要或无能，也没有死亡。

[ðaʊ] [huː] ['ɔːlweɪz] ['dwɛləst] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
Thou who always dwellest in the highest brightness and in the highest
你 WHO 总是 居住地 在 这 最高 亮度 和 在 这 最高
['stedfæstnəs] ,
steadfastness ,
坚定不移 ,

你永远居住在至高无上的光明和至高无上的坚定之中，

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][juːnə'nɪməti][ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [səˈfɪʃ(ə)nsi] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] [ðiː]
in the highest unanimity and the highest sufficiency ; for to Thee
在 这 最高 一致 和 这 最高 充足性 ; 为了 到 汝
[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [gʊd] ,
there is no want of good ,
那里 是 不 想 的 好的 ,

在至高的一致性和至高的充足性中；因为在你那里，没有任何美善的匮乏。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['ɔːlweɪz] ['dwɛləst] [ðʌs] [fʊl] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] ['ʌntəˌʌntu] [ɪ'tɜːrnəti] .
but Thou always dwellest thus full of every good unto eternity .
但 你 总是 居住地 因此 满的 的 每一个 好的 到 永恒 .

但祢永远如此，充满一切美好，直到永恒。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd]['hoʊli] [goʊst] .
Thou art Father , and Son , and Holy Ghost .
你 艺术 父亲 , 和 儿子 , 和 圣 鬼 .

你是圣父，你是圣子，你是圣灵。

[ðiː] [[naɪn] . - — - . -]
Thee [9 . 12 — 10 . 23]
汝 [9 . - — - . -]

你[9.12—10.23]

[sɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [kri'eɪt] ; [tuː; tə] [ðiː] [ɪz] ['evri] [gʊd] [soʊl]['sʌbdʒekt] ;

serve	**all**	**the**	**creatures**	**that**	**Thou**	**didst**	**create**	**;**	**to**	**Thee**	**is**	**every**	**good**	**soul**	**subject**	**;**
服务	全部	这	生物	那	你	迪斯特	创造	;	到	汝	是	每一个	好的	灵魂	主题	;

侍奉你所创造的一切生灵；一切善良的灵魂都臣服于你；

[æt; ət][ðaɪ] [kə'mænd] [ðə; ði] ['hevəns][tɜːrn][ænd; ənd][ɔːl][stɑːrz][hoʊld][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] ;

at	**thy**	**command**	**the**	**heavens**	**turn**	**and**	**all**	**stars**	**hold**	**their**	**courses**	**;**
在	你的	命令	这	天	转动	和	全部	明星	抓住	他们的	课程	;

在你的命令下，天地运转，群星运行；

[æt; ət][ðaɪ] [bɪ'hest] [ðə; ði][sʌn] ['brɪŋɪθ] [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [laɪt] [baɪ] [naɪt] ;

at	**thy**	**behest**	**the**	**sun**	**bringeth**	**the**	**bright**	**day**	**,**	**and**	**the**	**moon**	**light**	**by**	**night**	**;**
在	你的	要求	这	太阳	带来	这	明亮的	天	,	和	这	月亮	光	经过	夜晚	;

在你的命令下，太阳带来白昼，月亮带来夜晚的光辉；

['æftər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðaʊ] [dʌst] ['gʌvərn] [ænd; ənd] [wiːld] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] ,

after	**the**	**image**	**of**	**these**	**Thou**	**dost**	**govern**	**and**	**wield**	**all**	**this**	**world**	**,**
后	这	图像	的	这些	你	朋友	治理	和	挥	全部	这	世界	,

你按照这些形象统治和掌控着整个世界，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

so	**that**	**all**	**creatures**	**change**	**even**	**as**	**day**	**and**	**night**	**.**
所以	那	全部	生物	改变	甚至	作为	天	和	夜晚	.

所以万物都会像昼夜交替一样发生变化。

[ðaʊ] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] — [tuː; tə] [wɪt] ,

Thou	**rulest**	**and**	**fixest**	**the**	**year**	**by**	**the**	**alternations**	**of**	**the**	**four**	**seasons**	**—**	**to**	**wit**	**,**
你	规则	和	固定	这	年	经过	这	交替	的	这	四	季节	—	到	有	,

你通过四季的更迭来主宰和安排一年——也就是说，

[sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmər] , ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] ['wɪntər] ; [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

spring	**,**	**and**	**summer**	**,**	**autumn**	**,**	**and**	**winter**	**;**	**each**	**of**	**which**	**alternateth**	**and**	**varieth**	**with**	**the**	**other**	**,**
春天	,	和	夏天	,	秋天	,	和	冬天	;	每个	的	哪个	-	和	品种	和	这	其他	,

春、夏、秋、冬，它们彼此交替变化，互为补充。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ə'gen] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrmərli] [wʌz; wəz] ;

so	**that**	**each**	**of**	**them**	**is**	**again**	**exactly**	**what**	**and**	**where**	**it**	**formerly**	**was**	**;**
所以	那	每个	的	他们	是	再次	确切地	什么	和	在哪里	它	以前	曾是	;

这样，它们就又都恢复到原来的样子和位置了；

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][stɑːrz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] — ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] ;

and	**so**	**all**	**stars**	**change**	**and**	**vary**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**—**	**likewise**	**the**	**sea**	**and**	**the**	**rivers**	**;**
和	所以	全部	明星	改变	和	各不相同	在	这	相同的	方式	—	同样地	这	海	和	这	河流	;

因此，所有的星星都以同样的方式变化和波动——大海和河流也是如此；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɔːl] ['kriːtʃərz] ['sʌfər] [tʃeɪndʒ] .

in	**the**	**same**	**manner**	**all**	**creatures**	**suffer**	**change**	**.**
在	这	相同的	方式	全部	生物	遭受	改变	.

所有生物都会经历同样的变化。

['haʊ'biːɪt] , [sʌm; səm] ['veri] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mænər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kʌm] [nɑːt] [ə'gen] [wer]

Howbeit	**,**	**some**	**vary**	**in**	**another**	**manner**	**,**	**so**	**that**	**the**	**same**	**come**	**not**	**again**	**where**
然而	,	一些	各不相同	在	其他	方式	,	所以	那	这	相同的	来	不是	再次	在哪里

[ðeɪ] ['fɔːrmərli] [wɜːr; wər] ,

they	**formerly**	**were**	**,**
他们	以前	是	,

然而，有些事物以另一种方式发生变化，以致它们不再回到原来的地方。

[nɔːr] [bɪ'kʌm] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [sted] , [æz; əz] [liːvz]

nor	**become**	**just**	**what**	**they**	**were**	**;**	**but**	**others**	**come**	**in**	**their**	**stead**	**,**	**as**	**leaves**
也不	变得	只是	什么	他们	是	;	但	其他的	来	在	他们的	坚定	,	作为	树叶

[ɑːn] [triːz] ;

on	**trees**	**;**
在	树木	;

他们既不会变成他们原来的样子，而是会像树叶一样，由其他人取而代之。

[ænd; ənd] ['æplz] , [græs] , [plænts] , [ænd; ənd] [triːz] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] [sɪr] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	**apples**	**,**	**grass**	**,**	**plants**	**,**	**and**	**trees**	**grow**	**old**	**and**	**sere**	**,**	**and**	**others**
和	苹果	,	草	,	植物	,	和	树木	生长	老的	和	塞雷	,	和	其他的

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

苹果、草、植物和树木会衰老枯萎，然后新的植物又会生长。

[wæks] [griːn] , [ænd; ənd] [groʊ] , [ænd; ənd]['raɪpən] ; ['werfɔːr] [ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɪðər] .

wax	**green**	**,**	**and**	**grow**	**,**	**and**	**ripen**	**;**	**wherefore**	**they**	**again**	**begin**	**to**	**wither**	**.**
蜡	绿色的	,	和	生长	,	和	熟	;	因此	他们	再次	开始	到	枯萎	.

蜡绿、生长、成熟；因此它们又开始枯萎。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɔːl] [biːsts] [ænd; ənd] [faʊlz] ,

And	**likewise**	**all**	**beasts**	**and**	**fowls**	**,**
和	同样地	全部	野兽	和	家禽	,

一切走兽飞鸟也是如此。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['rekən] [ðem; ðəm][ɔːl] .

in	**such**	**manner**	**that**	**it**	**is**	**now**	**too**	**long**	**to**	**reckon**	**them**	**all**	**.**
在	这样的	方式	那	它	是	现在	也	长的	到	估计	他们	全部	.

如此一来，现在已经太长，无法一一列举了。

[jeɪ] , ['iːv(ə)n][menz] ['bɑːdɪz] [wæks][oʊld] , [dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [duː] ;

Yea	**,**	**even**	**men's**	**bodies**	**wax**	**old**	**,**	**just**	**as**	**other**	**creatures**	**do**	**;**
是的	,	甚至	男士	身体	蜡	老的	,	只是	作为	其他	生物	做	;

是的，就像其他生物一样，男人的身体也会衰老；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [lɪvd] [mɔːr] ['wɜːrðɪli] [ðæn; ðən] [triːz] [ɔːr] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

but	**just**	**as**	**they**	**formerly**	**lived**	**more**	**worthily**	**than**	**trees**	**or**	**other**	**animals**	**,**
但	只是	作为	他们	以前	居住地	更多的	值得地	比	树木	或者	其他	动物	,

但正如它们过去的生活比树木或其他动物更有价值一样，

[soʊ][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ə'raɪz] [mɔːr] ['wɜːrðɪli] [ɑːn] ['duːmzdeɪ] ,

so	**shall**	**they**	**arise**	**more**	**worthily**	**on**	**Doomsday**	**,**
所以	将	他们	出现	更多的	值得地	在	末日	,

这样，他们在末日之战中将以更体面的方式复活。

[soʊ] [ðæt] ['nevər] ['æftərwərd] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [bɪ'kʌm] [nɔːt] [nɔːr][wæks][oʊld] ;

so	**that**	**never**	**afterward**	**shall**	**their**	**bodies**	**become**	**naught**	**nor**	**wax**	**old**	**;**
所以	那	绝不	之后	将	他们的	身体	变得	零	也不	蜡	老的	;

这样，他们的身体就不会消亡，也不会衰老；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['bɑ:di][hæd; həd] [dɪ'keɪd] , [jet] [ðə; ði][soʊl][wʌz; wəz]['evər] - ['lɪvɪŋ] [sɪns] [fɜ:rst]
and 和 | **though** 尽管 | **the** 这 | **body** 身体 | **had** 有 | **decayed** 腐烂的 | **,** , | **yet** 然而 | **the** 这 | **soul** 灵魂 | **was** 曾是 | **ever** 曾经 | **-** - | **living** 活的 | **since** 自从 | **first** 第一的
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .
it 它 | **was** 曾是 | **created** 创建 | **.** .

虽然肉体已经腐朽，但灵魂自诞生之日起就永生不灭。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kri:tʃərz] , [ə'baʊt] [hu:m] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es]
And 和 | **all** 全部 | **the** 这 | **creatures** 生物 | **,** , | **about** 关于 | **whom** 谁 | **we** 我们 | **say** 说 | **that** 那 | **they** 他们 | **seem** 似乎 | **to** 到 | **us** 我们
[ˌɪnhɑ:r'moʊniəs][ænd; ənd] [ʌn'stɛdfæst] ,
inharmonious 不和谐的 | **and** 和 | **unsteadfast** 不稳定 | **,** ,

而所有我们说在我们看来不和谐、不稳定的生物，

[hæv; həv] [jet] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] ['stedinəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['braɪdld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l]
have 有 | **yet** 然而 | **somewhat** 有些 | **of** 的 | **steadiness** 稳定性 | **,** , | **because** 因为 | **they** 他们 | **are** 是 | **bridled** 勒住 | **with** 和 | **the** 这 | **bridle** 辔
[ʌv; əv]['gɑ:dz] [kə'mændmənts] .
of 的 | **God's** 神的 | **commandments** 诫命 | **.** .

他们仍然保持着一定的稳定性，因为他们受到上帝诫命的约束。

[gɑ:d] [geɪv] ['fri:dəm] [tu:; tə][menz][soʊlz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [du:] ['i:ðər] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l] ,
God 上帝 | **gave** 给予 | **freedom** 自由 | **to** 到 | **men's** 男士 | **souls** 灵魂 | **,** , | **that** 那 | **they** 他们 | **might** 可能 | **do** 做 | **either** 任何一个 | **good** 好的 | **or** 或者 | **evil** 邪恶的 | **,** ,

上帝赋予人类灵魂自由，使他们可以行善也可以作恶。

[wɪtʃ'evər] [ðeɪ] [wʊd] ; [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [du:]
whichever 任何 | **they** 他们 | **would** 会 | **;** ; | **and** 和 | **promised** 承诺 | **good** 好的 | **for** 为了 | **a** 一个 | **reward** 报酬 | **to** 到 | **them** 他们 | **that** 那 | **do** 做
[gʊd] ,
good 好的 | **,** ,

无论他们愿意，并且承诺会给行善者美好的奖赏。

[ænd; ənd]['i:v(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [du:]['i:v(ə)l] .
and 和 | **evil** 邪恶的 | **to** 到 | **them** 他们 | **that** 那 | **do** 做 | **evil** 邪恶的 | **.** .

恶报恶人。

[wɪð; wɪθ][gɑ:d][ɪz] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] ,
With 和 | **God** 上帝 | **is** 是 | **prepared** 准备 | **the** 这 | **well** 出色地 | **-** - | **spring** 春天 | **of** 的 | **every** 每一个 | **good** 好的 | **,** ,

上帝预备了一切美善的源泉。

[ænd; ənd] [ðens] [ɪz] [prɪ'perd] [ænd; ənd]['græntɪd][tu:; tə][ju: 'es] ['evri] [gʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wi:; wi]
and 和 | **thence** 因此 | **is** 是 | **prepared** 准备 | **and** 和 | **granted** 的确 | **to** 到 | **us** 我们 | **every** 每一个 | **good** 好的 | **of** 的 | **those** 那些 | **which** 哪个 | **we** 我们
[hæv; həv] ;
have 有 | **;** ;

由此，我们所拥有的一切美好事物都已预备并赐予我们；

[hi:; hi] - [ju: 'es] [ə'genst] ['evri] ['i:v(ə)l] .
He 他 | **shieldeth** - | **us** 我们 | **against** 反对 | **every** 每一个 | **evil** 邪恶的 | **.** .

他庇护我们免受一切邪恶的侵害。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['ʌndər][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][ɪn] [

Nothing	**is**	**above**	**Him**	**,**	**but**	**all**	**things**	**are**	**under**	**Him**	**,**	**or**	**with**	**Him**	**,**	**or**	**in**	**[**
没有什么	是	多于	他	,	但	全部	事物	是	在下面	他	,	或者	和	他	,	或者	在	[

- . [wʌn] — - . -]

11	**.**	**1**	**—**	**12**	**.**	**17**	**]**
-	.	1	—	-	.	-	]

没有任何事物凌驾于他之上，万物都在他之下，或与他同在，或在他之内[11.1—12.17]

[hɪm; ɪm] .

Him	**.**
他	.

他。

[hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

He	**created**	**man**	**in**	**His**	**own**	**image**	**,**
他	创建	男人	在	他的	自己的	图像	,

祂按照自己的形象创造了人，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [hu:] ['noʊɪθ] [hɪm'self] ['noʊɪθ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tru:] .

and	**every**	**man**	**who**	**knoweth**	**himself**	**knoweth**	**that**	**all**	**this**	**is**	**true**	**.**
和	每一个	男人	WHO	知道	他自己	知道	那	全部	这	是	真的	.

凡是了解自己的人都知道这一切都是真的。

[tu:; tə] [ðæt] [gɑ:d][aɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] :

To	**that**	**God**	**I**	**cry**	**,**	**and**	**say**	**:**
到	那	上帝	我	哭	,	和	说	:

我向上帝呼求，说道：

[hɪr] [ˌem 'i:] , [hɪr] [ˌem 'i:] , [oʊ][lɔ:rd] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [ɑ:rt][maɪ][gɑ:d][ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd] ,

Hear	**me**	**,**	**hear**	**me**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**for**	**Thou**	**art**	**my**	**God**	**and**	**my**	**Lord**	**,**
听到	我	,	听到	我	,	哦	主	,	为了	你	艺术	我的	上帝	和	我的	主	,

主啊，求你垂听我的祷告，因为你是我的神，我的主。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][maɪ] [kri'eɪtər] , [ænd; ənd][maɪ] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][maɪ][hoʊp] , [ænd; ənd][maɪ]

my	**Father**	**,**	**and**	**my**	**Creator**	**,**	**and**	**my**	**Governor**	**,**	**and**	**my**	**hope**	**,**	**and**	**my**
我的	父亲	,	和	我的	创作者	,	和	我的	州长	,	和	我的	希望	,	和	我的

['rɪtʃɪz] ,

riches	**,**
财富	,

我的父，我的创造者，我的主宰，我的希望，我的财富，

[ænd; ənd][maɪ] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

and	**my**	**honor**	**,**	**and**	**my**	**house**	**,**	**and**	**my**	**inheritance**	**,**	**and**	**my**	**salvation**	**,**
和	我的	荣誉	,	和	我的	房子	,	和	我的	遗产	,	和	我的	救恩	,

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] .

and	**my**	**life**	**.**
和	我的	生活	.

我的荣誉、我的家室、我的产业、我的救恩、我的生命。

[hɪr] [ˌem 'i:] , [oʊ][lɔ:rd] , [hɪr] [ˌem 'i:] , [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] .

Hear	**me**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**hear**	**me**	**,**	**Thy**	**servant**	**.**
听到	我	,	哦	主	,	听到	我	,	你的	仆人	.

主啊，请垂听我的祷告，请垂听我这仆人的祷告。

[fju:] [ˌʌndər'stænd] [ði:] .

Few	**understand**	**Thee**	**.**
很少	理解	汝	.

很少有人了解你。

[ði:] [ə'loʊn][aɪ] [lʌv] ['tru:li] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [ði:] [aɪ] [si:k] , [ði:] [aɪ] ['fɑ:loʊ] ,

Thee	**alone**	**I**	**love**	**truly**	**above**	**all**	**other**	**things**	**;**	**Thee**	**I**	**seek**	**,**	**Thee**	**I**	**follow**	**,**
汝	独自的	我	爱	真的	多于	全部	其他	事物	;	汝	我	寻找	,	汝	我	跟随	,

我只真心爱您胜过一切；我只寻求您，我只跟随您。

[ðiː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] ; ['ʌndər] [ðaɪ] [ruːl] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dwel] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ə'loʊn]

Thee	**I**	**am**	**ready**	**to**	**serve**	**;**	**under**	**Thy**	**rule**	**I**	**wish**	**to**	**dwell**	**,**	**for**	**Thou**	**alone**
汝	我	是	准备好	到	服务	;	在下面	你的	规则	我	希望	到	住	,	为了	你	独自的

[reɪgnəst] .

reignest	**.**
统治	.

我愿侍奉你；我愿在你的统治下生活，因为只有你才是至高无上的。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə] [kə'mænd] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] ;

I	**pray**	**Thee**	**to**	**command**	**me**	**what**	**Thou**	**wilt**	**;**
我	祈祷	汝	到	命令	我	什么	你	枯萎	;

我祈求你命令我做你所愿意做的事；

[bʌt; bət] [hiːl] [ænd; ənd]['oʊpən] [maɪn] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðaɪ] ['wʌndɝz] ,

but	**heal**	**and**	**open**	**mine**	**eyes**	**that**	**I**	**may**	**see**	**Thy**	**wonders**	**,**
但	愈合	和	打开	矿	眼睛	那	我	可能	看	你的	奇迹	,

但求你医治我的病，开启我的双眼，让我能看见你的奇妙作为。

[ænd; ənd] [draɪv] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ['fɑːli] [ænd; ənd] [praɪd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɪzdəm] [ðæt] [aɪ] [meɪ]

and	**drive**	**from**	**me**	**folly**	**and**	**pride**	**,**	**and**	**give**	**me**	**wisdom**	**that**	**I**	**may**
和	驾驶	从	我	蠢事	和	自豪	,	和	给	我	智慧	那	我	可能

[ˌʌndər'stænd] [ðiː] ,

understand	**Thee**	**,**
理解	汝	,

求主驱除我的愚昧和骄傲，赐予我智慧，使我能明白祢。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['wɪðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðiː] ; [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ,

and	**teach**	**me**	**whither**	**I**	**should**	**look**	**to**	**behold**	**Thee**	**;**	**then**	**shall**	**I**	**,**
和	教	我	往哪里去	我	应该	看	到	看哪	汝	;	然后	将	我	,

求你指示我当向何处仰望你；那时我便能，

[mɪ'θɪŋks] , [duː]['glædli] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] .

methinks	**,**	**do**	**gladly**	**that**	**which**	**Thou**	**commandest**	**me**	**.**
我觉得	,	做	乐意	那	哪个	你	指挥官	我	.

依我看，我应当欣然遵行祢的命令。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ðaʊ] ['mɜːrsɪf(ə)l] , [bə'nevələnt] , [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt] [lɔːrd] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]

I	**beseech**	**Thee**	**,**	**Thou**	**merciful**	**,**	**benevolent**	**,**	**and**	**beneficent**	**Lord**	**,**	**to**	**receive**	**me**
我	恳求	汝	,	你	仁慈	,	仁慈	,	和	仁慈的	主	,	到	收到	我

, [ðaɪ] ['fjuːdʒətɪv] ;

,	**Thy**	**fugitive**	**;**
,	你的	逃犯	;

我恳求你，仁慈的、仁爱的、仁慈的主，接纳我，你的逃亡者；

[sɪns] [wʌns][aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [fled][frʌm; frəm] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

since	**once**	**I**	**was**	**formerly**	**Thine**	**,**	**and**	**then**	**fled**	**from**	**Thee**	**to**	**the**	**devil**	**,**
自从	一次	我	曾是	以前	瘦	,	和	然后	逃亡	从	汝	到	这	魔鬼	,

我曾是你的，后来却背弃你投奔了魔鬼。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɪn'dʊrɪŋ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

and	**fulfilled**	**his**	**will**	**,**	**enduring**	**much**	**misery**	**in**	**his**	**service**	**.**
和	已完成	他的	将要	,	持久	很多	苦难	在	他的	服务	.

他遵照他的遗愿行事，为他效力期间饱受苦难。

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	**if**	**to**	**Thee**	**it**	**seemeth**	**as**	**it**	**doth**	**to**	**me**	**,**
但	如果	到	汝	它	似乎	作为	它	确实	到	我	,

但如果这件事在你看来和我一样，

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][aɪ][felt][ðə; ði][peɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['sʌfərd] ,

long	**enough**	**have**	**I**	**felt**	**the**	**pains**	**which**	**I**	**have**	**now**	**suffered**	**,**
长的	足够的	有	我	毛毡	这	疼痛	哪个	我	有	现在	遭受	,

我已经忍受这种痛苦太久了，

[ænd; ənd][lɔːŋgər][hæv; həv][aɪ] [sɜːrvd] [ðaɪ] [foʊz][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [['ʌndər]

and	longer	have	I	served	Thy	foes	than	I	should	those	whom	Thou	hast	[	under
和	更长	有	我	服务	你的	敌人	比	我	应该	那些	谁	你	哈斯特	[	在下面

[ðaɪ] [fiːt]] . [[fɔːr]] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɪtʃ]

Thy	feet	]	.	[	4	]	Long	enough	have	I	been	in	the	reproach	and	shame	which
你的	脚	]	.	[	4	]	长的	足够的	有	我	到过	在	这	责备	和	耻辱	哪个

[ðeɪ] [brɔːt] [ɑːn][ˌem 'iː] ;

they	brought	on	me	;
他们	带来	在	我	;

我服侍你的敌人的时间，比服侍你所奴役的人的时间还要长。[4] 我受他们加诸于我的羞辱和耻辱的时间已经够长了；

[bʌt; bət][duː] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ðaɪn] [oʊn] ['sɜːrvənt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm]

but	do	Thou	receive	me	now	,	Thine	own	servant	,	for	I	am	fleeing	from
但	做	你	收到	我	现在	,	瘦	自己的	仆人	,	为了	我	是	逃离	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但求你现在接纳我，你的婢女，因为我正在逃离他们。

[bɪ'hoʊld] , [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][fled][frʌm; frəm] [ðiː] [tuː; tə]

Behold	,	did	they	not	receive	me	even	before	I	had	fled	from	Thee	to
看哪	,	做过	他们	不是	收到	我	甚至	前	我	有	逃亡	从	汝	到

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

看哪，我还没有离开你逃到他们那里去，他们岂不是已经接待我了吗?

['nevər] [ə'gen] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [ðiː] ,

Never	again	restore	me	to	them	,	now	that	I	have	sought	Thee	,
绝不	再次	恢复	我	到	他们	,	现在	那	我	有	寻求	汝	,

既然我已经寻求了你，就不要再让我回到他们身边了。

[bʌt; bət]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] .

but	open	to	me	Thy	door	,	and	teach	me	how	to	come	.
但	打开	到	我	你的	门	,	和	教	我	如何	到	来	.

但请为我敞开你的门，教我如何来到你面前。

[aɪ][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [bʌt; bət] [gʊd] [wɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els]

I	have	naught	to	bring	Thee	but	good	will	,	for	I	myself	have	nothing	else
我	有	零	到	带来	汝	但	好的	将要	,	为了	我	我	有	没有什么	别的

,

,

,

我除了善意之外，别无他物可以献给你，因为我自己也一无所有。

[nɔːr] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ə'bʌv]

nor	know	I	aught	better	than	to	love	the	heavenly	and	the	spiritual	above
也不	知道	我	零	更好的	比	到	爱	这	天上	和	这	精神	多于

[ðə; ði] ['ɜːrθli] ;

the	earthly	;
这	尘世的	;

我也不知道还有什么比热爱天上的、属灵的事物胜过热爱地上的事物更好的事；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][duː] , [gʊd] ['fɑːðər] , [sɪns] [aɪ] [noʊ] [nɔːt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	this	I	do	,	good	Father	,	since	I	know	naught	better	than	that	.
和	这	我	做	,	好的	父亲	,	自从	我	知道	零	更好的	比	那	.

而我正是这样做的，善良的神父，因为我知道没有比这更好的办法了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ][[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪk'sept] [ðaʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ;

But	I	know	not	how	I	shall	now	come	to	Thee	except	Thou	teach	me	;
但	我	知道	不是	如何	我	将	现在	来	到	汝	除了	你	教	我	;

但我不知道若非你教导我，我该如何来到你面前；

[tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][help] [- . - — - . [faɪv]]
teach it , then , to me , and help [12 . 17 — 14 . 5]
教 它 , 然后 , 到 我 , 和 帮助 [- . - — - . 5]

那么，请教给我，并帮助我[12.17—14.5]

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [feɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [ðiː] [huː] [duː][faɪnd] [ðiː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [feɪθ] .
If it is by faith that they find Thee who do find Thee , give me that faith .
如果 它 是 经过 信仰 那 他们 寻找 汝 WHO 做 寻找 汝 , 给 我 那 信仰 .

如果那些找到你的人是凭着信心找到你的，请赐给我那份信心。

[ɪf] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] ['paʊər] [ðeɪ] [faɪnd] [ðiː] [huː] [duː][faɪnd] [ðiː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['paʊər] .
If by any other power they find Thee who do find Thee , give me that power .
如果 经过 任何 其他 力量 他们 寻找 汝 WHO 做 寻找 汝 , 给 我 那 力量 .

如果他们凭借其他任何力量找到你，那些找到你的人，请把那力量赐给我。

[ɪf] [baɪ] ['wɪzdəm] [ðeɪ] [faɪnd] [ðiː] [huː] [faɪnd] [ðiː] , [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɪzdəm] .
If by wisdom they find Thee who find Thee , then give me wisdom .
如果 经过 智慧 他们 寻找 汝 WHO 寻找 汝 , 然后 给 我 智慧 .

如果他们凭借智慧找到你，那么请赐予我智慧。

[ɔːg'ment] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðaɪ] [lʌv] [ɪn][ˌem 'iː] .
Augment in me the hope of eternal life , and increase Thy love in me .
增强 在 我 这 希望 的 永恒 生活 , 和 增加 你的 爱 在 我 .

求祢加增我对永生的盼望，加增祢对我的爱。

[oʊ] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ɪz] [ðaɪ] ['gʊdnəs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'laɪk][ɔːl] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] .
O , how wonderful is Thy goodness , for it is unlike all other good things .
哦 , 如何 精彩的 是 你的 善良 , 为了 它 是 与此不同 全部 其他 好的 事物 .

哦，你的恩慈何等奇妙，与世间一切美好事物截然不同。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ;
I desire to come to Thee ;
我 欲望 到 来 到 汝 ;

我渴望来到你面前；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪ'zaɪər][frʌm; frəm] [ðiː] ,
and all that I have need of on the way I desire from Thee ,
和 全部 那 我 有 需要 的 在 这 方式 我 欲望 从 汝 ,

我一路所需的一切，都向你祈求。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
and chiefly that without which I can not come to Thee .
和 主要 那 没有 哪个 我 能 不是 来 到 汝 .

尤其是那使我无法来到你面前的东西。

[ɪf] [ðaʊ] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['perɪʃ] ;
If Thou forsake me , I perish ;
如果 你 背叛 我 , 我 沦 ;

你若离弃我，我必灭亡；

[jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ] [fər'seɪk] [ðiː] ;
yet I know that Thou wilt not forsake me unless I forsake Thee ;
然而 我 知道 那 你 枯萎 不是 背叛 我 除非 我 背叛 汝 ;

但我知道，除非我离弃你，否则你不会离弃我；

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [fər'seɪk] [ðiː] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] .
nor will I forsake Thee , for Thou art the highest good .
也不 将要 我 背叛 汝 , 为了 你 艺术 这 最高 好的 .

我绝不会离弃你，因为你是至善。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [huː] ['raɪtli] ['siːkɪθ] [ðiː] [ðæt] [dʌθ; dəθ][nɑːt][faɪnd] [ðiː] .

There	is	none	who	rightly	seeketh	Thee	that	doth	not	find	Thee	.
那里	是	没有任何	WHO	没错	寻求	汝	那	确实	不是	寻找	汝	.

凡真心寻求你的人，没有一个找不到你的。

[hiː; hi][ə'loʊn] ['siːkɪθ] [ðiː] [ə'raɪt] [huːm] [ðaʊ] [tiːtʃəst] [ə'raɪt] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] ,

He	alone	seeketh	Thee	aright	whom	Thou	teachest	aright	to	seek	Thee	,
他	独自的	寻求	汝	好的	谁	你	老师	好的	到	寻找	汝	,

唯有你教导正确寻求你的人，才能真正正确地寻求你。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðiː] .

and	how	he	should	seek	Thee	.
和	如何	他	应该	寻找	汝	.

以及他应该如何寻求你。

[oʊ] , [gʊd] ['fɑːðər] , [friː] [ˌem 'iː][ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː]

O	,	good	Father	,	free	me	entirely	from	the	error	in	which	I	have	hitherto
哦	,	好的	父亲	,	自由的	我	完全	从	这	错误	在	哪个	我	有	迄今为止

['wɔndəd] ,

wandered	,
漫步	,

哦，仁慈的天父，请您彻底解救我，使我脱离我迄今为止所陷入的迷途。

[ænd; ənd] [jet] ['wɑːndər] ;

and	yet	wander	;
和	然而	漫步	;

然而，却又四处游荡；

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][foʊ][kæn; kən] [ɪn'kaʊntər] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm]

and	teach	me	the	way	in	which	no	foe	can	encounter	me	before	I	come
和	教	我	这	方式	在	哪个	不	敌人	能	遇到	我	前	我	来

[tuː; tə] [ðiː] .

to	Thee	.
到	汝	.

请教导我一条道路，使我在来到你面前之前，没有任何敌人能够阻挡我。

[ɪf] [aɪ] [lʌv] [nɔːt] [ə'bʌv] [ðiː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðiː] ;

If	I	love	naught	above	Thee	,	I	beseech	Thee	that	I	may	find	Thee	;
如果	我	爱	零	多于	汝	,	我	恳求	汝	那	我	可能	寻找	汝	;

如果我爱世间万物胜过你，我恳求你让我找到你；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪ'zaɪər]['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [ænd; ənd] ['rɔːŋli] , [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

and	if	I	desire	any	thing	beyond	measure	and	wrongly	,	deliver	me	from
和	如果	我	欲望	任何	事物	超过	措施	和	错	,	递送	我	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果我贪恋某物，并且这种贪恋是错误的，求你救我脱离它。

[meɪk] [ˌem 'iː] ['wɜːrði] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðiː] .

Make	me	worthy	to	behold	Thee	.
制作	我	值得	到	看哪	汝	.

使我配得上瞻仰祢的荣光。

[ðaʊ] [moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][moʊst][waɪz] ['fɑːðər] , [aɪ] [kə'mɪt] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ]['bɑːdi] ,

Thou	most	ancient	and	most	wise	Father	,	I	commit	to	Thee	my	body	,
你	最多	古老的	和	最多	明智的	父亲	,	我	犯罪	到	汝	我的	身体	,

最古老、最智慧的父啊，我将我的身体交托给您。

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] .

that	Thou	mayest	keep	it	whole	.
那	你	五月	保持	它	所有的	.

愿祢保守它完整无缺。

[jet] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][æsk] — ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['juːsf(ə)l][ɔːr] ['juːsləs] [tuː; tə]

Yet	I	know	not	what	I	ask	—	whether	I	am	asking	a	thing	useful	or	useless	to
然而	我	知道	不是	什么	我	问	一	无论	我	是	问	一个	事物	有用	或者	无用	到

[ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [huːm] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] ;

me	or	to	the	friends	whom	I	love	and	who	love	me	;
我	或者	到	这	朋友们	谁	我	爱	和	WHO	爱	我	;

然而，我不知道我所求的是什么——无论我所求的对我有用还是无用，或者对我所爱和爱我的朋友有用还是无用；

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] .

nor	do	I	know	how	long	Thou	wilt	keep	it	whole	.
也不	做	我	知道	如何	长的	你	枯萎	保持	它	所有的	.

我也不知道你会使它保持完整多久。

['ðerfɔːr] [aɪ] [kə'mɪt] [ænd; ənd] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [nəʊ] ['betər]

Therefore	I	commit	and	commend	it	to	Thee	,	for	Thou	knowest	better
所以	我	犯罪	和	表彰	它	到	汝	,	为了	你	最了解	更好的

[ðæn; ðən][aɪ] [wʌt] [aɪ] [niːd] .

than	I	what	I	need	.
比	我	什么	我	需要	.

因此，我将此事托付给你，因为你比我更了解我的需求。

['werfɔːr] [aɪ] [preɪ] [ðiː] ['ɔːlweɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] ['bɑːdi][ænd; ənd] [ðɪs]

Wherefore	I	pray	Thee	alway	to	teach	me	,	while	I	am	in	this	body	and	this
因此	我	祈祷	汝	总是	到	教	我	,	尽管	我	是	在	这	身体	和	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

因此，我祈求你，在我身处此世之时，永远教导我。

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː]['ɔːlweɪ][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,

and	help	me	alway	to	utter	the	counsel	which	is	pleasing	to	Thee	,
和	帮助	我	总是	到	说出	这	法律顾问	哪个	是	令人愉悦	到	汝	,

求你帮助我常常说出蒙你悦纳的话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][best][ænd; ənd][moʊst] ['raɪtʃəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

and	which	is	best	and	most	righteous	for	me	in	this	life	.
和	哪个	是	最好的	和	最多	正义	为了	我	在	这	生活	.

以及这辈子对我来说最好、最正义的是什么。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ˌem 'iː] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ðiː] ,

But	above	all	other	things	I	earnestly	pray	Thee	to	convert	me	wholly	to	Thee	,
但	多于	全部	其他	事物	我	切实	祈祷	汝	到	转变	我	完全	到	汝	,

但我最恳切的祈求是，求你使我完全归向你。

[ænd; ənd][let] ['nʌθɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] [wei] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ]

and	let	nothing	overcome	me	on	this	way	,	to	prevent	me	from	coming
和	让	没有什么	克服	我	在	这	方式	,	到	防止	我	从	未来

[tuː; tə] [ðiː] ;

to	Thee	;
到	汝	;

愿我在这路上不受任何事物的阻碍，以致无法来到你面前；

[ænd; ənd] [klenz] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]['hʌmb(ə)l] .

and	cleanse	Thou	me	while	I	am	in	this	world	,	and	make	me	humble	.
和	洁净	你	我	尽管	我	是	在	这	世界	,	和	制作	我	谦逊的	.

求祢在我活着的时候洁净我，使我谦卑。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv][soʊl] .

Give	me	loftiness	of	soul	.
给	我	高傲	的	灵魂	.

赐予我高尚的灵魂。

[meɪk] [ˌem ˈiː]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [- . [faɪv] — - . -]
Make me reasonable and [14 . 5 — 15 . 15]
制作 我 合理的 和 [- . 5 — - . -]

让我变得理智，并且[14.5—15.15]

[dʒʌst][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ; [ænd; ənd] , [oʊ][gɑːd] ,
just and prudent and perfect ; and , O God ,
只是 和 谨慎 和 完美的 ; 和 , 哦 上帝 ,

公正、谨慎、完美；哦，上帝啊，

[meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lʌvər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'siːvər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
make me a lover of Thy wisdom and a perceiver of it ,
制作 我 一个 情人 的 你的 智慧 和 一个 感知者 的 它 ,

使我成为祢智慧的爱好者和领悟者。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] ['kɪŋdəm] .
and make me worthy to dwell in Thy blessed kingdom .
和 制作 我 值得 到 住 在 你的 蒙福 王国 .

并使我配得居住在你蒙福的国度里。

[eɪ'menˌɑː'men] !
Amen !
阿门 !

阿门!

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] ;
Now I have done as thou didst teach me ;
现在 我 有 完毕 作为 你 迪斯特 教 我 ;

现在我已经按照你教导我的那样做了;

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [beɪd; bæd][ˌem ˈiː] .
now I have prayed even as thou badest me .
现在 我 有 祈祷 甚至 作为 你 最坏的 我 .

现在我已经按照你的吩咐祷告了。

[ðen] ['ænsər] [ˌem ˈiː][maɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [sed] :
Then answered me my Reason and said :
然后 回答 我 我的 原因 和 说 :

然后他回答了我的问题，说道:

[ɑːr] . [aɪ] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [preɪd] ; [bʌt; bət] [seɪ] [naʊ] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] ['merɪtɪd] ,
R . I see that thou hast prayed ; but say now what thou hast merited ,
拉 . 我 看 那 你 哈斯特 祈祷 ; 但 说 现在 什么 你 哈斯特 值得 ,

答：我看到你已经祈祷了；但现在请说说你所获得的恩典。

[ɔːr] [wʌt] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] .
or what thou wouldst have .
或者 什么 你 会 有 .

或者你想要的。

[ə; eɪ] . [aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [sed] .
A . I would understand all , and know what I just now said .
一个 . 我 会 理解 全部 , 和 知道 什么 我 只是 现在 说 .

A. 我完全理解，也知道我刚才说的话。

[ɑːr] . [sʌm; səm][ʌp] , [ðen] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][dʒʌst]['spoʊkən][ə'baʊt] ,
R . Sum up , then , from all that thou hast just spoken about ,
拉 . 和 向上 , 然后 , 从 全部 那 你 哈斯特 只是 说 关于 ,

R. 那么，请你总结一下你刚才所说的一切，

[ðæt] [wɪtʃ] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [moʊst] [niːd] [ænd; ənd] [moʊst] [tuː; tə] [noʊ]

that	which	seemeth	to	thee	that	thou	most	needest	and	most	requirest	to	know
那	哪个	似乎	到	你	那	你	最多	最需要	和	最多	需要	到	知道

;
;
;

你认为你最需要、最想知道的事情；

[ðen] [kloʊð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

then	clothe	it	in	few	words	,	and	tell	it	to	me	.
然后	衣服	它	在	很少	字	,	和	告诉	它	到	我	.

然后用寥寥数语把它概括出来，告诉我。

[ə; eɪ] . [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [æt; ət][wʌns] :

A	.	I	will	tell	it	to	thee	at	once	:
一个	.	我	将要	告诉	它	到	你	在	一次	:

A. 我现在就告诉你：

[aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][gɑːd][ænd; ənd] [noʊ] [maɪn] [oʊn] [soʊl] .

I	would	understand	God	and	know	mine	own	soul	.
我	会	理解	上帝	和	知道	矿	自己的	灵魂	.

我会了解上帝，也会了解自己的灵魂。

[ɑːr] . [wʊdst] [ðaʊ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] ?

R	.	Wouldst	thou	know	any	thing	more	?
拉	.	会	你	知道	任何	事物	更多的	?

R：你还想知道什么吗?

[ə; eɪ] . ['meni] [θɪŋz] [aɪ][feɪn] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

A	.	Many	things	I	fain	would	know	that	I	know	not	.
一个	.	许多	事物	我	欣然	会	知道	那	我	知道	不是	.

A. 有许多我渴望知道却一无所知的事情。

['haʊ'biːɪt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Howbeit	there	is	nothing	I	wish	more	to	know	than	this	.
然而	那里	是	没有什么	我	希望	更多的	到	知道	比	这	.

然而，我最想知道的就是这件事。

[ɑːr] . [ðen] [ɪn'kwaɪər]['æftər][ænd; ənd] [siːk] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːsk] ,

R	.	Then	inquire	after	and	seek	what	thou	askest	,
拉	.	然后	查询	后	和	寻找	什么	你	最	,

R. 然后询问并寻求你所求的，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] [wʌt] [ðaʊ] [nəʊ] [wɪð; wɪθ][moʊst]['sɜːrt(ə)nti] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

and	tell	me	first	what	thou	knowest	with	most	certainty	,	and	then	say	to	me	:
和	告诉	我	第一的	什么	你	最了解	和	最多	肯定	,	和	然后	说	到	我	:

首先告诉我你最确定的事情，然后再告诉我：

- [sə'fɪʃntli] [noʊn] [wɪl] [gɑːd][ænd; ənd][maɪ][soʊl][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	Sufficiently	known	will	God	and	my	soul	be	to	me	,
-	足够	已知	将要	上帝	和	我的	灵魂	是	到	我	,

“只要我足够了解上帝，我的灵魂对我而言就足够了。”

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðɪs] [θɪŋ] . -

if	they	shall	be	as	well	known	to	me	as	this	thing	.	'
如果	他们	将	是	作为	出色地	已知	到	我	作为	这	事物	.	-

如果它们对我来说也像对这件东西一样熟悉的话。

[ə; eɪ] . [aɪ][kæn; kən] [neɪm] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ðæt] [gɑːd][wɜːr; wər]

A	.	I	can	name	nothing	so	well	known	to	me	as	I	would	that	God	were
一个	.	我	能	姓名	没有什么	所以	出色地	已知	到	我	作为	我	会	那	上帝	是

.

:

.

A. 没有什么比上帝更让我确信无疑的了。

[ɑːr] . [wʌt] , [ðen] , [kæn; kən][wiː; wi][duː] , [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt][ðə; ði] ['meʒər] ?

R	.	What	,	then	,	can	we	do	,	if	thou	knowest	not	the	measure	?
拉	.	什么	,	然后	,	能	我们	做	,	如果	你	最了解	不是	这	措施	?

R. 那么，如果你不知道尺度，我们该怎么办呢?

[ðaʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðiː] [ɪ'nʌf] ,

Thou	oughtest	to	know	when	it	seemed	to	thee	enough	,
你	应该	到	知道	什么时候	它	似乎	到	你	足够的	,

你应该知道何时才算足够。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪmɪt] , [ðen] [ðaʊ] [ʃʊdst] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ,

and	if	thou	ever	come	to	that	limit	,	then	thou	shouldst	go	no	further	,
和	如果	你	曾经	来	到	那	限制	,	然后	你	应该	去	不	更远	,

如果你到了那个极限，那就不要再往前走了。

[bʌt; bət] [ʃʊdst] [siːk] ['sʌmθɪŋ] [els] , [lest] [ðaʊ] [ʃʊdst] [dɪ'zaɪər] ['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

but	shouldst	seek	something	else	,	lest	thou	shouldst	desire	any	thing	beyond	measure	.
但	应该	寻找	某物	别的	,	免得	你	应该	欲望	任何	事物	超过	措施	.

但你应该追求别的东西，以免你贪恋超出自己能力范围的东西。

[ə; eɪ] . [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðaʊ] [wɪʃ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɪləstreɪt] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ][sʌm; səm][ɪg'zæmp(ə)l] ;

A	.	I	know	what	thou	wishest	;	I	should	illustrate	to	thee	by	some	example	;
一个	.	我	知道	什么	你	愿望	;	我	应该	阐明	到	你	经过	一些	例子	;

A. 我知道你想要什么；我应该举个例子给你说明一下;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɔːt] [laɪk]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] ,

but	I	can	not	,	for	I	know	naught	like	unto	God	,
但	我	能	不是	,	为了	我	知道	零	喜欢	到	上帝	,

但我做不到，因为我不知道世上有任何事物能与上帝相比。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] :

so	that	I	can	say	to	thee	:
所以	那	我	能	说	到	你	:

这样我就可以对你说:

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [gɑːd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [θɪŋ] . -

'	I	should	like	to	know	God	as	well	as	I	know	this	thing	.	'
-	我	应该	喜欢	到	知道	上帝	作为	出色地	作为	我	知道	这	事物	.	-

"我希望能够像了解这件事物一样了解上帝。"

[ɑːr] . [- . - — - . [eɪt]]

R	.	[	15	.	16	—	17	.	8	]
拉	.	[	-	.	-	—	-	.	8	]

R.[15.16—17.8]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðiː] , [waɪ] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [laɪk]['ʌntəˌʌntu]

I	am	astonished	at	thee	,	why	thou	sayest	that	thou	knowest	nothing	like	unto
我	是	惊讶	在	你	,	为什么	你	萨耶斯特	那	你	最了解	没有什么	喜欢	到

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

我惊讶于你，你为何说你对上帝的了解微乎其微?

[ænd; ənd] [jet] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

and	yet	dost	not	know	what	He	is	.
和	然而	朋友	不是	知道	什么	他	是	.

然而，他却不知道祂是什么。

[ə; eɪ] . [ɪf] [aɪ] [nuː] [ɔːt] [laɪk]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [ðæt] [θɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] .

A	.	If	I	knew	aught	like	unto	Him	,	I	would	love	that	thing	exceedingly	.
一个	.	如果	我	知道	零	喜欢	到	他	,	我	会	爱	那	事物	非常	.

A. 如果我知道有什么东西能与祂相比，我一定会非常爱它。

[sɪns] [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [laɪk]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [aɪ] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪn] [oʊn] [soʊl] ;

Since	I	know	naught	like	unto	Him	,	I	love	nothing	but	Him	and	mine	own	soul	;
自从	我	知道	零	喜欢	到	他	,	我	爱	没有什么	但	他	和	矿	自己的	灵魂	;

因为我不知道世间有任何事物能与祂相比，所以我除了祂和我的灵魂之外，什么都不爱；

['haʊ'biːɪt] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] .

howbeit	,	I	know	not	what	either	of	them	is	.
然而	,	我	知道	不是	什么	任何一个	的	他们	是	.

然而，我却不知道它们是什么。

[ɑːr] . [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] [nɔːt] [bʌt; bət][gɑːd][ænd; ənd][ðaɪ][soʊl] ; [ɪf] [ðæt][ɪz] [truː] ,

R	.	Thou	sayest	that	thou	lovest	naught	but	God	and	thy	soul	;	if	that	is	true	,
拉	.	你	萨耶斯特	那	你	最爱	零	但	上帝	和	你的	灵魂	;	如果	那	是	真的	,

答：你说你除了上帝和你的灵魂之外，什么都不爱；如果这是真的，

['lʌvst] [ðaʊ] [ðen] [noʊ] ['ʌðər] [frend] ?

lovest	thou	then	no	other	friend	?
最爱	你	然后	不	其他	朋友	?

如果你只爱你一个人，就没有其他朋友了吗?

[ə; eɪ] . [waɪ] , [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][soʊl] , [duː][aɪ][nɑːt] [lʌv] [maɪ] [frend] ?

A	.	Why	,	if	I	love	a	soul	,	do	I	not	love	my	friend	?
一个	.	为什么	,	如果	我	爱	一个	灵魂	,	做	我	不是	爱	我的	朋友	?

A. 为什么我爱一个人，却不爱我的朋友?

[hæθ] [nɑːt][hiː; hi][ə; eɪ][soʊl] ?

Hath	not	he	a	soul	?
有	不是	他	一个	灵魂	?

他难道没有灵魂吗?

[ɑːr] . [ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪ] [frend] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ][soʊl] , [waɪ] , [ðen] ,

R	.	If	thou	lovest	thy	friend	because	he	hath	a	soul	,	why	,	then	,
拉	.	如果	你	最爱	你的	朋友	因为	他	有	一个	灵魂	,	为什么	,	然后	,

R. 如果你爱你的朋友是因为他有灵魂，那么，为什么

['lʌvst] [ðaʊ] [nɑːt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ][soʊl] ?

lovest	thou	not	every	thing	that	hath	a	soul	?
最爱	你	不是	每一个	事物	那	有	一个	灵魂	?

难道你不爱一切有灵魂的事物吗?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [lʌv] [maɪs][ænd; ənd] [fliːz] ?

Why	dost	thou	not	love	mice	and	fleas	?
为什么	朋友	你	不是	爱	小鼠	和	跳蚤	?

你为什么不喜欢老鼠和跳蚤?

[ə; eɪ] . [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kɑːrn(ə)l] ['ænɪmlz] , [nɑːt][men] .

A	.	I	love	them	not	,	because	they	are	carnal	animals	,	not	men	.
一个	.	我	爱	他们	不是	,	因为	他们	是	肉体	动物	,	不是	男人	.

A. 我不爱他们，因为他们是畜生，不是人。

[ɑːr] . [hæv; həv][nɑːt][ðaɪ] [frendz] ['laɪkwaɪz] ['bɑːdɪz] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [biːsts] [hæv; həv] ?

R	.	Have	not	thy	friends	likewise	bodies	,	even	as	beasts	have	?
拉	.	有	不是	你的	朋友们	同样地	身体	,	甚至	作为	野兽	有	?

答：你的朋友们不也像牲畜一样拥有身体吗?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men] ,

Yet	it	is	not	on	this	account	I	love	them	,	but	because	they	are	men	,
然而	它	是	不是	在	这	帐户	我	爱	他们	,	但	因为	他们	是	男人	,

然而，我爱他们并非因为这个原因，而是因为他们是男人。

[ænd; ənd][hæv; həv]['riːz(ə)n][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] — [ðæt] ['kwɑːləti][aɪ] [lʌv] ['iːv(ə)n][ɪn] [sleɪvz] .

and	have	reason	in	their	minds	—	that	quality	I	love	even	in	slaves	.
和	有	原因	在	他们的	思想	—	那	质量	我	爱	甚至	在	奴隶	.

他们头脑中充满理性——这种品质我甚至在奴隶身上也十分喜爱。

[ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [heɪt] , [aɪ] [heɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tɜːrn][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['riːz(ə)n]['ɪntuː]['iːv(ə)l] ,

Those	that	I	hate	,	I	hate	because	they	turn	the	good	of	reason	into	evil	,
那些	那	我	恨	,	我	恨	因为	他们	转动	这	好的	的	原因	进入	邪恶的	,

我憎恨那些人，是因为他们把理性的善变成了恶。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [bəuθ][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

since	I	am	allowed	both	to	love	the	good	and	to	hate	the	evil	.
自从	我	是	允许	两个都	到	爱	这	好的	和	到	恨	这	邪恶的	.

因为我既可以热爱善良，也可以憎恨邪恶。

['ðerfɔːr] [aɪ] [lʌv] [ɔːl][maɪ] [frendz] , [sʌm; səm] [les] , [sʌm; səm] [mɔːr] ;

Therefore	I	love	all	my	friends	,	some	less	,	some	more	;
所以	我	爱	全部	我的	朋友们	,	一些	较少的	,	一些	更多的	;

因此，我爱我的所有朋友，有的爱少一些，有的爱多一些;

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

and	him	whom	I	love	more	than	another	,
和	他	谁	我	爱	更多的	比	其他	,

以及我最爱的那个人，

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][aɪ] [pər'siːv] [ðæt][hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ]

I	love	him	so	much	more	than	the	other	as	I	perceive	that	he	hath	a
我	爱	他	所以	很多	更多的	比	这	其他	作为	我	感知	那	他	有	一个

['betər] [wɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

better	will	than	the	other	,
更好的	将要	比	这	其他	,

我比爱其他人更爱他，因为我觉得他比其他人意志更坚定。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [mɔːr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

and	the	desire	to	make	his	reason	more	serviceable	.
和	这	欲望	到	制作	他的	原因	更多的	可用	.

以及让他的理性更加实用的愿望。

[ɑːr] . [ðaʊ] [ʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [ɪ'nʌf] .

R	.	Thou	understandest	it	well	enough	,	and	rightly	enough	.
拉	.	你	理解	它	出色地	足够的	,	和	没错	足够的	.

R. 你理解得足够透彻，也足够正确。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ði:] [haʊ] [ðaʊ]

But	if	any	one	should	now	say	to	thee	that	he	could	teach	thee	how	thou
但	如果	任何	一	应该	现在	说	到	你	那	他	可以	教	你	如何	你

[mait] [noʊ] [gɑ:d][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌæ'laɪpiəs][ðaɪ]['sɜ:rvənt] ,

mightest	know	God	as	well	as	thou	knowest	Alypius	thy	servant	,
最强	知道	上帝	作为	出色地	作为	你	最了解	阿利皮乌斯	你的	仆人	,

但若有人现在对你说，他能教你如何像你认识你的仆人阿利皮乌斯一样认识上帝，

[wʊd] [ðæt] [si:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ði:] , [ɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊdst] [ðaʊ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

would	that	seem	enough	to	thee	,	or	how	much	wouldst	thou	thank	him	for	it
会	那	似乎	足够的	到	你	,	或者	如何	很多	会	你	感谢	他	为了	它

?

?
?

你觉得这样就足够了吗？或者你会为此对他感激不尽吗?

[ə; eɪ] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['ænsər] - [ɪ'nʌf] . -

A	.	I	should	thank	him	,	but	nevertheless	I	would	not	answer	'	enough	.	'
一个	.	我	应该	感谢	他	,	但	尽管如此	我	会	不是	回答	-	足够的	.	-

A. 我应该感谢他，但我还是不会回答“足够了”。

[ɑ:r] . [waɪ] ?

R	.	Why	?
拉	.	为什么	?

为什么?

[ə; eɪ] . [ˌæ'laɪpiəs][ɪz] ['betər] [noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən][gɑ:d] , [jet] ['i:v(ə)n][hɪm; ɪm]

A	.	Alypius	is	better	known	to	me	than	God	,	yet	even	him
一个	.	阿利皮乌斯	是	更好的	已知	到	我	比	上帝	,	然而	甚至	他

阿利皮乌斯比上帝更让我了解，然而即使是他

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [wʊd] .

I	know	not	so	well	as	I	would	.
我	知道	不是	所以	出色地	作为	我	会	.

我知道得还不够清楚。

[ɑ:r] . [- . [naɪn] — - . [ˌtu:'tu:]]

R	.	[	17	.	9	—	19	.	2	]
拉	.	[	-	.	9	—	-	.	2	]

R.[17.9—19.2]

[lʊk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ðæt] [ðaɪ] [dɪ'zaɪər][bi:; bi][nɑ:t] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] , [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kəm'peə]

Look	to	it	now	that	thy	desire	be	not	beyond	measure	,	now	that	thou	comparest
看	到	它	现在	那	你的	欲望	是	不是	超过	措施	,	现在	那	你	比较

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

现在你要做的就是看看，你的欲望是否过分，在你将它们进行比较之后。

[wʊdst] [ðaʊ] [noʊ] [gɑ:d][dʒʌst][æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [ˌæ'laɪpiəs] ?

Wouldst	thou	know	God	just	as	thou	dost	Alypius	?
会	你	知道	上帝	只是	作为	你	朋友	阿利皮乌斯	?

阿利皮乌斯，你愿意像认识上帝一样认识上帝吗?

[ə; eɪ] . [neɪ] ; [nɔ:r][du:][aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'laɪk] , [ˌɔ:l'bi:ɪt][aɪ] [neɪm] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

A	.	Nay	;	nor	do	I	make	them	the	more	alike	,	albeit	I	name	them	together	.
一个	.	不	;	也不	做	我	制作	他们	这	更多的	同样	,	尽管	我	姓名	他们	一起	.

A. 不；我也不会让它们更相似，尽管我把它们放在一起命名。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌn]['ɔ:f(ə)n] ['noʊɪθ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə'baʊt] ['loʊliər] [θɪŋz] .

But	I	say	that	one	often	knoweth	more	about	higher	than	about	lowlier	things	.
但	我	说	那	一	经常	知道	更多的	关于	更高	比	关于	低级	事物	.

但我认为，人们往往对高尚的事物比对低等的事物了解更多。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [muːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [naɪts] ;

I	know	now	about	the	moon	,	how	it	will	move	to	-	morrow	and	other	nights	;
我	知道	现在	关于	这	月亮	,	如何	它	将要	移动	到	-	明天	和	其他	夜晚	;

我现在了解了月亮，知道它明天以及以后的夜晚会如何运行；

[bʌt; bət] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['beɪsər] ['mætər] .

but	,	I	know	not	what	I	shall	eat	to	-	morrow	,	which	is	a	baser	matter	.
但	,	我	知道	不是	什么	我	将	吃	到	-	明天	,	哪个	是	一个	基础	事情	.

但是，我不知道明天会吃什么，这是一件更卑贱的事情。

[ɑːr] . [ðen] [wʊdst] [ðaʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][gɑːd] ,

R	.	Then	wouldst	thou	know	enough	about	God	,
拉	.	然后	会	你	知道	足够的	关于	上帝	,

R：那么，你若想充分了解上帝，

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] —

if	He	should	be	as	well	known	to	thee	as	the	motion	of	the	moon	—
如果	他	应该	是	作为	出色地	已知	到	你	作为	这	运动	的	这	月亮	—

[ɪn] [wʌt] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ,

in	what	constellation	it	now	is	,
在	什么	星座	它	现在	是	,

如果祂对你而言如同月亮的运行轨迹——它现在位于哪个星座——一样熟悉，

[ɔːr]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][nekst] ?

or	into	which	it	is	going	next	?
或者	进入	哪个	它	是	去	下一个	?

或者它接下来会进入哪里?

[ə; eɪ] . [neɪ] ;

A	.	Nay	;
一个	.	不	;

A. Nay;

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['betər] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [aɪ] [siː]

I	wish	that	He	were	better	known	to	me	than	the	moon	which	I	see
我	希望	那	他	是	更好的	已知	到	我	比	这	月亮	哪个	我	看

[wɪð; wɪθ][maɪn] [aɪz] .

with	mine	eyes	.
和	矿	眼睛	.

我希望我能更了解祂，而不是了解我肉眼所见的月亮。

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [gɑːd] [meɪ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['siːkrət] ['riːz(ə)nz] ,

Yet	I	do	not	know	but	that	God	may	,	for	some	secret	reasons	,
然而	我	做	不是	知道	但	那	上帝	可能	,	为了	一些	秘密	原因	,

但我不知道，或许上帝出于某些秘密的原因，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [waɪz] ;

which	we	know	not	,	change	it	in	another	wise	;
哪个	我们	知道	不是	,	改变	它	在	其他	明智的	;

我们不知道，那就换一种方式改变它；

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [pər'plekst] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

then	should	I	be	perplexed	in	what	I	now	imagine	I	know	about	it	.
然后	应该	我	是	困惑	在	什么	我	现在	想象	我	知道	关于	它	.

那么，我是否应该对我现在自以为了解的关于它的事情感到困惑呢?

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt][gɑːd] , [ɪn][maɪ]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ɪn][maɪ]

But	I	would	have	such	knowledge	about	God	,	in	my	reason	and	in	my
但	我	会	有	这样的	知识	关于	上帝	,	在	我的	原因	和	在	我的

[ˌʌndər'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

但我希望凭借我的理性和理解力，对上帝有这样的认识。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dɪ'stɜ:rb][ˌem 'i:] , [nɔ:r] [brɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:]['eni] [daʊt] .

that	nothing	could	disturb	me	,	nor	bring	me	into	any	doubt	.
那	没有什么	可以	打扰	我	,	也不	带来	我	进入	任何	怀疑	.

没有什么能让我感到不安，也没有任何事情能让我产生任何怀疑。

[ɑ:r] . [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'li:v] , ['ðerfɔ:r] ,

R	.	Dost	thou	believe	,	therefore	,
拉	.	多斯特	你	相信	,	所以	,

R. 所以你相信吗?

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ði:] ['waɪzər][ə'baʊt][gɑ:d][ðæn; ðən] [ðaʊ] [naʊ] [ɑ:rt][ə'baʊt][ðə; ði] [mu:n] ?

that	I	can	make	thee	wiser	about	God	than	thou	now	art	about	the	moon	?
那	我	能	制作	你	更明智	关于	上帝	比	你	现在	艺术	关于	这	月亮	?

我能让你比现在更了解月亮，更了解上帝吗?

[ə; eɪ] . [jeɪ] ; [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

A	.	Yea	;	I	believe	it	,	but	I	should	prefer	to	know	it	,
一个	.	是的	;	我	相信	它	,	但	我	应该	更喜欢	到	知道	它	,

A：是的，我相信，但我更希望知道真相。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz]

for	we	believe	all	that	we	know	,	and	we	are	ignorant	of	many	things
为了	我们	相信	全部	那	我们	知道	,	和	我们	是	无知	的	许多	事物

[wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪ'li:v] .

which	we	believe	.
哪个	我们	相信	.

因为我们相信我们所知道的一切，而对于我们所相信的许多事情，我们却一无所知。

[ɑ:r] . [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɑ:t] [trʌst] [ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['sensɪz] — [aɪz] , [ɪrz] , [smel] , [teɪst] ,

R	.	Methinks	that	thou	dost	not	trust	the	external	senses	—	eyes	,	ears	,	smell	,	taste	,
拉	.	我觉得	那	你	朋友	不是	相信	这	外部的	感官	—	眼睛	,	耳朵	,	闻	,	品尝	,

R. 我认为你不相信外在的感官——眼睛、耳朵、嗅觉、味觉，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] — [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['klɪrli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ðaʊ] [wʊdst] ,

and	touch	—	as	a	means	of	clearly	understanding	what	thou	wouldst	,
和	触碰	—	作为	一个	方法	的	清楚地	理解	什么	你	会	,

触摸——作为一种清楚地了解你想要什么的手段，

[ən'les] [ðaʊ] [ˌkɑ:mprɪ'hend][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ðə; ði]['ri:z(ə)n] .

unless	thou	comprehend	it	in	the	mind	by	the	reason	.
除非	你	理解	它	在	这	头脑	经过	这	原因	.

除非你用理性在头脑中理解它。

[ə; eɪ] . [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [aɪ] [trʌst] [ðem; ðəm][nɑ:t] .

A	.	That	is	true	;	I	trust	them	not	.
一个	.	那	是	真的	;	我	相信	他们	不是	.

A. 的确如此；我不信任他们。

[ɑ:r] . [wʊdst] [ðaʊ] [noʊ] [ðaɪ]['sɜ:rvənt] , [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [naʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ,

R	.	Wouldst	thou	know	thy	servant	,	whom	we	were	just	now	speaking	of	,
拉	.	会	你	知道	你的	仆人	,	谁	我们	是	只是	现在	请讲	的	,

R：你想知道你刚才提到的那位仆人吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtər] ['sensɪz] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] ?

with	the	outer	senses	,	or	with	the	inner	?
和	这	外	感官	,	或者	和	这	内	?

是通过外在感官，还是通过内在感官?

[ə; eɪ] . [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [noʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l]

A	.	I	know	him	now	as	well	as	I	can	know	him	with	the	external
一个	.	我	知道	他	现在	作为	出色地	作为	我	能	知道	他	和	这	外部的

['sensɪz] ;

senses	;
感官	;

A. 我现在对他的了解，已经达到了我通过外在感官所能了解的程度；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] ;

but	I	should	like	to	know	his	mind	with	my	mind	;
但	我	应该	喜欢	到	知道	他的	头脑	和	我的	头脑	;

但我很想用我自己的思想去了解他的想法；

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] .

then	I	should	know	what	was	his	loyalty	toward	me	.
然后	我	应该	知道	什么	曾是	他的	忠诚	朝向	我	.

那么我应该知道他对我的忠诚度如何。

[ɑ:r] . [- . [θri:] — - . -]

R	.	[	19	.	3	—	20	.	17	]
拉	.	[	-	.	3	—	-	.	-	]

R.[19.3—20.17]

[kæn; kən][wʌn] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] ?

Can	one	know	otherwise	than	with	the	mind	?
能	一	知道	否则	比	和	这	头脑	?

除了思维之外，人还能通过其他方式获得知识吗?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'ti:][dʌθ; dəθ][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [wʊd] .

A	.	It	doth	not	seem	to	me	that	I	can	know	it	as	I	would	.
一个	.	它	确实	不是	似乎	到	我	那	我	能	知道	它	作为	我	会	.

A. 我觉得我无法像我希望的那样了解它。

[ɑ:r] . [dʌst] [ðaʊ] , [ðen] , [nɑ:t] [noʊ] [ðaɪ] ['sɜ:rvənt] ?

R	.	Dost	thou	,	then	,	not	know	thy	servant	?
拉	.	多斯特	你	,	然后	,	不是	知道	你的	仆人	?

R：难道你不认识你的婢女吗?

[ə; eɪ] . [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['si:ɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ?

A	.	How	can	I	know	him	,	seeing	I	am	not	certain	that	I	know	myself	?
一个	.	如何	能	我	知道	他	,	看到	我	是	不是	肯定	那	我	知道	我	?

A. 我既不了解自己，又怎能了解他呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['i:v(ə)n][æz; əz][hɪm'self] .

It	is	said	in	the	law	that	one	shall	love	his	neighbor	even	as	himself	.
它	是	说	在	这	法律	那	一	将	爱	他的	邻居	甚至	作为	他自己	.

律法规定，人应当爱人如己。

[haʊ] [ðen] [du:][aɪ] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

How	then	do	I	know	in	what	way	I	should	love	him	,
如何	然后	做	我	知道	在	什么	方式	我	应该	爱	他	,

那么，我该如何知道我应该以何种方式爱他呢?

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [lʌv] [maɪ'self] ?

if	I	do	not	know	whether	I	love	myself	?
如果	我	做	不是	知道	无论	我	爱	我	?

如果我不知道自己是否爱自己呢?

[nɔ:r][du:][aɪ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] ['lʌvθ] [ˌem 'i:] ;

Nor	do	I	know	how	he	loveth	me	;
也不	做	我	知道	如何	他	爱	我	;

我也不知道他是如何爱我的；

[jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

yet	**I**	**know**	**that**	**it**	**is**	**the**	**same**	**with**	**him**	**in**	**regard**	**to**	**me**	**.**
然而	我	知道	那	它	是	这	相同的	和	他	在	看待	到	我	.

但我知道，他对我也是同样的看法。

[ɑːr] . [ɪf] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] [sens] [wʊdst] [noʊ] [gɑːd] ,

R	**.**	**If**	**thou**	**with**	**the**	**inner**	**sense**	**wouldst**	**know**	**God**	**,**
拉	.	如果	你	和	这	内	感觉	会	知道	上帝	,

答：如果你用内心的感知想要认识上帝，

[waɪ] [pwɛt] [ðaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] ['sensɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [siː] [hɪm; ɪm]['bɑːdɪli] ,

why	**pointest**	**thou**	**me**	**to**	**the**	**outer**	**senses**	**,**	**as**	**if**	**thou**	**wouldst**	**see**	**Him**	**bodily**	**,**
为什么	最尖	你	我	到	这	外	感官	,	作为	如果	你	会	看	他	身体上的	,

你为何引导我关注外在感官，仿佛你想亲眼见到祂的肉身？

[dʒʌst][æz; əz] [ðaʊ] ['fɔːrmərli] ['sedzt,'sedst] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [ðə; ði] [muːn] ?

just	**as**	**thou**	**formerly**	**saidst**	**thou**	**sawest**	**the**	**moon**	**?**
只是	作为	你	以前	说道	你	锯木厂	这	月亮	?

正如你之前所说，你看到了月亮？

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [haʊ] [ðaʊ] [tiːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	**know**	**not**	**therefore**	**how**	**thou**	**teachest**	**it**	**to**	**me**	**,**
我	知道	不是	所以	如何	你	老师	它	到	我	,

所以我不知道你是如何教给我的。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] [wʌn] , [baɪ][ðə; ði]['aʊtər] ['sensɪz] .

nor	**can**	**I**	**teach**	**it**	**to**	**any**	**one**	**,**	**by**	**the**	**outer**	**senses**	**.**
也不	能	我	教	它	到	任何	一	,	经过	这	外	感官	.

我也无法通过外在感官将它教给任何人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [noʊ] [gɑːd][æz; əz]['pleɪtoʊ]

But	**tell**	**me**	**whether**	**it**	**seemeth**	**enough**	**for**	**thee**	**to**	**know**	**God**	**as**	**Plato**
但	告诉	我	无论	它	似乎	足够的	为了	你	到	知道	上帝	作为	柏拉图

[ænd; ənd][pləu'tainəs] [nuː] [hɪm; ɪm] ?

and	**Plotinus**	**knew**	**him**	**?**
和	普罗提诺	知道	他	?

但请告诉我，你认为像柏拉图和普罗提诺那样认识上帝就足够了吗？

[ə; eɪ] . [aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ,

A	**.**	**I**	**dare**	**not**	**say**	**that**	**it**	**would**	**seem**	**to**	**me**	**enough**	**,**
一个	.	我	敢	不是	说	那	它	会	似乎	到	我	足够的	,

A. 我不敢说这对我来说就足够了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt]

because	**I**	**know**	**not**	**whether**	**it**	**seemed**	**to**	**them**	**enough**	**in**	**regard**	**to**	**that**
因为	我	知道	不是	无论	它	似乎	到	他们	足够的	在	看待	到	那

[wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] .

which	**they**	**knew**	**.**
哪个	他们	知道	.

因为我不知道就他们所知而言，这是否足以让他们满意。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]

I	**know**	**not**	**whether**	**it**	**seemed**	**to**	**them**	**that**	**they**	**needed**	**to**	**know**	**more**	**of**
我	知道	不是	无论	它	似乎	到	他们	那	他们	需要	到	知道	更多的	的

[hɪm; ɪm] ,

Him	**,**
他	,

我不知道他们是否觉得需要更多地了解他。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [[faɪv]] [wen] [aɪ] [preɪd] ,

but	**even**	**so**	**they**	**formerly**	**seemed**	**to**	**me**	**.**	**[**	**5**	**]**	**When**	**I**	**prayed**	**,**
但	甚至	所以	他们	以前	似乎	到	我	.	[	5	]	什么时候	我	祈祷	,

但即便如此，他们以前在我看来也是如此。[5] 当我祈祷时，

[mɪ'θɔ:t] [aɪ][dɪd][nɑ:t][soʊ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'sɔ:t] [æz; əz][aɪ] [wʊd] .

methought	**I**	**did**	**not**	**so**	**fully**	**understand**	**that**	**which**	**I**	**besought**	**as**	**I**	**would**	**.**
我的想法	我	做过	不是	所以	完全	理解	那	哪个	我	恳求	作为	我	会	.

我觉得我并没有像我希望的那样完全理解我所祈求的。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

But	**I**	**still**	**could**	**not**	**forbear**	**to**	**speak**	**about**	**it**	**,**
但	我	仍然	可以	不是	忍耐	到	说话	关于	它	,

但我还是忍不住要谈论这件事。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

just	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**I**	**needed**	**,**	**and**	**just**	**as**	**I**	**supposed**
只是	作为	它	似乎	到	我	那	我	需要	,	和	只是	作为	我	据称

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

it	**was**	**.**
它	曾是	.

正如我所料，正如我所料，事情就是这样。

[ɑ:r] . [mɪ'θɪŋks] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['si:mɪθ] [tu:; tə] [ði:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ,

R	**.**	**Methinks**	**now**	**it**	**seemeth**	**to**	**thee**	**that**	**it**	**is**	**one**	**thing**	**to**	**know**	**,**
拉	.	我觉得	现在	它	似乎	到	你	那	它	是	一	事物	到	知道	,

R. 我想现在你明白了吧，知道是一回事，

[ænd; ənd][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['oʊnli][tu:; tə] [sə'poʊz] .

and	**quite**	**another**	**only**	**to**	**suppose**	**.**
和	相当	其他	仅有的	到	认为	.

而仅仅是假设又是另一回事。

[ə; eɪ] . [jeɪ] , [soʊ] [mɪ'θɪŋks] ;

A	**.**	**Yea**	**,**	**so**	**methinks**	**;**
一个	.	是的	,	所以	我觉得	;

A. 是的，我也这么认为；

['ðerfɔ:r] [aɪ] [wʊd] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [ði:z] ,

therefore	**I**	**would**	**now**	**that**	**thou**	**tell**	**me**	**what**	**difference**	**there**	**is**	**between**	**these**	**,**
所以	我	会	现在	那	你	告诉	我	什么	不同之处	那里	是	之间	这些	,

因此，我现在想请你告诉我，这两者之间有什么区别?

[ɔ:r] [wʌt] [wʌn]['sɜ:rt(ə)nli] ['noʊɪθ] .

or	**what**	**one**	**certainly**	**knoweth**	**.**
或者	什么	一	当然	知道	.

或者说，一个人确切知道的事情。

[ɑ:r] . [nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][dʒi'ɑ:mətri] ?

R	**.**	**Knowest**	**thou**	**that**	**thou**	**didst**	**learn**	**the**	**science**	**which**	**we**	**call**	**geometry**	**?**
拉	.	最了解	你	那	你	迪斯特	学习	这	科学	哪个	我们	称呼	几何学	?

问：你可曾学过我们称之为几何学的科学?

[ɪn] [ðæt] ['saɪəns] [ðaʊ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɔ:l] , [ɔ:r][æn; ən]['æp(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [eg] ,

In	**that**	**science**	**thou**	**learnedst**	**on**	**a**	**ball**	**,**	**or**	**an**	**apple**	**,**	**or**	**a**	**painted**	**egg**	**,**
在	那	科学	你	博学的	在	一个	球	,	或者	一个	苹果	,	或者	一个	绘	蛋	,

你所学的那门科学，是在球、苹果或彩蛋上进行的。

[ðæt] [ðaʊ] [maɪt] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hevəns] [ænd; ənd]

that	**thou**	**mightest**	**by**	**the**	**painting**	**understand**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**heavens**	**and**
那	你	最强	经过	这	绘画	理解	这	运动	的	这	天	和

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .

the	**course**	**of**	**the**	**stars**	**.**
这	课程	的	这	明星	.

以便你通过这幅画了解天体的运行和星辰的运行轨迹。

[nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['saɪəns] [ə'baʊt][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Knowest	thou	that	thou	didst	learn	in	the	same	science	about	a	line	drawn	along	the
最了解	你	那	你	迪斯特	学习	在	这	相同的	科学	关于	一个	线	绘制	沿着	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [- . - — - . -]

middle	of	the	[	20	.	17	—	22	.	10	]
中间	的	这	[	-	.	-	—	-	.	-	]

你知道你从同一门科学中学到的是沿着中间画的线[20.17—22.10]

[bɔːl] ?

ball	?
球	?

球?

[nəʊ] [ðaʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tɔːt] [ðiː] [ə'baʊt][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv]

Knowest	thou	what	was	there	taught	thee	about	the	positions	of	the	twelve
最了解	你	什么	曾是	那里	教授	你	关于	这	职位	的	这	十二

[stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ?

stars	and	the	path	of	the	sun	?
明星	和	这	小路	的	这	太阳	?

你可曾听人讲过十二星辰的位置和太阳的运行轨迹?

[ə; eɪ] . [jeɪ] ; [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ðə; ði][laɪn] .

A	.	Yea	;	I	know	well	enough	what	the	line	signifieth	.
一个	.	是的	;	我	知道	出色地	足够的	什么	这	线	意义	.

A：是的；我很清楚这句话的含义。

[ɑːr] . [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [daʊt] [ðɪs] [noʊ] [wɪt] , [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði]

R	.	Now	that	thou	sayest	thou	doubtest	this	no	whit	,	dost	thou	not	fear	the
拉	.	现在	那	你	萨耶斯特	你	怀疑	这	不	白色	,	朋友	你	不是	害怕	这

[ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] ,

Academicians	,
院士	,

R：既然你说你对此毫不怀疑，难道你不怕院士们吗?

[ðoʊz] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eniθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt]

those	philosophers	who	said	that	there	was	never	anything	certain	beyond	a	doubt
那些	哲学家	WHO	说	那	那里	曾是	绝不	任何事物	肯定	超过	一个	怀疑

?

?
?

那些认为世上没有绝对确定的事情的哲学家们?

[ə; eɪ] . [neɪ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,

A	.	Nay	;	I	do	not	fear	them	much	,
一个	.	不	;	我	做	不是	害怕	他们	很多	,

A. 不；我并不太害怕他们，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][mæn] .

for	they	said	that	there	never	was	a	wise	man	.
为了	他们	说	那	那里	绝不	曾是	一个	明智的	男人	.

因为他们说，从来没有过智者。

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'ʃeɪmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][waɪz] ,

Therefore	I	am	not	at	all	ashamed	not	to	be	wise	,
所以	我	是	不是	在	全部	羞愧	不是	到	是	明智的	,

因此，我一点也不以自己不够聪明为耻。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][waɪz] ;

for	I	know	that	as	yet	I	am	not	wise	;
为了	我	知道	那	作为	然而	我	是	不是	明智的	;

因为我知道我还不聪明;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['evər] [bɪ'kʌm] [æz; əz][waɪz][æz; əz] [ðeɪ] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [du:][æz; əz] [ðeɪ] [ti:tʃ] ,

but	if	I	ever	become	as	wise	as	they	,	then	I	will	do	as	they	teach	,
但	如果	我	曾经	变得	作为	明智的	作为	他们	,	然后	我	将要	做	作为	他们	教	,

但如果我有一天能像他们一样睿智，我就会按照他们教导的那样去做。

[ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][seɪ] [ðæt][aɪ] [noʊ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wʌt] [aɪ] [si:m] [tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə] [noʊ] .

until	I	can	say	that	I	know	without	doubt	what	I	seem	to	myself	to	know	.
直到	我	能	说	那	我	知道	没有	怀疑	什么	我	似乎	到	我	到	知道	.

直到我可以毫不怀疑地说，我知道自己似乎知道的事情。

[ɑ:r] . [aɪ][du:][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðaɪ] ['du:ɪŋ][soʊ] .

R	.	I	do	not	object	at	all	to	thy	doing	so	.
拉	.	我	做	不是	目的	在	全部	到	你的	正在做	所以	.

R：我完全不反对你这样做。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l][ɑ:n]

But	thou	sayest	thou	knowest	about	the	line	which	was	painted	on	the	ball	on
但	你	萨耶斯特	你	最了解	关于	这	线	哪个	曾是	绘	在	这	球	在

[wɪtʃ] [ðaʊ] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)n] ;

which	thou	learnedst	the	revolution	of	this	heaven	;
哪个	你	博学的	这	革命	的	这	天堂	;

但你说你知道画在球上的那条线，你通过它学习了天体的运行规律；

[aɪ] [wʊd] [noʊ] ['weðər] [ðaʊ] ['ɔ:lsoʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɔ:l][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪn][ɪz] [drɔ:n] .

I	would	know	whether	thou	also	knowest	about	the	ball	on	which	the	line	is	drawn	.
我	会	知道	无论	你	还	最了解	关于	这	球	在	哪个	这	线	是	绘制	.

我想知道你是否也知道画着那条线的球。

[ə; eɪ] . [jeɪ] ; [aɪ] [noʊ] [bəuθ] .

A	.	Yea	;	I	know	both	.
一个	.	是的	;	我	知道	两个都	.

A：是的，我两个都知道。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [mis'teik] [ðæt] .

No	man	can	mistake	that	.
不	男人	能	错误	那	.

这一点任何人都不会错。

[ɑ:r] . [dɪdst] [ðaʊ] [lɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] ?

R	.	Didst	thou	learn	with	the	eyes	or	with	the	mind	?
拉	.	迪斯特	你	学习	和	这	眼睛	或者	和	这	头脑	?

R. 你是用眼睛学习的，还是用头脑学习的?

[ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ][bəuθ] : [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] .

A	.	With	both	:	first	with	the	eyes	,	then	with	the	mind	.
一个	.	和	两个都	:	第一的	和	这	眼睛	,	然后	和	这	头脑	.

A. 两者兼备：先用眼睛，再用心。

[ðə; ði] [aɪz] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] [pər'si:vd] [ˌaɪ 'ti:]

The	eyes	brought	me	to	the	understanding	;	but	after	I	had	perceived	it
这	眼睛	带来	我	到	这	理解	;	但	后	我	有	感知	它

,

,

,

眼睛使我明白了；但当我明白之后，

[aɪ] [left] [ɔ:f] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ,

I	left	off	looking	with	the	eyes	,	and	reflected	,
我	左边	离开	寻找	和	这	眼睛	,	和	反映	,

我不再用眼睛去看，而是陷入了沉思。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['kɑːntəmpleɪt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

for	it	seemed	to	me	that	I	could	contemplate	much	more	of	it	than
为了	它	似乎	到	我	那	我	可以	沉思	很多	更多的	的	它	比

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

I	could	see	,
我	可以	看	,

因为我觉得我能思考的远比我能看到的要多得多。

['æftər][ðə; ðiː] [aɪz] [hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] .

after	the	eyes	had	fixed	it	in	my	mind	.
后	这	眼睛	有	固定的	它	在	我的	头脑	.

那一幕深深地印在了我的脑海里。

[dʒʌst][soʊ][ə; eɪ] [ʃɪp] ['brɪŋɪθ] [wʌn]['oʊvər][ðə; ðiː] [siː] ; [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ə'ʃɔːr] ,

Just	so	a	ship	bringeth	one	over	the	sea	;	when	he	cometh	ashore	,
只是	所以	一个	船	带来	一	超过	这	海	;	什么时候	他	到来	岸上	,

就像船载人渡海，当他上岸时，

[hiː; hi] [lɛtɪθ] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [stænd] ,

he	letteth	the	ship	stand	,
他	莱特	这	船	站立	,

他让船停了下来，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['træv(ə)l] [mɔːr] ['iːzəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]

for	it	seemeth	to	him	that	he	can	travel	more	easily	without	it
为了	它	似乎	到	他	那	他	能	旅行	更多的	容易地	没有	它

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

than	with	it	.
比	和	它	.

因为他觉得不带它出行比带它出行更方便。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] ['iziə] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] [skɪf] [ɑːn][draɪ][lænd][ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] ['eni]

it	seemeth	easier	to	me	to	travel	by	skiff	on	dry	land	than	to	learn	any
它	似乎	更轻松	到	我	到	旅行	经过	小艇	在	干燥	土地	比	到	学习	任何

['saɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [aɪz] ,

science	with	the	eyes	,
科学	和	这	眼睛	,

在我看来，乘小船在陆地上旅行似乎比用眼睛学习任何科学知识都要容易得多。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː]['riːz(ə)n] — [ðoʊ] [ðə; ðiː] [aɪz] [mʌst; məst][æt; ət] [taɪmz] [gɪv] [eɪd] .

but	without	the	reason	—	though	the	eyes	must	at	times	give	aid	.
但	没有	这	原因	—	尽管	这	眼睛	必须	在	时代	给	援助	.

但却没有理由——尽管眼睛有时必须提供帮助。

[ɑːr] . ['ðerfɔːr] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [lʊk] ['raɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiː][maɪnd][tuː; tə]

R	.	Therefore	thou	must	needs	look	rightly	with	the	eyes	of	the	mind	to
拉	.	所以	你	必须	需求	看	没错	和	这	眼睛	的	这	头脑	到

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

R. 因此，你必须用心灵的眼睛正确地看待上帝，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɪps] ['æŋkər] - ['keɪb(ə)l][ɪz] [stretʃt] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]

just	as	the	ship's	anchor	-	cable	is	stretched	direct	from	the	ship	to	the
只是	作为	这	船的	锚	-	电缆	是	拉伸	直接的	从	这	船	到	这

['æŋkər] ,

anchor	,
锚	,

就像船上的锚链直接从船上拉到锚上一样，

[ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðaɪ][maɪnd][ɑ:n][gɑ:d] ,

and	fasten	the	eyes	of	thy	mind	on	God	,
和	系	这	眼睛	的	你的	头脑	在	上帝	,

将你的目光专注于上帝，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['æŋkər] [ɪz] ['fɑ:sənd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

just	as	the	anchor	is	fastened	in	the	earth	.
只是	作为	这	锚	是	系紧	在	这	地球	.

就像锚牢牢地固定在土里一样。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bi:; bi][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si:] - ['biləuz] ,

Though	the	ship	be	out	among	the	sea	-	billows	,
尽管	这	船	是	出去	之中	这	海	-	波澜	,

即使船只在波涛汹涌的大海中航行，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] [saʊnd] [ænd; ənd][ʌn'broʊkən] [ɪf] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [hoʊldɪθ] ,

it	will	remain	sound	and	unbroken	if	the	cable	holdeth	,
它	将要	保持	声音	和	未破	如果	这	电缆	持有	,

只要电缆牢固，它就会保持完好无损。

[sɪns] [wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fæst][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

since	one	end	of	it	is	fast	to	the	earth	and	the	other	to	the	ship	.
自从	一	结尾	的	它	是	快速地	到	这	地球	和	这	其他	到	这	船	.

因为它的一端固定在地面上，另一端固定在船上。

[ə; eɪ] . [- . - — - . ['sɛvən]]

A	.	[	22	.	11	—	24	.	7	]
一个	.	[	-	.	-	—	-	.	7	]

A.[22.11—24.7]

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kɔlɪst] [ðə; ði]['maɪndz] [aɪz] ?

What	is	that	which	thou	callest	the	mind's	eyes	?
什么	是	那	哪个	你	卡莱斯特	这	心灵的	眼睛	?

你所说的"心灵之眼"究竟是什么?

[ɑ:r] . ['ri:z(ə)n] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ʌðər] ['vɜ:rtʃʊ] .

R	.	Reason	,	in	addition	to	other	virtues	.
拉	.	原因	,	在	添加	到	其他	美德	.

R. 理性，以及其他美德。

[ə; eɪ] . [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɜ:rtʃʊ] ?

A	.	What	are	the	other	virtues	?
一个	.	什么	是	这	其他	美德	?

A. 其他美德是什么?

[ɑ:r] . ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][hju:'mɪləti] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

R	.	Wisdom	,	and	humility	,	and	honor	,	and	moderation	,	and
拉	.	智慧	,	和	谦逊	,	和	荣誉	,	和	适度	,	和

['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd]['mɜ:rsi] , [ænd; ənd]['pru:d(ə)ns] ,

righteousness	,	and	mercy	,	and	prudence	,
义	,	和	怜悯	,	和	谨慎	,

答：智慧、谦逊、尊贵、节制、公义、仁慈、谨慎。

[ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] , [ænd; ənd] [bə'nevələns] , [ænd; ənd] ['tʃæstəti] , [ænd; ənd] ['æbstɪnəns] .

and	constancy	,	and	benevolence	,	and	chastity	,	and	abstinence	.
和	恒常	,	和	仁	,	和	贞洁	,	和	节制	.

还有忠贞、仁慈、贞洁和节制。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['æŋkərz] [ðaʊ] [ɑːrt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæsn] [tuː; tə][gɑːd][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hoʊld]

With	these	anchors	thou	art	able	to	fasten	to	God	the	cable	that	shall	hold
和	这些	锚	你	艺术	有能力的	到	系	到	上帝	这	电缆	那	将	抓住

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðaɪ][maɪnd] .

the	ship	of	thy	mind	.
这	船	的	你的	头脑	.

有了这些锚，你就能将系于上帝身上的缆绳固定住你心灵的船只。

[ə; eɪ] . [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [æz; əz] [ðaʊ] [tiːtʃəst] [ˌem 'iː] [[tuː; tə][biː; bi]] .

A	.	May	the	Lord	God	make	me	entirely	as	thou	teachest	me	[	to	be	]	.
一个	.	可能	这	主	上帝	制作	我	完全	作为	你	老师	我	[	到	是	]	.

A.愿主上帝使我完全按照你教导我的方式行事。

[aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I	would	if	I	could	,
我	会	如果	我	可以	,

如果可以的话，我会的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [ðiːz] ['æŋkərz] ,

but	I	can	not	understand	how	I	shall	be	able	to	obtain	these	anchors	,
但	我	能	不是	理解	如何	我	将	是	有能力的	到	获得	这些	锚	,

但我无法理解我该如何获得这些锚。

[ɔːr] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fæsn] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðaʊ] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['klɪrli] .

or	how	I	shall	fasten	them	,	except	thou	teach	it	to	me	more	clearly	.
或者	如何	我	将	系	他们	,	除了	你	教	它	到	我	更多的	清楚地	.

或者我该如何系好它们，除非你更清楚地教我。

[ɑːr] . [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðiː] ,

R	.	I	could	teach	thee	,
拉	.	我	可以	教	你	,

R. 我可以教你，

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [fɜːrst][tuː; tə][æsk] [ðiː] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] [lʌsts] [ðaʊ] [hæst] [ri'naunst]

but	I	ought	first	to	ask	thee	how	many	of	this	world's	lusts	thou	hast	renounced
但	我	应该	第一的	到	问	你	如何	许多	的	这	世界的	欲望	你	哈斯特	放弃

[fɔːr; fər][gɑːd] .

for	God	.
为了	上帝	.

但我首先应该问问你，你为了上帝放弃了多少世俗的欲望?

['æftər] [ðaʊ] [hæst][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ,

After	thou	hast	told	me	that	,
后	你	哈斯特	讲述	我	那	,

你告诉我这些之后，

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [əb'teɪnd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

then	I	can	say	to	thee	without	any	doubt	that	thou	hast	obtained	so	many	of
然后	我	能	说	到	你	没有	任何	怀疑	那	你	哈斯特	获得	所以	许多	的

[ðə; ði] ['æŋkərz] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ri'naunst] [ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	anchors	as	thou	hast	renounced	the	lusts	of	the	world	.
这	锚	作为	你	哈斯特	放弃	这	欲望	的	这	世界	.

那么我可以毫不怀疑地告诉你，你放弃世俗欲望的程度，就等于获得了足够多的锚点。

[ə; eɪ] . [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fər'seɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ,

A	.	How	can	I	forsake	that	which	I	know	and	am	familiar	with	,
一个	.	如何	能	我	背叛	那	哪个	我	知道	和	是	熟悉的	和	,

A. 我怎能舍弃我所了解和熟悉的事物呢?

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [juːst][tuː; tə][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	have	been	used	to	from	childhood	,
和	有	到过	用过的	到	从	童年	,

从小就习惯了，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [baɪ] ['hɪrseɪ] ?

and	love	that	which	is	unknown	to	me	except	by	hearsay	?
和	爱	那	哪个	是	未知	到	我	除了	经过	传闻	?

我爱上那些我一无所知，只闻其名的事物吗?

['haʊ'biːɪt] ,

Howbeit	,
然而	,

然而，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ə'baʊt][ˌem 'iː][æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz] [wʌt] [aɪ]

I	feel	sure	that	if	I	knew	what	thou	sayest	about	me	as	certainly	as	what	I
我	感觉	当然	那	如果	我	知道	什么	你	萨耶斯特	关于	我	作为	当然	作为	什么	我

[hɪr] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

here	see	for	myself	,
这里	看	为了	我	,

我确信，如果我能像我亲眼所见那样确切地知道你对我的评价，

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [ðæt] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðɪs] .

I	would	love	that	,	and	despise	this	.
我	会	爱	那	,	和	鄙视	这	.

我非常喜欢那样，但讨厌那样。

[ɑːr] . [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [soʊ] .

R	.	I	wonder	why	thou	speakest	so	.
拉	.	我	想知道	为什么	你	演讲者	所以	.

R：我很好奇你为什么这样说。

[sə'poʊz] [naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ] [siːl] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lɔːrd][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

Suppose	now	if	a	letter	with	seal	from	thy	lord	should	come	to	thee	,
认为	现在	如果	一个	信	和	海豹	从	你的	主	应该	来	到	你	,

假设现在你收到了一封盖有你主人印章的信，

[kænst] [ðaʊ] [seɪ] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] ,

canst	thou	say	thou	art	not	able	to	understand	him	by	that	,
罐	你	说	你	艺术	不是	有能力的	到	理解	他	经过	那	,

你能说你无法通过这种方式理解他吗?

[nɔːr][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˌðer'ɪn] ?

nor	to	recognise	his	will	therein	?
也不	到	认出	他的	将要	其中	?

难道不承认他其中的意愿吗?

[ɪf] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˌðer'ɪn] ,

If	thou	sayest	that	thou	canst	know	his	will	therein	,
如果	你	萨耶斯特	那	你	罐	知道	他的	将要	其中	,

如果你说你能从中得知他的旨意，

[seɪ] [ðen] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [ðiː] ['betər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

say	then	whether	it	seemeth	to	thee	better	to	follow	his	will	,
说	然后	无论	它	似乎	到	你	更好的	到	跟随	他的	将要	,

那么请告诉我，你认为遵从他的意愿是否更好?

[ɔ:r][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['æftər][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ði:] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

or	to	follow	after	the	wealth	which	he	gave	thee	over	and	above	his
或者	到	跟随	后	这	财富	哪个	他	给予	你	超过	和	多于	他的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

或者去追求他除了友谊之外还给予你的财富。

[ə; eɪ] . ['weðər] [aɪ] [wɪl] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] ['tru:li] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə][laɪ] .

A	.	Whether	I	will	or	not	,	I	must	speak	truly	,	unless	I	am	prepared	to	lie	.
一个	.	无论	我	将要	或者	不是	,	我	必须	说话	真的	,	除非	我	是	准备	到	说谎	.

A. 不管我愿不愿意，我都必须说实话，除非我准备说谎。

[ɪf] [aɪ][laɪ] , [gɑ:d] ['noʊɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

If	I	lie	,	God	knoweth	it	.
如果	我	说谎	,	上帝	知道	它	.

如果我说谎，上帝知道。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [der] [spi:k] ['oʊnli][ðə; ði] [tru:θ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

Therefore	I	dare	speak	only	the	truth	,	so	far	as	I	can	know	it	.
所以	我	敢	说话	仅有的	这	真相	,	所以	远的	作为	我	能	知道	它	.

因此，我只敢说出我所知的真相。

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði][gɪft] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['gɪvər] ,

Methinks	it	is	better	to	forsake	the	gift	,	and	follow	the	giver	,
我觉得	它	是	更好的	到	背叛	这	礼物	,	和	跟随	这	赠予者	,

我认为最好放弃礼物，跟随送礼物的人。

[hu:] [ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['stu:ərd] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

who	is	to	me	the	steward	both	of	the	riches	and	of	his	friendship	,
WHO	是	到	我	这	管家	两个都	的	这	财富	和	的	他的	友谊	,

他既是我的财富的管家，也是我友谊的守护者。

[ən'les] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][bəuθ] .

unless	I	can	have	both	.
除非	我	能	有	两个都	.

除非我能两者兼得。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [- . ['sɛvən] — - . -]

I	should	like	,	however	,	to	[	24	.	7	—	25	.	23	]
我	应该	喜欢	,	然而	,	到	[	-	.	7	—	-	.	-	]

不过，我倒是想[24.7—25.23]

[hæv; həv][bəuθ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] [bəuθ][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [wɪl] .

have	both	,	if	I	could	follow	both	the	wealth	and	also	his	will	.
有	两个都	,	如果	我	可以	跟随	两个都	这	财富	和	还	他的	将要	.

如果我既能继承他的财富，又能遵从他的遗愿，我就能两者兼得。

[ɑ:r] . [fʊl] ['raɪtli] [hæst] [ðaʊ] ['ænsər] [ˌem 'i:] ,

R	.	Full	rightly	hast	thou	answered	me	,
拉	.	满的	没错	哈斯特	你	回答	我	,

R. 你已经完全正确地回答了我，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [æsk] [ði:] ['weðər] [ðaʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ]

but	I	would	ask	thee	whether	thou	supposest	that	thou	canst	have	all	that	thou
但	我	会	问	你	无论	你	假设	那	你	罐	有	全部	那	你

[naʊ] [hæst] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ][lɔ:(r)dz] ['frendʃɪp] .

now	hast	without	thy	lord's	friendship	.
现在	哈斯特	没有	你的	领主的	友谊	.

但我想问问你，你是否认为如果没有你主人的友谊，你就能拥有你现在所拥有的一切?

[ə; eɪ] . [aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪz][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] .

A	.	**I**	**do**	**not**	**suppose**	**that**	**any**	**man**	**is**	**so**	**foolish**	**as**	**to**	**think**	**that**	.
一个	.	我	做	不是	认为	那	任何	男人	是	所以	愚蠢	作为	到	思考	那	.

A. 我不认为有人会愚蠢到这样想。

[ɑːr] . [ðaʊ] [ʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ['raɪtli] [ɪˈnʌf] ,

R	.	**Thou**	**understandest**	**it**	**rightly**	**enough**	,
拉	.	你	理解	它	没错	足够的	,

R. 你理解得相当正确，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [noʊ] ['weðər] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðæt] [wʌt] [ðaʊ] [hæst][ɪz] ['tempərəl] [ɔːr][ɪˈtɜːrn(ə)l] .

but	**I**	**would**	**know**	**whether**	**thou**	**thinkest**	**that**	**what**	**thou**	**hast**	**is**	**temporal**	**or**	**eternal**	**.**
但	我	会	知道	无论	你	思考	那	什么	你	哈斯特	是	颞	或者	永恒	.

但我很想知道，你认为你所拥有的，是暂时的还是永恒的。

[ə; eɪ] . [aɪ]['nevər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɪˈtɜːrn(ə)l] .

A	.	**I**	**never**	**supposed**	**it**	**to**	**be**	**eternal**	**.**
一个	.	我	绝不	据称	它	到	是	永恒	.

A. 我从未想过它会是永恒的。

[ɑːr] . [wʌt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [əˈbaʊt][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkərz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [speɪk] [ʌv; əv] — [ɑːr; ər]

R	.	**What**	**thinkest**	**thou**	**about**	**God**	**and**	**the**	**anchors**	**which**	**we**	**spake**	**of**	**—**	**are**
拉	.	什么	思考	你	关于	上帝	和	这	锚	哪个	我们	说	的	一	是

[ðeɪ] [laɪk] [ðiːz] ,

they	**like**	**these**	,
他们	喜欢	这些	,

答：你认为上帝和我们所说的锚怎么样？它们像这些吗？

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪˈtɜːrn(ə)l] ?

or	**are**	**they**	**eternal**	**?**
或者	是	他们	永恒	?

还是它们是永恒的？

[ə; eɪ] . [huː] [ɪz][soʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə] [der] [seɪ] [ðæt] [gɑːd][ɪz][nɑːt][ɪˈtɜːrn(ə)l] ?

A	.	**Who**	**is**	**so**	**mad**	**as**	**to**	**dare**	**say**	**that**	**God**	**is**	**not**	**eternal**	**?**
一个	.	WHO	是	所以	疯狂的	作为	到	敢	说	那	上帝	是	不是	永恒	?

A. 谁会如此疯狂，竟敢说上帝不是永恒的？

[ɑːr] . [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] , [waɪ] ['lʌvst] [ðaʊ] [nɑːt][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][lɔːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

R	.	**If**	**He**	**is**	**eternal**	,	**why**	**lovest**	**thou**	**not**	**the**	**eternal**	**Lord**	**more**	**than**	**the**
拉	.	如果	他	是	永恒	,	为什么	最爱	你	不是	这	永恒	主	更多的	比	这

['tempərəl] ?

temporal	**?**
颞	?

答：如果祂是永恒的，为什么你不爱永恒的主胜过爱短暂的主呢？

[loʊ] , [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðiː] , [ɪkˈsept] [ðaʊ] [goʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

Lo	,	**thou**	**knowest**	**that**	**the**	**Eternal**	**will**	**not**	**leave**	**thee**	,	**except**	**thou**	**go**	**from**	**Him**
洛	,	你	最了解	那	这	永恒	将要	不是	离开	你	,	除了	你	去	从	他

;

;
;

你知道，除非你离开祂，否则永恒者不会离开你；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['weðər] [ðaʊ] [wɪl] [ɔːr][noʊ] ;

and	**thou**	**must**	**needs**	**depart**	**from**	**the**	**other**	**whether**	**thou**	**will**	**or**	**no**	**;**
和	你	必须	需求	离开	从	这	其他	无论	你	将要	或者	不	;

无论你是否愿意，你都必须与他人分离；

[ðaʊ] [mʌst; məst] ['iːðər] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi] [ðiː] .

thou	**must**	**either**	**leave**	**him**	,	**or**	**he**	**thee**	**.**
你	必须	任何一个	离开	他	,	或者	他	你	.

你必须要么离开他，要么他离开你。

['haʊ'biːɪt]	[aɪ]	[pər'siːv]	[ðæt]	[ðaʊ]	['lʌvst]	[hɪm; ɪm]	['veri]	[mʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlsoʊ]	[fɪr]	[ænd; ənd]	[dʌst]
Howbeit	**I**	**perceive**	**that**	**thou**	**lovest**	**him**	**very**	**much**	**,**	**and**	**also**	**fearest**	**and**	**dost**
然而	我	感知	那	你	最爱	他	非常	很多	,	和	还	恐惧	和	朋友

[wel] ；

well	**;**
出色地	;

然而，我看出你非常爱他，也敬畏他，并且对他很好；

['veri]	['raɪtli]	[ænd; ənd]	['veri]	[bɪ'kʌmɪŋlɪ]	[ðaʊ]	[dʌst]	.
very	**rightly**	**and**	**very**	**becomingly**	**thou**	**dost**	**.**
非常	没错	和	非常	合适地	你	朋友	.

你这样做非常正确，也非常得体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔弗雷德大帝的古英语版圣(King Alfred's Old English Version of St.)

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndər] [waɪ] [ðaʊ] [dʌst][nɑ:t] [lʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ,
But **I** **wonder** **why** **thou** **dost** **not** **love** **the** **Other** **much** **more** **,**
但 我 想知道 为什么 你 朋友 不是 爱 这 其他 很多 更多的 ,

但我不明白，为什么你对他人的爱不够深厚?

[hɪm; ɪm] [hu:] ['gɪvɛθ] [ði:] [bəuθ][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rldli] [lɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Him **who** **giveth** **thee** **both** **the** **friendship** **of** **the** **worldly** **lord** **and** **His** **own** **,**
他 WHO 给予 你 两个都 这 友谊 的 这 世俗 主 和 他的 自己的 ,

祂赐予你世俗君主的友谊和祂自己的友谊，

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðɪs] [wɜ:rld] , [laɪf][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .
and **,** **after** **this** **world** **,** **life** **eternal** **.**
和 , 后 这 世界 , 生活 永恒 .

来世，将获得永生。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][ju:; jʊ][bəuθ] — [ðaɪn] [ænd; ənd][ðaɪ][lɔ:(r)dz] [hu:m] [ðaʊ] [soʊ]
The **Lord** **is** **the** **ruler** **of** **you** **both** **—** **thine** **and** **thy** **lord's** **whom** **thou** **so**
这 主 是 这 统治者 的 你 两个都 — 你的 和 你的 领主的 谁 你 所以
[ɪ'meʒərəbli] ['lʌvst] .
immeasurably **lovest** **.**
无法估量 最爱 .

耶和华是你们二人的统治者——你们的统治者和你们深爱的主的统治者。

[ə; eɪ] . [aɪ] [kən'fes] [tu:; tə] [ði:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
A **.** **I** **confess** **to** **thee** **that** **I** **would** **love** **Him** **above** **all** **other** **things** **,**
一个 . 我 承认 到 你 那 我 会 爱 他 多于 全部 其他 事物 ,

A. 我向你坦白，我爱他胜过一切。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wʊd] .
if **I** **could** **understand** **and** **know** **Him** **as** **I** **would** **.**
如果 我 可以 理解 和 知道 他 作为 我 会 .

如果我能像我一样理解和认识他。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [jet]
But **I** **can** **understand** **very** **little** **of** **Him** **,** **or** **nothing** **at** **all** **,** **and** **yet**
但 我 能 理解 非常 小的 的 他 , 或者 没有什么 在 全部 , 和 然而
[æt; ət] [taɪmz] ,
at **times** **,**
在 时代 ,

但我对他知之甚少，甚至一无所知，然而有时，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] ['kerfəli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['eni] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['kʌmɪθ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt]
when **I** **think** **carefully** **of** **Him** **,** **and** **any** **inspiration** **cometh** **to** **me** **about**
什么时候 我 思考 小心 的 他 , 和 任何 灵感 到来 到 我 关于
[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] ,
the **eternal** **life** **,**
这 永恒 生活 ,

当我仔细思考祂，并且任何关于永生的灵感涌上心头时，

[ðen] [aɪ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [prɪ'fɜ:r] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf][tu:; tə] [ðæt] , [nɔ:r]['i:v(ə)n] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] .
then **I** **by** **no** **means** **prefer** **this** **present** **life** **to** **that** **,** **nor** **even** **love** **it** **so** **much** **.**
然后 我 经过 不 方法 更喜欢 这 展示 生活 到 那 , 也不 甚至 爱 它 所以 很多 .

那么，我绝不更喜欢现在的生活，甚至也不那么热爱现在的生活。

[ɑːr] . [wɪʃ] [ðaʊ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ?

R	.	Wishest	thou	now	to	see	Him	and	clearly	understand	Him	?
拉	.	愿望	你	现在	到	看	他	和	清楚地	理解	他	?

问：你现在是否渴望见到祂，并清楚地了解祂?

[ə; eɪ] . [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [ə'bʌv] [ðæt] .

A	.	I	have	no	wish	above	that	.
一个	.	我	有	不	希望	多于	那	.

A. 我别无所求。

[ɑːr] . [kiːp] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

R	.	Keep	,	then	,	His	commandments	.
拉	.	保持	,	然后	,	他的	诫命	.

R. 所以，要遵守他的诫命。

[ə; eɪ] . [- . - — - . -]

A	.	[	25	.	24	—	27	.	13	]
一个	.	[	-	.	-	—	-	.	-	]

A.[25.24—27.13]

[wʌt] [kə'mændmənts] ?

What	commandments	?
什么	诫命	?

什么诫律?

[ɑːr] . [aɪ] [neɪmd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] [bɪ'fɔːr] .

R	.	I	named	them	to	thee	before	.
拉	.	我	命名	他们	到	你	前	.

R. 我之前已经向你提及过他们。

[ə; eɪ] . [mɪ'θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bɜːd(ə)nsəm] [ænd; ənd] ['veri] ['mænɪfoʊld] .

A	.	Methinks	they	are	very	burdensome	and	very	manifold	.
一个	.	我觉得	他们	是	非常	负担	和	非常	歧管	.

A. 我认为它们非常繁重，而且种类繁多。

[ɑːr] . [wʌt] [wʌn] ['lʌvθ] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪz][nɑːt] ['bɜːd(ə)nsəm] .

R	.	What	one	loveth	,	methinks	,	is	not	burdensome	.
拉	.	什么	一	爱	,	我觉得	,	是	不是	负担	.

R. 我认为，一个人所爱的东西并不会成为负担。

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[nɔːr][dʌθ; dəθ]['eni] [wɜːrk] [siːm] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][hæv; həv]

Nor	doth	any	work	seem	burdensome	to	me	if	I	can	see	and	have
也不	确实	任何	工作	似乎	负担	到	我	如果	我	能	看	和	有

[wʌt] [aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] .

what	I	work	for	.
什么	我	工作	为了	.

只要我能看到并得到我努力的目标，任何工作对我来说都不觉得是负担。

[bʌt; bət] [daʊt] [bɪgətɪθ] ['hevinəs] .

But	doubt	begetteth	heaviness	.
但	怀疑	生	沉重	.

但疑虑会带来沉重感。

[ɑːr] . [ðaʊ] [grɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðaʊ] [ʌndə'stænd]

R	.	Thou	graspest	it	well	enough	in	speech	,	and	well	enough	thou	understandest
拉	.	你	最能理解	它	出色地	足够的	在	演讲	,	和	出色地	足够的	你	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

R. 你用言语表达得足够好，也足够理解它。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

But	I	can	say	to	thee	that	I	am	the	faculty	of	Reason	,
但	我	能	说	到	你	那	我	是	这	学院	的	原因	,

但我可以告诉你，我就是理性本身。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] — [ðə; ði] [dɪ'skɜːrsɪv] ['fæk(ə)lti] [huːz] ['prɑːvɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

which	argueth	with	thee	—	the	discursive	faculty	whose	province	it	is	to	explain
哪个	争论	和	你	—	这	论述性的	学院	谁	省	它	是	到	解释

[tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [siː] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ðaɪ]['maɪndz] [aɪz] [æz; əz] ['klɪrli]

to	thee	in	such	wise	that	thou	mayest	see	God	with	thy	mind's	eyes	as	clearly
到	你	在	这样的	明智的	那	你	五月	看	上帝	和	你的	心灵的	眼睛	作为	清楚地

[æz; əz] [ðaʊ] [naʊ] [siːst] [ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

as	thou	now	seest	the	sun	with	the	eyes	of	the	body	.
作为	你	现在	西斯特	这	太阳	和	这	眼睛	的	这	身体	.

它与你辩论——它是论证能力，其职责是向你解释，使你能够用心灵之眼清楚地看到上帝，就像你现在用肉眼清楚地看到太阳一样。

[ə; eɪ] . [ɔːl'maɪti] [gɑːd][rɪ'wɔːrd] [ðiː] !

A	.	Almighty	God	reward	thee	!
一个	.	全能者	上帝	报酬	你	!

A. 全能的上帝会奖赏你！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðaɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['klɪrli] .

I	am	truly	grateful	for	thy	promise	to	teach	it	to	me	so	clearly	.
我	是	真的	感激的	为了	你的	承诺	到	教	它	到	我	所以	清楚地	.

我非常感激你承诺会如此清晰地教给我。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɪgnərənt] , [jet] [aɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrər]

Although	I	was	ignorant	,	yet	I	emerge	from	this	condition	to	a	clearer
虽然	我	曾是	无知	,	然而	我	出现	从	这	状况	到	一个	更清晰

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

vision	of	Him	,
想象	的	他	,

虽然我当时一无所知，但我摆脱了这种状态后，对他有了更清晰的认识。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [naʊ] [siː] [ðə; ði][sʌn] .

if	I	come	to	see	Him	as	I	now	see	the	sun	.
如果	我	来	到	看	他	作为	我	现在	看	这	太阳	.

如果我能看到祂，就像我现在看到太阳一样。

['haʊ'biːɪt] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði][sʌn][soʊ] ['klɪrli] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] .

Howbeit	I	do	not	see	the	sun	so	clearly	as	I	would	like	to	.
然而	我	做	不是	看	这	太阳	所以	清楚地	作为	我	会	喜欢	到	.

然而，我却无法像我希望的那样清楚地看到太阳。

[aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['betər] [wʌt] [ðə; ði][sʌn][ɪz] , [ðoʊ] [aɪ] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

I	know	very	little	better	what	the	sun	is	,	though	I	look	on	it	every	day	.
我	知道	非常	小的	更好的	什么	这	太阳	是	,	尽管	我	看	在	它	每一个	天	.

虽然我每天都看着太阳，但我对太阳的了解仍然非常有限。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðʌs] ['klɪrli] [siː] [gɑːd] .

Still	it	seemed	good	to	me	that	I	might	thus	clearly	see	God	.
仍然	它	似乎	好的	到	我	那	我	可能	因此	清楚地	看	上帝	.

不过，我觉得能这样清楚地看到上帝是一件好事。

[ɑːr] . [naʊ] [kən'sɪdər] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [wʌt] [aɪ] ['fɔːrmərli] [sed] [tuː; tə] [ðiː] .

R	.	Now	consider	very	earnestly	what	I	formerly	said	to	thee	.
拉	.	现在	考虑	非常	切实	什么	我	以前	说	到	你	.

R. 现在请你认真思考我先前对你说的话。

[ə; eɪ] . [aɪ] [wɪl] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

A	.	I	will	,	so	much	as	possible	.
一个	.	我	将要	,	所以	很多	作为	可能的	.

A. 我会尽我所能。

[ɑːr] . [fɜːrst] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ðə; ðɪ][maɪnd][ɪz][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] ;

R	.	First	know	of	a	truth	that	the	mind	is	the	eye	of	the	soul	;
拉	.	第一的	知道	的	一个	真相	那	这	头脑	是	这	眼睛	的	这	灵魂	;

R. 首先要明白一个真理：心灵是灵魂的眼睛；

['sekəndli] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌn] ['lʊkəθ]

secondly	,	thou	must	know	that	it	is	needful	for	one	to	see	what	one	looketh
第二	,	你	必须	知道	那	它	是	需要	为了	一	到	看	什么	一	看看

[æt; ət] ;

at	;
在	;

其次，你必须明白，一个人必须看清自己所看到的东西；

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ɪz] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [siː] .

the	fourth	is	what	one	would	see	.
这	第四	是	什么	一	会	看	.

第四种是人们实际看到的。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] ['hævɪŋ] [aɪz] [fɜːrst] ['lʊkəθ] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tɪl] [hiː; hi] [hæθ]

For	every	one	having	eyes	first	looketh	at	that	which	he	would	see	till	he	hath
为了	每一个	一	拥有	眼睛	第一的	看看	在	那	哪个	他	会	看	直到	他	有

[bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] .

beheld	it	.
观看	它	.

凡有眼之人，必先观望所想之物，直到看见为止。

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [hiː; hi]['truːli] [siːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

When	he	hath	beheld	it	then	he	truly	seeth	it	.
什么时候	他	有	观看	它	然后	他	真的	沸腾	它	.

当他亲眼所见时，他才真正看清了它。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [huː] [naʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ˌeɪ 'em] ['riːz(ə)n] ,

But	thou	must	know	that	I	who	now	speak	with	thee	am	Reason	,
但	你	必须	知道	那	我	WHO	现在	说话	和	你	是	原因	,

但你必须明白，现在与你交谈的我，就是理性。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən][maɪnd] [wʌt] ['lʊkɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] .

and	I	am	to	every	human	mind	what	looking	is	to	the	eyes	.
和	我	是	到	每一个	人类	头脑	什么	寻找	是	到	这	眼睛	.

我之于每个人的心灵，就如同观看之于眼睛。

[θriː] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən]['bɑːdi][tuː; tə][hæv; həv] ;

Three	things	it	behooveth	the	eyes	of	every	human	body	to	have	;
三	事物	它	应该	这	眼睛	的	每一个	人类	身体	到	有	;

每个人的眼睛都应该具备三样东西；

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkɪθ] [ænd; ənd] [wʊd] [drɔː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	fourth	is	what	it	seeketh	and	would	draw	to	them	.
这	第四	是	什么	它	寻求	和	会	画	到	他们	.

第四个是它所寻求并想要吸引到它们那里的东西。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [- . - — - . -]
One is that thou [27 . 13 — 29 . 13]
一 是 那 你 [- . - — - . -]

一是你的[27.13—29.13]

[hæst] [ænd; ənd] [juːz] [ænd; ənd] ['lʌvst] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['fɔːrmərli] [dɪdst] [hoʊp] [fɔːr; fər] .
hast and usest and lovest that which thou formerly didst hope for .
哈斯特 和 用途 和 最爱 那 哪个 你 以前 迪斯特 希望 为了 .

拥有并喜爱你先前所盼望的。

[ə; eɪ] . [ə'læs] !
A . Alas !
一个 . 唉 !

A. 唉!

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] ,
Shall I ever come to that which I hope for ,
将 我 曾经 来 到 那 哪个 我 希望 为了 ,

我是否终能实现我所期盼的?

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪər] ?
or shall that ever come to me which I desire ?
或者 将 那 曾经 来 到 我 哪个 我 欲望 ?

或者，我所渴望的终有一天会实现吗?

[ɑːr] . [ˌeɪ diː 'diː] [naʊ] [lʌv] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɜːrd] [bɪ'saɪdz] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] ;
R . Add now love as a third besides faith and hope ;
拉 . 添加 现在 爱 作为 一个 第三 除了 信仰 和 希望 ;

R. 现在除了信仰和希望之外，还要加上爱，作为第三个要素;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [soʊl] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [saʊnd] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siː] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] —
for the eyes of no soul are entirely sound — especially to see God with —
为了 这 眼睛 的 不 灵魂 是 完全 声音 一 尤其 到 看 上帝 和 一
[ɪf] ['lækɪŋ] [ðiːz] [θriː] .
if lacking these three .
如果 缺乏 这些 三 .

如果缺少这三样东西，任何人的眼睛都不可能完全健全——尤其是用来看见上帝的眼睛。

['siːɪŋ] , [ðen] , [ɪz] ['noʊɪŋ] .
Seeing , then , is knowing .
看到 , 然后 , 是 会心 .

眼见为实。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ɪf] [ðen] [ðer; ðər] [biː; bi] [saʊnd] [aɪz] , [ðæt] [ɪz] , ['pɜːrfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [wʌt] [ɪz] [ðen] ['wɑːntɪŋ]
If then there be sound eyes , that is , perfect understanding , what is then wanting
如果 然后 那里 是 声音 眼睛 , 那 是 , 完美的 理解 , 什么 是 然后 想要
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

如果那时拥有健全的视力，也就是完美的理解力，那么它还想要什么呢?

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['niːdfl] ?
or what is more needful ?
或者 什么 是 更多的 需要 ?

或者说，什么才是更重要的?

[ɑːr] . [ðə; ði] [soʊlz] ['vɪʒ(ə)n][ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

R	.	The	soul's	vision	is	Reason	and	Contemplation	.
拉	.	这	灵魂的	想象	是	原因	和	沉思	.

R. 灵魂的视野是理性和沉思。

[bʌt; bət] ['meni] [soʊlz] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [jet] [siː] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,

But	many	souls	look	with	these	,	and	yet	see	not	what	they	desire	,
但	许多	灵魂	看	和	这些	,	和	然而	看	不是	什么	他们	欲望	,

但许多人用这些眼光看待事物，却仍然看不到自己所渴望的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ɪn'taɪərli] [saʊnd] [aɪz] .

because	they	have	not	entirely	sound	eyes	.
因为	他们	有	不是	完全	声音	眼睛	.

因为他们的眼睛并不完全健全。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [tuː; tə] [siː] [gɑːd][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

But	he	who	wisheth	to	see	God	must	have	the	eyes	of	his	mind
但	他	WHO	愿望	到	看	上帝	必须	有	这	眼睛	的	他的	头脑

[hoʊl] ;

whole	;
所有的	;

但想要见到上帝的人，必须先拥有健全的心灵之眼；

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][hoʊp][ænd; ənd][ə; eɪ]

that	is	,	he	must	have	an	abiding	faith	and	a	just	hope	and	a
那	是	,	他	必须	有	一个	遵守	信仰	和	一个	只是	希望	和	一个

[fʊl] [lʌv] .

full	love	.
满的	爱	.

也就是说，他必须有坚定的信仰、公正的希望和完全的爱。

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [ɔːl] [ðiːz] , [ðen] [hæθ] [hiː; hi][laɪf]['blesɪd; blest][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

When	he	hath	all	these	,	then	hath	he	life	blessed	and	eternal	.
什么时候	他	有	全部	这些	,	然后	有	他	生活	蒙福	和	永恒	.

当他拥有这一切时，他的生命就蒙福永生了。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

The	vision	which	we	shall	catch	of	God	is	knowledge	.
这	想象	哪个	我们	将	抓住	的	上帝	是	知识	.

我们所领悟到的神之异象便是知识。

[ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [θɪŋz] — [bɪ'twiːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌʌndər'stændɪθ] [ænd; ənd] [ðæt]

That	knowledge	is	between	two	things	—	between	that	which	understandeth	and	that
那	知识	是	之间	二	事物	—	之间	那	哪个	理解	和	那

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] — [ænd; ənd][ɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][bəuθ]['iːv(ə)n][æz; əz] [lʌv] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lʌvər]

which	is	understood	—	and	is	fastened	on	both	even	as	love	is	between	the	lover
哪个	是	理解	—	和	是	系紧	在	两个都	甚至	作为	爱	是	之间	这	情人

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [lʌvd] .

and	the	one	loved	.
和	这	一	喜爱	.

这种知识存在于理解者和被理解者之间，并且像爱存在于爱者和被爱者之间一样，紧密地联系在一起。

[ɑːn][bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] ,

On	both	it	is	fastened	,
在	两个都	它	是	系紧	,

两处都固定住了。

[æz; əz][wiː; wi] [sed] [bɪˈfɔːr] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈæŋkər] - [ˈkeɪb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][end][wʌz; wəz][fæst]

as	we	said	before	concerning	the	anchor	-	cable	that	the	one	end	was	fast
作为	我们	说	前	有关	这	锚	-	电缆	那	这	一	结尾	曾是	快速地

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

to	the	ship	,
到	这	船	,

正如我们之前所说，关于锚链，它的一端固定在船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

and	the	other	to	the	land	.
和	这	其他	到	这	土地	.

另一部分则归于土地。

[ə; eɪ] . [ðen] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['evər] [əˈgen] [hæpɪnɪθ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [gɑːd][æz; əz] [ðaʊ] [naʊ] [tiːtʃəst]

A	.	Then	if	it	ever	again	happeneth	that	I	can	see	God	as	thou	now	teachest
一个	.	然后	如果	它	曾经	再次	发生	那	我	能	看	上帝	作为	你	现在	老师

[ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bɪˈhoʊld][hɪm; ɪm] ,

me	that	I	should	behold	Him	,
我	那	我	应该	看哪	他	,

A. 那么，如果我将来再次有机会像你现在教导我的那样看到上帝，

[wʊd] [aɪ] [niːd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] ['fɔːrmərli] [speɪk] [əˈbaʊt] ,

would	I	need	all	three	of	the	things	that	thou	formerly	spakest	about	,
会	我	需要	全部	三	的	这	事物	那	你	以前	最	关于	,

我需要你之前提到的那三样东西吗?

['neɪmli] : [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] ?

namely	:	faith	and	hope	and	love	?
即	:	信仰	和	希望	和	爱	?

具体而言：信仰、希望和爱?

[ɑːr] . [wʌt] [niːd] [ðen] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv] [feɪθ] ,

R	.	What	need	then	is	there	of	faith	,
拉	.	什么	需要	然后	是	那里	的	信仰	,

答：那么，信仰的必要性何在呢?

[wen] [wʌn] [siːθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɔːrmərli] ['eksəd] [feɪθ] [tɔːrd] ,

when	one	seeth	that	which	he	formerly	exercised	faith	toward	,
什么时候	一	沸腾	那	哪个	他	以前	锻炼	信仰	朝向	,

当一个人看到他以前曾信赖的事物时，

[ænd; ənd] [əˈgen] ['noʊɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɔːrmərli] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ?

and	again	knoweth	that	which	he	formerly	hoped	for	?
和	再次	知道	那	哪个	他	以前	希望	为了	?

他是否再次拥有了他先前所期盼的?

[bʌt; bət] [lʌv] ['nevər] — [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaɪdɪθ] ['greɪtli] [ɪnˈkriːst] [wen] [ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪz]

But	love	never	waneth	—	it	abideth	greatly	increased	when	the	understanding	is
但	爱	绝不	渐弱	—	它	安息	非常	增加	什么时候	这	理解	是

[fɪkst] [ɑːn][gɑːd] ;

fixed	on	God	;
固定的	在	上帝	;

但爱永不消逝——当人的心志坚定地归向神时，爱就会大大增长；

[nɔːr] [hæθ] [lʌv] ['evər] ['eni] [end] .

nor	hath	love	ever	any	end	.
也不	有	爱	曾经	任何	结尾	.

爱情永无止境。

['ɑːmnɪ] - [uːiːdi]['faɪnəm] ; ['leɪtəm][mænˈdeɪtəm]['tjuːəm]['nɪmɪs] : [[sɪks]] [ðæt] [ɪz] ,

Omni	consummatione	uidi	finem	;	latum	mandatum	tuum	nimis	:	[	6	]	that	is	,
全能	-	UIDI	精细	;	拉图姆	授权书	tuum	尼米斯	:	[	6	]	那	是	,

Omni consummatione uidi Finem； latum mandatum tuum nimis: [6] 也就是说，

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði][end] ,
of everything in the world I shall see the end ,
的 一切 在 这 世界 我 将 看 这 结尾 ,

世间万物，我都将看到终结。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðaɪ] [kə'mændmənts] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [si:] .
but the end of thy commandments I shall never see .
但 这 结尾 的 你的 诫命 我 将 绝不 看 .

但我永远也看不到你诫命的终结。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] .
That is the love about which he prophesied .
那 是 这 爱 关于 哪个 他 预言 .

这就是他预言的那种爱。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][soʊl][bi:; bi]['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd] [pjʊr] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] ,
But , although the soul be perfect and pure while it is in the body ,
但 , 虽然 这 灵魂 是 完美的 和 纯的 尽管 它 是 在 这 身体 ,

但是，即使灵魂在肉体中时是完美无瑕的，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t] [si:] [gɑ:d][æz; əz] [- . - — - . -]
it can not see God as [29 . 13 — 30 . 27]
它 能 不是 看 上帝 作为 [- . - — - . -]

它无法将上帝视为[29.13—30.27]

[ˌaɪ 'ti:][dɪ'zaɪərɛθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
it desireth , because of the sorrow and tribulation of the body ,
它 渴望 , 因为 的 这 悲哀 和 苦难 的 这 身体 ,

它因身体的悲伤和苦难而渴望，

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [θru:] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] .
except with much labor through faith and hope and love .
除了 和 很多 劳动 通过 信仰 和 希望 和 爱 .

唯有通过信仰、希望和爱，付出巨大的努力。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θri:] ['æŋkərz] [wɪtʃ] [sə'steɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ðə; ði][mɪdst]
These are the three anchors which sustain the ship of the mind in the midst
这些 是 这 三 锚 哪个 维持 这 船 的 这 头脑 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
of the dashing of the waves .
的 这 帅气 的 这 波浪 .

这三点如同锚一般，支撑着心灵之船在波涛汹涌中屹立不倒。

[jet] [ðə; ði][maɪnd] [hæθ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'li:vɪθ] [ænd; ənd] ['klɪrli] ['noʊɪθ] [ðæt]
Yet the mind hath much comfort because it believeth and clearly knoweth that
然而 这 头脑 有 很多 舒适 因为 它 相信 和 清楚地 知道 那
[ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪ'tɜ:rn(ə)l] .
the misfortunes and unhappiness of this world are not eternal .
这 不幸 和 不快乐 的 这 世界 是 不是 永恒 .

然而，人的心灵却能得到极大的安慰，因为它相信并清楚地知道，这个世界上的不幸和痛苦并非永恒。

[soʊ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['mæstər] ,
So the ship's master ,
所以 这 船的 掌握 ,

所以船长，

[['sɛvən]] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪdɪθ] [moʊst] [ʌn'stedəli] [æt; ət] ['æŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɪz] ['rʌfəst]
[7] when the ship rideth most unsteadily at anchor and the sea is roughest
[7] 什么时候 这 船 骑 最多 不稳定地 在 锚 和 这 海 是 最粗糙
,
,
,

[7] 当船只在锚泊时最不稳定，海面最汹涌时，

[ðen] ['noʊɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [kɑːm] ['weðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
then knoweth of a truth that calm weather is coming .
然后 知道 的 一个 真相 那 冷静的 天气 是 未来 .

然后他便知道，平静的天气即将到来。

[θriː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['niːdfl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [soʊl] : [wʌn][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [hoʊl] ;
Three things are needful to the eyes of each soul : One is that they be whole ;
三 事物 是 需要 到 这 眼睛 的 每个 灵魂 : 一 是 那 他们 是 所有的 ;

每个灵魂的眼睛都需要三样东西：一是眼睛要完整；

[ðə; ði]['sekənd] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ; [ðə; ði][θɜːrd] ,
the second , that they should look at what they would see ; the third ,
这 第二 , 那 他们 应该 看 在 什么 他们 会 看 ; 这 第三 ,

第二，他们应该看看自己会看到什么；第三，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] .
that they may see what they look at .
那 他们 可能 看 什么 他们 看 在 .

让他们看到他们所看到的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ɪz]['gɑːdz][help] ['nesəseri] ,
For the three is God's help necessary ,
为了 这 三 是 神的 帮助 必要的 ,

这三者都需要神的帮助。

[fɔːr; fər][wʌn][kæn; kən] ['niːðər] [duː] [gʊd] [nɔːr]['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] .
for one can neither do good nor any thing without His aid .
为了 一 能 两者都不 做 好的 也不 任何 事物 没有 他的 援助 .

因为没有他的帮助，人既不能行善，也不能做任何事。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [en'triːtid] [ðæt][hiː; hi][biː; bi]['evər]['helpf(ə)l] ;
Therefore He is always to be entreated that He be ever helpful ;
所以 他 是 总是 到 是 恳求 那 他 是 曾经 有帮助 ;

因此，我们应当时时祈求祂帮助我们；

['ðerfɔːr] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] - [ˌjuː 'es][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [wel] - ['wɪʃɪŋ] ,
therefore also He inspireth us and inciteth us first to be well - wishing ,
所以 还 他 激励 我们 和 - 我们 第一的 到 是 出色地 - 祝 ,

因此，祂也激励我们、鼓舞我们首先要心怀善意。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['wɜːrkɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪlɪθ] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi]
and afterwards worketh with us that which He willeth till such time as we
和 然后 工作 和 我们 那 哪个 他 威尔斯 直到 这样的 时间 作为 我们
['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
perfect it with Him ;
完美的 它 和 他 ;

之后，祂会与我们一同成就祂所喜悦的事，直到我们与祂一同完成这事为止；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi] ['wɜːrkɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['paʊərf(ə)l] [tuːl] ,
and especially He worketh with us as with some powerful tool ,
和 尤其 他 工作 和 我们 作为 和 一些 强大的 工具 ,

尤其祂与我们合作，就像使用某种强大的工具一样，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [[eɪt]] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wel] - ['wɜːrkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][gɑːd][ɪz][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ]
just as it is written [8] that with each well - working person God is a co
只是 作为 它 是 书面 [8] 那 和 每个 出色地 - 在职的 人 上帝 是 一个 合作
- ['wɜːrkər] .
- worker .
- 工人 .

正如经上所记[8]：上帝与每个努力工作的人同工。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən][pərˈfɔːrm] ['eni] [gʊd] [ənˈles] [gɑːd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

We	know	that	no	man	can	perform	any	good	unless	God	work	with	him	;
我们	知道	那	不	男人	能	履行	任何	好的	除非	上帝	工作	和	他	;

我们知道，若非上帝与人同工，人就无法行善；

['haʊˈbiːɪt] [noʊ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][soʊ]['aɪd(ə)l][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [bɪˈgɪn] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

howbeit	no	man	must	be	so	idle	as	not	to	begin	something	through	the
然而	不	男人	必须	是	所以	闲置的	作为	不是	到	开始	某物	通过	这

[streŋθ] [ðæt] [gɑːd] ['gɪvɛθ] [hɪm; ɪm] .

strength	that	God	giveth	him	.
力量	那	上帝	给予	他	.

然而，任何人都不能游手好闲，而不运用上帝赋予他的力量去做一些事情。

[ə; eɪ] . [ðaʊ] [tiːtʃəst] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

A	.	Thou	teachest	me	the	right	way	.
一个	.	你	老师	我	这	正确的	方式	.

A. 你教导我正确的道路。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ;

Now	I	know	what	I	ought	to	do	;
现在	我	知道	什么	我	应该	到	做	;

现在我知道我应该怎么做了；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][ɔːr][kæn; kən][nɑːt] .

but	I	do	not	know	whether	I	can	or	can	not	.
但	我	做	不是	知道	无论	我	能	或者	能	不是	.

但我不知道我是否能做到。

[ɑːr] . [ðaʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈsper] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ðæt]

R	.	Thou	oughtest	not	to	despair	because	thou	canst	not	come	at	once	to	that
拉	.	你	应该	不是	到	绝望	因为	你	罐	不是	来	在	一次	到	那

[wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə] [fɔːr; fər][ðaɪˈself] .

which	thou	desirest	for	thyself	.
哪个	你	最渴望	为了	你自己	.

R. 你不应该因为不能立刻得到你所渴望的东西而感到绝望。

[kæn; kən][hiː; hi] [huː] [wʊd] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['saɪəns] ['evər][duː][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

Can	he	who	would	learn	a	science	ever	do	so	in	a	short	time	,
能	他	WHO	会	学习	一个	科学	曾经	做	所以	在	一个	短的	时间	,

一个人如果想学习一门科学，能否在短时间内学会?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ?

a	little	more	or	a	little	less	?
一个	小的	更多的	或者	一个	小的	较少的	?

多一点还是少一点?

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [tuː; tə][wɪt] ,

Thine	is	the	science	of	all	sciences	,	to	wit	,
瘦	是	这	科学	的	全部	科学	,	到	有	,

你的科学是所有科学之首，即:

[ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [siːk] ['æftər][gɑːd][ænd; ənd] [lʊk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

that	one	should	seek	after	God	and	look	toward	Him	and	see	Him	.
那	一	应该	寻找	后	上帝	和	看	朝向	他	和	看	他	.

人应当寻求神，仰望神，看见神。

[ə; eɪ] . [wel] [ðaʊ] [ədˈvaɪz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][rɪˈkɔːl] [wʌt] [ðaʊ] [dɪdst] ['fɔːrmərli] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ,

A	.	Well	thou	advisest	me	;	but	I	recall	what	thou	didst	formerly	promise	me	,
一个	.	出色地	你	建议	我	;	但	我	记起	什么	你	迪斯特	以前	承诺	我	,

A. 你给我的建议很好；但我记得你以前答应过我的话，

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒɔɪfəli] [aɪ][ə'baɪd] [ðæt] ['prɑ:mɪs] ; [ðaʊ] [- . - — - . ['sɛvən]]

and	very	joyfully	I	abide	that	promise	;	thou	[	30	.	27	—	32	.	7	]
和	非常	欣喜地	我	遵守	那	承诺	;	你	[	-	.	-	—	-	.	7	]

我非常高兴地遵守这个承诺；你[30.27—32.7]

[dɪdst] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [si:] [gɑ:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][æz; əz]

didst	promise	to	teach	me	how	to	see	God	with	the	eyes	of	my	mind	as
迪斯特	承诺	到	教	我	如何	到	看	上帝	和	这	眼睛	的	我的	头脑	作为

['klɪrli] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [si:] [ðə; ði][sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] .

clearly	as	I	now	see	the	sun	with	the	eyes	of	my	body	.
清楚地	作为	我	现在	看	这	太阳	和	这	眼睛	的	我的	身体	.

他承诺教我如何用心灵之眼清晰地看到上帝，就像我现在用肉眼看到太阳一样。

[ɑ:r] . [wel] [ðaʊ] - [ˌem 'i:] ; [aɪ] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər] [ði:] [wʌt] [aɪ] ['prɑ:mɪst] .

R	.	Well	thou	remindest	me	;	I	will	do	for	thee	what	I	promised	.
拉	.	出色地	你	-	我	;	我	将要	做	为了	你	什么	我	承诺	.

R：你提醒了我；我会为你做我答应你的事。

[kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [si:] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]['bɑ:di:z] [aɪz] [θri:] [θɪŋz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd]

Call	to	mind	now	that	thou	canst	see	with	thy	body's	eyes	three	things	in	regard
称呼	到	头脑	现在	那	你	罐	看	和	你的	身体的	眼睛	三	事物	在	看待

[tu:; tə][ðə; ði][sʌn] :

to	the	sun	:
到	这	太阳	:

现在，既然你能用肉眼看到太阳，那么请记住以下三件事：

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɛgzɪstɪθ] ; [ə'nʌðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃaɪnɛθ] ; [ðə; ði][θɜ:rd] ,

One	is	that	it	existeth	;	another	,	that	it	shineth	;	the	third	,
一	是	那	它	存在	;	其他	,	那	它	闪耀	;	这	第三	,

第一，它存在；第二，它发光；第三，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [laɪtɪθ] [ʌp] ['meni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] .

that	it	lighteth	up	many	things	with	its	shining	.
那	它	轻盈	向上	许多	事物	和	它是	灼灼	.

它的光芒照亮了许多事物。

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [braɪt] , [wen] [ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɛθ] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ʃaɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

All	the	things	which	are	bright	,	when	the	sun	shineth	on	them	,	shine	against	it	,
全部	这	事物	哪个	是	明亮的	,	什么时候	这	太阳	闪耀	在	他们	,	闪耀	反对	它	,

凡是明亮的东西，当阳光照射到它们身上时，都会逆光发光。

[i:tʃ] ['æftər][ɪts] [oʊn] [kaɪnd] .

each	after	its	own	kind	.
每个	后	它是	自己的	种类	.

各司其职。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [braɪt] [ʃaɪn] [nɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði][sʌn] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃaɪnɛθ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

But	those	things	which	are	not	bright	shine	not	against	the	sun	,	although	it	shineth	on	them	.
但	那些	事物	哪个	是	不是	明亮的	闪耀	不是	反对	这	太阳	,	虽然	它	闪耀	在	他们	.

但那些不发光的东西，即使太阳照耀着它们，它们也无法发光。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɛθ] , [ˌnevərðə'les] , [ɑ:n][ðem; ðəm] ,

But	the	sun	shineth	,	nevertheless	,	on	them	,
但	这	太阳	闪耀	,	尽管如此	,	在	他们	,

然而，太阳依然照耀着他们。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [huː] ['lʊkəθ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	yet	he	who	looketh	toward	it	can	not	see	it	wholly	just	as	it	is
和	然而	他	WHO	看看	朝向	它	能	不是	看	它	完全	只是	作为	它	是

.

:

.

然而，即使有人注视它，也无法完全看清它的本来面目。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðaʊ] [kænst] [əb'zɜːrv] [kən'sɜːrnɪŋ] [gɑːd] .

All	this	and	more	thou	canst	observe	concerning	God	.
全部	这	和	更多的	你	罐	观察	有关	上帝	.

关于上帝，你可以观察到这一切以及更多。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [sʌn] .

He	is	the	high	Sun	.
他	是	这	高的	太阳	.

他是高悬的太阳。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ə'baɪdɪθ] ,

He	always	abideth	,
他	总是	安息	,

他始终与你们同在，

['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] [bəuθ][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [wɪð; wɪθ]['bɑːdɪli] [aɪz]

lighting	up	with	His	own	light	both	the	sun	which	we	see	with	bodily	eyes
灯光	向上	和	他的	自己的	光	两个都	这	太阳	哪个	我们	看	和	身体上的	眼睛

[ænd; ənd][ɔːl] ['kriːtʃərz] [bəuθ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [tə'restriəl] .

and	all	creatures	both	spiritual	and	terrestrial	.
和	全部	生物	两个都	精神	和	陆地	.

祂用自己的光芒照亮了我们肉眼所见的太阳，以及所有灵界和尘世的生物。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['siːmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['veri] ['fuːlɪʃ] [mæn] [huː] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

Therefore	he	seemeth	to	me	a	very	foolish	man	who	wisheth	to	understand
所以	他	似乎	到	我	一个	非常	愚蠢	男人	WHO	愿望	到	理解

[hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

Him	just	as	He	is	,
他	只是	作为	他	是	,

因此，在我看来，想要完全了解上帝本性的人非常愚蠢。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jet] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

while	we	are	yet	in	this	world	.
尽管	我们	是	然而	在	这	世界	.

趁我们还在这个世界上。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmɪθ] ['sɑːroʊfl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

I	suppose	that	no	one	is	so	foolish	that	he	becometh	sorrowful	because	he
我	认为	那	不	一	是	所以	愚蠢	那	他	变成	悲伤	因为	他

[kæn; kən][nɑːt] [siː] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] ,

can	not	see	and	understand	,
能	不是	看	和	理解	,

我想，应该没有人会愚蠢到因为看不见、理解不了而感到悲伤吧。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][wɪð; wɪθ][kɔːr'pɔːriəl] [aɪz] ;

just	as	it	is	,	the	sun	which	we	look	at	with	corporeal	eyes	;
只是	作为	它	是	,	这	太阳	哪个	我们	看	在	和	肉体	眼睛	;

就像我们用肉眼看到的太阳一样；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

but	every	one	rejoiceth	that	at	least	he	can	understand	according	to	the
但	每一个	一	欢欣鼓舞	那	在	至少	他	能	理解	根据	到	这

['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

measure	of	his	understanding	.
措施	的	他的	理解	.

但每个人都感到高兴，因为他至少能按照自己的理解力去理解。

[hi:; hi][dʌθ; dəθ] [wel] [hu:] [dɪ'zaɪərɛθ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [ɔ:l'maɪti] [sʌn] ;

He	doth	well	who	desireth	to	understand	the	Eternal	and	Almighty	Sun	;
他	确实	出色地	WHO	渴望	到	理解	这	永恒	和	全能者	太阳	;

[bʌt; bət][hi:; hi][dʌθ; dəθ] ['veri] ['fu:lɪʃli] ,

but	he	doth	very	foolishly	,
但	他	确实	非常	愚蠢地	,

想要了解永恒全能的太阳的人，这样做是明智的；但这样做却非常愚蠢。

[ɪf] [hi:; hi] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪktli] [waɪl] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

if	he	wisheth	to	know	Him	perfectly	while	he	is	in	this	world	.
如果	他	愿望	到	知道	他	完美	尽管	他	是	在	这	世界	.

如果他想在今生完全认识祂。

[ə; eɪ] . ['veri] ['wʌndərfəli] [ænd; ənd] ['veri] ['tru:li] [ðaʊ] [ti:tʃəst] ,

A	.	Very	wonderfully	and	very	truly	thou	teachest	,
一个	.	非常	太棒了	和	非常	真的	你	老师	,

A. 你教导得非常奇妙，非常真实。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['kʌmfətid] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [gʊd] [hoʊp] .

and	very	much	thou	hast	comforted	me	and	brought	me	into	good	hope	.
和	非常	很多	你	哈斯特	安慰	我	和	带来	我	进入	好的	希望	.

你给了我莫大的安慰，也给了我美好的希望。

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [stɪl] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðaʊ] [ə'fɔ:rˌtaɪm] [dɪdst] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] .

But	I	pray	still	for	what	thou	aforetime	didst	promise	me	.
但	我	祈祷	仍然	为了	什么	你	之前	迪斯特	承诺	我	.

但我仍然祈求你先前应许我的东西。

[ɑ:r] . [tu:] [θɪŋz] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ði:] , [tu:; tə][wɪt] ,

R	.	Two	things	I	promised	that	I	would	accomplish	and	teach	thee	,	to	wit	,
拉	.	二	事物	我	承诺	那	我	会	完成	和	教	你	,	到	有	,

R. 我曾承诺要完成并教导你两件事，即：

[tu:; tə][ˌʌndər'stænd][gɑ:d][ænd; ənd][ðaɪ'self] .

to	understand	God	and	thyself	.
到	理解	上帝	和	你自己	.

了解上帝和自己。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] — ['weðər] [ðaʊ] [wʊdst]

But	I	would	know	how	thou	desirest	to	understand	that	—	whether	thou	wouldst
但	我	会	知道	如何	你	最渴望	到	理解	那	—	无论	你	会

[bɪ'li:v] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪrɪəns] ,

believe	without	experience	,
相信	没有	经验	,

但我很想知道你希望如何理解这一点——你是否会在没有经验的情况下相信，

[ɔ:r] [noʊ] [baɪ] [ɪk'spɪrɪəns] .

or	know	by	experience	.
或者	知道	经过	经验	.

或者通过经验得知。

[ə; eɪ] . [- . [eɪt] — - . -]

A	.	[	32	.	8	—	33	.	19	]
一个	.	[	-	.	8	—	-	.	-	]

A.[32.8—33.19]

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] .

I	would	know	it	by	experience	,	for	I	know	nothing	of	it	surely	.
我	会	知道	它	经过	经验	,	为了	我	知道	没有什么	的	它	一定	.

我只能通过经验来了解，因为我对此一无所知。

[ɑːr] . [ðæt] [ɪz][noʊ] ['wʌndər] .

R	.	That	is	no	wonder	.
拉	.	那	是	不	想知道	.

R：这不足为奇。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðaʊ] [kudst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'spɪriəns]

I	did	not	explain	it	to	thee	in	such	wise	that	thou	couldst	know	it	by	experience
我	做过	不是	解释	它	到	你	在	这样的	明智的	那	你	可以	知道	它	经过	经验

;

;

;

我没有用你能亲身经历的方式向你解释清楚；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [jet] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst][fɜːrst] [noʊ] , [tuː; tə][wɪt] , ['weðər] [wiː; wi]

for	there	is	yet	something	which	thou	must	first	know	,	to	wit	,	whether	we
为了	那里	是	然而	某物	哪个	你	必须	第一的	知道	,	到	有	,	无论	我们

[bəuθ][ɑːr; ər] [hoʊl] .

both	are	whole	.
两个都	是	所有的	.

因为还有一件事你必须先知道，那就是我们两个是否都是完整的。

[ə; eɪ] . [ðaʊ] [mʌst; məst] [noʊ] ['weðər] [ðaʊ] [faɪnd] ['eni] [helθ] , ['iːðər] [ɪn][ˌem 'iː] , [ɔːr][ɪn] [ðaɪ'self] ,

A	.	Thou	must	know	whether	thou	findest	any	health	,	either	in	me	,	or	in	thyself	,
一个	.	你	必须	知道	无论	你	最	任何	健康	,	任何一个	在	我	,	或者	在	你自己	,

A. 你必须知道，无论是在我身上，还是在你自身，你是否感到健康。

[ɔːr][ɪn][ˌjuː 'es][bəuθ] .

or	in	us	both	.
或者	在	我们	两个都	.

或者说，我们俩都有可能。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;

It	becometh	thee	to	teach	and	me	to	listen	;
它	变成	你	到	教	和	我	到	听	;

你当教导我当聆听；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [wʌt] [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	becometh	me	to	answer	what	I	understand	according	to	the
和	它	变成	我	到	回答	什么	我	理解	根据	到	这

['meʒər] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

measure	of	my	understanding	,
措施	的	我的	理解	,

我应当根据我理解的程度来回答我所理解的问题。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

if	so	be	I	understand	it	at	all	;	if	I	do	not	understand	it	at	all	,
如果	所以	是	我	理解	它	在	全部	;	如果	我	做	不是	理解	它	在	全部	,

如果真是这样，我是否完全理解；如果我完全不理解，

[ðen] [mʌst; məst][aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðaɪ]['dʒʌdʒmənt] .

then	must	I	admit	it	and	leave	it	to	thy	judgment	.
然后	必须	我	承认	它	和	离开	它	到	你的	判断	.

那么我必须承认，并将此事交由你来评判。

[ɑːr] . [wɪʃ] [ðaʊ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'baʊt][gɑːd][ænd; ənd][ðaɪ'self] ?

R	.	Wishest	thou	to	know	more	than	about	God	and	thyself	?
拉	.	愿望	你	到	知道	更多的	比	关于	上帝	和	你自己	?

R：你是否渴望了解的不仅仅是关于上帝和你自己的事情?

[ə; eɪ] . [aɪ] ['ænsər] [ðiː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] ;

A	.	I	answer	thee	that	I	do	not	wish	anything	more	earnestly	;
一个	.	我	回答	你	那	我	做	不是	希望	任何事物	更多的	切实	;

A. 我回答你，我别无所求；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [ðiː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'zaɪər]['eni] [θɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

but	I	dare	not	promise	thee	that	I	shall	not	desire	any	thing	else	than	that	;
但	我	敢	不是	承诺	你	那	我	将	不是	欲望	任何	事物	别的	比	那	;

但我不敢向你承诺，我不会有其他的欲望；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['verɪli] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ˌɔːl'biːɪt] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ]

for	it	is	verily	hidden	from	me	,	albeit	something	cometh	into	my	mind	which
为了	它	是	确实	隐	从	我	,	尽管	某物	到来	进入	我的	头脑	哪个

,

;

,

因为它对我来说确实是隐藏的，尽管我脑海中浮现出一些想法，

[mɪ'θɪŋks] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['hɪndər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fəːðərɪŋ] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] .

methinks	,	nothing	can	hinder	me	from	furthering	and	performing	.
我觉得	,	没有什么	能	阻碍	我	从	进一步	和	表演	.

我认为，没有什么能阻止我继续前进和取得成功。

[wen] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['kʌmɪθ] [wɪtʃ] ['siːmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [raɪt] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

When	another	thing	cometh	which	seemeth	to	me	more	right	and	reasonable	,
什么时候	其他	事物	到来	哪个	似乎	到	我	更多的	正确的	和	合理的	,

当出现另一件在我看来更正确、更合理的事情时，

[ðen] [aɪ] [liːv] [ɔːf] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɔːrmərli] [held] [ɪ'nʌf] ;

then	I	leave	off	that	which	I	formerly	held	enough	;
然后	我	离开	离开	那	哪个	我	以前	握住	足够的	;

然后我放弃了我以前拥有的足够的东西；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æt; ət][taɪmz][ˌaɪ 'tiː] [hæpɪnɪθ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][soʊ] [fɪkst] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

and	therefore	at	times	it	happeneth	that	something	is	so	fixed	in	my	mind	,
和	所以	在	时代	它	发生	那	某物	是	所以	固定的	在	我的	头脑	,

因此，有时某些事情会在我脑海中根深蒂固。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

that	I	think	I	shall	never	let	it	go	so	long	as	I	live	.
那	我	思考	我	将	绝不	让	它	去	所以	长的	作为	我	居住	.

我想，只要我活着，我就永远不会放手。

['haʊ'biːɪt] [ðer; ðər] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ɑːkjəpaɪθ] [ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ]

Howbeit	there	cometh	to	me	then	some	trouble	which	occupieth	me	so	that	I
然而	那里	到来	到	我	然后	一些	麻烦	哪个	占据	我	所以	那	我

[kæn; kən]['nevər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

can	never	leave	it	,
能	绝不	离开	它	,

然而，我却遇到了一些麻烦，让我无法摆脱。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] ['betər] [[θɪŋ] [tuː; tə]

nor	can	I	perform	it	although	I	can	not	think	of	any	better	[	thing	to
也不	能	我	履行	它	虽然	我	能	不是	思考	的	任何	更好的	[	事物	到

[biː; bi] [dʌn]] . [[naɪn]]

be	done	]	.	[	9	]
是	完毕	]	.	[	9	]

虽然我想不出更好的办法，但我还是做不到。[9]

[bʌt; bət] [θriː] [θɪŋz] [hæv; həv] ['trʌbld] [ˌem 'iː][moʊst] : [wʌn][ɪz] ,

But	three	things	have	troubled	me	most	:	One	is	,
但	三	事物	有	麻烦	我	最多	:	一	是	,

但有三件事最困扰我：一是，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [huːm] [aɪ] [lʌv] [moʊst] ,
I fear that I must part with my friends whom I love most ,
我 害怕 那 我 必须 部分 和 我的 朋友们 谁 我 爱 最多 ,

我害怕不得不与我最爱的朋友们分别，

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — ['iːðər] [fɔːr; fər][laɪf][ɔːr][fɔːr; fər] [deθ] ; [ðə; ði]['sekənd][ɪz] , [aɪ] [fɪr]
or they with me — either for life or for death ; the second is , I fear
或者 他们 和 我 — 任何一个 为了 生活 或者 为了 死亡 ; 这 第二 是 , 我 害怕
['sɪknəs] ,
sickness ,
疾病 ,

或者他们与我同在——无论是生死与共；其次，我害怕疾病，

[bəuθ][ðə; ði] [noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ; [ðə; ði][θɜːrd][ɪz] , [aɪ] [fɪr] [deθ] .
both the known and the unknown ; the third is , I fear death .
两个都 这 已知 和 这 未知 ; 这 第三 是 , 我 害怕 死亡 .

既包括已知的，也包括未知的；第三点是，我害怕死亡。

[ɑːr] . [aɪ] [hɪr] [naʊ] [wʌt] [ðaʊ] ['lʌvst] [moʊst][nekst][tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][gɑːd] :
R . I hear now what thou lovest most next to thine own reason and God :
拉 . 我 听到 现在 什么 你 最爱 最多 下一个 到 你的 自己的 原因 和 上帝 :

R. 我现在明白了，除了你的理性和上帝之外，你最爱的是什么：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðaɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [oʊn] [helθ] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [oʊn] [laɪf]
They are , the life of thy friends , and thine own health , and thine own life
他们 是 , 这 生活 的 你的 朋友们 , 和 你的 自己的 健康 , 和 你的 自己的 生活
.
:
.

它们是：你朋友的生命，你自身的健康，以及你自身的生命。

[ʌv; əv] [ðiːz] [faɪv] [θɪŋz] [ðaʊ] [ɑːrt][ə'freɪd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [luːz] [sʌm; səm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] ['lʌvst]
Of these five things thou art afraid that thou shalt lose some , because thou lovest
的 这些 五 事物 你 艺术 害怕的 那 你 应 失去 一些 , 因为 你 最爱
[ðem; ðəm] [- . - — - . [eɪt]]
them [33 . 19 — 35 . 8]
他们 [- . - — - . 8]

这五样东西中，你害怕失去一些，因为你爱它们[33.19—35.8]

[ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] .
all very much .
全部 非常 很多 .

都非常棒。

[ɪf] [ðaʊ] [dɪdst][nɑːt] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ðen] [ðaʊ] [hædst][nɑːt] ['dredɪd] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [luːz]
If thou didst not love them , then thou hadst not dreaded that thou wouldst lose
如果 你 迪斯特 不是 爱 他们 , 然后 你 哈斯特 不是 令人恐惧的 那 你 会 失去
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果你不爱他们，就不会害怕失去他们。

[ə; eɪ] . [aɪ][æd'mɪt] [wʌt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
A . I admit what thou sayest to me .
一个 . 我 承认 什么 你 萨耶斯特 到 我 .

A. 我承认你对我说的话。

[ɑːr] . ['ðerfɔːr] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðiː] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['greɪtli] [kæst] [daʊn] [ɪn][ðaɪ][maɪnd] ,
R . Therefore methinks that I see thee very sad and greatly cast down in thy mind ,
拉 . 所以 我觉得 那 我 看 你 非常 伤心 和 非常 投掷 向下 在 你的 头脑 ,

R：因此，我认为你内心非常悲伤，情绪低落。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [sʌtʃ] [helθ] [æz; əz] [ðaʊ] [hædst] ;

because	**thou**	**hast**	**not**	**such**	**health**	**as**	**thou**	**hadst**	**;**
因为	你	哈斯特	不是	这样的	健康	作为	你	哈斯特	;

因为你已不再拥有以前那样的健康;

[nɔːr][hæst] [ðaʊ] [ɔːl] [ðaɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] .

nor	**hast**	**thou**	**all**	**thy**	**friends**	**with**	**thee**	**so**	**agreeable**	**and**	**harmonious**	**as**	**thou**	**wouldst**	**.**
也不	哈斯特	你	全部	你的	朋友们	和	你	所以	同意	和	和谐	作为	你	会	.

你身边的朋友也并非个个都像你希望的那样和睦友善。

[nɔːr][dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][sæd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

Nor	**doth**	**it**	**seem**	**to**	**me**	**any**	**wonder**	**that**	**thou**	**art**	**sad**	**for**	**that**	**reason**	**.**
也不	确实	它	似乎	到	我	任何	想知道	那	你	艺术	伤心	为了	那	原因	.

你因此而感到悲伤，我一点也不觉得奇怪。

[ə; eɪ] . [ðaʊ] [ʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] ; [aɪ][kæn; kən][nɑːt][ˌgeɪn'seɪ] [ðæt] .

A	**.**	**Thou**	**understandest**	**it**	**rightly**	**;**	**I**	**can**	**not**	**gainsay**	**that**	**.**
一个	.	你	理解	它	没错	;	我	能	不是	否定	那	.

A. 你理解得没错，我无法反驳。

[ɑːr] . [ɪf] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['hæpən] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ðaɪ'self] [fʊl] [hoʊl] [ænd; ənd] [fʊl] [strɔːŋ] ,

R	**.**	**If**	**then**	**it**	**ever**	**happen**	**that**	**thou**	**shalt**	**find**	**thyself**	**full**	**whole**	**and**	**full**	**strong**	**,**
拉	.	如果	然后	它	曾经	发生	那	你	应	寻找	你自己	满的	所有的	和	满的	强的	,

R. 若你那时发现自己完全健康强壮，

[ænd; ənd][hæst][ɔːl][ðaɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ɪn]['bɑːdi] ,

and	**hast**	**all**	**thy**	**friends**	**with**	**thee**	**,**	**both**	**in**	**mind**	**and**	**in**	**body**	**,**
和	哈斯特	全部	你的	朋友们	和	你	,	两个都	在	头脑	和	在	身体	,

你的所有朋友都与你同在，无论身心。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] [wɜːrk][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] [wɪl] [wɪtʃ] ['pliːzɪθ] [ðiː] [best] [tuː; tə][duː] ,

and	**in**	**that**	**same**	**work**	**and**	**in**	**that**	**same**	**will**	**which**	**pleaseth**	**thee**	**best**	**to**	**do**	**,**
和	在	那	相同的	工作	和	在	那	相同的	将要	哪个	请	你	最好的	到	做	,

并且在同一项工作中，以你最乐意去做的意愿，

[wɪlt] [ðaʊ] [ðen] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][ɔːl] ?

wilt	**thou**	**then**	**be**	**happy**	**at**	**all**	**?**
枯萎	你	然后	是	快乐的	在	全部	?

那么你还能快乐吗?

[ə; eɪ] . [jeɪ] , ['verɪli] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['hæpən] ,

A	**.**	**Yea**	**,**	**verily**	**;**	**if**	**it**	**should**	**now**	**suddenly**	**happen**	**,**
一个	.	是的	,	确实	;	如果	它	应该	现在	突然	发生	,

A. 是的，的确如此；如果现在突然发生，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

I	**do**	**not**	**know**	**how**	**on**	**earth**	**I**	**would**	**begin**	**.**
我	做	不是	知道	如何	在	地球	我	会	开始	.

我真不知道该从何下手。

[ɑːr] . [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [ðen] [stɪl] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'mɑːdərət] ['sɑːroʊ] ,

R	**.**	**Hast**	**thou**	**not**	**then**	**still**	**some**	**trouble**	**,**	**such**	**as**	**immoderate**	**sorrow**	**,**
拉	.	哈斯特	你	不是	然后	仍然	一些	麻烦	,	这样的	作为	过分	悲哀	,

R. 那么，你难道没有其他烦恼吗，比如过度的悲伤?

['iːðər] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr][ʌv; əv]['bɑːdi] — ['siːɪŋ] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] ?

either	**of**	**mind**	**or**	**of**	**body**	**—**	**seeing**	**now**	**thou**	**hast**	**those**	**two**	**things**	**?**
任何一个	的	头脑	或者	的	身体	—	看到	现在	你	哈斯特	那些	二	事物	?

无论是精神上还是身体上——既然你现在拥有这两样东西?

[wɜːrt] [ðaʊ] , ['ðerfɔːr] , ['fuːlɪʃ] [ɪn] [hɑːrt] ,
Wert thou , therefore , foolish in heart ,
沃特 你 , 所以 , 愚蠢 在 心 ,

所以，你心里愚昧吗?

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [wɪʃ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [siː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪz] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]
when thou didst wish that thou shouldst see with such eyes the high and
什么时候 你 迪斯特 希望 那 你 应该 看 和 这样的 眼睛 这 高的 和
[ˌevər'læstɪŋ] [sʌn] ?
everlasting Sun ?
永恒 太阳 ?

你何时曾渴望用这样的双眼去看那高远永恒的太阳?

[ə; eɪ] . [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
A . Now thou hast overcome me withal ,
一个 . 现在 你 哈斯特 克服 我 此外 ,

A. 现在你已经胜过我了，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [helθ] [aɪ] [hæv; həv] ,
so that I by no means know how much of health I have ,
所以 那 我 经过 不 方法 知道 如何 很多 的 健康 我 有 ,

所以我根本不知道自己的健康状况如何。

[nɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪknəs] .
nor how much of sickness .
也不 如何 很多 的 疾病 .

也不知道生病的程度。

[ɑːr] . [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] .
R . That is no wonder .
拉 . 那 是 不 想知道 .

R：这不足为奇。

[noʊ] [mæn] [hæθ] [sʌtʃ] [saʊnd] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [lʊk] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [tɔːrd]
No man hath such sound eyes that he can look any length of time toward
不 男人 有 这样的 声音 眼睛 那 他 能 看 任何 长度 的 时间 朝向
[ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [siː] ,
the sun which we here see ,
这 太阳 哪个 我们 这里 看 ,

没有人的眼睛能如此健康，可以长时间直视我们眼前的太阳。

[mʌtʃ] [les] [ɪf] [hiː; hi] [hæv; həv] [wiːk] [aɪz] .
much less if he have weak eyes .
很多 较少的 如果 他 有 虚弱的 眼睛 .

如果他视力不好，那就更不建议这样做了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [wiːk] [aɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]
But those that have weak eyes can be more at ease in the darkness
但 那些 那 有 虚弱的 眼睛 能 是 更多的 在 舒适 在 这 黑暗
[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .
than in the light .
比 在 这 光 .

但视力较弱的人在黑暗中可能比在光明中更自在。

[mɪ'θɪŋks] , [ðoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [saʊnd] [aɪz] .
Methinks , though , that it seemeth to thee that thou hast sound eyes .
我觉得 , 尽管 , 那 它 似乎 到 你 那 你 哈斯特 声音 眼睛 .

不过，我觉得你似乎觉得自己的眼睛很健康。

[ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [soʊlz] [aɪz] ,
Thou thinkest of the health of thy soul's eyes ,
你 思考 的 这 健康 的 你的 灵魂的 眼睛 ,

你关心你灵魂之眼的健康，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

but	thou	dost	not	think	of	the	great	light	which	thou	wishest	to	see	.
但	你	朋友	不是	思考	的	这	伟大的	光	哪个	你	愿望	到	看	.

但你却没有想到你渴望看到的那道耀眼的光芒。

[biː; bi] [nɑːt] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ˌɔːlˈbiːɪt] [aɪ] [ˈkwestʃən] [ðiː] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðiː] ,

Be	not	wroth	with	me	,	albeit	I	question	thee	and	examine	thee	,
是	不是	愤怒	和	我	,	尽管	我	问题	你	和	检查	你	,

即使我质问你、审视你，也请不要生我的气。

[fɔːr; fər] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [duː] [ðæt] .

for	I	needs	must	do	that	.
为了	我	需求	必须	做	那	.

因为我必须这样做。

[mɪˈθɪŋks] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðaɪˈself] .

Methinks	thou	dost	not	understand	thyself	.
我觉得	你	朋友	不是	理解	你自己	.

我觉得你并不了解你自己。

[ə; eɪ] . [- . [naɪn] — - . [θriː]]

A	.	[	35	.	9	—	37	.	3	]
一个	.	[	-	.	9	—	-	.	3	]

A.[35.9—37.3]

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [bʌt; bət] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [wʌt] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] ,

I	am	in	no	wise	wroth	with	thee	,	but	rejoice	in	what	thou	sayest	,
我	是	在	不	明智的	愤怒	和	你	,	但	麾	在	什么	你	萨耶斯特	,

我丝毫没有生你的气，反而因你所说的话而感到高兴。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [siːkəst] [maɪ] [gʊd] .

because	I	know	that	thou	seekest	my	good	.
因为	我	知道	那	你	寻找	我的	好的	.

因为我知道你为了我的益处。

[ɑːr] . [wɪʃ] [ðaʊ] [ˈeni] [welθ] ?

R	.	Wishest	thou	any	wealth	?
拉	.	愿望	你	任何	财富	?

问：你想要财富吗?

[ə; eɪ] . [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	.	Long	ago	I	resolved	that	I	should	despise	it	.
一个	.	长的	前	我	已解决	那	我	应该	鄙视	它	.

A. 很久以前我就下定决心要鄙视它。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [θriː] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

I	am	now	three	and	thirty	years	old	,
我	是	现在	三	和	三十	年	老的	,

我现在33岁了，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [welθ] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] .

and	I	was	one	less	than	twenty	when	I	first	resolved	that	I	would	not	love	wealth	overmuch	.
和	我	曾是	一	较少的	比	二十	什么时候	我	第一的	已解决	那	我	会	不是	爱	财富	过多	.

我不到二十岁的时候，就下定决心不要过分贪恋财富。

[ðoʊ] [ɪ'nʌf] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][rɪ'dʒɔɪs] ['veri] [mʌtʃ] , [nɔ:r][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:]

Though	**enough**	**should**	**come**	**to**	**me**	**,**	**I**	**would**	**not**	**rejoice**	**very**	**much**	**,**	**nor**	**enjoy**	**it**
尽管	足够的	应该	来	到	我	,	我	会	不是	麾	非常	很多	,	也不	享受	它

[tu:] [ɪ'mɑ:dərətli] ,

too	**immoderately**	**,**
也	过度	,

即使我得到足够的财富，我也不会过于高兴，也不会过度享受。

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ][geɪn] [mɔ:r] [tu:; tə] [ki:p] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [fɪtli] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] ,

nor	**would**	**I**	**gain**	**more**	**to**	**keep**	**than**	**I**	**could**	**fitly**	**make**	**use**	**of**	**,**
也不	会	我	获得	更多的	到	保持	比	我	可以	合适地	制作	使用	的	,

我也不会获得超过我实际需要利用的财富。

[ænd; ənd] [ki:p] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][men][ɑ:n] , [hu:m] [aɪ][mʌst; məst][help] ;

and	**keep**	**and**	**support**	**the**	**men**	**on**	**,**	**whom**	**I**	**must**	**help**	**;**
和	保持	和	支持	这	男人	在	,	谁	我	必须	帮助	;

并留住和支持我必须帮助的那些人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdu:] [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] ['ɔ:rdərli] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][æz; əz][aɪ][best][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][soʊ][tu:; tə]

and	**the**	**residue**	**I**	**think**	**as**	**orderly**	**to**	**divide**	**as**	**I**	**best**	**am**	**able**	**so**	**to**
和	这	残留物	我	思考	作为	秩序	到	划分	作为	我	最好的	是	有能力的	所以	到

[du:] .

do	**.**
做	.

剩下的部分，我认为应该尽可能有序地进行分配。

[ɑ:r] . [wɪʃ] [ðaʊ] ['eni] ['ɑ:nər] ?

R	**.**	**Wishest**	**thou**	**any**	**honor**	**?**
拉	.	愿望	你	任何	荣誉	?

R：你想要什么荣誉?

[ə; eɪ] . [aɪ] [kən'fes] [tu:; tə] [ði:] [ðæt] [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [tɪl] ['ri:s(ə)ntli][dɪ'zaɪər] [feɪld] .

A	**.**	**I**	**confess**	**to**	**thee**	**that**	**I**	**did**	**wish**	**that**	**till**	**recently**	**desire**	**failed**	**.**
一个	.	我	承认	到	你	那	我	做过	希望	那	直到	最近	欲望	失败的	.

A. 我向你坦白，直到最近，我一直希望欲望能够消失。

[ɑ:r] . [dɪ'zaɪə] [ðaʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] ,

R	**.**	**Desirest**	**thou**	**not**	**a**	**beautiful**	**wife**	**,**
拉	.	最渴望	你	不是	一个	美丽的	妻子	,

R. 你不渴望拥有美貌的妻子吗?

[ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l]['mɑ:dɪst][ænd; ənd] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd]

and	**withal**	**modest**	**and**	**well**	**instructed**	**and**	**of**	**good**	**manners**	**and**
和	此外	谦虚的	和	出色地	指示	和	的	好的	礼仪	和

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðaɪ] [wɪl] ,

subject	**to**	**thy**	**will**	**,**
主题	到	你的	将要	,

而且谦逊有礼，受过良好教育，举止得体，并服从你的意愿。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [hæθ] [mʌtʃ] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'groʊs] [ði:] [ɪn]['eni] [θɪŋ] ,

and	**one**	**who**	**hath**	**much**	**substance**	**and**	**would**	**not**	**engross**	**thee**	**in**	**any**	**thing**	**,**
和	一	WHO	有	很多	物质	和	会	不是	独占	你	在	任何	事物	,

一个拥有大量财富却不会让你沉迷于任何事物的人，

[nɔ:r]['hɪndər] [ði:] [frʌm; frəm][end'ʒɔɪɪŋ] ['li:ʒər] [æt; ət][ðaɪ] [wɪl] ?

nor	**hinder**	**thee**	**from**	**enjoying**	**leisure**	**at**	**thy**	**will**	**?**
也不	阻碍	你	从	享受	闲暇	在	你的	将要	?

也不妨碍你随心所欲地享受休闲时光?

[ə; eɪ] . [dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t] [preɪz] [hɜ:r; hər][ˌoʊvər'mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɪʃ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ?

A	**.**	**Dost**	**thou**	**not**	**praise**	**her**	**overmuch**	**that**	**I**	**may**	**wish**	**her**	**all**	**the**	**more**	**?**
一个	.	多斯特	你	不是	称赞	她	过多	那	我	可能	希望	她	全部	这	更多的	?

A. 你是不是对她赞美过度，以至于我更加喜欢她了?

[fɔːr; fər] [mɪˈθɪŋks] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪlɪθ] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd]

For	methinks	there	is	nothing	worse	for	him	that	willeth	to	serve	God
为了	我觉得	那里	是	没有什么	更糟	为了	他	那	威尔斯	到	服务	上帝

[ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] — [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn] [hæθ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [teɪk]

than	to	take	a	wife	—	though	some	one	hath	said	that	it	is	better	to	take
比	到	拿	一个	妻子	—	尽管	一些	一	有	说	那	它	是	更好的	到	拿

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .

one	for	the	rearing	of	children	.
一	为了	这	饲养	的	孩子们	.

我认为，对于一个立志侍奉上帝的人来说，没有什么比娶妻更糟糕的了——尽管有人说，为了养育孩子，娶妻更好。

[ˈhaʊˈbiːɪt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [priːsts] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] .

Howbeit	I	say	that	it	is	better	for	priests	not	to	have	a	wife	.
然而	我	说	那	它	是	更好的	为了	神父	不是	到	有	一个	妻子	.

不过我认为，神父最好不要结婚。

[ˈðerfɔːr] [aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [nʌn] ,

Therefore	I	decided	that	I	would	take	none	,
所以	我	决定	那	我	会	拿	没有任何	,

因此我决定一个也不接受。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['friːə(r)][tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] .

because	I	wished	to	be	the	freer	to	serve	God	.
因为	我	希望	到	是	这	更自由	到	服务	上帝	.

因为我希望能够更自由地侍奉上帝。

[ɑːr] . [aɪ] [hɪr] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] ;

R	.	I	hear	now	that	thou	dost	not	think	to	take	a	wife	;
拉	.	我	听到	现在	那	你	朋友	不是	思考	到	拿	一个	妻子	;

R. 我听说你没有娶妻的打算；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [noʊ] [ˈweðər] [ðaʊ] [stɪl] [hæst] ['eni] [lʌv] [ɔːr] [lʌst] ['æftər] ['eni] [ʌnˈkliːnnəs] .

but	I	would	know	whether	thou	still	hast	any	love	or	lust	after	any	uncleanness	.
但	我	会	知道	无论	你	仍然	哈斯特	任何	爱	或者	欲望	后	任何	不洁	.

但我很想知道你是否还对任何污秽之物怀有爱慕或欲望。

[ə; eɪ] . [waɪ] [ɑːsk] [ðaʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

A	.	Why	askest	thou	more	about	that	?
一个	.	为什么	最	你	更多的	关于	那	?

A. 你为什么还要问这个问题呢?

[aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [dɪˈzaɪər] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [lʌst] ['evər] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

I	do	not	now	desire	that	;	but	if	lust	ever	cometh	to	me	,
我	做	不是	现在	欲望	那	;	但	如果	欲望	曾经	到来	到	我	,

我现在并不渴望那样；但如果欲望来袭，

[aɪ] [dred] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] ['ædər] .

I	dread	it	as	an	adder	.
我	恐惧	它	作为	一个	加法器	.

我像害怕蝰蛇一样害怕它。

['evər][ðə; ði] [les] [ɪz][maɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

Ever	the	less	is	my	desire	for	it	,
曾经	这	较少的	是	我的	欲望	为了	它	,

然而，我对它的渴望却丝毫未减。

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ,

and	ever	the	more	I	wish	to	see	the	light	,
和	曾经	这	更多的	我	希望	到	看	这	光	,

我越来越渴望见到光明。

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][lʌst][ðə; ði][les]['æftər][ðɪs]['mænər] .

even	as	I	lust	the	less	after	this	manner	.
甚至	作为	我	欲望	这	较少的	后	这	方式	.

即使我对这种方式的欲望越来越少。

[ɑ:r] . [haʊ]['bəʊt][fu:d] ?

R	.	How	about	food	?
拉	.	如何	关于	食物	?

R：食物怎么样?

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər][ðæt] ?

How	much	dost	thou	desire	that	?
如何	很多	朋友	你	欲望	那	?

你究竟有多渴望那个?

[ə; eɪ] . [- . [fɔ:r] — - . -]

A	.	[	37	.	4	—	39	.	13	]
一个	.	[	-	.	4	—	-	.	-	]

A.[37.4—39.13]

[aɪ][dɪ'zaɪər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mi:ts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ri'naunst] ;

I	desire	none	of	those	meats	which	I	have	renounced	;
我	欲望	没有任何	的	那些	肉类	哪个	我	有	放弃	;

我不再想吃我已放弃的那些肉类;

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [raɪt] [tu:; tə] [i:t] , [wen] [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] .

I	desire	those	which	I	have	thought	right	to	eat	,	when	I	see	them	.
我	欲望	那些	哪个	我	有	想法	正确的	到	吃	,	什么时候	我	看	他们	.

当我看到我认为应该吃的东西时，我就想吃。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][seɪ] [mɔ:r] ['i:ðər] [ə'baʊt] [mi:t] , [ɔ:r][drɪŋk] , [ɔ:r][bɑ:ðz] , [ɔ:r] ['rɪtʃɪz] ,

What	shall	I	say	more	either	about	meat	,	or	drink	,	or	baths	,	or	riches	,
什么	将	我	说	更多的	任何一个	关于	肉	,	或者	喝	,	或者	浴室	,	或者	财富	,

关于肉食、酒水、沐浴、财富，我还能说什么呢?

[ɔ:r] ['ɑ:nər] , [ɔ:r] ['eni] ['wɜ:rldli] [lʌsts] ?

or	honor	,	or	any	worldly	lusts	?
或者	荣誉	,	或者	任何	世俗	欲望	?

还是荣誉，或是任何世俗的欲望?

[nɔ:r][du:][aɪ] [wɪʃ] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər][maɪ]['bɑ:dɪli]

Nor	do	I	wish	any	more	of	these	than	I	shall	need	to	have	for	my	bodily
也不	做	我	希望	任何	更多的	的	这些	比	我	将	需要	到	有	为了	我的	身体上的

['kʌmfərt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [streŋθ] .

comfort	and	to	keep	my	strength	.
舒适	和	到	保持	我的	力量	.

我也不希望拥有超过维持身体舒适和保持体力所需的任何东西。

['haʊ'bi:ɪt] [aɪ] [ni:d] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk]

Howbeit	I	need	much	more	for	the	wants	of	those	men	which	I	must	take
然而	我	需要	很多	更多的	为了	这	想要	的	那些	男人	哪个	我	必须	拿

[ker] [ʌv; əv] ,

care	of	,
关心	的	,

然而，为了满足那些我必须照顾的男人们的需求，我需要更多。

[ænd; ənd][mɔ:r'oʊvər] [ðɪs] [aɪ] [ni:dz] [mʌst; məst][hæv; həv] .

and	moreover	this	I	needs	must	have	.
和	而且	这	我	需求	必须	有	.

而且这是我必须要拥有的。

[ɑːr] . [ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] .

R	.	Thou	art	right	.
拉	.	你	艺术	正确的	.

R. 你说得对。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [noʊ] ['weðər] [ðaɪ][oʊld] ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd] ['griːdɪnɪs] [biː; bi][ɪn'taɪərli]

But	I	would	know	whether	thy	old	covetousness	and	greediness	be	entirely
但	我	会	知道	无论	你的	老的	贪婪	和	贪婪	是	完全

['ekstəˌpeɪtid][ænd; ənd] [ʌp'ruːtid] [frʌm; frəm][ðaɪ][maɪnd] ,

extirpated	and	uprooted	from	thy	mind	,
根除	和	连根拔起	从	你的	头脑	,

但我很想知道，你心中旧有的贪婪和欲望是否已经彻底根除。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt] [stɪl] [groʊ] .

so	that	it	can	not	still	grow	.
所以	那	它	能	不是	仍然	生长	.

所以它无法继续生长。

[ə; eɪ] . [waɪ] [ɑːsk] [ðaʊ] [ðæt] ?

A	.	Why	askest	thou	that	?
一个	.	为什么	最	你	那	?

A. 你为什么这么问?

[ɑːr] . [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [bɪ'fɔːr] ['sedzt,'sedst][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [hædst]

R	.	I	speak	of	the	things	which	thou	before	saidst	to	me	that	thou	hadst
拉	.	我	说话	的	这	事物	哪个	你	前	说道	到	我	那	你	哈斯特

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ɔːf][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [ə'gen] ,

decided	to	leave	off	and	for	nothing	would	turn	back	to	again	,
决定	到	离开	离开	和	为了	没有什么	会	转动	后退	到	再次	,

R：我指的是你之前对我说过的那些事，你已经决定不再提起，而且以后也不会再提起。

['neɪmli] : [ˌoʊvər'mʌtʃ] [welθ] , [ænd; ənd] [ɪ'mɑːdərət] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

namely	:	overmuch	wealth	,	and	immoderate	honor	,	and	inordinately	rich	and
即	:	过多	财富	,	和	过分	荣誉	,	和	过度	富有的	和

[lʌg'ʒʊriəs] ['lɪvɪŋ] ;

luxurious	living	;
豪华	活的	;

即：过多的财富、过分的荣誉感以及极其富裕奢靡的生活方式；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [naʊ] [æsk] ['weðər] ,

and	therefore	I	now	ask	whether	,
和	所以	我	现在	问	无论	,

因此，我现在要问的是：

['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] ,

either	for	the	love	of	them	or	for	the	love	of	any	thing	,
任何一个	为了	这	爱	的	他们	或者	为了	这	爱	的	任何	事物	,

无论是出于对他们的爱，还是出于对任何事物的爱。

[ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .

thou	wilt	return	to	them	again	.
你	枯萎	返回	到	他们	再次	.

你还会回到他们身边。

[aɪ] [hɜːrd] ['fɔːrmərli] [ðæt] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [ðæt] [ðaʊ] [lʌvədst] [ðaɪ] [frendz] ,

I	heard	formerly	that	thou	saidst	that	thou	lovedst	thy	friends	,
我	听到	以前	那	你	说道	那	你	最爱	你的	朋友们	,

我以前听说你说过你爱你的朋友们，

[nekst][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [ðaɪn] [oʊn] ['riːz(ə)n] , [ə'bʌv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

next	to	God	and	thine	own	reason	,	above	other	things	.
下一个	到	上帝	和	你的	自己的	原因	,	多于	其他	事物	.

除了上帝和你自己的理性之外，其他一切都不重要。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [noʊ] ['weðər] [ðaʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌv] , [wʊdst] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz]
Now **I** **would** **know** **whether** **thou** **,** **for** **their** **love** **,** **wouldst** **lay** **hold** **of** **these** **things**
现在 我 会 知道 无论 你 , 为了 他们的 爱 , 会 躺 抓住 的 这些 事物
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

现在我想知道，你是否会为了他们，再次拥有这些东西。

[ə; eɪ] . [aɪ] [wɪl] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ɔːl] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌv] ,
A **.** **I** **will** **lay** **hold** **of** **all** **again** **for** **their** **love** **,**
一个 . 我 将要 躺 抓住 的 全部 再次 为了 他们的 爱 ,

A. 我将再次为了他们的爱而拥抱他们，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [els] [hæv; həv][ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː]
if **I** **can** **not** **else** **have** **their** **companionship** **—** **yet** **it** **doth** **not** **please** **me**
如果 我 能 不是 别的 有 他们的 友谊 — 然而 它 确实 不是 请 我
[soʊ][tuː; tə][duː] .
so **to** **do** **.**
所以 到 做 .

如果我不能以其他方式获得他们的陪伴——然而，我并不愿意这样做。

[ɑːr] . ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [ðaʊ] [dʌst] ['ænsər] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['veri] ['raɪtli] .
R **.** **Very** **reasonably** **thou** **dost** **answer** **me** **and** **very** **rightly** **.**
拉 . 非常 合理 你 朋友 回答 我 和 非常 没错 .

R：你的回答非常合理，也非常正确。

['haʊ'biːɪt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʌp'ruːtid]
Howbeit **I** **understand** **that** **the** **lusts** **of** **the** **world** **are** **not** **entirely** **uprooted**
然而 我 理解 那 这 欲望 的 这 世界 是 不是 完全 连根拔起
[frʌm; frəm][ðaɪ][maɪnd] ,
from **thy** **mind** **,**
从 你的 头脑 ,

然而我知道，你心中并没有完全根除世俗的欲望。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [trentʃ] [biː; bi] [prɪ'perd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːts] [kæn; kən] [spraʊt] [ðens] [ə'gen] .
although **the** **trench** **be** **prepared** **;** **for** **the** **roots** **can** **sprout** **thence** **again** **.**
虽然 这 沟 是 准备 ; 为了 这 根 能 发芽 因此 再次 .

即使挖好了沟，根系也能再次从那里发芽。

[jet] [aɪ] [ɪm'pjuːt] [ðæt] [nɑːt][tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
Yet **I** **impute** **that** **not** **to** **thee** **as** **a** **fault** **,**
然而 我 归因 那 不是 到 你 作为 一个 过错 ,

但我并不认为这是你的过错。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [lei] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [bʌt; bət][fɔːr; fər]
for **thou** **layest** **hold** **of** **it** **not** **for** **the** **love** **of** **those** **things** **but** **for**
为了 你 最底层 抓住 的 它 不是 为了 这 爱 的 那些 事物 但 为了
[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðæt] .
the **love** **of** **this** **thing** **which** **it** **is** **more** **right** **to** **love** **than** **that** **.**
这 爱 的 这 事物 哪个 它 是 更多的 正确的 到 爱 比 那 .

因为你抓住它，不是因为爱那些东西，而是因为爱这件比那些东西更值得爱的东西。

[aɪ]['nevər][æsk][ə'baʊt] ['eni][mæn] , [wʌt] [hiː; hi][dʌθ; dəθ] ;
I **never** **ask** **about** **any** **man** **,** **what** **he** **doth** **;**
我 绝不 问 关于 任何 男人 , 什么 他 确实 ;

我从不问任何人他做什么；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][æsk] [ðiː] [naʊ] [waɪ] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪ] [frendz] [soʊ] [mʌtʃ] ,
but **yet** **I** **ask** **thee** **now** **why** **thou** **lovest** **thy** **friends** **so** **much** **,**
但 然而 我 问 你 现在 为什么 你 最爱 你的 朋友们 所以 很多 ,

但我现在想问你，你为什么如此爱你的朋友？

[ɔ:r] [wʌt] [ðaʊ] ['lʌvst] [ɪn][ðem; ðəm] ,
or **what** **thou** **lovest** **in** **them** **,**
或者 什么 你 最爱 在 他们 ,

或者你所喜爱的那些特质，

[ɔ:r] ['weðər] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] [ɔ:r][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋ] .
or **whether** **thou** **lovest** **them** **for** **their** **own** **sake** **or** **for** **some** **other** **thing** **.**
或者 无论 你 最爱 他们 为了 他们的 自己的 清酒 或者 为了 一些 其他 事物 .

或者你爱他们是因为他们本身，还是因为其他原因。

[ə; eɪ] . [- . - — - . -]
A **.** **[** **39** **.** **14** **—** **41** **.** **19** **]**
一个 . [- . - — - . -]

A.[39.14—41.19]

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [kəm'pænjənʃɪp] ,
I **love** **them** **for** **friendship** **and** **for** **companionship** **,**
我 爱 他们 为了 友谊 和 为了 友谊 ,

我爱他们，因为他们是我的朋友，也因为他们陪伴我。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [aɪ] [lʌv] [ðoʊz] [hu:] [moʊst][help][ˌem 'i:][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][tu:; tə]
and **above** **all** **others** **I** **love** **those** **who** **most** **help** **me** **to** **understand** **and** **to**
和 多于 全部 其他的 我 爱 那些 WHO 最多 帮助 我 到 理解 和 到
[noʊ] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd]['wɪzdəm] ,
know **reason** **and** **wisdom** **,**
知道 原因 和 智慧 ,

最重要的是，我爱那些最能帮助我理解和认识理性与智慧的人。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][ə'baʊt][gɑ:d][ænd; ənd][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r][soʊlz] ;
most **of** **all** **about** **God** **and** **about** **our** **souls** **;**
最多 的 全部 关于 上帝 和 关于 我们的 灵魂 ;

最重要的是关于上帝和我们的灵魂；

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [mɔ:r] ['i:zəli] [si:k] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][help][ðæn; ðən]
for **I** **know** **that** **I** **can** **more** **easily** **seek** **after** **Him** **with** **their** **help** **than**
为了 我 知道 那 我 能 更多的 容易地 寻找 后 他 和 他们的 帮助 比
[aɪ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] .
I **can** **without** **.**
我 能 没有 .

因为我知道，有了他们的帮助，我更容易找到他。

[ɑ:r] . [haʊ] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ðə; ði][wʌn] [hu:m] [ðaʊ] [si:kəst] ?
R **.** **How** **then** **if** **they** **do** **not** **wish** **to** **inquire** **after** **the** **One** **whom** **thou** **seekest** **?**
拉 . 如何 然后 如果 他们 做 不是 希望 到 查询 后 这 一 谁 你 寻找 ?

答：那么，如果他们不愿意探寻你所寻求的那一位呢?

[ə; eɪ] . [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] .
A **.** **I** **shall** **teach** **them** **so** **that** **they** **will** **.**
一个 . 我 将 教 他们 所以 那 他们 将要 .

A. 我会教导他们，让他们学会。

[ɑ:r] . [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [ɪf] [ðaʊ] [kænst][nɑ:t] ,
R **.** **But** **how** **then** **if** **thou** **canst** **not** **,**
拉 . 但 如何 然后 如果 你 罐 不是 ,

R. 但如果你做不到，该怎么办呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][soʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [lʌv] ['ʌðər] [θɪŋz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
and **if** **they** **be** **so** **foolish** **as** **to** **love** **other** **things** **more** **than** **that** **which**
和 如果 他们 是 所以 愚蠢 作为 到 爱 其他 事物 更多的 比 那 哪个
[ðaʊ] ['lʌvst] ,
thou **lovest** **,**
你 最爱 ,

如果他们愚蠢到爱慕其他事物胜过你所爱的，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][ɔːr] [wɪl] [nɑːt] ?

and	say	that	they	can	not	or	will	not	?
和	说	那	他们	能	不是	或者	将要	不是	?

他们说他们不能或不愿意这样做?

[ə; eɪ] . [aɪ] , [ˌnevərðə'les] , [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] :

A	.	I	,	nevertheless	,	will	have	them	:
一个	.	我	,	尽管如此	,	将要	有	他们	:

A. 然而，我还是会拥有它们:

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd][aɪ]['laɪkwaɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	will	be	helpful	to	me	in	some	things	and	I	likewise	to	them	.
他们	将要	是	有帮助	到	我	在	一些	事物	和	我	同样地	到	他们	.

他们在某些方面会帮助我，我也会在某些方面帮助他们。

[ɑːr] . [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'stɜːrb] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

R	.	But	how	then	if	they	disturb	thee	,	and	if	the	infirmities	of	the	body
拉	.	但	如何	然后	如果	他们	打扰	你	,	和	如果	这	弱点	的	这	身体

['hɪndər] [ðiː] ?

hinder	thee	?
阻碍	你	?

答：但是，如果这些事情困扰你，或者身体的疾病阻碍你，该怎么办呢?

[ə; eɪ] . [ðæt] [ɪz] [truː] ; ['haʊ'biːɪt][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fɪr] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

A	.	That	is	true	;	howbeit	I	would	not	fear	at	all	the	infirmities	,
一个	.	那	是	真的	;	然而	我	会	不是	害怕	在	全部	这	弱点	,

A. 的确如此；然而我丝毫不惧怕这些疾病，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [θriː] [θɪŋz] : [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['hevi] ['sɑːroʊ] ; [ə'nʌðər] [ɪz]

if	it	were	not	for	three	things	:	One	of	these	is	heavy	sorrow	;	another	is
如果	它	是	不是	为了	三	事物	:	一	的	这些	是	重的	悲哀	;	其他	是

[deθ] ;

death	;
死亡	;

如果不是因为三件事：其中之一是巨大的悲伤；另一个是死亡；

[ðə; ði][θɜːrd][ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siːk] [nɔːr]['truːli][faɪnd] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər][dʒʌst][æz; əz] [ðaʊ]

the	third	is	that	I	can	not	seek	nor	truly	find	what	I	desire	just	as	thou
这	第三	是	那	我	能	不是	寻找	也不	真的	寻找	什么	我	欲望	只是	作为	你

['meɪdɪst][ˌem 'iː] [noʊ] .

madest	me	know	.
最	我	知道	.

第三点是，正如你让我知道的那样，我无法寻求也无法真正找到我所渴望的。

['tuːθeɪk] ['hindəd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl] ['lɜːrnɪŋ] ,

Toothache	hindered	me	from	all	learning	,
牙疼	受阻	我	从	全部	学习	,

牙痛使我无法学习，

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [snætʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt]

but	yet	it	did	not	altogether	snatch	from	me	the	remembrance	of	that
但	然而	它	做过	不是	共	抢夺	从	我	这	纪念	的	那

[wɪtʃ] [aɪ] ['fɔːrmərli] ['lɜːrnɪd] .

which	I	formerly	learned	.
哪个	我	以前	学习	.

但这并没有完全夺走我以前所学知识的记忆。

['haʊ'biːɪt] [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [jɜːrn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

Howbeit	I	suppose	,	if	I	should	understand	certainly	that	which	I	yearn	to	understand
然而	我	认为	, 如果		我	应该	理解	当然	那	哪个	我	向往	到	理解

,

,

,

然而我想，如果我能真正理解我渴望理解的事物，

['sɑːroʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɔːr] [els] [nɔːt] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] .

sorrow	would	seem	to	me	very	little	,	or	else	naught	,	compared	with	faith	.
悲哀	会	似乎	到	我	非常	小的	, 或者		别的	零	,	比较的	和	信仰	.

在我看来，与信仰相比，悲伤显得微不足道，甚至根本算不上什么。

[jet] [aɪ] [noʊ] ['meni] [ə; eɪ][peɪn][ɪz] [mʌtʃ] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] ['tuːθeɪk] , [ˌɔːl'biːɪt][aɪ]['nevər] ['sʌfərd]

Yet	I	know	many	a	pain	is	much	sharper	than	toothache	,	albeit	I	never	suffered
然而	我	知道	许多	一个	疼痛	是	很多	更锐利	比	牙疼	,	尽管	我	绝不	遭受

['eni] ['ʃɑːrpər] .

any	sharper	.
任何	更锐利	.

但我知道很多疼痛比牙痛剧烈得多，尽管我从未经历过更剧烈的疼痛。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [kɔːrˌniːliəs] ['sɛlsəs] [tɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt] [ɪn] ['evri] [mæn] ['wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði]

I	learned	that	Cornelius	Celsus	taught	in	his	books	that	in	every	man	wisdom	is	the
我	学习	那	科尼利厄斯	摄氏度	教授	在	他的	图书	那	在	每一个	男人	智慧	是	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ðə; ði] ['gretɪst] ['iːv(ə)l] .

highest	good	and	sickness	the	greatest	evil	.
最高	好的	和	疾病	这	最	邪恶的	.

我了解到，科尼利厄斯·塞尔苏斯在他的著作中教导说，智慧是每个人身上最高的善，而疾病是最大的恶。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ə'pɪrəθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [truː] .

The	saying	appeareth	to	me	very	true	.
这	说	出现	到	我	非常	真的	.

我觉得这句话很有道理。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrˌniːliəs] [seθ] : - [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Concerning	the	same	thing	the	same	Cornelius	saith	:	'	Of	two	things	we	are
有关	这	相同的	事物	这	相同的	科尼利厄斯	赛斯说	:	-	的	二	事物	我们	是

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

what	we	are	,
什么	我们	是	,

关于同一件事，哥尼流也说："我们之所以成为我们，是基于两件事，

[tuː; tə][wɪt] , [ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd][ʌv; əv]['bɑːdi] .

to	wit	,	of	soul	and	of	body	.
到	有	,	的	灵魂	和	的	身体	.

即灵魂和肉体。

[ðə; ði][soʊl][ɪz]['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] ['ɜːrθi] .

The	soul	is	spiritual	,	and	the	body	earthy	.
这	灵魂	是	精神	,	和	这	身体	泥土	.

灵魂是精神的，肉体是尘世的。

[ðə; ði][best]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪz]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

The	best	faculty	of	the	soul	is	wisdom	,	and	the	worst	affliction	of	the	body
这	最好的	学院	的	这	灵魂	是	智慧	,	和	这	最差	痛苦	的	这	身体

[ɪz] ['sɪknəs] . -

is	sickness	.	'
是	疾病	.	-

灵魂最优秀的才能是智慧，身体最严重的痛苦是疾病。

[mɪ'θɪŋks] [mɔːr'oʊvər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [fɔːls] .

Methinks	**moreover**	**that**	**this**	**is**	**not**	**false**	**.**
我觉得	而且	那	这	是	不是	错误的	.

而且我认为这并非错误。

[ɑːr] . [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [naʊ] [ʃoʊn] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] ?

R	**.**	**Have**	**we**	**not**	**now**	**shown**	**clearly**	**enough**	**that**	**wisdom**	**is**	**the**	**highest**	**good**	**?**
拉	.	有	我们	不是	现在	所示	清楚地	足够的	那	智慧	是	这	最高	好的	?

R. 难道我们现在还没有清楚地表明智慧是至善吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['evri] [mæn][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Is	**it**	**not**	**also**	**beyond**	**a**	**doubt**	**that**	**it**	**is**	**to**	**every**	**man**	**the**	**best**	**of**	**all**	**the**
是	它	不是	还	超过	一个	怀疑	那	它	是	到	每一个	男人	这	最好的	的	全部	这

['vɜːrtʃʊ] ?

virtues	**?**
美德	?

难道这不也是每个人心目中最好的美德吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hɪz; ɪz] [- . - — - . -]

And	**is**	**it**	**not**	**his**	**[**	**41**	**.**	**19**	**—**	**43**	**.**	**12**	**]**
和	是	它	不是	他的	[	-	.	-	—	-	.	-	]

难道不是他的吗? [41.19—43.12]

[best] [wɜːrk][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['æftər] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [hiː; hi]['faɪndəθ][ˌaɪ 'tiː] ?

best	**work**	**to**	**search**	**after**	**wisdom**	**,**	**and**	**love**	**it**	**whenever**	**he**	**findeth**	**it**	**?**
最好的	工作	到	搜索	后	智慧	,	和	爱	它	每当	他	发现	它	?

追求智慧的最佳途径是什么? 并且，当他找到智慧时，就应该珍惜它。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [maɪt] [naʊ] [sɜːrtʃ] [aʊt] [huː] [ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪzdəm]

But	**I**	**would**	**that**	**we**	**two**	**might**	**now**	**search**	**out**	**who**	**the**	**lovers**	**of**	**this**	**wisdom**
但	我	会	那	我们	二	可能	现在	搜索	出去	WHO	这	恋人	的	这	智慧

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

should	**be**	**.**
应该	是	.

但我希望我们两人现在可以一起寻找那些热爱这种智慧的人。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] ['lʌvθ] [ə'nʌðər] ['veri] [mʌtʃ] [lɪkɪθ] ['betər] [tuː; tə]

Dost	**thou**	**not**	**know**	**that**	**every**	**man**	**who**	**loveth**	**another**	**very**	**much**	**liketh**	**better**	**to**
多斯特	你	不是	知道	那	每一个	男人	WHO	爱	其他	非常	很多	像	更好的	到

[kə'res] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['bɑːdi][ðæn; ðən] [wer] [ðə; ði] [kloʊðz] [kʌm]

caress	**and**	**kiss**	**the**	**other**	**on**	**the**	**bare**	**body**	**than**	**where**	**the**	**clothes**	**come**
抚摸	和	吻	这	其他	在	这	裸	身体	比	在哪里	这	衣服	来

[bɪ'twiːn] ?

between	**?**
之间	?

难道你不知道，每个深爱另一个人的男人，都更喜欢爱抚和亲吻对方裸露的身体，而不是隔着衣服的地方吗?

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] ['wɪzdəm] ['veri] [mʌtʃ] ,

Now	**I**	**understand**	**that**	**thou**	**lovest**	**wisdom**	**very**	**much**	**,**
现在	我	理解	那	你	最爱	智慧	非常	很多	,

现在我明白了，你非常喜爱智慧。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['neɪkɪd] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [ðæt]

and	**wishest**	**so**	**much**	**to**	**know**	**and**	**feel**	**it**	**naked**	**that**	**thou**	**wouldst**	**not**	**that**
和	愿望	所以	很多	到	知道	和	感觉	它	裸	那	你	会	不是	那

['eni] [klɔːθ] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] ;

any	**cloth**	**were**	**between**	**;**
任何	布	是	之间	;

你如此渴望了解和感受赤裸的身体，以至于不希望中间有任何布料阻隔;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['seldəm] [soʊ]['oʊpənli] [rɪ'viːl] [ɪt'self][tuː; tə]['eni] [mæn] .

but	it	will	seldom	so	openly	reveal	itself	to	any	man	.
但	它	将要	很少	所以	公然	揭示	本身	到	任何	男人	.

但它很少会如此公开地向任何男人显露出来。

[æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] ['eni] [lɪm] [ðʌs] [ber] ,

At	those	times	when	it	will	show	any	limb	thus	bare	,
在	那些	时代	什么时候	它	将要	展示	任何	肢	因此	裸	,

在那些它会露出任何裸露肢体的时候，

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][soʊ][tuː; tə]['veri] [fjuː] [men] ;

it	doth	so	to	very	few	men	;
它	确实	所以	到	非常	很少	男人	;

它只对极少数人有效；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ðaʊ] [kænst] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [glʌvd] [hændz] .

but	I	know	not	how	thou	canst	receive	it	with	gloved	hands	.
但	我	知道	不是	如何	你	罐	收到	它	和	戴手套	双手	.

但我不知道你戴着手套该如何接过它。

[ðaʊ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [ber] ['bɑːdi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Thou	must	also	place	the	bare	body	against	it	,	if	thou	wilt	feel	it	.
你	必须	还	地方	这	裸	身体	反对	它	,	如果	你	枯萎	感觉	它	.

如果你想感受它，就必须将赤裸的身体贴在上面。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

But	tell	me	now	,
但	告诉	我	现在	,

但现在告诉我，

[ɪf] [ðaʊ] [lʌvədst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['veri] [ɪ'mɑːdərətli] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

if	thou	lovedst	a	certain	beautiful	woman	very	immoderately	and	above	all	other	things	,
如果	你	最爱	一个	肯定	美丽的	女士	非常	过度	和	多于	全部	其他	事物	,

如果你非常非常爱一个美丽的女人，并且这种爱胜过一切，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][fled][frʌm; frəm] [ðiː] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ðaɪ] [lʌv] [ɑːn][noʊ] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [rɪ'naʊns] ['evri] ['ʌðər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːrz][ə'loʊn] ,

and	if	she	fled	from	thee	and	would	reciprocate	thy	love	on	no	other	condition	than	that	thou	wouldst	renounce	every	other	love	for	hers	alone	,
和	如果	她	逃亡	从	你	和	会	往复	你的	爱	在	不	其他	状况	比	那	你	会	放弃	每一个	其他	爱	为了	她的	独自的	,

如果她逃离你，并且只愿意以放弃对她的爱为条件来回应你的爱，

[wʊdst] [ðaʊ] [ðen] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ?

wouldst	thou	then	do	as	she	wished	?
会	你	然后	做	作为	她	希望	?

那么你会照她所希望的去做吗?

[ə; eɪ] . [ə'læs] !

A	.	Alas	!
一个	.	唉	!

A. 唉！

[wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [ðaʊ] [dʌst] [ɪn'dʒɔɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

what	a	hard	thing	thou	dost	enjoin	upon	me	!
什么	一个	难的	事物	你	朋友	责成	之上	我	!

你要求我做的事情真是太难了！

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] ['fɔːrmərli] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][aɪ]

Didst	**thou**	**not**	**formerly**	**admit**	**that**	**I**	**loved**	**nothing**	**above**	**wisdom**	**,**	**and**	**moreover**	**I**
迪斯特	你	不是	以前	承认	那	我	喜爱	没有什么	多于	智慧	,	和	而且	我

[tuː] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

too	**admitted**	**it**	**,**
也	承认	它	,

你之前不是承认过我最爱的就是智慧吗？而且我自己也承认过这一点。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [ðen] [ðæt] [huː'evər] ['lʌvθ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

albeit	**thou**	**saidst**	**then**	**that**	**whoever**	**loveth**	**one**	**thing**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**another**	**,**
尽管	你	说道	然后	那	谁	爱	一	事物	为了	这	清酒	的	其他	,

虽然你当时说过，凡为爱一物而爱另一物的，

[hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [lʌv] [ðæt] ['fɔːrmər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəfɛsɪθ] [lʌv] ,

he	**doth**	**not**	**of**	**a**	**truth**	**love**	**that**	**former**	**thing**	**for**	**which**	**he**	**professeth**	**love**	**,**
他	确实	不是	的	一个	真相	爱	那	以前的	事物	为了	哪个	他	教授	爱	,

他其实并不真正爱他声称爱的那件事物。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['fɔːrmər] [θɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][əb'teɪn]

but	**really**	**that**	**for**	**which**	**he**	**loved**	**the**	**former**	**thing**	**and**	**thought**	**to**	**obtain**
但	真的	那	为了	哪个	他	喜爱	这	以前的	事物	和	想法	到	获得

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

但他真正喜爱并想要得到的东西，其实是前者。

['ðerfɔːr] [aɪ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['wɪzdəm][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk]

Therefore	**I**	**assert**	**that**	**I**	**love**	**wisdom**	**for**	**no**	**other**	**thing**	**than**	**for**	**its**	**own**	**sake**
所以	我	断言	那	我	爱	智慧	为了	不	其他	事物	比	为了	它是	自己的	清酒

.

:
.

因此，我断言，我热爱智慧，仅仅是因为智慧本身。

[aɪ] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] — [iːtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

I	**love**	**all**	**the**	**world**	**—**	**each**	**thing**	**as**	**I**	**consider**	**it**	**profitable**	**,**
我	爱	全部	这	世界	—	每个	事物	作为	我	考虑	它	有利可图	,

我热爱世间万物——只要我认为它们有利可图。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [θɪŋ] [moʊst] [wɪtʃ] [hɛlpɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪzdəm] ;

and	**especially**	**that**	**thing**	**most**	**which**	**helpeth**	**me**	**to**	**wisdom**	**;**
和	尤其	那	事物	最多	哪个	帮助	我	到	智慧	;

尤其是那最能帮助我获得智慧的东西；

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [moʊst][tuː; tə] [luːz] .

and	**moreover**	**those**	**things**	**which**	**I**	**fear**	**most**	**to**	**lose**	**.**
和	而且	那些	事物	哪个	我	害怕	最多	到	失去	.

而且，还有那些我最害怕失去的东西。

['haʊ'biːɪt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] ['eni] [θɪŋ] [els] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz][æz; əz][aɪ] [lʌv] ['wɪzdəm] .

Howbeit	**I**	**do**	**not**	**love**	**any**	**thing**	**else**	**in**	**such**	**wise**	**as**	**I**	**love**	**wisdom**	**.**
然而	我	做	不是	爱	任何	事物	别的	在	这样的	明智的	作为	我	爱	智慧	.

然而，我对其他任何事物的喜爱程度都比不上我对智慧的喜爱。

['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [moʊst][aɪ][grænt] , [waɪl] [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ,

Every	**thing**	**which**	**I**	**love**	**most**	**I**	**grant**	**,**	**while**	**I**	**love**	**it**	**most**	**,**
每一个	事物	哪个	我	爱	最多	我	授予	,	尽管	我	爱	它	最多	,

我最爱的一切，我都会在最爱的时候给予。

[tuː; tə][noʊ][mæn][bʌt; bət][tuː; tə][maɪ'self] , [ɪk'sept] ['wɪzdəm] [ə'loʊn] .

to	**no**	**man**	**but**	**to**	**myself**	**,**	**except**	**wisdom**	**alone**	**.**
到	不	男人	但	到	我	,	除了	智慧	独自的	.

除了我自己，我不会告诉任何人，只有智慧会告诉我自己。

[ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [lʌv] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
It I love above all other things ,
它 我 爱 多于 全部 其他 事物 ,

我最爱它，

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv][maɪ] [friː] [wɪl] [aɪ] [wʊd] [grænt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈevri] [mæn] ,
and yet of my free will I would grant it to every man ,
和 然而 的 我的 自由的 将要 我 会 授予 它 到 每一个 男人 ,

然而，出于我的自由意志，我会把它赐予每个人。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [maɪt] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] ,
so that all who are on this earth might love it and search after it ,
所以 那 全部 WHO 是 在 这 地球 可能 爱 它 和 搜索 后 它 ,

好让世上所有的人都喜爱它、追求它。

[jeɪ] , [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] ;
yea , find it , and then use it ;
是的 , 寻找 它 , 和 然后 使用 它 ;

是的，找到它，然后使用它；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [æz; əz]
for I know that each of us would love the other by so much more as
为了 我 知道 那 每个 的 我们 会 爱 这 其他 经过 所以 很多 更多的 作为
[ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
our will and our love were more in unison .
我们的 将要 和 我们的 爱 是 更多的 在 齐声 .

因为我知道，如果我们的意志和爱情更加一致，我们彼此之间的爱就会更加深厚。

[ɑːr] . [- . - — - . -]
R . [43 . 13 — 44 . 24]
拉 . [- . - — - . -]

R.[43.13—44.24]

[sed] [aɪ][nɑːt] [ˈfɔːrmərli] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [ber] [ˈbɑːdi][mʌst; məst] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
Said I not formerly that he who would feel the bare body must feel it with
说 我 不是 以前 那 他 WHO 会 感觉 这 裸 身体 必须 感觉 它 和
[ber] [hændz] ?
bare hands ?
裸 双手 ?

我先前不是说过，想要感受裸体的人，必须用赤裸的双手去感受吗?

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˈɔːlsoʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪˈhoʊld] [ˈwɪzdəm] [ɪtˈself] [ðʌs] [ber] ,
And I say also , if thou wilt behold wisdom itself thus bare ,
和 我 说 还 , 如果 你 枯萎 看哪 智慧 本身 因此 裸 ,

我还要说，如果你愿意亲眼目睹智慧本身如此赤裸裸地展现出来，

[ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [klɔːθ] [bɪˈtwiːn] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['eni]
that thou must not allow any cloth between thine eyes and it , nor even any
那 你 必须 不是 允许 任何 布 之间 你的 眼睛 和 它 , 也不 甚至 任何
[mɪst] ;
mist ;
薄雾 ;

你的眼睛和它之间不可隔着任何布料，也不可隔着任何雾气；

[ˌɔːlˈbiːɪt][tuː; tə] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] , [ðoʊ] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪn][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn]
albeit to that thou canst not come in this present life , though I enjoin it upon
尽管 到 那 你 罐 不是 来 在 这 展示 生活 , 尽管 我 责成 它 之上
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

虽然你今生无法前来，尽管我已恳求你这样做，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **though** **thou** **wish** **it** **.**
和 尽管 你 希望 它 .

即使你希望如此。

['werfɔːr] [noʊ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,
Wherefore **no** **man** **ought** **to** **despair** **,**
因此 不 男人 应该 到 绝望 ,

因此，任何人都不应该绝望。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæv; həv][nɑːt][soʊ][saʊnd] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ;
though **he** **have** **not** **so** **sound** **eyes** **as** **he** **who** **can** **look** **the** **sharpest** **;**
尽管 他 有 不是 所以 声音 眼睛 作为 他 WHO 能 看 这 最锋利 ;

虽然他的视力不如那些视力最敏锐的人那么好；

['iːv(ə)n][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ʌv; əv][ɔːl][kæn; kən][nɑːt][hɪm'self] [siː] [ðə; ði][sʌn]
even **he** **who** **can** **look** **the** **sharpest** **of** **all** **can** **not** **himself** **see** **the** **sun**
甚至 他 WHO 能 看 这 最锋利 的 全部 能 不是 他自己 看 这 太阳
[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] .
just **as** **it** **is** **while** **he** **is** **in** **this** **present** **life** **.**
只是 作为 它 是 尽管 他 是 在 这 展示 生活 .

即使是最敏锐的人，也无法在今生亲眼看到太阳的本来面目。

[jet] [noʊ][mæn] [hæθ] [sʌtʃ] [wiːk] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][juːz]
Yet **no** **man** **hath** **such** **weak** **eyes** **that** **he** **can** **not** **live** **by** **the** **sun** **and** **use**
然而 不 男人 有 这样的 虚弱的 眼睛 那 他 能 不是 居住 经过 这 太阳 和 使用
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

然而，没有人的眼睛弱到不能依靠阳光生存和利用阳光。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [æt; ət][ɔːl] , [ən'les] [hiː; hi][biː; bi]['pɜːrˌblaɪnd] .
if **he** **can** **see** **at** **all** **,** **unless** **he** **be** **purblind** **.**
如果 他 能 看 在 全部 , 除非 他 是 盲人 .

如果他还能看见的话，除非他是半盲。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ['ʌðər] ['pærəblz] [ə'baʊt] ['wɪzdəm] .
Moreover **,** **I** **can** **teach** **unto** **thee** **other** **parables** **about** **wisdom** **.**
而且 , 我 能 教 到 你 其他 寓言 关于 智慧 .

此外，我还可以给你讲一些关于智慧的比喻。

[kən'sɪdər] [naʊ] ['weðər] ['eni] [mæn] ['siːkɪθ] [ðer; ðər][ðə; ði] ['kɪŋz] [hoʊm] [wer] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [taʊn] ,
Consider **now** **whether** **any** **man** **seeketh** **there** **the** **king's** **home** **where** **he** **is** **in** **town** **,**
考虑 现在 无论 任何 男人 寻求 那里 这 国王的 家 在哪里 他 是 在 镇 ,

现在想想，有没有人会去城里寻找国王的住所呢?

[ɔːr][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,
or **his** **court** **,** **or** **his** **army** **,**
或者 他的 法庭 , 或者 他的 军队 ,

或他的朝廷，或他的军队

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst] [kʌm] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
or **whether** **it** **seemeth** **to** **thee** **that** **they** **all** **must** **come** **thither** **by** **the** **same**
或者 无论 它 似乎 到 你 那 他们 全部 必须 来 那里 经过 这 相同的
[roʊd] ;
road **;**
路 ;

或者，你认为他们都必须走同一条路才能到达那里吗?

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [baɪ] ['veri] ['meni] [roʊdz] : [sʌm; səm] [wʊd] [kʌm]

on	the	contrary	,	I	suppose	they	would	come	by	very	many	roads	:	some	would	come
在	这	相反	，	我	认为	他们	会	来	经过	非常	许多	道路	：	一些	会	来

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

from	afar	,
从	远方	，

相反，我认为他们会通过很多途径来到这里：有些人会从很远的地方来，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][roʊd] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [bæd][ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ;

and	would	have	a	road	very	long	and	very	bad	and	very	difficult	;
和	会	有	一个	路	非常	长的	和	非常	坏的	和	非常	难的	；

而且这条路会非常长、非常糟糕、非常难走；

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [də'rekt][ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [roʊd] ;

some	would	have	a	very	long	and	very	direct	and	very	good	road	;
一些	会	有	一个	非常	长的	和	非常	直接的	和	非常	好的	路	；

有些道路会很长、很直接、路况很好；

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [jet] [hɑːrd][ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [faʊl] [wʌn] ;

some	would	have	a	very	short	and	yet	hard	and	strait	and	foul	one	;
一些	会	有	一个	非常	短的	和	然而	难的	和	海峡	和	犯规	一	；

有些人会经历一段非常短却又艰难、笔直、肮脏的时期；

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [gʊd] [wʌn] ;

some	would	have	a	short	and	smooth	and	good	one	;
一些	会	有	一个	短的	和	光滑的	和	好的	一	；

有些人会拥有一段简短、流畅且美好的时光；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [lɔːrd] , [sʌm; səm] [mɔːr] ['iːzəli] ,

and	yet	they	all	would	come	to	one	and	the	same	lord	,	some	more	easily	,
和	然而	他们	全部	会	来	到	一	和	这	相同的	主	，	一些	更多的	容易地	，

然而，他们最终都会归向同一位主，只是有些人更容易做到。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] ; ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [kʌm] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][laɪk] [iːz] ,

some	with	more	difficulty	;	neither	do	they	come	thither	with	like	ease	,
一些	和	更多的	困难	；	两者都不	做	他们	来	那里	和	喜欢	舒适	，

有些地方去得更困难；他们去那里也不像去其他地方那么容易。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðer; ðər][ə'laɪk][æt; ət] [iːz] .

nor	are	they	there	alike	at	ease	.
也不	是	他们	那里	同样	在	舒适	.

他们在那里也并不感到自在。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪn] [mɔːr] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] [iːz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ; [sʌm; səm][ɪn] [les] ,

Some	are	in	more	honor	and	in	more	ease	than	others	;	some	in	less	,
一些	是	在	更多的	荣誉	和	在	更多的	舒适	比	其他的	；	一些	在	较少的	,

有些人比其他人享有更高的荣誉和更舒适的生活；有些人则不然。

[sʌm; səm]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['lʌvθ] .

some	almost	without	,	except	the	one	that	he	loveth	.
一些	几乎	没有	，	除了	这	一	那	他	爱	.

除了他所爱的那个人之外，其他人几乎都没有。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] .

So	is	it	likewise	with	wisdom	.
所以	是	它	同样地	和	智慧	.

智慧也是如此。

[iːtʃ] [wʌn] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [huː] ['æŋkʃəsli] ['preɪɪθ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Each	one	who	wisheth	it	and	who	anxiously	prayeth	for	it	,
每个	一	WHO	愿望	它	和	WHO	焦虑地	祈祷	为了	它	，

凡是渴望它并为此焦急祈祷的人，

[hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ə'baɪd][ɪn][ɪts] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] ;

he	can	come	to	it	and	abide	in	its	household	and	live	near	it	;
他	能	来	到	它	和	遵守	在	它是	家庭	和	居住	靠近	它	;

他可以来到那里，住在它的家中，住在它附近；

[jet] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['nɪrər] [ˌaɪ 'ti:] , ['ʌðər] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ; [dʒʌst][soʊ][ɪz] ['evri] ['kɪŋz]

yet	some	are	nearer	it	,	others	farther	from	it	;	just	so	is	every	king's
然而	一些	是	更近	它	,	其他的	更远	从	它	;	只是	所以	是	每一个	国王的

[kɔ:rt] :

court	:
法庭	:

然而，有些地方离它更近，有些地方离它更远；每个国王的宫廷也是如此：

[sʌm; səm] [dwel] [ɪn] ['kɔtidʒz] , [sʌm; səm][ɪn] [hɔ:lz] , [sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:r] , [sʌm; səm]

some	dwell	in	cottages	,	some	in	halls	,	some	on	the	threshing	-	floor	,	some
一些	住	在	小屋	,	一些	在	大厅	,	一些	在	这	脱粒	-	地面	,	一些

[ɪn] ['prɪzn] ;

in	prison	;
在	监狱	;

有些人住在小屋里，有些人住在大厅里，有些人住在打谷场上，有些人住在监狱里；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɔ:l][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][wʌn][lɔ:rd] ,

and	yet	they	all	live	by	the	favor	of	one	lord	,
和	然而	他们	全部	居住	经过	这	偏爱	的	一	主	,

然而，他们都靠着同一位领主的恩惠而活。

[dʒʌst][æz; əz][ɔ:l] [men][lɪv; laɪv]['ʌndər][wʌn][sʌn] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [si:] .

just	as	all	men	live	under	one	sun	,	and	by	its	light	see	what	they	see	.
只是	作为	全部	男人	居住	在下面	一	太阳	,	和	经过	它是	光	看	什么	他们	看	.

正如所有人都生活在同一太阳下，借着太阳的光看到他们所看到的一切。

[sʌm; səm] [lʊk] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['veri] ['klɪrli] ; [sʌm; səm] [si:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ;

Some	look	very	carefully	and	very	clearly	;	some	see	with	great	difficulty	;
一些	看	非常	小心	和	非常	清楚地	;	一些	看	和	伟大的	困难	;

['ʌðər] [ɑ:r; ər][stɑ:rk][blaɪnd] ,

others	are	stark	blind	,
其他的	是	斯塔克	瞎的	,

有些人看得非常仔细、非常清楚；有些人看得非常困难；还有些人完全失明。

[jet] [ju:z][ðə; ði][sʌn] .

yet	use	the	sun	.
然而	使用	这	太阳	.

但也要利用阳光。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][sʌn] [laɪtɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['bɑ:di] , [- . - — - .

But	just	as	the	visible	sun	lighteth	the	eyes	of	our	body	,	[	44	.	25	—	46	.
但	只是	作为	这	可见的	太阳	轻盈	这	眼睛	的	我们的	身体	,	[	-	.	-	—	-	.

-]

10	]
-	]

但正如可见的太阳照亮我们身体的眼睛一样，[44.25—46.10]

[soʊ]['wɪzdəm] [laɪtɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

so	wisdom	lighteth	the	eyes	of	our	mind	,	which	is	our	understanding	.
所以	智慧	轻盈	这	眼睛	的	我们的	头脑	,	哪个	是	我们的	理解	.

智慧照亮我们心灵的眼睛，也就是我们的理解力。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [saʊnd] ,

And	just	as	the	eyes	of	the	body	are	more	sound	,
和	只是	作为	这	眼睛	的	这	身体	是	更多的	声音	,

正如身体的眼睛更加健全一样，

[ðʌs] [tuː; tə][juːz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] , [soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪndz] [aɪz] ,

thus	to	use	more	of	the	sun's	light	,	so	is	it	also	with	the	mind's	eyes	,
因此	到	使用	更多的	的	这	太阳的	光	,	所以	是	它	还	和	这	心灵的	眼睛	,

因此，要更多地利用阳光，心灵之眼也是如此。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] : [dʒʌst][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['saʊndər] ,

that	is	,	the	understanding	:	just	by	so	much	as	that	is	sounder	,
那	是	,	这	理解	:	只是	经过	所以	很多	作为	那	是	探鱼器	,

也就是说，这种理解是：只要这样更合理就行了。

[baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siː] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɪzdəm] .

by	so	much	more	may	it	see	the	eternal	sun	,	which	is	wisdom	.
经过	所以	很多	更多的	可能	它	看	这	永恒	太阳	,	哪个	是	智慧	.

愿它能更多地看到永恒的太阳，那就是智慧。

['evri] [mæn] [ðæt] [hæθ] [saʊnd] [aɪz] ['niːdɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [gaɪd] [nɔːr] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sʌn] ,

Every	man	that	hath	sound	eyes	needeth	no	other	guide	nor	teacher	to	see	the	sun	,
每一个	男人	那	有	声音	眼睛	需要	不	其他	指导	也不	老师	到	看	这	太阳	,

凡是眼睛健全的人，无需其他向导或老师就能看到太阳。

[ɪk'sept] [helθ] .

except	health	.
除了	健康	.

除了健康方面。

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [saʊnd] [aɪz] , [hiː; hi] [meɪ] [hɪm'self] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] .

If	he	hath	sound	eyes	,	he	may	himself	look	at	the	sun	.
如果	他	有	声音	眼睛	,	他	可能	他自己	看	在	这	太阳	.

如果他的眼睛健全，他就可以自己去看太阳。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [ˌʌn'saʊnd] [aɪz] ,

On	the	contrary	,	if	he	hath	unsound	eyes	,
在	这	相反	,	如果	他	有	不健全	眼睛	,

相反，如果他的眼睛不好，

[ðen] [hiː; hi] ['niːdɪθ] [ðæt] [wʌn] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

then	he	needeth	that	one	teach	him	to	look	first	on	the	wall	,
然后	他	需要	那	一	教	他	到	看	第一的	在	这	墙	,

那么他需要那个人教他先看墙上的图案。

[ðen] [ɑːn][goʊld] , [ænd; ənd][ɑːn]['sɪlvər] ; [wen] [hiː; hi][kæn; kən] [mɔːr] ['iːzəli] [lʊk] [ɑːn] [ðæt] ,

then	on	gold	,	and	on	silver	;	when	he	can	more	easily	look	on	that	,
然后	在	金子	,	和	在	银	;	什么时候	他	能	更多的	容易地	看	在	那	,

然后是黄金，然后是白银；当他更容易看到这些的时候，

[[ðen] [let][hɪm; ɪm] [lʊk]] [-] [ɑːn]['faɪər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lʊkəθ] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] .

[	then	let	him	look	]	[	10	]	on	fire	,	before	he	looketh	at	the	sun	.
[	然后	让	他	看	]	[	-	]	在	火	,	前	他	看看	在	这	太阳	.

[然后让他[10] 看火，然后再看太阳。

[ðen] ['æftər][hiː; hi][hæθ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə'vɔɪd][ðə; ði]['faɪər] ,

Then	after	he	hath	learned	that	his	eyes	do	not	at	all	avoid	the	fire	,
然后	后	他	有	学习	那	他的	眼睛	做	不是	在	全部	避免	这	火	,

后来，当他发现自己的目光根本无法避开火焰之后，

[let][hɪm; ɪm] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [muːn] , [ðen] [ɑːn] ['sʌnʃaɪn] ,

let	him	look	on	the	stars	and	on	the	moon	,	then	on	sunshine	,
让	他	看	在	这	明星	和	在	这	月亮	,	然后	在	阳光	,

让他看看星星和月亮，然后再看看阳光。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lʊkəθ] [ɑːn][ðə; ði][sʌn][ɪt'self] .

before	he	looketh	on	the	sun	itself	.
前	他	看看	在	这	太阳	本身	.

在他亲眼见到太阳之前。

[ænd; ənd][dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌn] [ðæt] [wi:; wi] ['fɔ:rmərli] [speɪk] [ʌv; əv] , [ðæt] [ɪz] , ['wɪzdəm]

And	just	so	with	the	other	sun	that	we	formerly	spake	of	,	that	is	,	wisdom
和	只是	所以	和	这	其他	太阳	那	我们	以前	说	的	,	那	是	,	智慧

.

:

.

就像我们之前提到的另一个太阳——智慧一样。

[hi:; hi] [hu:] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪz] [mʌst; məst][bɪ'gɪn] ['veri] ['grædʒuəli] ,

He	who	wisheth	to	see	it	with	his	mind's	eyes	must	begin	very	gradually	,
他	WHO	愿望	到	看	它	和	他的	心灵的	眼睛	必须	开始	非常	逐步地	,

想要用心灵之眼看到它的人，必须循序渐进地开始。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [baɪ][steps] ,

and	then	little	by	little	mount	nearer	and	nearer	by	steps	,
和	然后	小的	经过	小的	山	更近	和	更近	经过	步骤	,

然后一步一步地、越来越近地爬上去，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'send] [sʌm; səm]

just	as	if	he	were	climbing	on	a	ladder	and	wished	to	ascend	some
只是	作为	如果	他	是	攀登	在	一个	梯子	和	希望	到	上升	一些

[si:] - [klɪf] .

sea	-	cliff	.
海	-	悬崖	.

就好像他正爬梯子，想要登上某个海崖一样。

[ɪf] [hi:; hi] [ðen] ['evər] ['kʌmɪθ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] ,

If	he	then	ever	cometh	up	on	the	cliff	,
如果	他	然后	曾经	到来	向上	在	这	悬崖	,

如果他最终真的来到了悬崖边，

[hi:; hi] [meɪ] [lʊk] [bəuθ]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [ðen] [li:θ] [bɪ'ni:θ]

he	may	look	both	over	the	shore	and	over	the	sea	,	which	then	lieth	beneath
他	可能	看	两个都	超过	这	支撑	和	超过	这	海	,	哪个	然后	谎言	下面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他既可以眺望海岸，也可以眺望脚下的大海。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['oʊvər][ðə; ði][lænd] [ðæt] ['fɔ:rmərli] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

and	also	over	the	land	that	formerly	was	above	him	.
和	还	超过	这	土地	那	以前	曾是	多于	他	.

以及他以前所在的土地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['si:mɪθ] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es] , [let][ju: 'es][stɑ:p] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [deɪ] ,

But	if	it	seemeth	good	to	us	,	let	us	stop	here	for	this	day	,
但	如果	它	似乎	好的	到	我们	,	让	我们	停止	这里	为了	这	天	,

但如果我们认为合适，那就今天就到此为止吧。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [si:k] ['fɜ:rðər] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bɪ'fɔ:r] [sɔ:t]

and	to	-	morrow	seek	further	after	the	same	thing	which	we	before	sought
和	到	-	明天	寻找	更远	后	这	相同的	事物	哪个	我们	前	寻求

['æftər] .

after	.
后	.

明天，我们将继续追求我们之前追求的那件事。

[ə; eɪ] . [neɪ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hʌmbli] [preɪ] [ði:] [ðæt] [ðaʊ] ['wɪri] [nɑ:t] ,

A	.	Nay	,	not	at	all	;	but	I	humbly	pray	thee	that	thou	weary	not	,
一个	.	不	,	不是	在	全部	;	但	我	谦卑地	祈祷	你	那	你	厌倦	不是	,

A. 不，一点也不；但我恳求你不要疲倦。

[nɔ:r] [li:v] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [hɪr] ;
nor leave off the conversation here ;
也不 离开 离开 这 对话 这里 ;

不要就此结束对话；

[bʌt; bət] [seɪ] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['klɪrli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [mɔ:r] ['klɪrli] [fi:l] [ænd; ənd]
but say somewhat more clearly about it so that I may more clearly feel and
但 说 有些 更多的 清楚地 关于 它 所以 那 我 可能 更多的 清楚地 感觉 和
[ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['wɪzdəm] ,
understand something concerning this wisdom ,
理解 某物 有关 这 智慧 ,

但请您更清楚地说明一下，以便我能更清楚地感受和理解其中的智慧。

[ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] .
and bid me what thou wilt .
和 出价 我 什么 你 枯萎 .

随你吩咐。

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] .
I will understand it , if it lies in my power .
我 将要 理解 它 , 如果 它 谎言 在 我的 力量 .

如果这是我的能力范围之内的事情，我会理解的。

[ɑ:r] . [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kə'mænd] [ði:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [mɔ:r] [ni:d] [fɔ:r; fər]
R . I know not anything to command thee of which thou hast more need for
拉 . 我 知道 不是 任何事物 到 命令 你 的 哪个 你 哈斯特 更多的 需要 为了
[ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] ,
the science which thou wishest to know ,
这 科学 哪个 你 愿望 到 知道 ,

R. 我不知道还有什么事比你更需要学习你渴望了解的科学知识更能命令你。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] [dɪ'spaɪz] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['eɪb(ə)l] , ['wɜ:rldli] ['ɔnəz] ,
than that thou despise , so much as thou art able , worldly honors ,
比 那 你 鄙视 , 所以 很多 作为 你 艺术 有能力的 , 世俗 荣誉 ,

你宁愿轻视世俗的荣誉，也不愿轻视世俗的荣誉，只要你有能力这样做。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tempərət] [ænd; ənd] [ʌn'lɔ:fl] [wʌnz] ,
and especially intemperate and unlawful ones ,
和 尤其 不节制的 和 非法的 一个 ,

尤其是那些过激和非法的行为，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [baɪnd] [ðaɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [teɪk] [- . -
because I fear that they may bind thy mind to themselves and take [46 . 10
因为 我 害怕 那 他们 可能 绑定 你的 头脑 到 他们自己 和 拿 [- . -
— - . [sɪks]]
— 48 . 6]
— - . 6]

因为我担心他们会束缚你的心思，让你只听从他们的话，并夺走你的心[46.10—48.6]

[ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sner] , [dʒʌst] [æz; əz] [wʌn] [kætʃɪθ] [waɪld] [bi:sts] [ɔ:r] [faʊlz] ,
it with their snare , just as one catcheth wild beasts or fowls ,
它 和 他们的 圈套 , 只是 作为 一 捕捉 荒野 野兽 或者 家禽 ,

他们用陷阱捕捉它，就像捕捉野兽或飞鸟一样。

[soʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt] [ðaʊ] [wɪʃ] ;
so that thou canst not accomplish what thou wishest ;
所以 那 你 罐 不是 完成 什么 你 愿望 ;

以致你无法实现你的愿望；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fri:ə(r)] [ðaʊ] [ɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
for I know that the freer thou art from the things of this world ,
为了 我 知道 那 这 更自由 你 艺术 从 这 事物 的 这 世界 ,

因为我知道，你越摆脱世俗的束缚，

[ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [ðaʊ] [ʃælt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] ;

the	**more**	**clearly**	**thou**	**shalt**	**understand**	**about**	**the**	**wisdom**	**which**	**thou**	**desirest**	**;**
这	更多的	清楚地	你	应	理解	关于	这	智慧	哪个	你	最渴望	;

你越清楚你所渴望的智慧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['hæpən] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][soʊ] [ɪn'taɪərli] [fər'seɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðaʊ]

and	**if**	**it**	**ever**	**happen**	**that**	**thou**	**canst**	**so**	**entirely**	**forsake**	**them**	**that**	**thou**
和	如果	它	曾经	发生	那	你	罐	所以	完全	背叛	他们	那	你

[dɪ'zaɪə] [nɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

desirest	**naught**	**of**	**them**	**,**
最渴望	零	的	他们	,

如果有一天，你能够彻底抛弃它们，对它们毫无渴望，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [fər'suːθ] ([bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt]) ,

then	**shall**	**I**	**be**	**able**	**to**	**say**	**to**	**thee**	**forsooth**	**(**	**believe**	**me**	**if**	**thou**	**wilt**	**)**	**,**
然后	将	我	是	有能力的	到	说	到	你	真的	(	相信	我	如果	你	枯萎	)	,

那时我才能真正对你说（如果你愿意，就相信我），

[ðæt] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['aʊər] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] ,

that	**in**	**that**	**very**	**hour**	**thou**	**shalt**	**know**	**all**	**that**	**thou**	**wishest**	**now**	**to**	**know**	**,**
那	在	那	非常	小时	你	应	知道	全部	那	你	愿望	现在	到	知道	,

就在那一刻，你将知晓你现在想知道的一切。

[ænd; ənd] [ʃælt] [hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] .

and	**shalt**	**have**	**all**	**that**	**thou**	**wishest**	**to**	**have**	**.**
和	应	有	全部	那	你	愿望	到	有	.

你将拥有你想要的一切。

[ə; eɪ] . [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [biː; bi] ?

A	**.**	**When**	**shall**	**that**	**be**	**?**
一个	.	什么时候	将	那	是	?

A. 那会在什么时候发生?

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər][biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [jɜːrn] [æt; ət][ɔːl]['æftər] [ðɪs]

I	**do**	**not**	**believe**	**that**	**it**	**will**	**ever**	**be**	**that**	**I**	**shall**	**not**	**yearn**	**at**	**all**	**after**	**this**
我	做	不是	相信	那	它	将要	曾经	是	那	我	将	不是	向往	在	全部	后	这

['wɜːldz] ['ɔnəz] ,

world's	**honors**	**,**
世界的	荣誉	,

我不相信自己有一天会完全不再渴望世俗的荣誉。

[ən'les] [wʌn] [θɪŋ] ['hæpən] , ['neɪmli] : [ðæt] [aɪ] [siː] [ðoʊz] ['ɔnəz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] .

unless	**one**	**thing**	**happen**	**,**	**namely**	**:**	**that**	**I**	**see**	**those**	**honors**	**which**	**thou**	**promisest**	**me**	**.**
除非	一	事物	发生	,	即	:	那	我	看	那些	荣誉	哪个	你	承诺	我	.

除非发生一件事，那就是：我看到了你承诺给我的那些荣誉。

['haʊ'biːɪt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] [tuː; tə] [jɜːrn] [noʊ] [mɔːr] ['æftər] [ðɪs]

Howbeit	**I**	**know**	**not**	**that**	**it**	**would**	**please**	**me**	**so**	**well**	**to**	**yearn**	**no**	**more**	**after**	**this**
然而	我	知道	不是	那	它	会	请	我	所以	出色地	到	向往	不	更多的	后	这

['wɜːldz] ['ɔnəz] .

world's	**honors**	**.**
世界的	荣誉	.

然而，我并不知道，不再追求世俗的荣誉是否会让我感到如此快乐。

[ɑːr] . [naʊ] [mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] .

R	**.**	**Now**	**methinks**	**thou**	**dost**	**not**	**answer**	**me**	**with**	**reason**	**.**
拉	.	现在	我觉得	你	朋友	不是	回答	我	和	原因	.

R：现在我觉得你并没有用道理回答我。

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ðaʊ] ['spiːkɪst] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðaɪn] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] [maɪnd] :

Methinks	**that**	**thou**	**speakest**	**very**	**much**	**as**	**if**	**thine**	**eyes**	**should**	**say**	**to**	**thy**	**mind**	**:**
我觉得	那	你	演讲者	非常	很多	作为	如果	你的	眼睛	应该	说	到	你的	头脑	:

我觉得你说话的方式，很像是你的眼睛在对你的内心诉说：

- [wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [sʌn]
' We will never avoid the darkness of the night until we can see the sun
- 我们 将要 绝不 避免 这 黑暗 的 这 夜晚 直到 我们 能 看 这 太阳
[ɪt'self] . -
itself . '
本身 . -

"只有当我们能够再次见到太阳时，我们才能摆脱黑夜的黑暗。"

[ðʌs] , [mɪ'θɪŋks] , [ðə; ði] [aɪz] [du:] ,
Thus , methinks , the eyes do ,
因此 , 我觉得 , 这 眼睛 做 ,

因此，我认为，眼睛确实会这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] .
if they avoid that part of the sun's light which they can see .
如果 他们 避免 那 部分 的 这 太阳的 光 哪个 他们 能 看 .

如果他们避开他们能看到的那部分太阳光。

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [nɑ:t] ['hæpən] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saʊndəst; 'saʊndɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]
It can not happen even to the soundest of all eyes that they can
它 能 不是 发生 甚至 到 这 最响亮的 的 全部 眼睛 那 他们 能
[lʊk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
look from this world and see the sun as it is .
看 从 这 世界 和 看 这 太阳 作为 它 是 .

即使是最敏锐的眼睛，也不可能从这个世界上看到太阳的本来面目。

[baɪ] [ðɪs] [ðaʊ] ['meiist, meist] [kən'klu:d] [ðæt] [ðaʊ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [saɪ] [ðoʊ] [ðaʊ] [kænst] [nɑ:t]
By this thou mayest conclude that thou oughtest not to sigh though thou canst not
经过 这 你 五月 结束 那 你 应该 不是 到 叹 尽管 你 罐 不是
[si:] ['wɪzdəm] ['neɪkɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [maɪnd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ;
see wisdom naked with the eyes of thy mind just as it is ;
看 智慧 裸 和 这 眼睛 的 你的 头脑 只是 作为 它 是 ;

由此可见，即使你无法用心灵之眼看清智慧的本来面目，你也不应该叹息；

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [kænst] ['nevər] [du:] [ðæt] [waɪl] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sɪnz] .
for thou canst never do that while thou art in the darkness of thy sins .
为了 你 罐 绝不 做 那 尽管 你 艺术 在 这 黑暗 的 你的 罪孽 .

因为当你深陷罪恶的黑暗之中时，你永远无法做到这一点。

[bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [ðaʊ]
But enjoy the wisdom which thou hast , and have joy in the part which thou
但 享受 这 智慧 哪个 你 哈斯特 , 和 有 喜悦 在 这 部分 哪个 你
[kænst] [ˌʌndər'stænd] ,
canst understand ,
罐 理解 ,

但要享受你所拥有的智慧，并乐于接受你所理解的部分。

[ænd; ənd] [si:k] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] .
and seek more with thy whole heart .
和 寻找 更多的 和 你的 所有的 心 .

全心全意地追求更多。

['wɪzdəm] [ɪt'self] ['noʊɪθ] [wʌt] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ʃoʊ]
Wisdom itself knoweth what thou art worthy of , and how much it may show
智慧 本身 知道 什么 你 艺术 值得 的 , 和 如何 很多 它 可能 展示
[ɪt'self] [tu:; tə] [ði:] .
itself to thee .
本身 到 你 .

智慧本身知道你配得上什么，以及它可以向你展现多少。

[ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [wɜːrs] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [wʌt]

There	is	naught	worse	in	a	man	than	to	suppose	that	he	is	worthy	of	what
那里	是	零	更糟	在	一个	男人	比	到	认为	那	他	是	值得	的	什么

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

he	is	not	.
他	是	不是	.

一个人最糟糕的事情莫过于认为自己配得上自己不配拥有的东西。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['noʊɪθ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪk] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [hiːld] [ɔːr]

The	physician	knoweth	better	than	the	sick	whether	he	can	be	healed	or
这	医生	知道	更好的	比	这	生病的	无论	他	能	是	已治愈	或者

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

医生比病人更清楚自己能否痊愈。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [hiːld] [baɪ][maɪld][ɔːr][baɪ] [sɪ'vɪr] ['triːtmənt] .

or	whether	he	can	be	healed	by	mild	or	by	severe	treatment	.
或者	无论	他	能	是	已治愈	经过	温和的	或者	经过	严重	治疗	.

或者他是否能通过温和的治疗或严厉的治疗得到治愈。

['ðerfɔːr] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɑːt][ɪk'skjuːs][ðaɪ'self] [tuː] [mʌtʃ] , [nɔːr] [saɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['æftər] [ɔːt] .

Therefore	thou	must	not	excuse	thyself	too	much	,	nor	sigh	too	much	after	aught	.
所以	你	必须	不是	原谅	你自己	也	很多	,	也不	叹	也	很多	后	零	.

因此，你不宜过多地为自己辩解，也不宜在任何事情之后过多地叹息。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðaɪ][maɪnd][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['hoʊlli] [saʊnd] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [sə'poʊz] .

The	eyes	of	thy	mind	are	not	so	wholly	sound	as	thou	dost	suppose	.
这	眼睛	的	你的	头脑	是	不是	所以	完全	声音	作为	你	朋友	认为	.

你心灵的眼睛并不像你想象的那样完全健全。

[ə; eɪ] . [- . ['sɛvən] — - . -]

A	.	[	48	.	7	—	49	.	18	]
一个	.	[	-	.	7	—	-	.	-	]

A.[48.7—49.18]

[siːs] , [oʊ] [siːs] !

Cease	,	O	cease	!
停止	,	哦	停止	!

停止吧，停止吧!

[duː][nɑːt][veks][ˌem 'iː] , [nɔːr] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['sɑːroʊ] .

Do	not	vex	me	,	nor	increase	my	sorrow	.
做	不是	烦恼	我	,	也不	增加	我的	悲哀	.

不要让我烦恼，也不要加重我的悲伤。

[ɪ'nʌf] [hæv; həv][aɪ] , [ðoʊ] [ðaʊ] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

Enough	have	I	,	though	thou	increase	it	not	.
足够的	有	我	,	尽管	你	增加	它	不是	.

即使你不增加，我也已经足够了。

[ðaʊ] [siːkəst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [taɪmz] [soʊ] [haɪ] , [æt; ət] [taɪmz] [soʊ] [diːp] ,

Thou	seekest	it	at	times	so	high	,	at	times	so	deep	,
你	寻找	它	在	时代	所以	高的	,	在	时代	所以	深的	,

你时而追求极致，时而追求深邃，

[ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

that	I	understand	now	that	I	am	not	such	as	I	supposed	,
那	我	理解	现在	那	我	是	不是	这样的	作为	我	据称	,

我现在明白了，我并不是我以为的那样。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] .

but	**I**	**am**	**ashamed**	**that**	**I**	**supposed**	**that**	**which**	**was**	**not**	**.**
但	我	是	羞愧	那	我	据称	那	哪个	曾是	不是	.

但我很惭愧，因为我竟然想错了。

['truːli] [ɪ'nʌf] [ðaʊ] [hæst] [sed] .

Truly	**enough**	**thou**	**hast**	**said**	**.**
真的	足够的	你	哈斯特	说	.

你说的确实够多了。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hiːl] [ˌem 'iː] ['noʊɪθ] [haʊ] [saʊnd] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] .

The	**Physician**	**whom**	**I**	**wish**	**to**	**heal**	**me**	**knoweth**	**how**	**sound**	**my**	**eyes**	**are**	**.**
这	医生	谁	我	希望	到	愈合	我	知道	如何	声音	我的	眼睛	是	.

我希望请那位医生来治好我，他知道我的眼睛状况良好。

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .

He	**knoweth**	**what**	**He**	**wisheth**	**to**	**show**	**me**	**.**
他	知道	什么	他	愿望	到	展示	我	.

他知道他想让我看到什么。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [kə'mɪt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [aɪ] [ɪn'trʌst] [maɪ'self] .

To	**Him**	**I**	**commit**	**myself**	**,**	**and**	**to**	**His**	**goodness**	**I**	**entrust**	**myself**	**.**
到	他	我	犯罪	我	,	和	到	他的	善良	我	委托	我	.

我将自己交托给他，我将自己托付给他的恩典。

[meɪ] [hiː; hi][duː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] !

May	**He**	**do**	**unto**	**me**	**according**	**to**	**His**	**will**	**!**
可能	他	做	到	我	根据	到	他的	将要	!

愿祂按祂的旨意待我!

[ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ][kɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [fæst][maɪ][soʊl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

On	**Him**	**I**	**call**	**,**	**that**	**He**	**may**	**make**	**fast**	**my**	**soul**	**to**	**Him**	**.**
在	他	我	称呼	,	那	他	可能	制作	快速地	我的	灵魂	到	他	.

我呼求祂，求祂使我的灵魂与祂紧密相连。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [saʊnd] [aɪz] [ʌn'tɪl][aɪ] [siː] ['wɪzdəm] [ɪt'self] .

I	**will**	**never**	**again**	**say**	**that**	**I**	**have**	**sound**	**eyes**	**until**	**I**	**see**	**wisdom**	**itself**	**.**
我	将要	绝不	再次	说	那	我	有	声音	眼睛	直到	我	看	智慧	本身	.

除非我亲眼见到智慧本身，否则我绝不会再说我的眼睛是健全的。

[ɑːr] . [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['betər] [əd'vaɪs][fɔːr; fər] [ðiː] [ðæn; ðən] [ðaʊ] ['fɔːrmərli] ['sedzt,'sedst] .

R	**.**	**I**	**know**	**no**	**better**	**advice**	**for**	**thee**	**than**	**thou**	**formerly**	**saidst**	**.**
拉	.	我	知道	不	更好的	建议	为了	你	比	你	以前	说道	.

R. 我不知道还有什么比你以前说的更好的建议给你。

[bʌt; bət] [liːv] [ɔːf] [woʊ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meʒərəbli] ['hæpi] .

But	**leave**	**off**	**woe**	**and**	**sorrow**	**,**	**and**	**be**	**measurably**	**happy**	**.**
但	离开	离开	悲哀	和	悲哀	,	和	是	可衡量地	快乐的	.

但要放下悲伤和忧愁，去感受切实的快乐。

[ðaʊ] [wɜːrt] ['fɔːrmərli] [tuː] [ɪ'mɑːdərətli] ['sɑːroʊfl] , [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [bəuθ][maɪnd][ænd; ənd] ['bɑːdi] .

Thou	**wert**	**formerly**	**too**	**immoderately**	**sorrowful**	**,**	**for**	**sorrow**	**injureth**	**both**	**mind**	**and**	**body**	**.**
你	沃特	以前	也	过度	悲伤	,	为了	悲哀	受伤	两个都	头脑	和	身体	.

你以前过于悲伤，因为悲伤会损害身心。

[ə; eɪ] . [ðaʊ] [wʊdst] [rɪ'streɪn] [maɪ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['sɑːroʊ] ,

A	**.**	**Thou**	**wouldst**	**restrain**	**my**	**weeping**	**and**	**my**	**sorrow**	**,**
一个	.	你	会	抑制	我的	哭泣	和	我的	悲哀	,

A. 你会止住我的哭泣和悲伤，

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [pər'si:v] [noʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][maɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [mis'fɔ:tʃənz] .

and	still	I	perceive	no	limit	to	my	misery	and	misfortunes	.
和	仍然	我	感知	不	限制	到	我的	苦难	和	不幸	.

然而，我仍然感觉我的痛苦和不幸没有尽头。

[ðaʊ] [bɪdst] [ˌem 'i:] [li:v] [ɔ:f] ['sɑ:roʊ] [lest] [aɪ] , ['i:ðər] [ɪn][maɪnd][ɔ:r][ɪn]['bɑ:di] ,

Thou	bidst	me	leave	off	sorrow	lest	I	,	either	in	mind	or	in	body	,
你	出价	我	离开	离开	悲哀	免得	我	,	任何一个	在	头脑	或者	在	身体	,

你劝我放下悲伤，免得我身心俱疲。

[bi:; bi] ['wikər] ; [jet] [aɪ][faɪnd][noʊ] [streŋθ] , ['i:ðər] [ɪn][maɪnd][ɔ:r]['bɑ:di] ,

be	weaker	;	yet	I	find	no	strength	,	either	in	mind	or	body	,
是	较弱	;	然而	我	寻找	不	力量	,	任何一个	在	头脑	或者	身体	,

感觉自己越来越虚弱；然而，我却发现自己无论在精神上还是身体上都毫无力量。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [fʊl] [naɪ] [ɪn] [dɪ'sper] .

but	am	full	nigh	in	despair	.
但	是	满的	夜	在	绝望	.

但我几乎完全绝望了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ði:] , [ɪf] [ðaʊ] [ɪn] ['eni] [waɪz] [kænst] , [tu:; tə] [li:d] [ˌem 'i:][baɪ][sʌm; səm] ['ʃɔ:rtər]

But	I	beseech	thee	,	if	thou	in	any	wise	canst	,	to	lead	me	by	some	shorter
但	我	恳求	你	,	如果	你	在	任何	明智的	罐	,	到	带领	我	经过	一些	较短

[wei] ,

way	,
方式	,

但我恳求你，如果你能的话，带我走一条更近的路。

['sʌmwʌt] ['nɪrər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd]

somewhat	nearer	the	light	of	the	understanding	which	I	long	ago	desired	and
有些	更近	这	光	的	这	理解	哪个	我	长的	前	想要的	和

[jet] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [baɪ][ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] ;

yet	could	not	come	by	in	my	ignorance	;
然而	可以	不是	来	经过	在	我的	无知	;

比我很久以前渴望却因无知而无法获得的理解之光更近了一步；

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['æftərwərdz] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði]

notwithstanding	that	I	may	afterwards	be	ashamed	to	look	again	toward	the
虽然	那	我	可能	然后	是	羞愧	到	看	再次	朝向	这

['dɑ:rknəs] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɔ:rmərli] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [fər'seɪk] ,

darkness	which	I	formerly	desired	to	forsake	,
黑暗	哪个	我	以前	想要的	到	背叛	,

尽管我日后可能会羞于再次凝视我曾经想要抛弃的黑暗，

[ɪf] ['evər][aɪ] [drɔ:] [naɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .

if	ever	I	draw	nigh	to	the	light	.
如果	曾经	我	画	夜	到	这	光	.

如果我能够接近光明。

[ɑ:r] . [let] [ˌju: 'es] [naʊ] [end] [ðɪs] [bʊk] [hɪr] ['prɑ:pərli] , [ænd; ənd] [neɪm] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [wei] [ɪn] [ə'nʌðər]

R	.	Let	us	now	end	this	book	here	properly	,	and	name	a	shorter	way	in	another
拉	.	让	我们	现在	结尾	这	书	这里	适当地	,	和	姓名	一个	较短	方式	在	其他

[bʊk] ,

book	,
书	,

R. 现在让我们正式结束这本书，并在另一本书中介绍一种更简便的方法。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .

if	we	can	.
如果	我们	能	.

如果可以的话。

[ə; eɪ] . [neɪ] , [neɪ] ;
A . **Nay** , **nay** ;
一个 . 不 , 不 ;

A. 不，不；

[let][juː 'es][nɑːt] [liːv] [ðɪs] [bʊk] [jet] [ʌn'tɪl][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]
let **us** **not** **leave** **this** **book** **yet** **until** **I** **am** **able** **to** **understand** **that** **which** **we**
让 我们 不是 离开 这 书 然而 直到 我 是 有能力的 到 理解 那 哪个 我们
[ɑːr; ər]['æftər] .
are **after** .
是 后 .

在我能够理解我们所追求的目标之前，我们先不要放下这本书。

[ɑːr] . [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðaʊ] [bɪdst][ˌem 'iː] .
R . **Methinks** **I** **ought** **to** **do** **as** **thou** **bidst** **me** .
拉 . 我觉得 我 应该 到 做 作为 你 出价 我 .

R：我想我应该照你吩咐的去做。

['sʌmθɪŋ] ['drɔːɪθ] [ˌem 'iː][ɑːn] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,
Something **draweth** **me** **on** , **I** **know** **not** **what** ,
某物 绘制 我 在 , 我 知道 不是 什么 ,

有什么东西吸引着我，但我不知道是什么。

[bʌt; bət][aɪ][sər'maɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɑːd] [ðaʊ] [siːkəst] ['æftər] .
but **I** **surmise** **it** **is** **the** **God** **thou** **seekest** **after** .
但 我 推测 它 是 这 上帝 你 寻找 后 .

但我猜想，这就是你所寻求的神。

[ə; eɪ] . [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ædvɪsɛθ] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ðaʊ]
A . **Thanks** **be** **to** **Him** **that** **adviseth** **thee** , **and** **to** **thee** **also** , **if** **thou**
一个 . 谢谢 是 到 他 那 建议 你 , 和 到 你 还 , 如果 你
[preɪz] [hɪm; ɪm] .
praise **Him** .
称赞 他 .

A. 感谢那给你建议的神，如果你赞美他，你也应该感谢他。

[liːd] ['wɪðər] [ðaʊ] [wɪlt] : [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ]['æftər] [ðiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
Lead **whither** **thou** **wilt** : **I** **will** **follow** **after** **thee** **if** **I** **can** .
带领 往哪里去 你 枯萎 : 我 将要 跟随 后 你 如果 我 能 .

你想带我去哪里就带我去哪里吧：如果可以，我将跟随你。

[ɑːr] . [- . - — - . [ˌtuː'tuː]]
R . **[** **49** . **19** **—** **52** . **2** **]**
拉 . [- . - — - . 2]

R.[49.19—52.2]

[mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [stɪl] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt][gɑːd][ænd; ənd][ðaɪ] [soʊl] [wɪtʃ]
Methinks **thou** **desirest** **still** **to** **know** **that** **same** **thing** **about** **God** **and** **thy** **soul** **which**
我觉得 你 最渴望 仍然 到 知道 那 相同的 事物 关于 上帝 和 你的 灵魂 哪个
[ðaʊ] [dɪdst] ['fɔːrmərli] [dɪ'zaɪər] .
thou **didst** **formerly** **desire** .
你 迪斯特 以前 欲望 .

我觉得你仍然渴望了解你以前渴望了解的关于上帝和你的灵魂的那些事情。

[ə; eɪ] . [jeɪ] , [ðæt] [ə'loʊn][aɪ][dɪ'zaɪər] .
A . **Yea** , **that** **alone** **I** **desire** .
一个 . 是的 , 那 独自的 我 欲望 .

A：是的，我只想要这个。

[ɑːr] . [wɪʃ] [ðaʊ] [ɔːt] [mɔːr] ?
R . **Wishest** **thou** **aught** **more** **?**
拉 . 愿望 你 零 更多的 ?

R. 你还想要什么吗?

[wɪʃ] [ðaʊ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [truːθ] ?
Wishest thou not to know truth ?
愿望 你 不是 到 知道 真相 ?

你难道不想知道真相吗?

[ə; eɪ] . [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [truːθ] , [noʊ] [ɔːt] [ʌv; əv] [truːθ] , [ɔːr] [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [seɪ] ,
A . How can I , without truth , know aught of truth , or what wilt thou say ,
一个 . 如何 能 我 , 没有 真相 , 知道 零 的 真相 , 或者 什么 枯萎 你 说 ,

A. 没有真理，我怎能知道真理？你又会说什么呢?

[wɪ'ðaʊt] [truːθ] , [ðæt] [gɑːd][ɪz] ?
without truth , that God is ?
没有 真相 , 那 上帝 是 ?

如果没有真理，上帝又是什么呢?

[fɔːr; fər][wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ðæt] [kraɪst] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wei] ,
For we hear it read in the Gospel that Christ said that He is the way ,
为了 我们 听到 它 读 在 这 福音 那 基督 说 那 他 是 这 方式 ,

因为我们从福音书中读到，基督说祂就是道路，

[ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] .
the truth , and the life .
这 真相 , 和 这 生活 .

真相，以及生活。

[ɑːr] . ['raɪtli] [ðaʊ] ['seɪɪst] ;
R . Rightly thou sayest ;
拉 . 没错 你 萨耶斯特 ;

R. 你说得对;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [truːθ] [ɑːr; ər]
but I would know whether it seemeth to thee that the true and truth are
但 我 会 知道 无论 它 似乎 到 你 那 这 真的 和 真相 是
[wʌn] [[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]] .
one [and the same thing] .
一 [和 这 相同的 事物] .

但我想知道，在你看来，真理和真实是否是一回事。

[ə; eɪ] . [tuː] [θɪŋz] , [mɪ'θɪŋks] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dʒʌst][æz; əz] ['wɪzdəm] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,
A . Two things , methinks , they are , just as wisdom is one thing ,
一个 . 二 事物 , 我觉得 , 他们 是 , 只是 作为 智慧 是 一 事物 ,

A. 我认为，它们是两件事，就像智慧是一件事一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][waɪz][ɪz] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['tʃæstəti] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,
and that which is wise is another ; and likewise chastity is one thing ,
和 那 哪个 是 明智的 是 其他 ; 和 同样地 贞洁 是 一 事物 ,

智慧是另一回事；同样，贞洁是一回事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tʃeɪst] [ɪz] [ə'nʌðər] .
and that which is chaste is another .
和 那 哪个 是 贞洁 是 其他 .

而贞洁则是另一回事。

[ɑːr] . [wɪtʃ] , [ðen] , [dʌθ; dəθ] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] ['betər] , [ðə; ði] [truː] [ɔːr] [truːθ] ?
R . Which , then , doth seem to thee better , the true or truth ?
拉 . 哪个 , 然后 , 确实 似乎 到 你 更好的 , 这 真的 或者 真相 ?

R：那么，在你看来，真理和真实，哪一个更好呢?

[ə; eɪ] . [truːθ] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪz][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [truːθ] ;
A . Truth ; for all that is true is so because of truth ;
一个 . 真相 ; 为了 全部 那 是 真的 是 所以 因为 的 真相 ;

A. 真理；因为一切真理都是真理;

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪst] [ɪz][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['tʃæstəti] ;

and	every	thing	that	is	chaste	is	so	because	of	chastity	;
和	每一个	事物	那	是	贞洁	是	所以	因为	的	贞洁	;

凡是贞洁的，都是因为贞洁；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [ɪz][waɪz][ɪz][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['wɪzdəm] .

and	he	who	is	wise	is	so	because	of	wisdom	.
和	他	WHO	是	明智的	是	所以	因为	的	智慧	.

智者之所以有智慧，是因为其拥有智慧。

[ɑ:r] . [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [ðaʊ] [ʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] .

R	.	Thanks	be	to	God	that	thou	understandest	it	so	well	.
拉	.	谢谢	是	到	上帝	那	你	理解	它	所以	出色地	.

R：感谢上帝，你明白得这么透彻。

['haʊ'bi:ɪt] [aɪ] [wʊd] [noʊ] ['weðər] [ðaʊ] [sə'poʊz] , [ɪf] [ə; eɪ][waɪz][mæn][wɜ:r; wər] [ded] , ['wɪzdəm]

Howbeit	I	would	know	whether	thou	suppose	,	if	a	wise	man	were	dead	,	wisdom
然而	我	会	知道	无论	你	认为	,	如果	一个	明智的	男人	是	死的	,	智慧

[wʊd] [bi:; bi] [ded] .

would	be	dead	.
会	是	死的	.

然而，我想知道你是否认为，如果一个智者死了，智慧也就死了。

[ɔ:r] [ə'gen] , [ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [mæn][wɜ:r; wər] [ded] , ['tʃæstəti] [wʊd] [bi:; bi] [ded] .

Or	again	,	if	a	chaste	man	were	dead	,	chastity	would	be	dead	.
或者	再次	,	如果	一个	贞洁	男人	是	死的	,	贞洁	会	是	死的	.

换句话说，如果一个贞洁的男人死了，贞洁也就不复存在了。

[ɔ:r] [ɪf] [ə; eɪ] ['tru:θfl] [mæn][wɜ:r; wər] [ded] , [wʊd] [tru:θ] [ðen] [bi:; bi] [ded] .

Or	if	a	truthful	man	were	dead	,	would	truth	then	be	dead	.
或者	如果	一个	真实	男人	是	死的	,	会	真相	然后	是	死的	.

如果一个诚实的人死了，真理也就死了吗?

[ə; eɪ] . [neɪ] , [neɪ] , ['verɪli] ; [ðæt] [kæn; kən][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .

A	.	Nay	,	nay	,	verily	;	that	can	not	come	to	pass	.
一个	.	不	,	不	,	确实	;	那	能	不是	来	到	经过	.

A. 不，不，绝对不可能发生。

[ɑ:r] . [wel] [dʌst] [ðaʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

R	.	Well	dost	thou	understand	it	.
拉	.	出色地	朋友	你	理解	它	.

R：你明白吗?

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [noʊ] ['weðər] [ðaʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['wɪzdəm][ɪz] [gɔ:n] , [ɔ:r] ['tʃæstəti] ,

But	I	would	know	whether	thou	suppose	that	wisdom	is	gone	,	or	chastity	,
但	我	会	知道	无论	你	认为	那	智慧	是	已消失	,	或者	贞洁	,

但我很想知道，你认为智慧已经消逝，还是贞洁已经消逝?

[ɔ:r] [tru:θ] , [wen] [ðə; ði][mæn] ['pæsəθ] [ə'weɪ] ; [ɔ:r] [wens] [ðeɪ] ['fɔ:rmərli] [keɪm] , [ɔ:r] [wer] [ðeɪ]

or	truth	,	when	the	man	passeth	away	;	or	whence	they	formerly	came	,	or	where	they
或者	真相	,	什么时候	这	男人	经过	离开	;	或者	何处	他们	以前	来了	,	或者	在哪里	他们

[ɑ:r; ər] ,

are	,
是	,

或者，当这个人去世时，真相会如何；或者，他们以前从哪里来，或者他们现在在哪里。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ?

if	they	exist	?
如果	他们	存在	?

它们存在吗?

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːr'pɔːriəl] , [ɔːr]['spɪrɪtʃuəl] ?

Or	**whether**	**they**	**be**	**corporeal**	**,**	**or**	**spiritual**	**?**
或者	无论	他们	是	肉体	,	或者	精神	?

或者它们是物质的，还是精神的?

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɛgzɪstɪθ] ['sʌmwer] .

For	**no**	**man**	**doubteth**	**that**	**every**	**thing**	**that**	**is**	**existeth**	**somewhere**	**.**
为了	不	男人	怀疑	那	每一个	事物	那	是	存在	某处	.

因为没有人会怀疑，凡存在之物都存在于某个地方。

[ə; eɪ] . ['veri] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪz] [ðaɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [huː]

A	**.**	**Very**	**searching**	**is**	**thy**	**question**	**,**	**and**	**pleasant**	**for**	**him**	**to**	**know**	**who**
一个	.	非常	搜索	是	你的	问题	,	和	令人愉快的	为了	他	到	知道	WHO

[kæn; kən] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

can	**know**	**it**	**.**
能	知道	它	.

A. 你的问题很有深度，能知道答案的人会很高兴知道。

[wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['noʊɪθ] [ðæt] ?

What	**is**	**wanting**	**to**	**him**	**who**	**knoweth**	**that**	**?**
什么	是	想要	到	他	WHO	知道	那	?

明白这一点的人还想要什么呢?

[ɑːr] . [kænst] [ðaʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] ?

R	**.**	**Canst**	**thou**	**recognize**	**the**	**righteous**	**and**	**the**	**unrighteous**	**?**
拉	.	罐	你	认出	这	正义	和	这	不义的	?

答：你能分辨义人和不义的人吗?

[ə; eɪ] . [- . [θriː] — - . -]

A	**.**	**[**	**52**	**.**	**3**	**—**	**53**	**.**	**19**	**]**
一个	.	[	-	.	3	—	-	.	-	]

A.[52.3—53.19]

[jeɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ; [nɑːt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] .

Yea	**,**	**to**	**some**	**extent**	**;**	**not**	**,**	**however**	**,**	**as**	**I**	**would**	**.**
是的	,	到	一些	程度	;	不是	,	然而	,	作为	我	会	.

是的，某种程度上是这样；但是，不是我所希望的那样。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðaʊ] ['fɔːrmərli] [dɪdst][æsk] .

But	**I**	**would**	**like**	**to**	**know**	**what**	**thou**	**formerly**	**didst**	**ask**	**.**
但	我	会	喜欢	到	知道	什么	你	以前	迪斯特	问	.

但我很想知道你之前问的是什么。

[ɑːr] . [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðaʊ] [hæst][soʊ] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðaʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr]

R	**.**	**I**	**wonder**	**why**	**thou**	**hast**	**so**	**completely**	**forgotten**	**what**	**thou**	**only**	**a**	**little**	**before**
拉	.	我	想知道	为什么	你	哈斯特	所以	完全地	被遗忘的	什么	你	仅有的	一个	小的	前

[dɪdst][æd'mɪt] [ðæt] [ðaʊ] [njuː] .

didst	**admit**	**that**	**thou**	**knewest**	**.**
迪斯特	承认	那	你	已知	.

R：我很好奇，为什么你完全忘记了你不久前还承认自己知道的事情。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðaʊ] [njuː] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

Didst	**thou**	**not**	**say**	**before**	**that**	**thou**	**knewest**	**truth**	**to**	**be**	**eternal**	**,**
迪斯特	你	不是	说	前	那	你	已知	真相	到	是	永恒	,

你之前不是说过你知道真理是永恒的吗?

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [truː] [mæn] [pæst] [ə'weɪ] ?

although	**the**	**true**	**man**	**passed**	**away**	**?**
虽然	这	真的	男人	通过了	离开	?

虽然真男人已经去世了?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] ['seɪɪst] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɛgzɪstɪθ] . -
And **now** **thou** **sayest** **,** **'** **If** **it** **existeth** **.** **'**
和 现在 你 萨耶斯特 , - 如果 它 存在 . -

现在你却说：“如果它存在的话。”

[ə; eɪ] . [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ] [seɪ] [stɪl] .
A **.** **That** **same** **thing** **I** **say** **still** **.**
一个 . 那 相同的 事物 我 说 仍然 .

A. 我仍然这么说。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baɪdɪθ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [truː] [mæn] ['pæsəθ] [ə'weɪ] .
I **know** **that** **it** **abideth** **,** **although** **the** **true** **man** **passeth** **away** **.**
我 知道 那 它 安息 , 虽然 这 真的 男人 经过 离开 .

我知道真理永存，即使真神逝去。

[ɑːr] . [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] [ə'baɪdɪθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ; dəθ] [ɪg'zɪst] ;
R **.** **All** **that** **is** **true** **abideth** **while** **it** **doth** **exist** **;**
拉 . 全部 那 是 真的 安息 尽管 它 确实 存在 ;

R. 凡是真实的，只要存在，就永存；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kɔlɪst] [truːθ] [ɪz] [gɑːd] .
but **that** **which** **thou** **callest** **truth** **is** **God** **.**
但 那 哪个 你 卡莱斯特 真相 是 上帝 .

但你所谓的真理，其实就是上帝。

[hiː; hi] ['evər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['evər] [wɪl] [biː; bi] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .
He **ever** **was** **,** **and** **ever** **will** **be** **,** **immortal** **and** **eternal** **.**
他 曾经 曾是 , 和 曾经 将要 是 , 不朽 和 永恒 .

他过去是，现在是，将来也永远是永生不灭的。

[gɑːd] [hæθ] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [hɪm'self] [saʊnd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] .
God **hath** **all** **knowledge** **in** **Himself** **sound** **and** **perfect** **.**
上帝 有 全部 知识 在 他本人 声音 和 完美的 .

上帝自身拥有所有健全完美的知识。

[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [tuː] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪŋz] , [tuː; tə] [wɪt] , ['eɪndʒəlz] [ænd; ənd] [menz] [soʊlz] ,
He **hath** **made** **two** **eternal** **things** **,** **to** **wit** **,** **angels** **and** **men's** **souls** **,**
他 有 制成 二 永恒 事物 , 到 有 , 天使 和 男士 灵魂 ,

他创造了两件永恒的事物，即天使和人的灵魂。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [gɪfts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
to **which** **He** **gave** **some** **portion** **of** **eternal** **gifts** **,** **such** **as** **wisdom** **and**
到 哪个 他 给予 一些 部分 的 永恒 礼物 , 这样的 作为 智慧 和
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness **,**
义 ,

祂将部分永恒的恩赐，例如智慧和正义，赐予了他们。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] [kaʊnt] .
and **many** **others** **which** **it** **seemeth** **to** **us** **too** **numerous** **to** **count** **.**
和 许多 其他的 哪个 它 似乎 到 我们 也 很多的 到 数数 .

还有许多其他的，我们觉得数量太多，无法计数。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔弗雷德大帝的古英语版圣(King Alfred's Old English Version of St.)

[tuː; tə]['eɪndʒəlz][hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][kə'pæsəti] ,

To	angels	He	giveth	according	to	their	capacity	,
到	天使	他	给予	根据	到	他们的	容量	,

他按着天使的容量赐予他们能力。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men][hiː; hi] ['gɪvɛθ] [gɪfts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]

and	to	the	souls	of	men	He	giveth	gifts	according	to	the	capacity	of
和	到	这	灵魂	的	男人	他	给予	礼物	根据	到	这	容量	的

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

祂根据每个人的承受能力，赐予世人灵魂各种恩赐。

[ðiːz] [seɪm] [ðeɪ] [niːd] ['nevər] [luːz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌevər'læstɪŋ] ,

These	same	they	need	never	lose	,	for	they	are	everlasting	,
这些	相同的	他们	需要	绝不	失去	,	为了	他们	是	永恒	,

他们永远不会失去这些，因为它们是永恒的。

[ænd; ənd][tuː; tə][men][hiː; hi] ['gɪvɛθ] ['meni] [ænd; ənd]['daɪvərz] [gʊd] [gɪfts][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

and	to	men	He	giveth	many	and	divers	good	gifts	in	this	world	,
和	到	男人	他	给予	许多	和	潜水员	好的	礼物	在	这	世界	,

祂在这个世界上赐予人类许多各种各样的美好礼物。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

although	they	be	not	eternal	.
虽然	他们	是	不是	永恒	.

虽然它们并非永恒。

['haʊ'biːɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrvɪsəb(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Howbeit	they	are	serviceable	while	we	are	in	this	world	.
然而	他们	是	可用	尽管	我们	是	在	这	世界	.

然而，在我们身处这个世界的时候，它们仍然是有用的。

[dʌst] [ðaʊ] [jet] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [soʊlz][ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ?

Dost	thou	yet	understand	that	souls	are	immortal	?
多斯特	你	然而	理解	那	灵魂	是	不朽	?

你是否明白灵魂是不朽的?

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][nɑːt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .

If	thou	hast	understood	it	,	do	not	conceal	it	from	me	,	but	confess	it	.
如果	你	哈斯特	理解	它	,	做	不是	隐藏	它	从	我	,	但	承认	它	.

如果你已经明白了，不要向我隐瞒，而要承认。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðərwaɪz] , [tel] [ˌem 'iː] [ðen] .

If	it	is	otherwise	,	tell	me	then	.
如果	它	是	否则	,	告诉	我	然后	.

如果情况并非如此，请告诉我。

[ə; eɪ] . [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][aɪ] [noʊ] .

A	.	Thanks	be	to	God	for	the	part	I	know	.
一个	.	谢谢	是	到	上帝	为了	这	部分	我	知道	.

A. 感谢上帝让我知道我所知道的。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][best][kæn; kən] ,

I	will	now	consider	this	and	hold	it	as	I	best	can	,
我	将要	现在	考虑	这	和	抓住	它	作为	我	最好的	能	,

我现在会认真考虑此事，并尽我所能地妥善处理。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dauts] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] , [aɪ] [wɪl] ['prɑ:mptli] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ði:] .

and	**if**	**I**	**have**	**doubts**	**about**	**any**	**thing**	**,**	**I**	**will**	**promptly**	**tell**	**them**	**to**	**thee**	**.**
和	如果	我	有	疑虑	关于	任何	事物	,	我	将要	及时	告诉	他们	到	你	.

如果我有什么疑问，我会立即告诉你。

[ɑ:r] . [bɪ'li:v] ['fɜ:rmli][ɪn][gɑ:d] , [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðaɪ'self] ['hoʊlli] [tu:; tə][gɑ:d] ,

R	**.**	**Believe**	**firmly**	**in**	**God**	**,**	**and**	**commit**	**thyself**	**wholly**	**to**	**God**	**,**
拉	.	相信	牢牢	在	上帝	,	和	犯罪	你自己	完全	到	上帝	,

答：要坚定信仰上帝，并全心全意地奉献自己给上帝。

[ænd; ənd] [si:k] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] [wɪl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ;

and	**seek**	**not**	**too**	**much**	**the**	**fulfilling**	**of**	**thine**	**own**	**will**	**above**	**His**	**;**
和	寻找	不是	也	很多	这	满足	的	你的	自己的	将要	多于	他的	;

不要过分追求满足自己的意愿而凌驾于神的意愿之上；

[bʌt; bət][bi:; bi][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] , [nɑ:t] [ðaɪn] [oʊn] ; [ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] .

but	**be**	**His**	**servant**	**,**	**not**	**thine**	**own**	**;**	**and**	**confess**	**that**	**thou**	**art**	**His**	**servant**	**.**
但	是	他的	仆人	,	不是	你的	自己的	;	和	承认	那	你	艺术	他的	仆人	.

但要做他的仆人，而不是你自己的仆人；并且要承认你是他的仆人。

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [reɪz] [ði:] ['evər] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm'self] ,

Then	**He**	**will**	**raise**	**thee**	**ever**	**nearer**	**and**	**nearer**	**to**	**himself**	**,**
然后	他	将要	增加	你	曾经	更近	和	更近	到	他自己	,

然后祂会让你越来越接近祂自己，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][let] ['eni] [əd'vɜ:rsəti] [bɪ'fɔ:l] [ði:] .

and	**will**	**not**	**let**	**any**	**adversity**	**befall**	**thee**	**.**
和	将要	不是	让	任何	逆境	降临	你	.

祂不会让你遭遇任何不幸。

['haʊ'bi:ɪt] [ɪf] [hi:; hi] [pər'mɪt] ['eni] [əd'vɜ:rsəti] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:l] [ði:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ðaɪ] [gʊd] ,

Howbeit	**if**	**He**	**permit**	**any**	**adversity**	**to**	**befall**	**thee**	**,**	**it**	**will**	**be**	**for**	**thy**	**good**	**,**
然而	如果	他	允许	任何	逆境	到	降临	你	,	它	将要	是	为了	你的	好的	,

然而，如果他允许任何逆境降临到你身上，那也将对你有益。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðaʊ] [kænst][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] .

although	**thou**	**canst**	**not**	**understand**	**it**	**.**
虽然	你	罐	不是	理解	它	.

虽然你无法理解它。

[ə; eɪ] . [- . - — - . [sɪks]]

A	**.**	**[**	**53**	**.**	**20**	**—**	**54**	**.**	**6**	**]**
一个	.	[	-	.	-	—	-	.	6	]

A.[53.20—54.6]

[ðæt] [aɪ][bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [æz; əz][aɪ] [best]

That	**I**	**both**	**hear**	**and**	**believe**	**,**	**and**	**this**	**instruction**	**I**	**will**	**follow**	**as**	**I**	**best**
那	我	两个都	听到	和	相信	,	和	这	操作说明	我	将要	跟随	作为	我	最好的

[kæn; kən] ,

can	**,**
能	,

我听到了，也相信了，我会尽我所能地遵循这一指示。

[ænd; ənd] [wɪl] [preɪ] [gɑ:d] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fʊl'fɪl][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðaʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][dɪdst] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'i:] ;

and	**will**	**pray**	**God**	**that**	**I**	**may**	**fulfil**	**it**	**as**	**thou**	**long**	**ago**	**didst**	**instruct**	**me**	**;**
和	将要	祈祷	上帝	那	我	可能	实现	它	作为	你	长的	前	迪斯特	指示	我	;

我将祈求上帝让我能够按照你很久以前教导我的那样去完成这件事；

[du:] [ðaʊ] [naʊ] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] .

do	**thou**	**now**	**teach**	**me**	**,**	**if**	**thou**	**wilt**	**.**
做	你	现在	教	我	,	如果	你	枯萎	.

如果你愿意，现在就教我吧。

[ɑːr] . [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɜːrst] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ['æftər] [ðaʊ] [hæst] ['stʌdid] [ðɪs] ,

R	.	Do	this	for	me	first	,	and	tell	me	again	,	after	thou	hast	studied	this	,
拉	.	做	这	为了	我	第一的	,	和	告诉	我	再次	,	后	你	哈斯特	研究	这	,

R. 请先帮我做这件事，等你研究完之后再告诉我。

[wʌt] [ðaʊ] [laik] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [daʊt] [ɔːt] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

what	thou	likest	of	this	;	and	if	thou	doubtest	aught	about	any	of	these	things	,
什么	你	最喜欢	的	这	;	和	如果	你	怀疑	零	关于	任何	的	这些	事物	,

你对其中任何一点感兴趣；如果你对其中任何一点有疑问，

[ðen] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

then	tell	it	to	me	.
然后	告诉	它	到	我	.

那你告诉我。

[hɪr] ['ɛndɛθ] [ðə; ði][æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] .

Here	endeth	the	anthology	of	the	first	book	.
这里	结束	这	选集	的	这	第一的	书	.

第一卷的选集到此结束。

[bʊk] [iː]

BOOK	II
书	二

第二卷

[hɪr] [bɪgɪnɪθ] [ðə; ði][æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] .

Here	beginneth	the	anthology	of	the	second	book	.
这里	开始	这	选集	的	这	第二	书	.

第二本书的选集由此开始。

[ə; eɪ] . [ə'læs] !

A	.	Alas	!
一个	.	唉	!

A. 唉！

[lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [jet] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] ['æftər] [wʌt] [ðaʊ] [dɪdst]

Long	have	we	been	unoccupied	,	yet	we	have	not	sought	after	what	thou	didst
长的	有	我们	到过	空置	,	然而	我们	有	不是	寻求	后	什么	你	迪斯特

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] .

promise	me	.
承诺	我	.

我们一直无所事事，却从未追求过你曾答应我的东西。

[ɑːr] . [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [let][ˌjuː 'es] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [bʊk] .

R	.	Let	us	make	amends	for	it	;	let	us	carry	it	forward	into	another	book	.
拉	.	让	我们	制作	修改	为了	它	;	让	我们	携带	它	向前	进入	其他	书	.

R. 让我们弥补过失；让我们把这件事写进另一本书里。

[ə; eɪ] . [jeɪ] , [let][ˌjuː 'es] [ɪn'diːd] .

A	.	Yea	,	let	us	indeed	.
一个	.	是的	,	让	我们	的确	.

A. 是的，我们确实应该这样做。

[ɑːr] . [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['helpər] .

R	.	Let	us	believe	that	God	is	our	Helper	.
拉	.	让	我们	相信	那	上帝	是	我们的	帮手	.

答：让我们相信上帝是我们的帮助者。

[ə; eɪ] . ['truːli] [wʊd] [aɪ] [ðæt] [wiː; wi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['paʊər] .

A	.	Truly	would	I	that	we	believed	it	,	if	I	had	power	.
一个	.	真的	会	我	那	我们	相信	它	,	如果	我	有	力量	.

A. 如果我有权力，我当然希望我们相信它。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [feɪθ] [ɪz][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [ɪn] [sʌtʃ] ['meʒər] [æz; əz][wiː; wi] [siːk] ,

But	methinks	faith	is	not	in	our	power	,	in	such	measure	as	we	seek	,
但	我觉得	信仰	是	不是	在	我们的	力量	,	在	这样的	措施	作为	我们	寻找	,

但我认为，我们所追求的那种程度的信仰，并非我们所能掌控的。

[ən'les] [gɑːd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] .

unless	God	give	it	to	us	.
除非	上帝	给	它	到	我们	.

除非上帝赐予我们。

[ɑːr] . [bəuθ] [feɪθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .

R	.	Both	faith	and	all	the	good	that	we	shall	have	.
拉	.	两个都	信仰	和	全部	这	好的	那	我们	将	有	.

答：既有信仰，也有我们将要拥有的一切美好事物。

['ðerfɔːr] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][help] .

Therefore	I	know	not	what	else	we	can	do	without	His	help	.
所以	我	知道	不是	什么	别的	我们	能	做	没有	他的	帮助	.

因此，我不知道如果没有他的帮助，我们还能做什么。

['haʊ'biːɪt] [aɪ][əd'vaɪz] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Howbeit	I	advise	thee	that	thou	begin	it	.
然而	我	建议	你	那	你	开始	它	.

但我建议你开始做这件事。

[preɪ] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz] [ðaʊ] [moʊst] [sɪn'sɪrli] [kænst] ,

Pray	in	as	few	words	as	thou	most	sincerely	canst	,
祈祷	在	作为	很少	字	作为	你	最多	真挚地	罐	,

请用最简洁真诚的言语祈祷。

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][moʊst] ['niːdfl] [fɔːr; fər] [ðiː] .

and	ask	for	that	which	is	and	may	be	most	needful	for	thee	.
和	问	为了	那	哪个	是	和	可能	是	最多	需要	为了	你	.

祈求你现在和将来最需要的东西。

[ə; eɪ] . [ðen] [sed] [aɪ] : - [lɔːrd] , [lɔːrd] , [ðaʊ] [huː] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,

A	.	Then	said	I	:	-	Lord	,	Lord	,	Thou	who	remainest	unchangeable	,
一个	.	然后	说	我	:	-	主	,	主	,	你	WHO	剩余	不可改变的	,

A. 然后我说："主啊，主啊，你永不改变，

[grænt][ˌem 'iː] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [wɪʃt] , [tuː; tə][wɪt] ,

grant	me	these	two	things	which	I	always	wished	,	to	wit	,
授予	我	这些	二	事物	哪个	我	总是	希望	,	到	有	,

请满足我一直以来的这两个愿望，即：

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðiː] [ænd; ənd][maɪ'self] . -

that	I	may	understand	Thee	and	myself	.	'
那	我	可能	理解	汝	和	我	.	-

好让我能够了解你，也了解我自己。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] ; ['truːli][hæv; həv][aɪ] [preɪd] .

Now	I	have	done	as	thou	didst	instruct	me	;	truly	have	I	prayed	.
现在	我	有	完毕	作为	你	迪斯特	指示	我	;	真的	有	我	祈祷	.

现在我已经遵照你的指示做了；我确实祷告了。

[ɑːr] . [naʊ] [aɪ] [hɪr] [wʌt] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .

R	.	Now	I	hear	what	thou	wishest	to	know	.
拉	.	现在	我	听到	什么	你	愿望	到	知道	.

R：现在我听到了你想知道的事。

['haʊ'biːɪt]	[aɪ]	[wʊd]	[fɜːrst]	[lɜːrn]	[frʌm; frəm]	[ðiː]	['weðər]	[ðaʊ]	[nəʊ]	[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]	[ðæt]	[ðaʊ]
Howbeit	**I**	**would**	**first**	**learn**	**from**	**thee**	**whether**	**thou**	**knowest**	**without**	**doubt**	**that**	**thou**
然而	我	会	第一的	学习	从	你	无论	你	最了解	没有	怀疑	那	你

[dʌst]	[ɪg'zɪst]	[ɔːr]	[nɑːt]	;
dost	**exist**	**or**	**not**	**;**
朋友	存在	或者	不是	;

然而，我首先想从你那里得知，你是否确信自己存在；

[ɔːr]	[ðæt]	[ðaʊ]	[dʌst]	[lɪv; laɪv]	[ɔːr]	[dʌst]	[nɑːt]	[lɪv; laɪv]	.
or	**that**	**thou**	**dost**	**live**	**or**	**dost**	**not**	**live**	**.**
或者	那	你	朋友	居住	或者	朋友	不是	居住	.

或者说，你活着，或者不活着。

[ə; eɪ]	.	[ðiːz]	[ɑːr; ər]	[tuː]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[aɪ]['sɜːrt(ə)nli]	[noʊ]	.
A	**.**	**These**	**are**	**two**	**things**	**which**	**I**	**certainly**	**know**	**.**
一个	.	这些	是	二	事物	哪个	我	当然	知道	.

A. 这两件事我当然知道。

[ɑːr]	.	[wʌt]	[naʊ]	[wɪʃ]	[ðaʊ]	[tuː; tə]	[noʊ]	?
R	**.**	**What**	**now**	**wishest**	**thou**	**to**	**know**	**?**
拉	.	什么	现在	愿望	你	到	知道	?

R：你现在想知道什么?

[ə; eɪ]	.	['weðər]	[aɪ][biː; bi]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	.
A	**.**	**Whether**	**I**	**be**	**immortal**	**.**
一个	.	无论	我	是	不朽	.

A. 我是否永生。

[ɑːr]	.	[aɪ]	[hɪr]	[ðæt]	[ðaʊ]	[wʊdst]	[lɪv; laɪv]	['ɔːlweɪz]	.
R	**.**	**I**	**hear**	**that**	**thou**	**wouldst**	**live**	**always**	**.**
拉	.	我	听到	那	你	会	居住	总是	.

R. 我听说你会永远活着。

[ə; eɪ]	.	[ðæt]	[aɪ]	[kən'fes]	.
A	**.**	**That**	**I**	**confess**	**.**
一个	.	那	我	承认	.

A. 我承认这一点。

[ɑːr]	.	[wɪlt]	[ðaʊ]	,	[ðen]	,	[noʊ]	[ɪ'nʌf]	[ɪf]	[aɪ]	[kɔːz]	[ðiː]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðæt]	[ðaʊ]	['meiist, meist]
R	**.**	**Wilt**	**thou**	**,**	**then**	**,**	**know**	**enough**	**if**	**I**	**cause**	**thee**	**to**	**know**	**that**	**thou**	**mayest**
拉	.	枯萎	你	,	然后	,	知道	足够的	如果	我	原因	你	到	知道	那	你	五月

[lɪv; laɪv]	['ɔːlweɪz]	?
live	**always**	**?**
居住	总是	?

R. 那么，如果我让你知道你可以永远活着，你是否愿意知道得足够多呢?

[ə; eɪ]	.	[ðæt]	[ɪz][ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[dɪ'zaɪər]	;	[jet]	[seɪ]	[wʌt]	[aɪ][æsk]	[ðiː]	[ə'baʊt]	:
A	**.**	**That**	**is**	**a**	**very**	**good**	**desire**	**;**	**yet**	**say**	**what**	**I**	**ask**	**thee**	**about**	**:**
一个	.	那	是	一个	非常	好的	欲望	;	然而	说	什么	我	问	你	关于	:

A. 这的确是个很好的愿望；不过，请你回答我的问题：

['weðər]	[aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]	['ɔːlweɪz]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[wʊd]	[noʊ]	[	-	.	-	—	-	.	-	]
whether	**I**	**shall**	**live**	**always**	**;**	**and**	**then**	**I**	**would**	**know**	**[**	**56**	**.**	**13**	**—**	**58**	**.**	**22**	**]**
无论	我	将	居住	总是	;	和	然后	我	会	知道	[	-	.	-	—	-	.	-	]

我是否能永远活着；到那时，我就想知道[56.13—58.22]

['weðər]	[aɪ]	,	['æftər][ðə; ði]	['pɑːrtɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði]	[soʊl]	,
whether	**I**	**,**	**after**	**the**	**parting**	**of**	**the**	**body**	**and**	**the**	**soul**	**,**
无论	我	,	后	这	离别	的	这	身体	和	这	灵魂	,

我，在肉体与灵魂分离之后，是否.....

[ʃæl; ʃəl]['evər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt]

shall	ever	know	more	than	I	now	know	of	all	that	which	I	have	long	wished
将	曾经	知道	更多的	比	我	现在	知道	的	全部	那	哪个	我	有	长的	希望

[tuː; tə] [noʊ] ;

to	know	;
到	知道	;

我终将了解比现在所知更多的我一直以来渴望了解的一切;

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][nɑːt][faɪnd]['eni] [θɪŋ] ['betər] [ɪn][mæn][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [noʊ] ,

for	I	can	not	find	any	thing	better	in	man	than	that	he	know	,
为了	我	能	不是	寻找	任何	事物	更好的	在	男人	比	那	他	知道	,

因为我觉得人身上没有什么比他懂得更多更好的品质了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['ɪgnərənt] .

and	nothing	worse	than	that	he	be	ignorant	.
和	没有什么	更糟	比	那	他	是	无知	.

更糟糕的是，他还是个无知的人。

[ɑːr] . [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [wɪʃ] : [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [ðaʊ] [wʊdst] [ɪg'zɪst] ;

R	.	Now	I	know	all	that	thou	wishest	:	One	thing	is	,	thou	wouldst	exist	;
拉	.	现在	我	知道	全部	那	你	愿望	:	一	事物	是	,	你	会	存在	;

R. 现在我知道你所有的愿望：其中一件就是，你想存在;

[ə'nʌðər] , [ðaʊ] [wʊdst] [lɪv; laɪv] ; [ðə; ði][θɜːrd] , [ðaʊ] [wʊdst] [noʊ] .

another	,	thou	wouldst	live	;	the	third	,	thou	wouldst	know	.
其他	,	你	会	居住	;	这	第三	,	你	会	知道	.

另一种选择，你将活下去；第三种选择，你将懂得。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [waɪ] [ðaʊ] [wɪʃ] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] : [ðaʊ] [wʊdst] [ɪg'zɪst][ɪn]['ɔːrdər]

And	I	know	also	why	thou	wishest	these	three	things	:	Thou	wouldst	exist	in	order
和	我	知道	还	为什么	你	愿望	这些	三	事物	:	你	会	存在	在	命令

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

我也知道你为什么想要这三件事：你渴望存在，是为了活着;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [lɪv; laɪv][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] .

and	thou	wouldst	live	in	order	to	know	.
和	你	会	居住	在	命令	到	知道	.

而你活着就是为了知道。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðaʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [nəʊ] : [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ]

And	these	three	things	I	hear	that	thou	certainly	knowest	:	Thou	knowest	that	thou
和	这些	三	事物	我	听到	那	你	当然	最了解	:	你	最了解	那	你

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

我听见有三件事，你的确知道：你知道你是.....

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['laɪvɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ]

and	thou	knowest	that	thou	livest	,	and	thou	also	knowest	that	thou	knowest
和	你	最了解	那	你	活的	,	和	你	还	最了解	那	你	最了解

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

你知道你活着，你也知道你知道一些事情。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [noʊ] .

albeit	thou	knowest	not	all	that	thou	wouldst	know	.
尽管	你	最了解	不是	全部	那	你	会	知道	.

尽管你并不完全了解你想要了解的一切。

[ə; eɪ] . [ðæt] [ɪz] [truː] .
A . **That** **is** **true** .
一个 . 那 是 真的 .

A. 没错。

[ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [aɪ][dɪ'zaɪər] .
These **three** **things** **I** **know** **,** **and** **these** **three** **things** **I** **desire** **.**
这些 三 事物 我 知道 , 和 这些 三 事物 我 欲望 .

这三件事我知道，这三件事我渴望。

[aɪ] [wʊd] [ɪg'zɪst][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
I **would** **exist** **in** **order** **that** **I** **may** **live** **.**
我 会 存在 在 命令 那 我 可能 居住 .

我存在的意义在于生存。

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [ker] ['weðər] [aɪ][ɪg'zɪstɪd] , [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [nɑːt] ?
What **would** **I** **care** **whether** **I** **existed** **,** **if** **I** **lived** **not** **?**
什么 会 我 关心 无论 我 存在 , 如果 我 居住地 不是 ?

如果我不能真正地活着，我又何必在意自己是否存在呢?

[ɔːr] [wʌt] [wʊd] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][laɪf] , [ɪf] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] ?
Or **what** **would** **I** **care** **for** **life** **,** **if** **I** **knew** **nothing** **?**
或者 什么 会 我 关心 为了 生活 , 如果 我 知道 没有什么 ?

如果我对一切都一无所知，我又怎会在乎生命呢?

[ɑːr] . [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] ,
R . **Now** **I** **hear** **that** **thou** **lovest** **all** **that** **thou** **dost** **love** **on** **account** **of** **these** **three** **things** **,**
拉 . 现在 我 听到 那 你 最爱 全部 那 你 朋友 爱 在 帐户 的 这些 三 事物 ,

R. 现在我听说你爱你所爱的一切，是因为以下三件事:

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [θɪŋz] [ðaʊ] ['lʌvst] [moʊst] .
and **I** **know** **also** **which** **of** **the** **three** **things** **thou** **lovest** **most** **.**
和 我 知道 还 哪个 的 这 三 事物 你 最爱 最多 .

我也知道你最爱的三样东西是什么。

[ðaʊ] ['lʌvst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [wʊdst] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] .
Thou **lovest** **to** **exist** **because** **thou** **wouldst** **live** **,** **and** **thou** **wouldst** **live** **in** **order** **to** **know** **.**
你 最爱 到 存在 因为 你 会 居住 , 和 你 会 居住 在 命令 到 知道 .

你热爱存在，因为你想活着，你想活着是为了了解。

[ðʌs] [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] ['wɪzdəm] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] .
Thus **I** **perceive** **that** **thou** **lovest** **wisdom** **above** **all** **other** **things** **.**
因此 我 感知 那 你 最爱 智慧 多于 全部 其他 事物 .

由此我看出，你最喜爱的是智慧。

[ðæt] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðaɪ][gɑːd] .
That **,** **methinks** **,** **is** **the** **highest** **good** **,** **and** **also** **thy** **God** **.**
那 , 我觉得 , 是 这 最高 好的 , 和 还 你的 上帝 .

我认为，那就是至善，也是你的上帝。

[ə; eɪ] . [truːθ] [ðaʊ] ['seɪɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
A . **Truth** **thou** **sayest** **to** **me** **.**
一个 . 真相 你 萨耶斯特 到 我 .

A. 你说的是真话。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['wɪzdəm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] ?
What is the highest wisdom other than the highest good ?
什么 是 这 最高 智慧 其他 比 这 最高 好的 ?

除了至善之外，还有什么才是至高的智慧?

[ɔ:r] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] [ɪk'sept] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [lʌv] [gɑ:d][æz; əz] [mʌtʃ]
Or what is the highest good except that every man in this world love God as much
或者 什么 是 这 最高 好的 除了 那 每一个 男人 在 这 世界 爱 上帝 作为 很多
[æz; əz][hi:; hi] ['lʌvθ] ['wɪzdəm] — ['weðər] [hi:; hi] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ,
as he loveth wisdom — whether he love it much ,
作为 他 爱 智慧 — 无论 他 爱 它 很多 ,

或者说，至善是什么呢？不就是世上每个人都像热爱智慧一样热爱上帝吗？无论他多么热爱智慧，

[ɔ:r]['lɪt(ə)l] , [ɔ:r] ['mɑ:dərətli] ?
or little , or moderately ?
或者 小的 , 或者 中等程度 ?

或者很少，或者适中?

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ['lʌvθ] ['wɪzdəm] , [soʊ] [mʌtʃ] [dʌθ; dəθ][hi:; hi] [lʌv] [gɑ:d] .
So much as he loveth wisdom , so much doth he love God .
所以 很多 作为 他 爱 智慧 , 所以 很多 确实 他 爱 上帝 .

他热爱智慧的程度，也正是他热爱上帝的程度。

[ɑ:r] . ['veri] ['raɪtli] [ðaʊ] [hæst] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .
R . Very rightly thou hast understood it .
拉 . 非常 没错 你 哈斯特 理解 它 .

R：你理解得非常正确。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [wi:; wi][bɪ'gæn] [ə'gen] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] .
But I would we began again where we were before .
但 我 会 我们 开始 再次 在哪里 我们 是 前 .

但我希望我们能从之前的地方重新开始。

[naʊ] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['laɪvɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ]
Now thou knowest that thou art , and that thou livest , and that thou knowest
现在 你 最了解 那 你 艺术 , 和 那 你 活的 , 和 那 你 最了解
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

现在你知道你存在，你活着，并且你知道一些事情。

[ˌɔ:l'bi:ɪt][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [θɪŋ] [ðaʊ] [wʊdst] ['ɔ:lsoʊ]
albeit not so much as thou wouldst ; and a fourth thing thou wouldst also
尽管 不是 所以 很多 作为 你 会 ; 和 一个 第四 事物 你 会 还
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

虽然可能不如你所愿；还有第四件事你也想知道，

[tu:; tə][wɪt] , ['weðər] [ðə; ði] [θri:] [θɪŋz] [ɔ:l][bi:; bi][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ɔ:r][nɑ:t] ,
to wit , whether the three things all be eternal or not ,
到 有 , 无论 这 三 事物 全部 是 永恒 或者 不是 ,

也就是说，这三件事是否都是永恒的，

[ɔ:r] ['weðər] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ; [- . - — - . -]
or whether any of them be eternal ; [58 . 22 — 59 . 27]
或者 无论 任何 的 他们 是 永恒 ; [- . - — - . -]

或者其中是否有永恒的？[58.22—59.27]

[ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,
or , if they are all eternal ,
或者 , 如果 他们 是 全部 永恒 ,

或者，如果它们都是永恒的，

['weðər] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] ['i:ðər] [bɪ'kʌm] [wɜ:rs]
whether **any** **of** **them** **after** **this** **world** **in** **the** **eternal** **life** **shall** **either** **become** **worse**
无论 任何 的 他们 后 这 世界 在 这 永恒 生活 将 任何一个 变得 更糟
[ɔ:r] [weɪn] .
or **wane** **.**
或者 衰落 .

来世，他们之中是否有人在永生中会变得更糟或更糟?

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[ɔ:l] [maɪ] ['jɜ:rnɪŋ] [hæst] [ðaʊ] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] .
All **my** **yearning** **hast** **thou** **understood** **very** **well** **.**
全部 我的 渴望 哈斯特 你 理解 非常 出色地 .

你完全了解我所有的渴望。

[ɑ:r] . [ə'baʊt] [wʌt] [daʊt] [ðaʊ] [naʊ] ?
R **.** **About** **what** **doubtest** **thou** **now** **?**
拉 . 关于 什么 怀疑 你 现在 ?

问：你现在还有哪些疑问?

[dɪdst] [ðaʊ] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [kən'fes] [ðæt] [gɑ:d] [ɪz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] [ɔ:l'maɪti] ,
Didst **thou** **not** **before** **confess** **that** **God** **is** **eternal** **and** **almighty** **,**
迪斯特 你 不是 前 承认 那 上帝 是 永恒 和 全能的 ,

你之前不是承认过上帝是永恒全能的吗?

[ænd; ənd] [hæθ] [kri'eɪtɪd] [tu:] ['ræʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['kri:tʃərz] , [æz; əz] [wi:; wi] [bɪ'fɔ:r] [sed] ,
and **hath** **created** **two** **rational** **and** **eternal** **creatures** **,** **as** **we** **before** **said** **,**
和 有 创建 二 合理的 和 永恒 生物 , 作为 我们 前 说 ,
['neɪmli] :
namely **:**
即 :

正如我们之前所说，祂创造了两个有理性和永恒的生物，即:

['eɪndʒəlz] [ænd; ənd] [menz] [soʊlz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [gɪfts] ?
angels **and** **men's** **souls** **,** **to** **which** **He** **hath** **given** **eternal** **gifts** **?**
天使 和 男士 灵魂 , 到 哪个 他 有 给定 永恒 礼物 ?

祂赐予天使和人类灵魂永恒的礼物吗?

[ði:z] [gɪfts] [ðeɪ] [ni:d] ['nevər] [lu:z] .
These **gifts** **they** **need** **never** **lose** **.**
这些 礼物 他们 需要 绝不 失去 .

他们绝不能失去这些礼物。

[ɪf] [ðaʊ] [naʊ] [rɪmɛmbɝəst] [ðɪs] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðɪs] , [ðen] [nəʊ] [ðaʊ] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt]
If **thou** **now** **rememberest** **this** **and** **believest** **this** **,** **then** **knowest** **thou** **beyond** **doubt**
如果 你 现在 记住 这 和 相信 这 , 然后 最了解 你 超过 怀疑
[ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] ,
that **thou** **art** **,**
那 你 艺术 ,

如果你现在记住并相信这一点，那么你就可以毫无疑问地知道，你就是.....

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪlt] [bi:; bi] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪlt] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪlt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
and **always** **wilt** **be** **,** **and** **always** **wilt** **love** **,** **and** **always** **wilt** **know** **something** **,**
和 总是 枯萎 是 , 和 总是 枯萎 爱 , 和 总是 枯萎 知道 某物 ,

永远都会存在，永远都会爱，永远都会知道一些事情。

[ˌɔ:l'bi:ɪt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] .
albeit **thou** **mayest** **not** **know** **all** **that** **thou** **wouldst** **.**
尽管 你 五月 不是 知道 全部 那 你 会 .

即使你无法知道所有你想知道的事情。

[naʊ] [ðaʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θri:] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] ['æsktst] [ə'baʊt] , ['neɪmli] : ([wʌn])
Now thou knowest about those three things that thou askedst about , namely : (1)
现在 你 最了解 关于 那些 三 事物 那 你 问 关于 , 即 : (1)
['weðər] [ðaʊ] [ɑ:rt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ;
Whether thou art immortal ;
无论 你 艺术 不朽 ;

现在你已经知道了你所问的那三件事，即：（1）你是否是不朽的；

([ˌtu:'tu:]) ['weðər] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [θru:'aʊt] [ɪ'tɜ:rnəti] ; ([θri:]) ['weðər] [ðaʊ] ,
(2) Whether thou shalt know something throughout eternity ; (3) Whether thou ,
(2) 无论 你 应 知道 某物 自始至终 永恒 ; (3) 无论 你 ,

（2）你是否将在永恒中知晓某些事；（3）你是否，

['æftər][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] , [ʃælt] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [naʊ]
after the parting of the body and the soul , shalt know more than thou now
后 这 离别 的 这 身体 和 这 灵魂 , 应 知道 更多的 比 你 现在
[nəʊ] ,
knowest ,
最了解 ,

肉体与灵魂分离之后，你将比现在知道得更多。

[ɔ:r] [les] .
or less .
或者较少的 .

或更少。

['æftər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [si:k] — [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [θri:] — [ʌn'tɪl] [ðaʊ]
After the fourth we shall still seek — now that thou knowest the three — until thou
后 这 第四 我们 将 仍然 寻找 — 现在 那 你 最了解 这 三 — 直到 你
['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðæt] .
also know that .
还 知道 那 .

在第四个之后，我们将继续寻找——既然你已经知道了这三个——直到你也知道这一点。

[ə; eɪ] . ['veri] ['ɔ:rdərli] [ðaʊ] [dʌst] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
A . Very orderly thou dost explain it ,
一个 . 非常 秩序 你 朋友 解释 它 ,

A. 你解释得非常有条理。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [jet] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] [wʌt] [aɪ]['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [jet] [daʊt] .
but I will yet say to thee what I firmly believe , and about what I yet doubt .
但 我 将要 然而 说 到 你 什么 我 牢牢 相信 , 和 关于 什么 我 然而 怀疑 .

但我仍要告诉你我坚信的，以及我仍在怀疑的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt]['gɑ:dz] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɑ:m'nɪpətəns] ,
I do not doubt at all about God's immortality and about His omnipotence ,
我 做 不是 怀疑 在 全部 关于 神的 不朽 和 关于 他的 全能 ,

我丝毫不怀疑上帝的永生和全能。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [els] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['trɪnəti][ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nəti] ,
for it can not be else respecting the trinity and the unity ,
为了 它 能 不是 是 别的 尊重 这 三位一体 和 这 统一 ,

因为从尊重三位一体和合一的角度来看，不可能有其他结果。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] .
which was without beginning and is without end .
哪个 曾是 没有 开始 和 是 没有 结尾 .

它无始无终。

['ðerfɔ:r] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [bɪ'li:v] ,
Therefore I can not otherwise believe ,
所以 我 能 不是 否则 相信 ,

因此，我无法相信其他说法。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [kriˈeɪtɪd] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd][soʊ][ˈwʌndərf(ə)l][ˈvɪzəb(ə)l]

for	He	hath	created	so	great	and	so	many	and	so	wonderful	visible
为了	他	有	创建	所以	伟大的	和	所以	许多	和	所以	精彩的	可见的

[ˈkriːtʃərz] ;

creatures	;
生物	;

因为祂创造了如此伟大、如此众多、如此奇妙的可见生物；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈruːləθ] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [dɜ˞ɛktɛθ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	He	ruleth	them	all	and	directeth	them	all	,
和	他	统治	他们	全部	和	直接	他们	全部	,

祂统御众生，统摄众生。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈwɪnsəm] [əˈpɪrənsəz] ,

and	at	one	time	adorneth	them	with	the	most	winsome	appearances	,
和	在	一	时间	装饰	他们	和	这	最多	迷人的	外貌	,

并且一度将它们装扮得十分迷人，

[waɪl] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm][hiː; hi] [ˈteɪkəθ] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [əˈdɔːnmənts] [ænd; ənd] [ˈbjuːtiːz] .

while	at	another	time	He	taketh	away	their	adornments	and	beauties	.
尽管	在	其他	时间	他	拿	离开	他们的	装饰品	和	美女	.

而在另一时候，祂又夺走了她们的装饰和美丽。

[hiː; hi] [ˈruːləθ] [ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊər] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] — [huː] [laɪk] [ɔːl] [men]

He	ruleth	the	kings	who	have	the	most	power	on	this	earth	—	who	like	all	men
他	统治	这	国王	WHO	有	这	最多	力量	在	这	地球	—	WHO	喜欢	全部	男人

[ɑːr; ər][bɔːrn] ,

are	born	,
是	出生	,

他统治着世上权力最大的君王——他们和所有人一样，生而为人，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈperɪʃ] [laɪk] [ˈʌðər] [men] .

and	also	perish	like	other	men	.
和	还	沦	喜欢	其他	男人	.

也会像其他人一样死去。

[ðen] [hiː; hi] [lɛtɪθ] [ðem; ðəm] [ruːl] [waɪl] [hiː; hi] [wɪlɪθ] .

Then	He	letteth	them	rule	while	He	willeth	.
然后	他	莱特	他们	规则	尽管	他	威尔斯	.

然后祂任凭祂的意愿统治。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [daʊt] [hɪz; ɪz]

For	such	and	for	many	such	things	I	do	not	know	how	I	can	doubt	His
为了	这样的	和	为了	许多	这样的	事物	我	做	不是	知道	如何	我	能	怀疑	他的

[ɪˈtɜːrnəti] ;

eternity	;
永恒	;

对于这些以及许多其他事情，我不知道我怎么能怀疑祂的永恒性；

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][əˈbaʊt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][soʊlz][aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [daʊt] [ˈeni] [mɔːr] .

and	also	about	the	life	of	our	souls	I	do	not	now	doubt	any	more	.
和	还	关于	这	生活	的	我们的	灵魂	我	做	不是	现在	怀疑	任何	更多的	.

至于我们灵魂的生命，我现在也不再有任何怀疑了。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [jet] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪˈtɜːrnəti] [ʌv; əv] [soʊlz] , ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .

But	I	doubt	yet	about	the	eternity	of	souls	,	whether	they	are	immortal	.
但	我	怀疑	然而	关于	这	永恒	的	灵魂	,	无论	他们	是	不朽	.

但我仍然怀疑灵魂是否永恒，它们是否不朽。

[ɑːr] . [- . - — - . -]

R	.	[	59	.	28	—	60	.	29	]
拉	.	[	-	.	-	—	-	.	-	]

R.[59.28—60.29]

[ə'baʊt] [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [daʊt] ?
About **what** **dost** **thou** **doubt** **?**
关于 什么 朋友 你 怀疑 ?

你究竟在怀疑什么?

[ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['hoʊli] [bʊks] [wel] [naɪ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ?
Are **not** **all** **the** **holy** **books** **well** **nigh** **full** **of** **the** **immortality** **of** **the** **soul** **?**
是 不是 全部 这 圣 图书 出色地 夜 满的 的 这 不朽 的 这 灵魂 ?

难道所有的圣书不都充满了关于灵魂不朽的论述吗?

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] [naʊ] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðiː]
But **methinks** **that** **too** **long** **to** **enumerate** **now** **in** **full** **,** **and** **too** **long** **for** **thee**
但 我觉得 那 也 长的 到 枚举 现在 在 满的 , 和 也 长的 为了 你
[tuː; tə] [hɪr] .
to **hear** **.**
到 听到 .

但我认为现在列举得太长了，对你来说也太长了。

[ə; eɪ] . [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
A **.** **I** **have** **heard** **a** **good** **deal** **of** **it** **,** **and** **I** **also** **believe** **it** **;**
一个 . 我 有 听到 一个 好的 交易 的 它 , 和 我 还 相信 它 ;

A. 我听说过很多这样的说法，我也相信这种说法；

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪər]['ræðər][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **desire** **rather** **to** **know** **it** **than** **to** **believe** **it** **.**
但 我 欲望 相当 到 知道 它 比 到 相信 它 .

但我更想了解它，而不是相信它。

[ɑːr] . [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðaʊ] [jɜːn] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ]['sɜːrt(ə)nli] [wʌt]
R **.** **I** **wonder** **why** **thou** **yearnest** **to** **know** **so** **very** **much** **and** **so** **certainly** **what**
拉 . 我 想知道 为什么 你 依巢 到 知道 所以 非常 很多 和 所以 当然 什么
[noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf]['evər][soʊ]['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd] [noʊ] [æz; əz] [ðaʊ]
no **man** **in** **the** **prison** **of** **this** **present** **life** **ever** **so** **certainly** **could** **know** **as** **thou**
不 男人 在 这 监狱 的 这 展示 生活 曾经 所以 当然 可以 知道 作为 你
[wɪʃ] ,
wishest **,**
愿望 ,

R：我不明白你为何如此渴望了解如此之多、如此确凿无疑的事情，而这些事情，在今生这般囚笼般的生活中，无人能够像你一样确凿无疑地了解。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [jɜːrn] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf][ðæn; ðən] ['meni]
although **many** **yearn** **to** **understand** **it** **more** **clearly** **in** **this** **present** **life** **than** **many**
虽然 许多 向往 到 理解 它 更多的 清楚地 在 这 展示 生活 比 许多
['ʌðər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['truːθfl] [men] .
others **believe** **it** **from** **the** **sayings** **of** **these** **and** **truthful** **men** **.**
其他的 相信 它 从 这 谚语 的 这些 和 真实 男人 .

虽然许多人渴望在今生比其他人更清楚地理解它，但许多人相信，这是从这些诚实的人的言论中得出的结论。

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər][ˌʌndər'stænd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [tɪl] [ðə; ði][soʊl][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm]
No **one** **can** **ever** **understand** **all** **that** **he** **would** **,** **till** **the** **soul** **be** **parted** **from**
不 一 能 曾经 理解 全部 那 他 会 , 直到 这 灵魂 是 分手了 从
[ðə; ði]['bɑːdi] ;
the **body** **;**
这 身体 ;

只有当灵魂脱离肉体，才能真正理解他所渴望的一切;

[nɔːr] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔːr] ['duːmzdeɪ] [soʊ] ['klɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .
nor **indeed** **before** **Doomsday** **so** **clearly** **as** **he** **would** **.**
也不 的确 前 末日 所以 清楚地 作为 他 会 .

甚至在世界末日到来之前，他也不会像他那样清楚地意识到这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ]['hoʊli] ['fɑːðəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [nuː] ['veri] ['truːli] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪtʃ]

And	yet	the	holy	Fathers	that	were	before	us	knew	very	truly	about	that	which
和	然而	这	圣	父亲们	那	是	前	我们	知道	非常	真的	关于	那	哪个

[ðaʊ] [bɪ'fɔːr] [dɪdst] [æsk] ,

thou	before	didst	ask	,
你	前	迪斯特	问	,

然而，在我们之前的圣父们却非常清楚你之前所问的问题。

[tuː; tə] [wɪt] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌɪmɔː'tæləti] [ʌv; əv] [menz] [soʊlz] ,

to	wit	,	about	the	immortality	of	men's	souls	,
到	有	,	关于	这	不朽	的	男士	灵魂	,

也就是说，关于人类灵魂不朽的问题，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [klɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] ,

which	was	so	clear	to	them	that	they	had	no	doubt	,
哪个	曾是	所以	清除	到	他们	那	他们	有	不	怀疑	,

这一点他们非常清楚，毫不怀疑。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [laɪf] [-] . . .

since	they	despised	this	present	life	[	11	]	.	.	.
自从	他们	被鄙视的	这	展示	生活	[	-	]	.	.	.

因为他们鄙视今生[11].....

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːrtɪd] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['tɔːments] [ɪn] [ðɪs]

they	would	be	parted	;	and	just	as	they	endured	the	greatest	torments	in	this
他们	会	是	分手了	;	和	只是	作为	他们	忍受	这	最	折磨	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他们终将分离；正如他们曾忍受过世间最深重的苦难一样，

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['æftərwərd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .

so	they	would	afterward	have	the	greater	reward	in	the	eternal	life	.
所以	他们	会	之后	有	这	更大的	报酬	在	这	永恒	生活	.

这样，他们日后在永生中就能获得更大的奖赏。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

Through	the	sayings	of	such	men	we	should	infer	that	we	can	not	understand
通过	这	谚语	的	这样的	男人	我们	应该	推断	那	我们	能	不是	理解

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

it	as	clearly	as	they	could	;
它	作为	清楚地	作为	他们	可以	;

从这些人的言论中我们可以推断，我们无法像他们那样清楚地理解它；

['haʊ'biːɪt] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ðɪ] [ˌɪmɔː'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [soʊl] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [jet] [ə'sent] [tuː; tə]

howbeit	as	regards	the	immortality	of	the	soul	,	if	thou	dost	not	yet	assent	to
然而	作为	问候	这	不朽	的	这	灵魂	,	如果	你	朋友	不是	然而	同意	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然而，关于灵魂不朽的问题，如果你还不认同它，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	make	thee	to	understand	it	,
我	将要	制作	你	到	理解	它	,

我会让你明白的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

and	I	will	also	cause	thee	to	be	ashamed	that	thou	understoodest	it	so
和	我	将要	还	原因	你	到	是	羞愧	那	你	最易懂的	它	所以

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

我还要让你为自己理解得如此缓慢而感到羞愧。

[ə; eɪ] . ['iːv(ə)n][soʊ][duː] !

A	.	Even	so	do	!
一个	.	甚至	所以	做	!

A. 即使如此!

[kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ['ðerfɔːr] .

Cause	me	to	be	ashamed	therefor	.
原因	我	到	是	羞愧	因此	.

让我为此感到羞愧。

[ɑːr] . [bɪ'hoʊld] ,

R	.	Behold	,
拉	.	看哪	,

R. 看哪,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðiː][lɔːrd] [huːm] [ðaʊ] [trʌst] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['betər]

I	know	that	thou	hast	to	-	day	the	lord	whom	thou	trustest	in	all	things	better
我	知道	那	你	哈斯特	到	-	天	这	主	谁	你	最值得信赖的	在	全部	事物	更好的

[ðæn; ðən] [ðaɪ'self] ;

than	thyself	;
比	你自己	;

我知道你今天有你所信靠的主，他比你自身更宝贵;

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ] [hæθ] ['meni] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [hæθ] [ə; eɪ] [les] ['paʊərf(ə)l][lɔːrd][ðæn; ðən] [ðaʊ]

and	so	also	hath	many	a	servant	who	hath	a	less	powerful	lord	than	thou
和	所以	还	有	许多	一个	仆人	WHO	有	一个	较少的	强大的	主	比	你

[hæst] ;

hast	;
哈斯特	;

很多仆人，他们的主人不如你的强大，他们也有同样的遭遇。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['ɔːlsoʊ] ['meni] [frendz] [huːm] [ðaʊ] [trʌst] [wel] [ɪ'nʌf] ,

and	I	know	that	thou	hast	also	many	friends	whom	thou	trustest	well	enough	,
和	我	知道	那	你	哈斯特	还	许多	朋友们	谁	你	最值得信赖的	出色地	足够的	,

我知道你也有很多你非常信任的朋友。

[ðoʊ] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [ðaɪ][lɔːrd] .

though	thou	dost	not	trust	them	altogether	so	well	as	thou	dost	thy	lord	.
尽管	你	朋友	不是	相信	他们	共	所以	出色地	作为	你	朋友	你的	主	.

虽然你对他们的信任程度不如你对你主人的信任程度。

[haʊ] ['siːmɪθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [naʊ] ,

How	seemeth	it	to	thee	now	,
如何	似乎	它	到	你	现在	,

你现在怎么看?

[ɪf] [ðaɪ][lɔːrd][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðiː] [sʌm; səm] [nuːz] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːd] ,

if	thy	lord	should	tell	thee	some	news	which	thou	never	before	heardest	,
如果	你的	主	应该	告诉	你	一些	消息	哪个	你	绝不	前	最赫德斯	,

如果你的主人告诉你一些你从未听过的消息，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['nevər] ['sɔːɪst] ?

or	if	he	should	say	to	thee	that	he	saw	something	which	thou	never	sawest	?
或者	如果	他	应该	说	到	你	那	他	锯	某物	哪个	你	绝不	锯木厂	?

或者，如果他说他看到了你从未见过的东西呢?

[dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [- . - — - . -]

Doth	it	seem	[	60	.	29	—	61	.	29	]
确实	它	似乎	[	-	.	-	—	-	.	-	]

似乎[60.29—61.29]

[tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [dɪdst][nɑːt]

to	thee	that	thou	wouldst	doubt	his	statement	at	all	,	because	thou	didst	not
到	你	那	你	会	怀疑	他的	陈述	在	全部	,	因为	你	迪斯特	不是

[siː] [ˌaɪ 'tiː][ðaɪ'self] ?

see	it	thyself	?
看	它	你自己	?

难道仅仅因为你没有亲眼所见，你就会怀疑他的话吗?

[ə; eɪ] . [neɪ] , [neɪ] , ['verɪli] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['stɔːri][soʊ][ɪn'kredəb(ə)l][ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

A	.	Nay	,	nay	,	verily	;	there	is	no	story	so	incredible	that	I	would	not	believe	it
一个	.	不	,	不	,	确实	;	那里	是	不	故事	所以	极好的	那	我	会	不是	相信	它

,

,

,

A. 不，不，真的；没有哪个故事离奇到我不相信。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	should	tell	it	.
如果	他	应该	告诉	它	.

如果他应该说出来的话。

[jeɪ] , [aɪ]['iːv(ə)n][hæv; həv] ['meni] [kəm'pænjənz] , [huːm] ,

Yea	,	I	even	have	many	companions	,	whom	,
是的	,	我	甚至	有	许多	同伴	,	谁	,

是的，我甚至还有很多同伴，他们，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	they	should	say	that	they	themselves	saw	or	heard	it	,
如果	他们	应该	说	那	他们	他们自己	锯	或者	听到	它	,

如果他们说他们亲眼所见或亲耳所闻，

[aɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][maɪ'self] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	believe	just	as	well	as	if	I	myself	saw	or	heard	it	.
我	会	相信	只是	作为	出色地	作为	如果	我	我	锯	或者	听到	它	.

我会像亲眼所见或亲耳所闻一样相信。

[ɑːr] . [aɪ] [hɪr] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [bɪ'liːvst] [ðaɪ][lɔːrd] ['betər] [ðæn; ðən][ðaɪ'self] ,

R	.	I	hear	now	that	thou	believest	thy	lord	better	than	thyself	,
拉	.	我	听到	现在	那	你	相信	你的	主	更好的	比	你自己	,

R：我听说你认为你的主人比你自己更优秀，

[ænd; ənd][ðaɪ] [kəm'pænjənz] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaɪ'self] .

and	thy	companions	quite	as	well	as	thyself	.
和	你的	同伴	相当	作为	出色地	作为	你自己	.

你的同伴和你自己一样。

[ðaʊ] [dʌst] ['veri] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] , [ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sʌtʃ] [gʊd] [feɪθ] [ɪn]

Thou	dost	very	rightly	and	very	reasonably	,	in	that	thou	hast	such	good	faith	in
你	朋友	非常	没错	和	非常	合理	,	在	那	你	哈斯特	这样的	好的	信仰	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你这样做非常正确，也非常合理，因为你对他们抱有如此高的信任。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] ['hɑːnɔːriəs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ˌθiːə'doʊʃəs]

But	I	would	that	thou	shouldst	tell	me	whether	Honorius	,	the	son	of	Theodosius
但	我	会	那	你	应该	告诉	我	无论	霍诺留斯	,	这	儿子	的	狄奥多西

,

,

,

但我希望你能告诉我，狄奥多西之子霍诺留是否.....

[siːm] [tuː; tə] [ðiː] ['waɪzər][ɔːr] [mɔːr] ['truːθfl] [ðæn; ðən] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

seem	to	thee	wiser	or	more	truthful	than	Christ	,	the	Son	of	God	.
似乎	到	你	更明智	或者	更多的	真实	比	基督	,	这	儿子	的	上帝	.

你觉得自己比上帝之子基督更有智慧或更诚实吗?

[ə; eɪ] . [neɪ] , ['verɪli] [neɪ] ; ['noʊwer] [nɪr] !

A	.	Nay	,	verily	nay	;	nowhere	near	!
一个	.	不	,	确实	不	;	无处	靠近	!

A. 绝对不是，差远了!

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

But	methinks	that	it	is	difficult	for	thee	to	compare	them	together	.
但	我觉得	那	它	是	难的	为了	你	到	比较	他们	一起	.

但我认为你很难将它们进行比较。

['hɑːnɔːriəs][ɪz] ['veri] [gʊd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['betər] ;

Honorius	is	very	good	,	although	his	father	was	better	;
霍诺留斯	是	非常	好的	,	虽然	他的	父亲	曾是	更好的	;

霍诺留斯很优秀，虽然他父亲更优秀;

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['veri] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['veri] ['raɪtli] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] [kɪn] ;

the	latter	was	very	devout	and	very	prudent	and	very	rightly	of	my	lord's	kin	;
这	后者	曾是	非常	虔诚的	和	非常	谨慎	和	非常	没错	的	我的	领主的	亲属	;

后者非常虔诚，非常谨慎，而且确实是我主人的亲属;

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][hiː; hi] [huː] [stɪl] ['lɪvəθ] [ðer; ðər] .

and	so	is	he	who	still	liveth	there	.
和	所以	是	他	WHO	仍然	活着	那里	.

仍然住在那里的人也是如此。

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnər] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [lɔːrd] ,

I	will	honor	them	just	as	a	man	should	a	worldly	lord	,
我	将要	荣誉	他们	只是	作为	一个	男人	应该	一个	世俗	主	,

我将像对待世俗君主一样尊敬他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] ['fɔːrmərli] [spiːk] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər]['mæstərz] ,

and	the	others	of	whom	thou	didst	formerly	speak	just	as	their	masters	,
和	这	其他的	的	谁	你	迪斯特	以前	说话	只是	作为	他们的	大师	,

至于你先前所说的其他人，就像他们对待主人一样。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [kɪŋz] ,

and	as	one	should	the	king	who	is	the	King	of	all	kings	,
和	作为	一	应该	这	国王	WHO	是	这	国王	的	全部	国王	,

作为万王之王，他理应如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd]['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl] ['kriːtʃərz] .

and	the	Creator	and	Ruler	of	all	creatures	.
和	这	创作者	和	统治者	的	全部	生物	.

以及万物的创造者和统治者。

[ɑːr] . [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ['pliːzɪθ] [ðiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌθiːə'doʊʃəs] ;

R	.	Now	I	hear	that	the	Almighty	God	pleaseth	thee	better	than	Theodosius	;
拉	.	现在	我	听到	那	这	全能者	上帝	请	你	更好的	比	狄奥多西	;

R. 现在我听说，全能的上帝比狄奥多西更能取悦你；

[ænd; ənd] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] , ['betər] [ðæn; ðən] ['hɑːnɔːriəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌθiːə'doʊʃəs] .

and	Christ	,	the	Son	of	God	,	better	than	Honorius	,	the	son	of	Theodosius	.
和	基督	,	这	儿子	的	上帝	,	更好的	比	霍诺留斯	,	这	儿子	的	狄奥多西	.

基督，神的儿子，比狄奥多西的儿子霍诺留更好。

[aɪ] [bleɪm] [ðiː] [nɑːt] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] [bəuθ] ,

I	blame	thee	not	that	thou	lovest	both	,
我	责备	你	不是	那	你	最爱	两个都	,

我不怪你同时爱着她们两个，

[bʌt; bət] [aɪ] [əd'vaɪz] [ðiː] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['haɪər] [lɔːds] [mɔːr] ,

but	I	advise	thee	to	love	the	higher	lords	more	,
但	我	建议	你	到	爱	这	更高	领主们	更多的	,

但我劝你更应该敬爱至高无上的神灵。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [kæn; kən] [pər'fɔːrm] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] .

for	they	know	all	that	they	wish	and	can	perform	all	that	they	wish	.
为了	他们	知道	全部	那	他们	希望	和	能	履行	全部	那	他们	希望	.

因为他们知道自己想要的一切，也能做到自己想要的一切。

[ə; eɪ] . [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ɪz] [truː] .

A	.	All	that	thou	sayest	is	true	.
一个	.	全部	那	你	萨耶斯特	是	真的	.

A. 你说的都是真的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

I	believe	it	all	.
我	相信	它	全部	.

我全都相信。

[ɑːr] . [naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðaʊ] [trʌst] [ðə; ði] ['haɪər] [lɔːrd] ['betər] .

R	.	Now	I	hear	that	thou	trustest	the	higher	lord	better	.
拉	.	现在	我	听到	那	你	最值得信赖的	这	更高	主	更好的	.

R：现在我听说你更信赖至高无上的主。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ðaɪ] ['wɜːrldli] [lɔːds] [hæv; həv] ['waɪzər]

But	I	would	know	whether	it	seem	to	thee	that	thy	worldly	lords	have	wiser
但	我	会	知道	无论	它	似乎	到	你	那	你的	世俗	领主们	有	更明智

[ænd; ənd] [trʊ] ['sɜːrvənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['haɪər] [lɔːds] [hæv; həv] .

and	truer	servants	than	the	higher	lords	have	.
和	更真实	仆人	比	这	更高	领主们	有	.

但我很想知道，在你看来，你的世俗君主是否比更高层次的君主拥有更聪明、更忠诚的仆人。

[trʌst] [ðaʊ] [naʊ] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [dʌst] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz]

Trustest	thou	now	thyself	and	thy	companions	better	than	thou	dost	the	Apostles
最值得信赖的	你	现在	你自己	和	你的	同伴	更好的	比	你	朋友	这	使徒们

,

,

,

你现在更应该信任你自己和你的同伴，而不是使徒们。

[huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] [hɪm'self] ?

who	were	the	servants	of	Christ	Himself	?
WHO	是	这	仆人	的	基督	他本人	?

基督的仆人是谁?

[ɔ:r][ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] ?
Or the Patriarchs ?
或者 这 族长 ?

或者说是先祖们?

[ɔ:r][ðə; ði] ['prɔfits] , [θru:] [hu:m] [gɑ:d] [hɪm'self] [speɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] ?
Or the Prophets , through whom God Himself spake to His people what He would ?
或者 这 先知 , 通过 谁 上帝 他本人 说 到 他的 人们 什么 他 会 ?

或者说，是那些先知，上帝通过他们亲自向祂的子民传达祂的旨意吗?

[ə; eɪ] . [neɪ] , [neɪ] ; [aɪ] [trʌst] [nɑ:t] [ɑ:r'selvz] [soʊ] [wel] , [nɔ:r] ['eniwer] [nɪr] , [æz; əz][aɪ][du:]
A . Nay , nay ; I trust not ourselves so well , nor anywhere near , as I do
一个 . 不 , 不 ; 我 相信 不是 我们自己 所以 出色地 , 也不 任何地方 靠近 , 作为 我 做
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

A. 不，不；我对自己的信任远不及对他们的信任。

[ɑ:r] . [- . - — - . -]
R . [61 . 30 — 62 . 30]
拉 . [- . - — - . -]

R.[61.30—62.30]

[wʌt] [speɪk] [gɑ:d] [ðen] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] ,
What spake God then more often ,
什么 说 上帝 然后 更多的 经常 ,

上帝那时更常说什么?

[ɔ:r] [wʌt] [sed] [hi:; hi] [mɔ:r] ['tru:li] [θru:] [hɪz; ɪz] ['prɔfits] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ðæn; ðən][ə'baʊt]
or what said He more truly through His Prophets to His people than about
或者 什么 说 他 更多的 真的 通过 他的 先知 到 他的 人们 比 关于
[ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv][soʊlz] ?
the immortality of souls ?
这 不朽 的 灵魂 ?

或者说，祂通过先知向祂的子民所说的，还有什么比灵魂不朽更真实的呢?

[ɔ:r] [wʌt] [speɪk] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑ:ðəz] [mɔ:r] ['tru:li] [ɪf] [nɑ:t][ə'baʊt][ðə; ði]
Or what spake the Apostles and all the holy Fathers more truly if not about the
或者 什么 说 这 使徒们 和 全部 这 圣 父亲们 更多的 真的 如果 不是 关于 这
[ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv][soʊlz][ænd; ənd][ə'baʊt][ðer; ðər] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ?
eternity of souls and about their immortality ?
永恒 的 灵魂 和 关于 他们的 不朽 ?

否则，使徒和所有圣父们所说的，还有什么比谈论灵魂的永恒和不朽更真实的呢?

[ɔ:r] [wʌt] [ment] [kraɪst] , [wen] [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:sp(ə)l] : - [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][goʊ]
Or what meant Christ , when He said in His Gospel : ' The unrighteous shall go
或者 什么 意思是 基督 , 什么时候 他 说 在 他的 福音 : ' - 这 不义的 将 去
['ɪntu:][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['tɔ:ments] ,
into eternal torments ,
进入 永恒 折磨 ,

或者说，基督在福音书中所说的"不义的人将遭受永恒的痛苦"是什么意思呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ɪntu:][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] - ?
and the righteous into eternal life ' - ?
和 这 正义 进入 永恒 生活 ' - ?

使义人得永生?

[naʊ] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [wʌt] [sed] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ;
Now thou hearest what said Christ and His Apostles ;
现在 你 亲爱的 什么 说 基督 和 他的 使徒们 ;

现在你们听听基督和他的使徒们所说的话；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [daʊt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['hɑːnɔːriəs]

and	I	heard	before	that	thou	didst	doubt	nothing	of	the	word	of	Honorius
和	我	听到	前	那	你	迪斯特	怀疑	没有什么	的	这	单词	的	霍诺留斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

and	his	servants	.
和	他的	仆人	.

我之前听说你对霍诺留斯及其仆人的话毫不怀疑。

[waɪ] [daʊt] [ðaʊ] , [ðen] , [əˈbaʊt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Why	doubtest	thou	,	then	,	about	the	words	of	Christ	,	the	Son	of	God	,
为什么	怀疑	你	,	然后	,	关于	这	字	的	基督	,	这	儿子	的	上帝	,

那么，你为何怀疑上帝之子基督的话语呢?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] ['ʌtəd] ?

and	those	of	the	Apostles	,	which	they	themselves	uttered	?
和	那些	的	这	使徒们	,	哪个	他们	他们自己	说出	?

使徒们自己所说的话呢?

[ðeɪ] [speɪk] [tuː; tə][juː 'es] [mɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪk][wɜːrdz][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][kaʊnt] ,

They	spake	to	us	more	of	such	like	words	than	we	can	count	,
他们	说	到	我们	更多的	的	这样的	喜欢	字	比	我们	能	数数	,

他们跟我们说了太多类似的词语，多到我们数不过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪgˈzæmpəlz][ænd; ənd] [pruːfs] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] .

and	with	many	examples	and	proofs	they	explained	it	to	us	.
和	和	许多	示例	和	证明	他们	解释	它	到	我们	.

他们用许多例子和证明向我们解释了这一点。

[waɪ] [kænst] [ðaʊ] , [ðen] , [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Why	canst	thou	,	then	,	not	believe	them	all	,
为什么	罐	你	,	然后	,	不是	相信	他们	全部	,

那么，你为什么不能相信他们所有人呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ['sedzt,'sedst] [ðaʊ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt][ðer; ðər][mæn] ?

and	why	saidst	thou	before	that	thou	wert	their	man	?
和	为什么	说道	你	前	那	你	沃特	他们的	男人	?

你之前为什么说你是他们的人?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] ,

So	I	say	still	,	and	say	that	I	believe	them	,
所以	我	说	仍然	,	和	说	那	我	相信	他们	,

所以我仍然说，我相信他们。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] [ðæt] [gɑːd] ['iːðər] [θruː] [hɪmˈself] [ɔːr]

and	also	know	exactly	that	it	is	all	true	that	God	either	through	Himself	or
和	还	知道	确切地	那	它	是	全部	真的	那	上帝	任何一个	通过	他本人	或者

[θruː] [ðem; ðəm] [sed] ;

through	them	said	;
通过	他们	说	;

并且要确切地知道，这一切都是上帝亲自或通过他们所说的话;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkʌrənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [bʊks] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

for	there	are	more	of	these	occurrences	in	the	holy	books	than	I	can
为了	那里	是	更多的	的	这些	发生	在	这	圣	图书	比	我	能

['evər] [kaʊnt] .

ever	count	.
曾经	数数	.

因为圣经中这类事件比我所能计数的要多得多。

['ðerfɔ:r] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ]['evər] ['daʊtɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

Therefore	**I**	**am**	**now**	**ashamed**	**that**	**I**	**ever**	**doubted**	**about**	**it**	**,**
所以	我	是	现在	羞愧	那	我	曾经	怀疑	关于	它	,

因此，我现在为自己曾经对此抱有怀疑而感到羞愧。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtli] [kən'vɪnst] ,

and	**I**	**confess**	**that**	**I**	**am**	**rightly**	**convinced**	**,**
和	我	承认	那	我	是	没错	确信	,

我承认我的观点是正确的，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [mʌtʃ] ['hæpi:ɚ] [wen] [ðaʊ] [dʌst] [kən'vɪns] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [sʌtʃ]

and	**I**	**shall**	**always**	**be**	**much**	**happier**	**when**	**thou**	**dost**	**convince**	**me**	**of**	**such**
和	我	将	总是	是	很多	更快乐	什么时候	你	朋友	说服	我	的	这样的

[θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [kən'vɪnst] [ə'nʌðər] [mæn] .

things	**than**	**I**	**ever**	**was**	**when**	**I**	**convinced**	**another**	**man**	**.**
事物	比	我	曾经	曾是	什么时候	我	确信	其他	男人	.

当你让我相信这些事情时，我会比我曾经让别人相信这些事情时感到更加快乐。

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [nu:] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ,

All	**this**	**I**	**knew**	**,**	**however**	**,**	**before**	**;**	**but**	**I**	**forgot**	**it**	**,**
全部	这	我	知道	,	然而	,	前	;	但	我	忘了	它	,

这一切我以前都知道，但我都忘了。

[æz; əz][aɪ] [fɪr] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] .

as	**I**	**fear**	**also**	**that**	**I**	**shall**	**this**	**.**
作为	我	害怕	还	那	我	将	这	.

因为我担心我也会这样做。

[aɪ] [noʊ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [kli:n] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv]

I	**know**	**also**	**that**	**I**	**had**	**so**	**clean**	**forgotten**	**it**	**that**	**I**	**should**	**never**	**have**
我	知道	还	那	我	有	所以	干净的	被遗忘的	它	那	我	应该	绝不	有

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

remembered	**it**	**again**	**,**
记得	它	再次	,

我也知道，我当时已经彻底忘记了这件事，以至于我本不应该再想起它。

[ɪf] [ðaʊ] [hædst][nɑ:t]['saɪtɪd][ˌem 'i:] ['klɪrər] [ɪg'zæmpəlz] , [bəuθ][ə'baʊt][maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd][ə'baʊt] ['meni]

if	**thou**	**hadst**	**not**	**cited**	**me**	**clearer**	**examples**	**,**	**both**	**about**	**my**	**lord**	**and**	**about**	**many**
如果	你	哈斯特	不是	引用	我	更清晰	示例	,	两个都	关于	我的	主	和	关于	许多

['pærəblz] .

parables	**.**
寓言	.

如果你没有举出更清楚的例子，无论是关于我的主人，还是关于许多寓言故事。

[ɑ:r] . [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðaʊ] [kudst] ['evər] [sə'poʊz] [ðæt] [menz] [soʊlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,

R	**.**	**I**	**wonder**	**why**	**thou**	**couldst**	**ever**	**suppose**	**that**	**men's**	**souls**	**were**	**not**	**eternal**	**,**
拉	.	我	想知道	为什么	你	可以	曾经	认为	那	男士	灵魂	是	不是	永恒	,

R：我不明白你为什么会认为人的灵魂不是永恒的。

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

for	**thou**	**clearly**	**enough**	**knewest**	**that**	**they**	**are**	**the**	**highest**	**and**	**the**	**most**
为了	你	清楚地	足够的	已知	那	他们	是	这	最高	和	这	最多

['blesɪd; blest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][gɑ:d] ;

blessed	**of**	**the**	**creatures**	**of**	**God**	**;**
蒙福	的	这	生物	的	上帝	;

因为你很清楚，它们是上帝创造的生物中最尊贵、最蒙福的；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] ['ɔːlsoʊ] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [æləwɛθ] [noʊ] ['kriːtʃər] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]

and	thou	knowest	also	clearly	enough	that	He	alloweth	no	creature	entirely	to
和	你	最了解	还	清楚地	足够的	那	他	允许	不	生物	完全	到

[pæs] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [nɔːt] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ɔːl] .

pass	away	so	that	it	cometh	to	naught	—	not	even	the	most	unworthy	of	all	.
经过	离开	所以	那	它	到来	到	零	—	不是	甚至	这	最多	不配	的	全部	.

你也清楚地知道，祂不会让任何受造物彻底消亡，归于虚无——即使是最卑微的受造物也不会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðer; ðər]

But	He	beautifieth	and	adorneth	all	creatures	,	and	again	taketh	away	their
但	他	美化	和	装饰	全部	生物	,	和	再次	拿	离开	他们的

['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'dɔːnmənts] ,

beauty	and	adornments	,
美丽	和	装饰品	,

但祂使万物美丽，使它们华丽，然后又收回它们的美丽和装饰。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðem; ðəm] . [- . - — - . -]

and	yet	again	reneweth	them	.	[	62	.	30	—	63	.	34	]
和	然而	再次	更新	他们	.	[	-	.	-	—	-	.	-	]

而且又一次更新它们。[62.30—63.34]

[ðeɪ] [ɔːl][soʊ] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [pæs] [ə'weɪ] ,

They	all	so	change	,	however	,	that	they	pass	away	,
他们	全部	所以	改变	,	然而	,	那	他们	经过	离开	,

然而，它们都会发生变化，最终消逝。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['bjuːti] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

and	suddenly	come	again	and	return	to	that	same	beauty	and	to	the
和	突然	来	再次	和	返回	到	那	相同的	美丽	和	到	这

[seɪm] ['wɪnsəmnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ,

same	winsomeness	for	the	children	of	men	,
相同的	迷人	为了	这	孩子们	的	男人	,

突然间，它又回来了，恢复了往日的美丽和对人类的迷人魅力。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ['ædəm] [sind] .

in	which	they	were	before	Adam	sinned	.
在	哪个	他们	是	前	亚当	罪过	.

那是亚当犯罪之前他们所处的状态。

[naʊ] [ðaʊ] [kænst] [pər'siːv] [ðæt] [noʊ] ['kriːtʃər] [soʊ] ['fʊli] ['pæsəθ] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [nɑːt]

Now	thou	canst	perceive	that	no	creature	so	fully	passeth	away	that	it	cometh	not
现在	你	罐	感知	那	不	生物	所以	完全	经过	离开	那	它	到来	不是

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

现在你应该明白，没有哪个生物会彻底消逝而不再次出现。

[nɔːr][soʊ] ['fʊli] [pɛrɪʃɛθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] .

nor	so	fully	perisheth	that	it	doth	not	become	something	.
也不	所以	完全	灭亡	那	它	确实	不是	变得	某物	.

它既不会完全消亡，也不会完全变成某种东西。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːkəst] ['kriːtʃərz] [duː][nɑːt] [pæs] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] ,

Now	that	the	weakest	creatures	do	not	pass	away	entirely	,
现在	那	这	最弱	生物	做	不是	经过	离开	完全	,

既然最弱小的生物不会完全消亡，

[waɪ] [ðen] [sə'pəʊz] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['blesɪd; blest] ['kriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pɑːrt] ?

why	then	supposest	thou	that	the	most	blessed	creature	should	entirely	depart	?
为什么	然后	假设	你	那	这	最多	蒙福	生物	应该	完全	离开	?

那么，你为何认为最幸福的生灵会完全离去呢?

[ə; eɪ] . [ə'læs] !

A	.	Alas	!
一个	.	唉	!

A. 唉!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['retʃɪd] [fər'getflnəs] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:]

I	am	beset	with	wretched	forgetfulness	,	so	that	I	can	not	remember	it
我	是	围困	和	可怜	健忘	,	所以	那	我	能	不是	记住	它

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

as	well	as	before	.
作为	出色地	作为	前	.

我患上了严重的健忘症，所以记性不如以前了。

[mɪ'θɪŋks] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [wʌn]

Methinks	now	that	thou	hadst	explained	it	to	me	clearly	enough	by	this	one
我觉得	现在	那	你	哈斯特	解释	它	到	我	清楚地	足够的	经过	这	一

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

既然你已经通过这个例子向我解释得足够清楚了，我想现在

[ðoʊ] [ðaʊ] [hædst] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

though	thou	hadst	said	nothing	more	.
尽管	你	哈斯特	说	没有什么	更多的	.

虽然你什么也没再说。

[ɑ:r] . [si:k] [naʊ] [ɪn] [ðaɪ'self] [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] ,

R	.	Seek	now	in	thyself	the	examples	and	the	signs	,
拉	.	寻找	现在	在	你自己	这	示例	和	这	标志	,

R. 现在，在你自身寻找榜样和迹象吧。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [noʊ] [wel] [wʌt] [ðaʊ] [bɪ'fɔ:r] [wʊdst] [noʊ] ,

and	thou	canst	know	well	what	thou	before	wouldst	know	,
和	你	罐	知道	出色地	什么	你	前	会	知道	,

而你也能清楚地知道你以前就知道的事情，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ði:] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [ɪg'zæmpəlz] .

and	what	I	explained	to	thee	by	the	concrete	examples	.
和	什么	我	解释	到	你	经过	这	具体的	示例	.

以及我用具体例子向你解释的内容。

[æsk] [ðaɪn] [oʊn] [maɪnd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][dɪ'zaɪərəs][ænd; ənd][soʊ] ['zeləs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt]

Ask	thine	own	mind	why	it	is	so	desirous	and	so	zealous	to	know	what
问	你的	自己的	头脑	为什么	它	是	所以	渴望	和	所以	热心	到	知道	什么

[wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ,

was	formerly	,
曾是	以前	,

问问你自己的内心，为什么你会如此渴望、如此热切地想要知道过去的事情。

[bɪ'fɔ:r] [ðaʊ] [wɜ:rt][bɔ:rn] , [ɔ:r]['evər] [ðaɪ] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ;

before	thou	wert	born	,	or	ever	thy	grandfather	was	born	;
前	你	沃特	出生	,	或者	曾经	你的	祖父	曾是	出生	;

在你出生之前，甚至在你祖父出生之前；

[ænd; ənd][æsk][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['noʊɪθ] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [si:θ]

and	ask	it	also	why	it	knoweth	what	is	now	present	and	what	it	seeth
和	问	它	还	为什么	它	知道	什么	是	现在	展示	和	什么	它	沸腾

[ænd; ənd] ['hɪrɪθ] ['evri] [deɪ] ;

and	heareth	every	day	;
和	听到	每一个	天	;

还要问问它，为什么它知道现在发生的一切，以及它每天所看到和听到的一切；

[ɔ:r] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌhɪr'æftər] .

or	why	it	wisheth	to	know	what	shall	be	hereafter	.
或者	为什么	它	愿望	到	知道	什么	将	是	此后	.

或者，它为什么想知道未来会发生什么。

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ænsər] [ði:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skri:t] ,

Then	I	suppose	it	will	answer	thee	,	if	it	is	discreet	,
然后	我	认为	它	将要	回答	你	, 如果		它	是	慎重	,

那么我想，如果它足够谨慎的话，它会回答你的。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'zaɪərɛθ][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n]

and	say	that	it	desireth	to	know	what	was	before	us	for	the	reason
和	说	那	它	渴望	到	知道	什么	曾是	前	我们	为了	这	原因

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [gɑ:d] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] ;

that	it	always	existed	since	the	time	that	God	created	the	first	man	;
那	它	总是	存在	自从	这	时间	那	上帝	创建	这	第一的	男人	;

它渴望了解我们之前的世界，因为自从上帝创造第一个人以来，世界就一直存在；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rmərli] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

and	therefore	aspireth	to	what	it	formerly	was	,	to	know	what	it
和	所以	渴望	到	什么	它	以前	曾是	,	到	知道	什么	它

['fɔ:rmərli] [nu:] ,

formerly	knew	,
以前	知道	,

因此，它渴望回到过去的样子，渴望了解过去所知道的一切。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [soʊ] ['hevɪli] [weid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

although	it	is	now	so	heavily	weighed	with	the	burden	of	the	body	that	it
虽然	它	是	现在	所以	重度	称重	和	这	负担	的	这	身体	那	它

[kæn; kən][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rmərli] [nu:] .

can	not	know	what	it	formerly	knew	.
能	不是	知道	什么	它	以前	知道	.

虽然它现在被身体的重担压得喘不过气来，以至于无法知道它以前知道的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['noʊɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [si:θ]

And	I	suppose	that	it	will	say	to	thee	that	it	knoweth	what	it	here	seeth
和	我	认为	那	它	将要	说	到	你	那	它	知道	什么	它	这里	沸腾

[ænd; ənd] ['hɪrɪθ] ,

and	heareth	,
和	听到	,

我想它会告诉你，它知道它在这里所看到和听到的一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ;

because	it	is	here	in	this	world	;
因为	它	是	这里	在	这	世界	;

因为它就在这个世界上；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl]

and	I	suppose	also	that	it	will	say	that	it	wisheth	to	know	what	shall
和	我	认为	还	那	它	将要	说	那	它	愿望	到	知道	什么	将

['hæpən] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] ,

happen	after	our	days	,
发生	后	我们的	天	,

我想它还会说，它想知道我们死后会发生什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['noʊɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl]['evər][bi:; bi] .

because	it	knoweth	that	it	shall	ever	be	.
因为	它	知道	那	它	将	曾经	是	.

因为它知道自己将永远存在。

[ə; eɪ] . [mɪˈθɪŋks] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [sed] [ðæt] [ˈevri] [ˈmænz] [soʊl] [ˈevər] [ɪz] ,

A	.	Methinks	now	that	thou	hast	clearly	enough	said	that	every	man's	soul	ever	is	,
一个	.	我觉得	现在	那	你	哈斯特	清楚地	足够的	说	那	每一个	男人的	灵魂	曾经	是	,

A. 我认为既然你已经很清楚地表明每个人的灵魂都是如此，

[ænd; ənd] [ˈevər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈevər] [wʌz; wəz] [sɪns] [gɑːd] [fɜːrst] [meɪd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [mæn] .

and	ever	shall	be	,	and	ever	was	since	God	first	made	the	first	man	.
和	曾经	将	是	,	和	曾经	曾是	自从	上帝	第一的	制成	这	第一的	男人	.

并且永远如此，自从上帝创造第一个人以来，就一直如此。

[ɑːr] . [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [soʊlz] [ɑːr; ər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .

R	.	There	is	no	doubt	that	souls	are	immortal	.
拉	.	那里	是	不	怀疑	那	灵魂	是	不朽	.

R. 毫无疑问，灵魂是不朽的。

[bɪˈliːv] [ðaɪn] [oʊn] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [kraɪst] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [

Believe	thine	own	reason	,	and	believe	Christ	,	the	Son	of	God	,	and	believe	[
相信	你的	自己的	原因	,	和	相信	基督	,	这	儿子	的	上帝	,	和	相信	[

-	.	-	—	-	.	-	]
63	.	34	—	64	.	35	]
-	.	-	—	-	.	-	]

相信你自己的理性，相信基督，上帝的儿子，并且相信[63.34—64.35]

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈwitnisiz] ; [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðaɪn]

all	His	sayings	,	because	they	are	very	reliable	witnesses	;	and	believe	thine
全部	他的	谚语	,	因为	他们	是	非常	可靠的	证人	;	和	相信	你的

[oʊn] [soʊl] ,

own	soul	,
自己的	灵魂	,

祂的一切言行，因为它们都是非常可靠的见证；并且要相信你自己的内心。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [seθ] [tuː; tə] [ðiː] [θruː] [ɪts] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðiː] ;

which	always	saith	to	thee	through	its	reason	that	it	is	in	thee	;
哪个	总是	赛斯说	到	你	通过	它是	原因	那	它	是	在	你	;

它总是通过其理性告诉你，它就在你里面；

[ˌaɪ ˈtiː] [seθ] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [θɪŋz] .

it	saith	also	that	it	is	eternal	,	because	it	wisheth	eternal	things	.
它	赛斯说	还	那	它	是	永恒	,	因为	它	愿望	永恒	事物	.

它还说它是永恒的，因为它渴望永恒的事物。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [æz; əz] [tuː; tə] [siːk] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [nɑːt] [faɪnd] ,

It	is	not	so	foolish	a	creature	as	to	seek	that	which	it	can	not	find	,
它	是	不是	所以	愚蠢	一个	生物	作为	到	寻找	那	哪个	它	能	不是	寻找	,

它并不愚蠢到会去寻找它找不到的东西。

[nɔːr] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

nor	wish	for	that	which	doth	not	belong	to	it	.
也不	希望	为了	那	哪个	确实	不是	属于	到	它	.

也不求不属于自己的东西。

[gɪv] [ˈoʊvər] [naʊ] [ðaɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈdaʊtɪŋ] .

Give	over	now	thy	foolish	doubting	.
给	超过	现在	你的	愚蠢	怀疑	.

放弃你愚蠢的怀疑吧。

[klɪr] [ɪˈnʌf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [ʃælt] [ˈevər] [ɪgˈzɪst] .

Clear	enough	it	is	that	thou	art	eternal	and	shalt	ever	exist	.
清除	足够的	它	是	那	你	艺术	永恒	和	应	曾经	存在	.

很明显，你是永恒的，你将永远存在。

[ə; eɪ] . [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] ['klɪrli] [noʊ] ,

A	.	That	I	hear	and	that	I	believe	and	clearly	know	,
一个	.	那	我	听到	和	那	我	相信	和	清楚地	知道	,

A. 我听到了，我相信了，而且清楚地知道，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔist] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

and	I	am	rejoiced	as	I	never	was	at	anything	.
和	我	是	欣喜若狂	作为	我	绝不	曾是	在	任何事物	.

我感到无比欣喜，这种喜悦之情前所未有。

[naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['evər] ['lɪvəθ] ,

Now	I	hear	that	my	soul	is	eternal	and	ever	liveth	,
现在	我	听到	那	我的	灵魂	是	永恒	和	曾经	活着	,

现在我听说我的灵魂是永恒的，永远活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [hoʊld] [ɔːl] [ðæt] [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [maɪ] ['riːz(ə)n] ['gæðərd]

and	that	the	mind	shall	ever	hold	all	that	my	mind	and	my	reason	gathered
和	那	这	头脑	将	曾经	抓住	全部	那	我的	头脑	和	我的	原因	聚集

[ʌv; əv] [gʊd] ['vɜːrtʃʊ] .

of	good	virtues	.
的	好的	美德	.

并且，我的心灵将永远铭记我的心灵和理性所汲取的一切美德。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɪntəlekt] [ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

And	I	hear	also	that	my	intellect	is	eternal	.
和	我	听到	还	那	我的	智力	是	永恒	.

我还听说我的智慧是永恒的。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [jet] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] :

But	I	wish	yet	to	know	what	I	before	asked	about	the	intellect	:
但	我	希望	然而	到	知道	什么	我	前	问	关于	这	智力	:

但我仍然想知道我之前问过的关于智力的问题：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] , ['æftər] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] , [wæks] [ɔːr] [weɪn]

whether	it	shall	,	after	the	parting	of	the	body	and	the	soul	,	wax	or	wane
无论	它	将	,	后	这	离别	的	这	身体	和	这	灵魂	,	蜡	或者	衰落

,

,

,

无论它在肉体与灵魂分离之后，是会增强还是会减弱，

[ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [stɪl] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,

or	shall	stand	still	in	one	place	,
或者	将	站立	仍然	在	一	地方	,

或者静止不动，

[ɔːr] [duː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [dɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [wæks] , [ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm]

or	do	as	it	before	did	in	this	world	—	for	a	time	wax	,	then	for	a	time
或者	做	作为	它	前	做过	在	这	世界	—	为了	一个	时间	蜡	,	然后	为了	一个	时间

[weɪn] .

wane	.
衰落	.

或者像它以前在这个世界上那样——时而繁荣，时而衰落。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [laɪf] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ɑːr; ər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

I	know	now	that	life	and	reason	are	eternal	,
我	知道	现在	那	生活	和	原因	是	永恒	,

我现在明白了生命和理性是永恒的。

[ˌɔːl'biːɪt] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] [ɪn] ['tʃɪldrən] .

albeit	I	fear	that	it	shall	be	in	that	world	as	it	is	here	in	children	.
尽管	我	害怕	那	它	将	是	在	那	世界	作为	它	是	这里	在	孩子们	.

虽然我担心在那个世界里，这种情况会像在孩子们身上一样。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

I	do	not	suppose	that	the	life	there	shall	be	without	reason	,
我	做	不是	认为	那	这	生活	那里	将	是	没有	原因	,

我不认为那里的生命会毫无理由地存在。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ɪn] ['tʃɪldrən] ;

any	more	than	it	is	here	in	children	;
任何	更多的	比	它	是	这里	在	孩子们	;

比这里的孩子更甚;

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪnsəmnəs] [ɪn] [ðæt] [laɪf] .

in	that	case	there	would	be	too	little	winsomeness	in	that	life	.
在	那	案件	那里	会	是	也	小的	迷人	在	那	生活	.

那样的话，生活中就太缺乏魅力了。

[ɑːr] . [aɪ] [hɪr] [naʊ] [wʌt] [ðaʊ] [wʊdst] [noʊ] ,

R	.	I	hear	now	what	thou	wouldst	know	,
拉	.	我	听到	现在	什么	你	会	知道	,

R. 我现在听到了你想知道的事，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

but	I	can	not	tell	thee	in	a	few	words	.
但	我	能	不是	告诉	你	在	一个	很少	字	.

但我无法用几句话告诉你。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] ,

If	thou	wilt	know	it	clearly	,
如果	你	枯萎	知道	它	清楚地	,

如果你想清楚地知道，

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][diː] - ['diːoʊ] .

then	shalt	thou	seek	it	in	the	book	which	we	call	De	Videndo	Deo	.
然后	应	你	寻找	它	在	这	书	哪个	我们	称呼	德	-	除臭剂	.

然后你应当在名为《De Videndo Deo》的书中寻找它。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kɔːld] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [gɑːd] .

In	English	the	book	is	called	Of	Seeing	God	.
在	英语	这	书	是	称为	的	看到	上帝	.

这本书的英文书名为《看见上帝》。

[bʌt; bət][biː; bi] [naʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] [naʊ] ['lɜːrnɪd] ,

But	be	now	of	good	cheer	,	and	think	over	what	thou	hast	now	learned	,
但	是	现在	的	好的	欢呼	,	和	思考	超过	什么	你	哈斯特	现在	学习	,

但现在请振作起来，好好想想你刚刚学到的东西。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][bəuθ] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] ,

and	let	us	both	pray	that	He	may	help	us	,
和	让	我们	两个都	祈祷	那	他	可能	帮助	我们	,

让我们一起祈祷，愿祂帮助我们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [eɪd] ['evri] [wʌn] [huː] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['raɪtli]

for	He	promised	that	He	would	aid	every	one	who	called	on	Him	and	rightly
为了	他	承诺	那	他	会	援助	每一个	一	WHO	称为	在	他	和	没错

[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

wished	it	;
希望	它	;

因为他承诺，凡呼求他名并真心祈求的人，他都会帮助;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es]['æftər] [ðɪs] [wɜːrld]

and	He	promised	without	any	doubt	that	He	would	teach	us	after	this	world
和	他	承诺	没有	任何	怀疑	那	他	会	教	我们	后	这	世界

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['veri] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['pɜːrfɪkt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [fʊl] ['truːθflnəs] ,

that	we	might	very	certainly	know	perfect	wisdom	and	full	truthfulness	,
那	我们	可能	非常	当然	知道	完美的	智慧	和	满的	真实性	,

祂毫不怀疑地承诺，祂会在来世教导我们，使我们确知完美的智慧和完全的真理。

[wɪtʃ] [ðaʊ] ['meiist, meist] [hɪr] [ə'baʊt] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr]

which	thou	mayest	hear	about	more	clearly	in	the	book	which	I	have	before
哪个	你	五月	听到	关于	更多的	清楚地	在	这	书	哪个	我	有	前

[neɪmd] [tuː; tə] [ðiː] — [diː] - ['diːoʊ] .

named	to	thee	—	De	Videndo	Deo	.
命名	到	你	—	德	-	除臭剂	.

你可以在我之前提到的那本书——《认识上帝》中更清楚地了解到这一点。

[hɪr] ['ɛndɛθ] [ðə; ði][æn'θɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [sə'lɪləkwiːz] .

Here	endeth	the	anthology	of	the	second	book	which	we	call	Soliloquies	.
这里	结束	这	选集	的	这	第二	书	哪个	我们	称呼	独白	.

至此，我们称之为《独白》的第二卷选集就结束了。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

BOOK	III
书	三、

第三卷

[ðen] [sed] [aɪ] : [naʊ] [ðaʊ] [hæst] ['endɪd] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]

Then	said	I	:	Now	thou	hast	ended	the	sayings	which	thou	hast	selected	from
然后	说	我	:	现在	你	哈斯特	结束	这	谚语	哪个	你	哈斯特	已选	从

[ðiːz] [tuː] [bʊks] ,

these	two	books	,
这些	二	图书	,

然后我说：现在你已经讲完了你从这两本书中挑选出来的格言。

[jet] [hæst][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][læst] [æskt] [ðiː] , [tuː; tə][wɪt] , [ə'baʊt][maɪ] ['ɪntəlekt]

yet	hast	not	answered	me	about	what	I	last	asked	thee	,	to	wit	,	about	my	intellect
然而	哈斯特	不是	回答	我	关于	什么	我	最后的	问	你	,	到	有	,	关于	我的	智力

.

:

·

然而，你还没有回答我上次问你的问题，也就是关于我的智力的问题。

[aɪ] [æskt] [ðiː] ['weðər] , ['æftər][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wæks][ɔːr]

I	asked	thee	whether	,	after	the	parting	of	body	and	soul	,	it	would	wax	or
我	问	你	无论	,	后	这	离别	的	身体	和	灵魂	,	它	会	蜡	或者

[weɪn] ,

wane	,
衰落	,

我问你，肉体与灵魂分离之后，它是会增强还是会减弱，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][bəuθ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [dɪd] .

or	whether	it	would	do	both	as	it	before	did	.
或者	无论	它	会	做	两个都	作为	它	前	做过	.

或者它是否会像以前那样同时做到这两点。

[ɑːr] . [dɪd][aɪ][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ]

R	.	Did	I	not	say	to	thee	before	that	thou	must	seek	it	in	the	book	which
拉	.	做过	我	不是	说	到	你	前	那	你	必须	寻找	它	在	这	书	哪个

[wiː; wi] [ðen] [speɪk] [ʌv; əv] ?

we	then	spake	of	?
我们	然后	说	的	?

R：我之前不是告诉过你，你必须在我们当时所说的那本书中寻找答案吗?

[lɜːrn] [ðæt] [bʊk] , [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

Learn	that	book	,	then	thou	wilt	find	it	there	.
学习	那	书	,	然后	你	枯萎	寻找	它	那里	.

把那本书读懂，你就能在书里找到它。

[ə; eɪ] . [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [naʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːl] [ðæt] [bʊk] ;

A	.	I	do	not	care	now	to	study	all	that	book	;
一个	.	我	做	不是	关心	现在	到	学习	全部	那	书	;

A. 我现在不想读那本书;

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [-] . . . [ðə; ðiː] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [gʊd] ,

but	I	would	that	thou	tell	me	that	[	12	]	.	.	.	the	glory	of	the	good	,
但	我	会	那	你	告诉	我	那	[	-	]	.	.	.	这	荣耀	的	这	好的	,

但我希望你告诉我[12].....善者的荣耀，

[ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['tɔːrment] [meɪ] [siːm] [ðə; ðiː] [mɔːr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

that	their	own	torment	may	seem	the	more	to	them	,
那	他们的	自己的	折磨	可能	似乎	这	更多的	到	他们	,

这样一来，他们自己的痛苦在他们看来或许会更加强烈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [əd'vaɪs] ['merɪt] [ðə; ðiː] [seɪm] ['ɔnəz] [waɪl] [ðeɪ]

because	they	would	not	by	their	Father's	advice	merit	the	same	honors	while	they
因为	他们	会	不是	经过	他们的	父亲的	建议	优点	这	相同的	荣誉	尽管	他们

[wɜːr; wər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

were	in	this	world	.
是	在	这	世界	.

因为按照他们父亲的指示，他们活着的时候不应该获得同样的荣誉。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [gʊd] [siː] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ðiː] ['tɔːments] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['wɪkɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn]

And	the	good	see	also	the	torments	of	the	wicked	in	order	that	their	own
和	这	好的	看	还	这	折磨	的	这	邪恶	在	命令	那	他们的	自己的

['glɔːri] [meɪ] [siːm] [ðə; ðiː] [mɔːr] .

glory	may	seem	the	more	.
荣耀	可能	似乎	这	更多的	.

善良的人看到恶人遭受的痛苦，是为了衬托出自己荣耀的光芒。

[ðə; ðiː] ['wɪkɪd] [siː] [gɑːd] [æz; əz] [ðə; ðiː] ['gɪlti] [mæn] [huː] [ɪz] [kən'demd] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] [kɪŋ] ;

The	wicked	see	God	as	the	guilty	man	who	is	condemned	before	some	king	;
这	邪恶	看	上帝	作为	这	有罪的	男人	WHO	是	谴责	前	一些	国王	;

恶人视上帝为在君王面前受审判的罪人;

[wen] [hiː; hi] [siːθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [wʌnz] , [ðen] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz]

when	he	seeth	him	and	his	own	dear	ones	,	then	seemeth	to	him	his
什么时候	他	沸腾	他	和	他的	自己的	亲爱的	一个	,	然后	似乎	到	他	他的

['pʌnɪʃmənt] [ðə; ðiː] ['greɪtər] .

punishment	the	greater	.
惩罚	这	更大的	.

当他看到他和自己的亲人时，他觉得他的惩罚更加严重了。

[ænd; ənd] [soʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ðiː] [dɪr] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [siː] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] ,

And	so	also	the	dear	ones	of	the	king	see	their	punishment	,
和	所以	还	这	亲爱的	一个	的	这	国王	看	他们的	惩罚	,

因此，国王的亲人也受到了惩罚。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔnəz] ['ɔːlweɪz] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ðiː] ['greɪtər] .

so	that	their	honors	always	may	seem	to	them	the	greater	.
所以	那	他们的	荣誉	总是	可能	似乎	到	他们	这	更大的	.

这样，他们就会觉得自己的荣誉永远更伟大。

[noʊ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [hel] [hæv; həv] [laɪk] ['tɔːments] ,

No	man	ought	to	suppose	that	all	those	that	are	in	hell	have	like	torments	,
不	男人	应该	到	认为	那	全部	那些	那	是	在	地狱	有	喜欢	折磨	,

任何人都不应该认为所有在地狱里的人都遭受同样的折磨。

[nɔ:r] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn]['hev(ə)n][hæv; həv][laɪk]['glɔ:ri] ;

nor	**that**	**all**	**those**	**that**	**are**	**in**	**heaven**	**have**	**like**	**glory**	**;**
也不	那	全部	那些	那	是	在	天堂	有	喜欢	荣耀	;

也不是说所有在天上的都拥有同样的荣耀;

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [hæθ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['merɪts] , ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['glɔ:ri] ,

but	**every**	**one**	**hath**	**according**	**to**	**his**	**merits**	**,**	**punishment**	**as**	**well**	**as**	**glory**	**,**
但	每一个	一	有	根据	到	他的	优点	,	惩罚	作为	出色地	作为	荣耀	,

[wɪtʃ'evər] [hi:; hi][ɪz][ɪn] .

whichever	**he**	**is**	**in**	**.**
任何	他	是	在	.

但每个人都会根据自己的功德得到惩罚和荣耀，无论他身处何种境地。

[ðə; ði][laɪk][hæv; həv][ðer; ðər][laɪk] .

The	**like**	**have**	**their**	**like**	**.**
这	喜欢	有	他们的	喜欢	.

物以类聚，人以群分。

[mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [ɔ:l] [men][hæv; həv][laɪk]['wɪzdəm][ɪn]

Moreover	**,**	**it**	**is**	**not**	**to**	**be**	**supposed**	**that**	**all**	**men**	**have**	**like**	**wisdom**	**in**
而且	,	它	是	不是	到	是	据称	那	全部	男人	有	喜欢	智慧	在

['hev(ə)n] ;

Heaven	**;**
天堂	;

此外，也不能认为所有在天堂的人都拥有相同的智慧;

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [hæθ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪr] ['merɪtɪd] .

for	**every**	**one**	**hath**	**it**	**in**	**the**	**measure**	**which**	**he**	**here**	**merited**	**.**
为了	每一个	一	有	它	在	这	措施	哪个	他	这里	值得	.

每个人都得到了他在此世应得的份量。

[æz; əz][hi:; hi] ['betər] [hɪr] [ænd; ənd] ['betər] ['æftər]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs]

As	**he**	**toileth**	**better**	**here**	**and**	**better**	**yearneth**	**after**	**wisdom**	**and**	**righteousness**
作为	他	厕所	更好的	这里	和	更好的	渴望	后	智慧	和	义

,

,

,

他在这里如厕更方便，也更渴望智慧和正义。

[soʊ] [hæθ] [hi:; hi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ; ['laɪkwaɪz] [mɔ:r] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['glɔ:ri] .

so	**hath**	**he**	**more**	**of**	**it**	**there**	**;**	**likewise**	**more**	**honor**	**and**	**more**	**glory**	**.**
所以	有	他	更多的	的	它	那里	;	同样地	更多的	荣誉	和	更多的	荣耀	.

所以他在那里拥有更多；同样，他也拥有更多荣誉和荣耀。

[hæθ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [bɪn] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]

Hath	**it**	**now**	**been**	**clearly**	**enough**	**explained**	**about**	**wisdom**	**and**	**about**	**the**	**vision**
有	它	现在	到过	清楚地	足够的	解释	关于	智慧	和	关于	这	想象

[ʌv; əv][gɑ:d] ?

of	**God**	**?**
的	上帝	?

现在关于智慧和上帝的异象是否已经解释得足够清楚了?

[ə; eɪ] . [jeɪ] ; ['tru:li] [ɪ'nʌf] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [lu:z] [ɔ:t] [- . [faɪv] — - . [naɪn]]

A	**.**	**Yea**	**;**	**truly**	**enough**	**I**	**believe**	**that**	**we**	**need**	**not**	**lose**	**aught**	**[**	**66**	**.**	**5**	**—**	**67**	**.**	**9**	**]**
一个	.	是的	;	真的	足够的	我	相信	那	我们	需要	不是	失去	零	[	-	.	5	—	-	.	9	]

A. 是的；我确实相信我们不会失去任何东西[66.5—67.9]

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][pɑ:rt] .

of	**the**	**wisdom**	**which**	**we**	**now**	**have**	**,**	**although**	**the**	**soul**	**and**	**the**	**body**	**part**	**.**
的	这	智慧	哪个	我们	现在	有	,	虽然	这	灵魂	和	这	身体	部分	.

我们现在所拥有的智慧，虽然灵魂和身体部分。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntəlekt] [ʃæl; ʃəl] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] ,

But	I	believe	that	our	intellect	shall	thereby	be	very	much	increased	,
但	我	相信	那	我们的	智力	将	从而	是	非常	很多	增加	,

但我相信，我们的智力因此会大大提高。

[ðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][ɔːl] [noʊ] [bɪ'fɔːr] ['duːmzdeɪ] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [noʊ] .

though	we	can	not	all	know	before	Doomsday	what	we	would	know	.
尽管	我们	能	不是	全部	知道	前	末日	什么	我们	会	知道	.

虽然在世界末日到来之前，我们不可能都知道我们将来会知道些什么。

['haʊ'biːɪt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['æftər] ['duːmzdeɪ] [nɔːt] [wɪl] [biː; bi]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

Howbeit	I	believe	that	after	Doomsday	naught	will	be	hidden	from	us	,
然而	我	相信	那	后	末日	零	将要	是	隐	从	我们	,

但我相信，世界末日之后，没有什么能瞒过我们。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] , [nɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

neither	of	that	which	is	in	our	days	,	nor	of	that	which	was	before	us	,
两者都不	的	那	哪个	是	在	我们的	天	,	也不	的	那	哪个	曾是	前	我们	,

既非我们这个时代的事物，也非我们以前的事物。

[nɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] .

nor	of	that	which	shall	come	after	us	.
也不	的	那	哪个	将	来	后	我们	.

也不包括我们之后的事物。

[ðaʊ] [hæst] [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['meni] [ɪg'zæmpəlz] ,

Thou	hast	now	related	to	me	many	examples	,
你	哈斯特	现在	有关的	到	我	许多	示例	,

你现在已经给我举了很多例子，

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

and	I	myself	have	seen	in	the	writings	of	the	sacred	books	more	than	I
和	我	我	有	已见	在	这	著作	的	这	神圣	图书	更多的	比	我

[kæn; kən] ['rekən] ,

can	reckon	,
能	估计	,

而我自己，从圣书中看到的，已经多到我无法计数了。

[ɔːr]['iːv(ə)n][kæn; kən] [rɪ'membər] .

or	even	can	remember	.
或者	甚至	能	记住	.

甚至可能都记不起来了。

[ðaʊ] [dɪdst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [sʌtʃ] [rɪ'laɪəb(ə)l]['testɪmoʊni] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [els]

Thou	didst	show	me	also	such	reliable	testimony	that	I	can	do	nothing	else
你	迪斯特	展示	我	还	这样的	可靠的	见证	那	我	能	做	没有什么	别的

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	believe	it	;
但	相信	它	;

你向我展示了如此可靠的证据，我除了相信之外别无他法；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] ['wikər] ['testɪmoʊni] , [ðen] [noʊ] [aɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɔːr] [nɔːt] .

for	if	I	believe	not	weaker	testimony	,	then	know	I	very	little	or	naught	.
为了	如果	我	相信	不是	较弱	见证	,	然后	知道	我	非常	小的	或者	零	.

如果我不相信较弱的证词，那么我所知道的就非常少，甚至一无所知。

[wʌt] [noʊ] [aɪ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [ə'baʊt] [gɑːd][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] ?

What	know	I	except	that	I	wish	we	knew	about	God	as	clearly	as	we	would	?
什么	知道	我	除了	那	我	希望	我们	知道	关于	上帝	作为	清楚地	作为	我们	会	?

除了希望我们能像我们渴望的那样清楚地了解上帝之外，我还知道些什么呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][ɪz] [weid] [daʊn][ænd; ənd] ['bizid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di][soʊ][ðæt][wi:; wi]

But	the	soul	is	weighed	down	and	busied	with	the	body	so	that	we
但	这	灵魂	是	称重	向下	和	忙碌	和	这	身体	所以	那	我们

[kæn; kən][nɑ:t] ,

can	not	,
能	不是	,

但是灵魂被肉体所束缚和忙碌，以至于我们无法.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [si:] ['eni] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

with	the	eyes	of	the	mind	,	see	any	thing	just	as	it	is	,
和	这	眼睛	的	这	头脑	,	看	任何	事物	只是	作为	它	是	,

用心灵之眼，看清万物的本来面目。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [kænst] [si:] [æt; ət][taɪmz][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪn] ,

any	more	than	thou	canst	see	at	times	the	sun	shine	,
任何	更多的	比	你	罐	看	在	时代	这	太阳	闪耀	,

就像你有时能看到太阳照耀一样。

[wen] [ðə; ði][klaʊdz] [ʃu:t] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ði:] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃaɪnɛθ] ['veri] ['braɪtli]

when	the	clouds	shoot	between	it	and	thee	,	although	it	shineth	very	brightly
什么时候	这	云	射击	之间	它	和	你	,	虽然	它	闪耀	非常	明亮地

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

where	it	is	.
在哪里	它	是	.

当乌云遮蔽了它与你之间的距离，尽管它在所在之处依然熠熠生辉。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ][klaʊd] [bɪ'twi:n] [ði:] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ,

And	even	though	there	be	no	cloud	between	thee	and	it	,
和	甚至	尽管	那里	是	不	云	之间	你	和	它	,

即使你和它之间没有任何障碍，

[ðaʊ] [kænst][nɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪrli] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

thou	canst	not	see	it	clearly	just	as	it	is	,	because	thou	art	not	where	it	is
你	罐	不是	看	它	清楚地	只是	作为	它	是	,	因为	你	艺术	不是	在哪里	它	是

;

;

;

你无法清楚地看到它本来的样子，因为你不在它所在的地方；

[nɔ:r][kæn; kən][ðaɪ]['bɑ:di][bi:; bi][ðer; ðər] ; [nɔ:r][kæn; kən][ðaɪ]['bɑ:dɪli] [aɪz] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] [ðer; ðər] ,

nor	can	thy	body	be	there	;	nor	can	thy	bodily	eyes	come	any	nearer	there	,
也不	能	你的	身体	是	那里	;	也不	能	你的	身体上的	眼睛	来	任何	更近	那里	,

你的身体无法到达那里；你的肉眼也无法靠近那里。

[nɔ:r]['i:v(ə)n] [si:] [ðæt] [fɑ:r] .

nor	even	see	that	far	.
也不	甚至	看	那	远的	.

甚至连那么远都看不到。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrər] [ˌju: 'es] , [kæn; kən][wi:; wi] [si:] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Not	even	the	moon	,	which	is	nearer	us	,	can	we	see	just	as	it	is	.
不是	甚至	这	月亮	,	哪个	是	更近	我们	,	能	我们	看	只是	作为	它	是	.

即使是离我们更近的月亮，我们也看不到它的本来面目。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

We	know	that	it	is	larger	than	the	earth	,
我们	知道	那	它	是	更大的	比	这	地球	,

我们知道它比地球大，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][nɑːt] [siːm] [æt; ət] [taɪmz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

and	yet	it	doth	not	seem	at	times	larger	than	a	shield	on	account
和	然而	它	确实	不是	似乎	在	时代	更大的	比	一个	盾	在	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

of	the	distance	.
的	这	距离	.

然而，由于距离的原因，它有时看起来并不比盾牌大。

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]['evər] [siː]

Now	thou	hast	heard	that	we	can	not	with	the	eyes	of	the	mind	ever	see
现在	你	哈斯特	听到	那	我们	能	不是	和	这	眼睛	的	这	头脑	曾经	看

['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

any	thing	of	this	world	just	as	it	is	;
任何	事物	的	这	世界	只是	作为	它	是	;

现在你已经听到了，我们用心灵之眼永远无法看到这个世界上任何事物的真实面貌；

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ]

yet	from	the	part	of	it	which	we	see	we	must	believe	the	part	which
然而	从	这	部分	的	它	哪个	我们	看	我们	必须	相信	这	部分	哪个

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] .

we	do	not	see	.
我们	做	不是	看	.

然而，根据我们所看到的那部分，我们必须相信我们所看不到的那部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [daʊt] [ðæt] ,

But	it	is	promised	us	beyond	any	doubt	that	,
但	它	是	承诺	我们	超过	任何	怀疑	那	,

但我们可以毫无疑问地确信，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ɪz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]

as	soon	as	we	come	out	of	this	world	and	the	soul	is	released	from
作为	很快	作为	我们	来	出去	的	这	世界	和	这	灵魂	是	发布	从

[ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	prison	of	the	body	,
这	监狱	的	这	身体	,

当我们离开这个世界，灵魂从肉体的牢笼中解脱出来之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr]

we	shall	know	every	thing	which	we	now	desire	to	know	,	and	much	more
我们	将	知道	每一个	事物	哪个	我们	现在	欲望	到	知道	,	和	很多	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

than	the	ancients	,
比	这	古代人	,

我们将知道我们现在想知道的一切，而且会比古人知道得更多。

[ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [kʊd; kəd] [noʊ] .

the	wisest	of	all	on	the	earth	,	could	know	.
这	最明智的	的	全部	在	这	地球	,	可以	知道	.

即使是世上最睿智的人，也知道答案。

[ænd; ənd]['æftər] ['duːmzdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [gɑːd]['oʊpənli] — [jeɪ] ,

And	after	Doomsday	it	is	promised	that	we	may	see	God	openly	—	yea	,
和	后	末日	它	是	承诺	那	我们	可能	看	上帝	公然	—	是的	,

末日之后，据说我们可以公开见到上帝——是的，

[siː] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ;

see	Him	just	as	He	is	;
看	他	只是	作为	他	是	;

看清祂的本来面目；

[ænd; ənd] [noʊ] [hɪm; ɪm]['evər] ['æftərwərdz] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['noʊɪθ] [ˌjuː 'es] .

and	know	Him	ever	afterwards	as	perfectly	as	He	now	knoweth	us	.
和	知道	他	曾经	然后	作为	完美	作为	他	现在	知道	我们	.

从此以后，你们将永远完全地认识他，就像他现在完全地认识我们一样。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eni] ['wɪzdəm][wɑːnt][tuː; tə] [- . [naɪn] — - . -]

There	shall	never	be	any	wisdom	want	to	[	67	.	9	—	68	.	10	]
那里	将	绝不	是	任何	智慧	想	到	[	-	.	9	—	-	.	-	]

永远不会缺少智慧[67.9—68.10]

[ɪŋ] [ˌjuː 'es] .

ing	us	.
ing	我们	.

给我们。

[hiː; hi] [huː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [hɪm'self] [wɪl] [kən'siːl] [nɔːt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

He	who	granteth	us	to	know	Himself	will	conceal	naught	from	us	.
他	WHO	授予	我们	到	知道	他本人	将要	隐藏	零	从	我们	.

祂既然赐给我们认识祂自己，就不会对我们隐瞒任何事情。

['haʊ'biːɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðen] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ,

Howbeit	we	shall	know	then	all	that	we	now	wish	to	know	,
然而	我们	将	知道	然后	全部	那	我们	现在	希望	到	知道	,

然而，到那时我们就会知道我们现在想知道的一切。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .

and	also	that	which	we	do	not	now	wish	to	know	.
和	还	那	哪个	我们	做	不是	现在	希望	到	知道	.

以及我们现在不想知道的事情。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [siː] [gɑːd] , [bəuθ] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [ɑːr; ər][wɜːrst] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hɪr] [ɑːr; ər]

We	shall	all	see	God	,	both	those	who	here	are	worst	,	and	those	who	here	are
我们	将	全部	看	上帝	,	两个都	那些	WHO	这里	是	最差	,	和	那些	WHO	这里	是

[best] .

best	.
最好的	.

我们所有人都会见到上帝，无论是这里最坏的人，还是这里最好的人。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

All	the	good	shall	see	Him	,	to	their	comfort	,	and	joy	,	and	honor	,
全部	这	好的	将	看	他	,	到	他们的	舒适	,	和	喜悦	,	和	荣誉	,

一切良善之人都将得见祂，得享安慰、喜乐和荣耀。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd]['glɔːri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ,

and	happiness	,	and	glory	;	and	the	wicked	shall	see	Him	just	the	same	as	the	good	,
和	幸福	,	和	荣耀	;	和	这	邪恶	将	看	他	只是	这	相同的	作为	这	好的	,

以及幸福和荣耀；恶人将与善人一样见到他。

[ðoʊ] [tuː; tə][ðer; ðər]['tɔːrment] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [-] . . .

though	to	their	torment	,	for	they	shall	see	[	13	]	.	.	.
尽管	到	他们的	折磨	,	为了	他们	将	看	[	-	]	.	.	.

然而，这将给他们带来痛苦，因为他们将会看到[13].....

[maɪt] [ɔːr][kʊd; kəd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

might	or	could	in	this	world	,
可能	或者	可以	在	这	世界	,

在这个世界上，或许或可能

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn]
or whether they had any remembrance of the friends whom they left behind in
或者 无论 他们 有 任何 纪念 的 这 朋友们 谁 他们 左边 在后面 在
[ðɪs] [wɜːrld] .
this world .
这 世界 .

或者他们是否还记得那些留在人世间的朋友们。

[ðen] ['ænsər] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [sed] :
Then answered he his own thoughts and said :
然后 回答 他 他的 自己的 想法 和 说 :

然后他自言自语道:

[waɪ] [sə'pəʊz] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [gʊd] [huː] [hæv; həv] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['friːdəm]
Why supposest thou that the departed good who have full and complete freedom
为什么 假设 你 那 这 已离开 好的 WHO 有 满的 和 完全的 自由
[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ,
shall know what they wish to know ,
将 知道 什么 他们 希望 到 知道 ,

你为何认为那些拥有完全自由意志的逝者会知道他们想知道的一切?

['iːðər] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf][ɔːr][ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] ?
either in this present life or in that to come ?
任何一个 在 这 展示 生活 或者 在 那 到 来 ?

无论是今生还是来世?

[waɪ] [sə'pəʊz] [ðaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Why supposest thou that they have no memory of their friends in this world ,
为什么 假设 你 那 他们 有 不 记忆 的 他们的 朋友们 在 这 世界 ,

你为何认为他们不记得世上的朋友呢?

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['daiviːz] [fɪrd] [ðə; ði] [seɪm] ['tɔːments] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [hel]
inasmuch as the wicked Dives feared the same torments for his friends in hell
因此 作为 这 邪恶 潜水 害怕 这 相同的 折磨 为了 他的 朋友们 在 地狱
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['merɪtɪd] ?
as he had merited ?
作为 他 有 值得 ?

因为邪恶的财主担心他的朋友们在地狱里会遭受和他自己应得的同样的折磨?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huːm] [kraɪst] [speɪk] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] [ðæt] [bɪ'sɔːt] ['eɪbrəhæm][tuː; tə]
It was he whom Christ spake of in His Gospel that besought Abraham to
它 曾是 他 谁 基督 说 的 在 他的 福音 那 恳求 亚伯拉罕 到
[send] ['læzərəs] [ðə; ði] ['begər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ,
send Lazarus the beggar to him that he ,
发送 拉撒路 这 乞丐 到 他 那 他 ,

基督在福音书中提到的那位，就是恳求亚伯拉罕把乞丐拉撒路送到他那里去的人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] ,
with his little finger ,
和 他的 小的 手指 ,

用他的小指，

[maɪt] [pleɪs] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [kuːl] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] .
might place a drop of water on his tongue and therewith cool his thirst .
可能 地方 一个 降低 的 水 在 他的 舌头 和 由此 凉爽的 他的 口渴 .

或许会在他的舌头上滴一滴水，以此来解渴。

[ðen] [sed] ['eɪbrəhæm] : - [neɪ] , [maɪ] [sʌn] ;
Then said Abraham : ' Nay , my son ;
然后 说 亚伯拉罕 : - 不 , 我的 儿子 ;

亚伯拉罕说：“不，我儿;

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] ['kʌmfəts] [wen] [ji:; ji] [wɜ:r; wər]

but	consider	that	thou	didst	withhold	from	him	all	comforts	when	ye	were
但	考虑	那	你	迪斯特	扣压	从	他	全部	舒适	什么时候	是的	是

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] ,

both	in	the	body	,
两个都	在	这	身体	,

但想想，当你们二人同在世上时，你却没有给他任何安慰。

[ðaʊ] ['hævɪŋ] ['evri] [gʊd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['evri] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

thou	having	every	good	,	and	he	every	misfortune	.
你	拥有	每一个	好的	,	和	他	每一个	不幸	.

你拥有所有幸福，他拥有所有不幸。

[hi:; hi] [kæn; kən] [nɑ:t] [naʊ] [du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [wʊdst] [ðen] [du:] [fɔ:r; fər]

He	can	not	now	do	more	for	thy	comfort	than	thou	wouldst	then	do	for
他	能	不是	现在	做	更多的	为了	你的	舒适	比	你	会	然后	做	为了

[hɪm; ɪm] . -

him	.	'
他	.	-

他现在能为你做的，并不比你当时为他做的更多。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] : - ['eɪbrəhæm] , [ɪf] [ðæt] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi] ,

Then	said	the	rich	man	:	'	Abraham	,	if	that	can	not	be	,
然后	说	这	富有的	男人	:	-	亚伯拉罕	,	如果	那	能	不是	是	,

富翁说："亚伯拉罕，如果这不可能，

[send] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [maɪ] [faɪv] ['breðrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

send	him	to	my	five	brethren	who	are	still	on	the	earth	where	I	was	,
发送	他	到	我的	五	弟兄们	WHO	是	仍然	在	这	地球	在哪里	我	曾是	,

把他送到我曾经在世的五个弟兄那里去，他们现在还在世上。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

that	he	may	tell	them	in	what	punishment	I	am	,
那	他	可能	告诉	他们	在	什么	惩罚	我	是	,

好让他告诉他们我受到了怎样的惩罚，

[ænd; ənd] [meɪ] [æd'mɑ:nɪʃ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] ['wɔ:rnɪŋ] [nɑ:t] [tu:; tə] [kʌm] ['hɪðər] . -

and	may	admonish	them	to	take	warning	not	to	come	hither	.	'
和	可能	谏	他们	到	拿	警告	不是	到	来	这里	.	-

并可告诫他们不要来此。

[ðen] [sed] ['eɪbrəhæm] : - [neɪ] , [neɪ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['fɑ:ðəz] [wɪð; wɪθ]

Then	said	Abraham	:	'	Nay	,	nay	;	they	have	the	books	of	the	holy	Fathers	with
然后	说	亚伯拉罕	:	-	不	,	不	;	他们	有	这	图书	的	这	圣	父亲们	和

[ðem; ðəm] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

them	on	earth	.
他们	在	地球	.

亚伯拉罕说："不，不；他们有圣父们的书籍在地上。"

[let] [ðem; ðəm] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] .

Let	them	study	them	and	believe	them	.
让	他们	学习	他们	和	相信	他们	.

让他们去研究并相信它们。

[ɪf] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] , ['ni:ðər] [wɪl] [ðeɪ] [bɪ'li:v] ['læzərəs] , [ðoʊ] [hi:; hi] [kʌm]

If	they	do	not	believe	them	,	neither	will	they	believe	Lazarus	,	though	he	come
如果	他们	做	不是	相信	他们	,	两者都不	将要	他们	相信	拉撒路	,	尽管	他	来

[tu:; tə] [ðem; ðəm] . -

to	them	.	'
到	他们	.	-

如果他们不相信他们，即使拉撒路来到他们那里，他们也不会相信他。

[naʊ] [- . - — - . -]
Now [68 . 11 — 69 . 14]
现在 [- . - — - . -]

现在[68.11—69.14]

[wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [noʊ] [ɔːl] [ðæt]
we 我们 **can** 能 **hear** 听到 **that** 那 **both** 两个都 **the** 这 **departed** 已离开 **good** 好的 **and** 和 **the** 这 **wicked** 邪恶 **know** 知道 **all** 全部 **that** 那
[hæpɪnɪθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
happeneth 发生 **in** 在 **this** 这 **world** 世界 **,** ,

我们可以听到，无论是逝去的善人还是恶人，都知道世间发生的一切。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and 和 **also** 还 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **in** 在 **which** 哪个 **they** 他们 **are** 是 **.** .

以及他们所处的世界。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt] — [ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] ['duːmzdeɪ] —
They 他们 **know** 知道 **the** 这 **greatest** 最 **part** 部分 **—** — **though** 尽管 **they** 他们 **do** 做 **not** 不是 **know** 知道 **it** 它 **all** 全部 **before** 前 **Doomsday** 末日 **—** —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [klɪr] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɪn][ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði]
and 和 **they** 他们 **have** 有 **very** 非常 **clear** 清除 **remembrance** 纪念 **of** 的 **their** 他们的 **kin** 亲属 **and** 和 **friends** 朋友们 **in** 在 **the** 这
[wɜːrld] .
world 世界 **.** .

他们知道最伟大的部分——尽管他们并不了解末日来临之前的一切——而且他们对世上的亲人和朋友有着非常清晰的记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [help][ðə; ði] [gʊd] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'nʌðər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
And 和 **the** 这 **good** 好的 **help** 帮助 **the** 这 **good** 好的 **,** , **every** 每一个 **one** 一 **of** 的 **them** 他们 **another** 其他 **,** , **as** 作为 **much** 很多 **as** 作为
[ðeɪ] [kæn; kən] .
they 他们 **can** 能 **.** .

好人帮助好人，每个人都尽其所能地帮助其他人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [frendz] ,
But 但 **the** 这 **good** 好的 **will** 将要 **not** 不是 **have** 有 **mercy** 怜悯 **on** 在 **their** 他们的 **wicked** 邪恶 **friends** 朋友们 **,** ,

但是，善良的人不会怜悯他们邪恶的朋友。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lætər] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['iːv(ə)l] ,
because 因为 **the** 这 **latter** 后者 **do** 做 **not** 不是 **wish** 希望 **to** 到 **depart** 离开 **from** 从 **their** 他们的 **evil** 邪恶的 **,** ,

因为后者不愿放弃他们的罪恶，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eɪbrəhæm] [wʊd] [nɑːt]['pɪti][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪn]
any 任何 **more** 更多的 **than** 比 **Abraham** 亚伯拉罕 **would** 会 **not** 不是 **pity** 遗憾 **the** 这 **rich** 富有的 **man** 男人 **who** WHO **was** 曾是 **his** 他的 **own** 自己的 **kin** 亲属
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['hʌmb(ə)l][tuː; tə][gɑːd][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt]
because 因为 **he** 他 **perceived** 感知 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **not** 不是 **so** 所以 **humble** 谦逊的 **to** 到 **God** 上帝 **as** 作为 **he** 他 **ought** 应该
['raɪtli] [tuː; tə][biː; bi] .
rightly 没错 **to** 到 **be** 是 **.** .

就像亚伯拉罕不会因为看出富人对自己的亲戚不够谦卑而怜悯他一样。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ðen] , [kæn; kən] ['niːðər] [duː][ðer; ðər] [frendz] [nɔːr] [ðəm'selvz] ['eni] [gʊd] ,

The	wicked	,	then	,	can	neither	do	their	friends	nor	themselves	any	good	,
这	邪恶	,	然后	,	能	两者都不	做	他们的	朋友们	也不	他们自己	任何	好的	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ,

because	they	were	formerly	,
因为	他们	是	以前	,

因此，恶人既不能给他们的朋友带来好处，也不能给自己带来好处，因为他们过去是，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

when	they	were	in	this	world	,
什么时候	他们	是	在	这	世界	,

当他们还在这个世界上的时候，

[ʌv; əv][noʊ][eɪd] ['iːðər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔːr][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ]

of	no	aid	either	to	themselves	or	to	their	friends	who	had	passed	away
的	不	援助	任何一个	到	他们自己	或者	到	他们的	朋友们	WHO	有	通过了	离开

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

对自身和先于他们去世的朋友都没有任何帮助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][men] ,

But	it	shall	be	with	them	even	as	it	is	with	men	,
但	它	将	是	和	他们	甚至	作为	它	是	和	男人	,

但他们的境遇将与世人一样。

[huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən] [siː]

who	are	in	this	world	brought	into	the	prison	of	some	king	and	can	see
WHO	是	在	这	世界	带来	进入	这	监狱	的	一些	国王	和	能	看

[ðer; ðər] [frendz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][æsk][ə'baʊt][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,

their	friends	all	day	and	ask	about	them	what	they	desire	,
他们的	朋友们	全部	天	和	问	关于	他们	什么	他们	欲望	,

他们身处这个世界，却被囚禁在某个国王的监狱里，可以整天见到自己的朋友，询问他们的近况和愿望。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɔːr][ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə]

albeit	they	can	not	be	of	any	good	to	them	,	nor	the	prisoners	to
尽管	他们	能	不是	是	的	任何	好的	到	他们	,	也不	这	囚犯	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

尽管他们对他们没有任何好处，囚犯对他们也没有任何好处；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] [wɪʃ] [nɔːr][ðə; ði][ə'bɪlәti] .

they	have	neither	the	wish	nor	the	ability	.
他们	有	两者都不	这	希望	也不	这	能力	.

他们既没有意愿也没有能力。

['werfɔːr] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtər] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] ,

Wherefore	the	wicked	have	the	greater	punishment	in	the	world	to	come	,
因此	这	邪恶	有	这	更大的	惩罚	在	这	世界	到	来	,

因此，恶人在来世将受到更重的惩罚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ;

because	they	know	the	glory	and	the	honor	of	the	good	;
因为	他们	知道	这	荣耀	和	这	荣誉	的	这	好的	;

因为他们知道行善者的荣耀和尊荣；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [rɪ'kɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs]

and	all	the	more	because	they	recall	all	the	honor	which	they	had	in	this
和	全部	这	更多的	因为	他们	记起	全部	这	荣誉	哪个	他们	有	在	这

[wɜ:rld] ;

world	;
世界	;

更何况，他们还怀念着自己在这个世界上所拥有的一切荣耀；

[ænd; ənd][mɔ:r'oʊvər] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hæv; həv] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [bi:; bi][left]

and	moreover	they	know	the	honor	which	those	have	who	shall	then	be	left
和	而且	他们	知道	这	荣誉	哪个	那些	有	WHO	将	然后	是	左边

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

behind	them	in	this	world	.
在后面	他们	在	这	世界	.

而且他们也知道，那些将要留在他们身后的人，将拥有何等的荣耀。

['haʊ'bi:ɪt] [ðə; ði] [gʊd] , [ðen] , [hu:] [hæv; həv] [fʊl] ['fri:dəm] , [si:] [bəuθ][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd]

Howbeit	the	good	,	then	,	who	have	full	freedom	,	see	both	their	friends	and
然而	这	好的	,	然后	,	WHO	有	满的	自由	,	看	两个都	他们的	朋友们	和

[ðer; ðər] ['enəmi] ,

their	enemies	,
他们的	敌人	,

然而，那些拥有完全自由的善良之人，既能看清自己的朋友，也能看清自己的敌人。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [ðɪs] [laɪf][lɔ:ds][ænd; ənd] ['rʊlər] ['ɔ:f(ə)n] [si:] [tə'geðər] [bəuθ][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd]

just	as	in	this	life	lords	and	rulers	often	see	together	both	their	friends	and
只是	作为	在	这	生活	领主们	和	统治者	经常	看	一起	两个都	他们的	朋友们	和

[ðer; ðər] ['enəmi] .

their	enemies	.
他们的	敌人	.

就像在现实生活中，君主和统治者经常会同时见到他们的朋友和敌人一样。

[ðeɪ] [si:] [ðem; ðəm][ə'laɪk][ænd; ənd] [noʊ] [ðem; ðəm][ə'laɪk] , [ˌɔ:l'bi:ɪt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [lʌv] [ðem; ðəm]

They	see	them	alike	and	know	them	alike	,	albeit	they	do	not	love	them
他们	看	他们	同样	和	知道	他们	同样	,	尽管	他们	做	不是	爱	他们

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

他们看待他们的方式相同，对他们的了解也相同，尽管他们对他们的爱并不相同。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , ['æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

And	again	the	righteous	,	after	they	are	out	of	this	world	,
和	再次	这	正义	,	后	他们	是	出去	的	这	世界	,

义人死后，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔ:l] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][bəuθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs]

shall	recall	very	often	both	the	good	and	the	evil	which	they	had	in	this
将	记起	非常	经常	两个都	这	好的	和	这	邪恶的	哪个	他们	有	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

他们会经常想起自己在这个世界上所经历的善与恶。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðer; ðər][lɔ:(r)dz] [wɪl] ,

and	rejoice	very	much	that	they	did	not	depart	from	their	Lord's	will	,
和	麾	非常	很多	那	他们	做过	不是	离开	从	他们的	主场	将要	,

他们非常高兴自己没有违背主的旨意。

['i:ðər] [ɪn] ['i:zi] [ɔ:r][ɪn]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

either	in	easy	or	in	hidden	things	,	while	they	were	in	this	world	.
任何一个	在	简单的	或者	在	隐	事物	,	尽管	他们	是	在	这	世界	.

无论是在显而易见的事情上，还是在隐秘的事情上，当他们身处这个世界的时候。

[dʒʌst][soʊ][sʌm; səm] [kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [meɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feivərits][frʌm; frəm]

Just	so	some	king	in	this	world	may	have	driven	one	of	his	favorites	from
只是	所以	一些	国王	在	这	世界	可能	有	驱动	一	的	他的	收藏夹	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

或许世上某个国王驱逐了他最宠爱的臣子之一，

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [frʌm; frəm] [- . - — - . [faɪv]]

or	he	may	have	been	forced	from	[	69	.	14	—	70	.	5	]
或者	他	可能	有	到过	强制	从	[	-	.	-	—	-	.	5	]

或者他可能被迫离开[69.14—70.5]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [bəuθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪlz] ;

the	king	against	both	of	their	wills	;
这	国王	反对	两个都	的	他们的	遗嘱	;

国王违背了他们两人的意愿；

[ðen] [hæθ] [hiː; hi] ['meni] ['tɔːments] [ænd; ənd] ['meni] ['mɪsˌhæps][ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl] ,

then	hath	he	many	torments	and	many	mishaps	in	his	exile	,
然后	有	他	许多	折磨	和	许多	事故	在	他的	流亡	,

他在流放期间遭受了许多折磨和不幸。

[jet] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [lɔːrd] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ,

yet	he	may	come	to	the	same	lord	whom	he	before	was	with	,
然而	他	可能	来	到	这	相同的	主	谁	他	前	曾是	和	,

然而，他或许会回到他先前所侍奉的那位主那里去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wɜːrʃɪpfl] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	there	be	much	more	worshipful	than	he	was	.
和	那里	是	很多	更多的	崇拜的	比	他	曾是	.

而且，还有比他更虔诚的人。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl] ,

Then	he	will	recall	the	misfortunes	which	he	had	there	in	his	exile	,
然后	他	将要	记起	这	不幸	哪个	他	有	那里	在	他的	流亡	,

然后他会想起他在流放期间在那里遭遇的不幸。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'hæpi] .

and	yet	not	be	the	more	unhappy	.
和	然而	不是	是	这	更多的	不开心	.

但也不会因此更加不快乐。

[bʌt; bət][aɪ][maɪ'self] [sɔː] [ɔːr] [[biˈliːvd]] [wʌt] [mɔːr] [ʌn'trʌstwɜːrði] [men][toʊld][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

But	I	myself	saw	or	[	believed	]	what	more	untrustworthy	men	told	me	than
但	我	我	锯	或者	[	相信	]	什么	更多的	不可信赖的	男人	讲述	我	比

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [huː] [toʊld] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] .

those	were	who	told	what	we	are	seeking	.
那些	是	WHO	讲述	什么	我们	是	寻求	.

但我亲眼所见或亲耳所信的，却是那些比我们所寻求的真理更不可信的人告诉我的。

[mʌst; məst][aɪ][nɑːt] [niːdz] [duː][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] — ['iːðər] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][men][ɔːr] [nʌn] ?

Must	I	not	needs	do	one	of	two	things	—	either	believe	some	men	or	none	?
必须	我	不是	需求	做	一	的	二	事物	—	任何一个	相信	一些	男人	或者	没有任何	?

我难道只能二选一吗——要么相信某些人，要么一个都不相信？

[mɪ'θɪŋks] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] ,

Methinks	now	that	I	know	who	built	the	city	of	Rome	,
我觉得	现在	那	我	知道	WHO	建造	这	城市	的	罗马	,

既然我知道是谁建造了罗马城，我想.....

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['meni] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ,

and	also	many	another	thing	which	existed	before	our	day	,
和	还	许多	其他	事物	哪个	存在	前	我们的	天	,

以及许多其他在我们之前就存在的事物，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][sʌm; səm][ʌp] .

all	of	which	I	can	not	sum	up	.
全部	的	哪个	我	能	不是	和	向上	.

所有这些都无法概括。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	know	not	who	built	the	city	of	Rome	for	the	reason	that	I	myself	saw	it	.
我	知道	不是	WHO	建造	这	城市	的	罗马	为了	这	原因	那	我	我	锯	它	.

我不知道是谁建造了罗马城，因为我亲眼见过它。

[nɔ:r]['i:v(ə)n] [noʊ] [aɪ][ʌv; əv] [wʌt] [kɪn][aɪ][ˌeɪ 'em] , [nɔ:r] [hu:] [maɪ]['fɑ:ðər][ɔ:r] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ,

Nor	even	know	I	of	what	kin	I	am	,	nor	who	my	father	or	mother	was	,
也不	甚至	知道	我	的	什么	亲属	我	是	,	也不	WHO	我的	父亲	或者	母亲	曾是	,

我甚至不知道自己是什么亲戚，也不知道我的父亲和母亲是谁。

[ɪk'sept] [baɪ] ['hɪrseɪ] .

except	by	hearsay	.
除了	经过	传闻	.

除非是传闻。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [bi'^æt][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ber] [ˌem 'i:] ,

I	know	that	my	father	begat	me	and	my	mother	bare	me	,
我	知道	那	我的	父亲	生育	我	和	我的	母亲	裸	我	,

我知道我父亲生了我，我母亲生了我，

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][maɪ'self] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]

but	I	do	not	know	it	because	I	myself	saw	it	,	but	because	it
但	我	做	不是	知道	它	因为	我	我	锯	它	,	但	因为	它

[wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'i:] .

was	told	me	.
曾是	讲述	我	.

但我知道这件事，不是因为我亲眼所见，而是因为有人告诉我。

['haʊ'bi:ɪt] [nɑ:t][soʊ] ['trʌstwɜ:rði] [men][toʊld] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [hu:] [sed] [ðæt]

Howbeit	not	so	trustworthy	men	told	that	to	me	as	those	were	who	said	that
然而	不是	所以	值得信赖的	男人	讲述	那	到	我	作为	那些	是	WHO	说	那

[wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][hæv; həv] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ;

which	we	now	for	a	long	time	have	sought	for	;
哪个	我们	现在	为了	一个	长的	时间	有	寻求	为了	;

然而，告诉我这件事的人并不像那些说出我们长期以来一直在寻找的东西的人那样值得信赖；

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and	still	I	believe	it	.
和	仍然	我	相信	它	.

我仍然相信这一点。

['ðerfɔ:r] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [mæn] ['veri] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['retʃɪd] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'kri:s]

Therefore	methinks	that	man	very	foolish	and	very	wretched	who	will	not	increase
所以	我觉得	那	男人	非常	愚蠢	和	非常	可怜	WHO	将要	不是	增加

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [waɪl] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

his	intelligence	while	he	is	in	this	world	,
他的	智力	尽管	他	是	在	这	世界	,

因此我认为，一个人如果活着不努力提升自己的智力，那他真是愚蠢又可悲。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] ,

and	also	wish	and	desire	that	he	may	come	to	the	eternal	life	,
和	还	希望	和	欲望	那	他	可能	来	到	这	永恒	生活	,

并且希望他能够获得永生。

[wer] ['nʌθɪŋ] [ɪz][hɪd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
where nothing is hid from us .
在哪里 没有什么 是 隐藏 从 我们 .

对我们来说，没有什么是秘密。

[hɪr] [end][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['ælfred] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ɪn]
Here end the sayings which King Alfred collected from the book which we call in
这里 结尾 这 谚语 哪个 国王 阿尔弗雷德 集 从 这 书 哪个 我们 称呼 在
. . . .
: : : :
. . . .

以上便是阿尔弗雷德大帝从我们称之为……的书中收集的格言。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ɪ'tælɪks][wɜːr; wər] ['ædɪd] [baɪ] ['ælfred] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lætn] .
[1] Passages in italics were added by Alfred to the original Latin .
[1] 段落 在 斜体 是 额外 经过 阿尔弗雷德 到 这 原来的 拉丁 .

[1] 斜体字部分是阿尔弗雷德在拉丁原文中添加的。

[[ˌtuː'tuː]] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .
[2] An omission in the MS .
[2] 一个 省略 在 这 多发性硬化症 .

[2] 手稿中的遗漏。

[[θriː]] [sə'plaɪd] [baɪ][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [sens] .
[3] Supplied by translator to complete the sense .
[3] 供应 经过 翻译 到 完全的 这 感觉 .

[3] 由译者补充，以完善含义。

[[fɔːr]] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] .
[4] Supplied from the Latin .
[4] 供应 从 这 拉丁 .

[4] 源自拉丁语。

[[faɪv]] ['daʊtf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ænd; ənd] - - - - - - .
[5] Doubtful rendering of and swā - swā mē ēr pūhton .
[5] 疑 渲染 的 和 - - - - - - .

[5] 和 swā-swā mē ēr pūhton 的可疑翻译。

[[sɪks]] [ˌpiː 'es] . - . - , [inig'zæktli]['kwoʊtɪd] .
[6] Ps . 119 . 96 , inexactly quoted .
[6] 附言 . - . - , 不精确 引 .

[6] 诗篇 119.96，引述不准确。

[['sɛvən]] [træns'leitiŋ] [ˌem 'es] . , [hoʊ] - , [ɪ'mendid] [tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði]
[7] Translating MS . , ho feut , emended to hlāford at the
[7] 翻译 多发性硬化症 . , 何 - , 修订 到 - 在 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [prə'fesər] [kʊk] .
suggestion of Professor Cook .
建议 的 教授 厨师 .

[7] 翻译 MS., ho feut，根据 Cook 教授的建议修改为 hlāford。

[ˌsiː'ef] . [træns'leɪtərz] [ed] .
Cf . translator's ed .
cf . 译者的 编辑 .

参见译者注。

[ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊ] .
of **the** **OE** **.**
的 这 原厂 .

OE。

['vɜːrʒ(ə)n] , - . - .
version **,** **29** **.** **20** **.**
版本 , - . - .

版本，29.20。

[[eɪt]] [wʌn][kɔːr] . [θriː] . [naɪn] .
[**8** **]** **1** **Cor** **.** **3** **.** **9** **.**
[8] 1 科尔 . 3 . 9 .

[8] 哥林多前书 3:9。

[[naɪn]] [sə'plaɪd] [baɪ][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] .
[**9** **]** **Supplied** **by** **translator** **.**
[9] 供应 经过 翻译 .

[9] 由译者提供。

[-] [sə'plaɪd] [baɪ][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] .
[**10** **]** **Supplied** **by** **translator** **.**
[-] 供应 经过 翻译 .

[10] 由译者提供。

[-] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌem 'es] .
[**11** **]** **A** **break** **in** **the** **MS** **.**
[-] 一个 休息 在 这 多发性硬化症 .

[11] MS 中断。

[-] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌem 'es] .
[**12** **]** **A** **break** **in** **the** **MS** **.**
[-] 一个 休息 在 这 多发性硬化症 .

[12] MS 中断。

[-] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌem 'es] .
[**13** **]** **Omission** **in** **the** **MS** **.**
[-] 省略 在 这 多发性硬化症 .

[13] 手稿中的遗漏。

[jeɪl] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
YALE **STUDIES** **IN** **ENGLISH** **.**
耶鲁大学 研究 在 英语 .

耶鲁大学英语研究。

['ælbərt][es] . [kʊk] , ['edɪtər] .
Albert **S** **.** **Cook** **,** **Editor** **.**
阿尔伯特 S . 厨师 , 编辑 .

艾伯特·S·库克，编辑。

[aɪ] . [ðə; ðiː] ['fɔːrən] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] .
I **.** **The** **Foreign** **Sources** **of** **Modern** **English** **Versification** **.**
我 . 这 外国的 来源 的 现代的 英语 韵律 .

I. 现代英语诗歌的外国渊源。

['tʃɑːrltən] [em] . ['luːɪs] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $0 . - .
Charlton **M** **.** **Lewis** **,** **Ph** **.** **D** **.** **$0** **.** **50** **.**
查尔顿 M . 刘易斯 , 菲尔 . D . $0 . - .

查尔顿·M·刘易斯博士 0.50 美元。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['ælfɪk]	:	[ə; eɪ]	[nuː]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['raɪtɪŋz]	.
Ælfric	**:**	**A**	**New**	**Study**	**of**	**his**	**Life**	**and**	**Writings**	**.**
艾尔弗里克	:	一个	新的	学习	的	他的	生活	和	著作	.

埃尔弗里克：对其生平和著作的新研究。

['kærəlɪn]	[luː)'iːzə]	[waɪt]	,	[ˌpiː 'eɪtʃ]	.	[diː]	.	$1	.	-	.
Caroline	**Louisa**	**White**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**$1**	**.**	**50**	**.**
卡罗琳	路易莎	白色的	,	菲尔	.	D	.	$1	.	-	.

卡罗琳·路易莎·怀特博士，1.50美元。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[sə'siːliə]	,	[frʌm; frəm]	[ˌem 'es]	.
The	**Life**	**of**	**St**	**.**	**Cecilia**	**,**	**from**	**MS**	**.**
这	生活	的	英石	.	塞西莉亚	,	从	多发性硬化症	.

圣塞西莉亚的生平，摘自手稿。

['æʃmoʊl]	-	[ænd; ənd]	[ˌem 'es]	.
Ashmole	**43**	**and**	**MS**	**.**
阿什莫尔	-	和	多发性硬化症	.

Ashmole 43 和 MS。

['kɑːt(ə)n][tai'biːriəs][iː]	.	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	,	['veəriːənts]	,	[ænd; ənd]	['glɑːsəri]	.
Cotton	**Tiberius**	**E**	**.**	**VII**	**,**	**with**	**Introduction**	**,**	**Variants**	**,**	**and**	**Glossary**	**.**
棉布	提比略	E	.	七	,	和	介绍	,	变体	,	和	词汇表	.

Cotton Tiberius E. VII，附导言、异文和词汇表。

['bɜːrθə]	['elən]	['lʌvˌwɛl]	,	[ˌpiː 'eɪtʃ]	.	[diː]	.	$1	.	-	.
Bertha	**Ellen**	**Lovewell**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**$1**	**.**	**00**	**.**
伯莎	艾伦	洛夫韦尔	,	菲尔	.	D	.	$1	.	-	.

Bertha Ellen Lovewell，博士。1.00 美元。

[ˌaɪ 'viː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

['draɪdənz]	[drə'mætɪk]	['θiːəri]	[ænd; ənd]	['præktɪs]	.
Dryden's	**Dramatic**	**Theory**	**and**	**Practice**	**.**
德莱顿的	戏剧性	理论	和	实践	.

德莱顿的戏剧理论与实践。

['mɑːrgrət]	['ʃəːwud]	,	[ˌpiː 'eɪtʃ]	.	[diː]	.	$0	.	-	.
Margaret	**Sherwood**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**$0**	**.**	**50**	**.**
玛格丽特	舍伍德	,	菲尔	.	D	.	$0	.	-	.

玛格丽特·舍伍德博士，0.50美元。

[viː]	.	['stʌdiz]	[ɪn]	['dʒɒnsənz]	['kɑːmədi]	.
V	**.**	**Studies**	**in**	**Jonson's**	**Comedy**	**.**
V	.	研究	在	约翰逊的	喜剧	.

V. 琼森喜剧研究。

[ɪ'lɪzəbəθ]	['wʊdˌbrɪdʒ]	,	[ˌpiː 'eɪtʃ]	.	[diː]	.	$0	.	-	.
Elisabeth	**Woodbridge**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**$0**	**.**	**50**	**.**
伊丽莎白	伍德布里奇	,	菲尔	.	D	.	$0	.	-	.

伊丽莎白·伍德布里奇博士，0.50美元。

['vaɪ, 'viː]	.
VI	**.**
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['glɑːsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['sæksn]['gɔspəlz] , ['lætn] - [west] ['sæksn][ænd; ənd] [west] ['sæksn] -
A **Glossary** **of** **the** **West** **Saxon** **Gospels** **,** **Latin** **-** **West** **Saxon** **and** **West** **Saxon** **-**
一个 词汇表 的 这 西方 撒克逊 福音书 , 拉丁 - 西方 撒克逊 和 西方 撒克逊 -
['lætn] .
Latin **.**
拉丁 .

西撒克逊福音书词汇表，拉丁语-西撒克逊语和西撒克逊语-拉丁语。

['mæti] ['ɑːnstɪs] ['hærɪs] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $1 . - .
Mattie **Anstice** **Harris** **,** **Ph** **.** **D** **.** **$1** **.** **50** **.**
马蒂 安斯蒂斯 哈里斯 , 菲尔 . D . $1 . - .

Mattie Anstice Harris，博士，1.50 美元。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ɑːn'dreɪəs] :
Andreas **:**
安德烈亚斯 :

安德烈亚斯：

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ]
The **Legend** **of** **St** **.** **Andrew** **,** **translated** **from** **the** **Old** **English** **,** **with**
这 传奇 的 英石 . 安德鲁 , 翻译 从 这 老的 英语 , 和
[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
an **Introduction** **.**
一个 介绍 .

圣安德鲁的传说，由古英语翻译而来，附导言。

['rɑːbərt] ['kɪlbɝn] [ruːt] . $0 . - .
Robert **Kilburn** **Root** **.** **$0** **.** **50** **.**
罗伯特 基尔伯恩 根 . $0 . - .

罗伯特·基尔伯恩·鲁特。0.50美元。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['mɪltənz] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] .
The **Classical** **Mythology** **of** **Milton's** **English** **Poems** **.**
这 古典 神话 的 米尔顿的 英语 诗歌 .

弥尔顿英文诗歌中的古典神话。

[tʃɑːrlz] ['groʊvnər] ['ɑːsˌgʊd] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $1 . - .
Charles **Grosvenor** **Osgood** **,** **Ph** **.** **D** **.** **$1** **.** **00** **.**
查尔斯 格罗夫纳 奥斯古德 , 菲尔 . D . $1 . - .

查尔斯·格罗夫纳·奥斯古德博士 1.00 美元。

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['metrɪk(ə)l][rəu'mænsiz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]
A **Guide** **to** **the** **Middle** **English** **Metrical** **Romances** **dealing** **with** **English** **and**
一个 指导 到 这 中间 英语 度量 浪漫故事 处理 和 英语 和
[dʒɜːr'mænɪk]['ledʒəndz] ,
Germanic **Legends** **,**
日耳曼 传说 ,

一部关于涉及英格兰和日耳曼传说的中世纪英语韵文传奇的指南

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪkəlz][ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɑːrθər] .

and	with	the	Cycles	of	Charlemagne	and	of	Arthur	.
和	和	这	循环	的	查理曼大帝	和	的	亚瑟	.

以及查理曼大帝和亚瑟王的传奇故事。

['ʌnə] [hʌnt] ['bɪlɪŋz] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $1 . - .

Anna	Hunt	Billings	,	Ph	.	D	.	$1	.	50	.
安娜	打猎	比林斯	,	菲尔	.	D	.	$1	.	-	.

安娜·亨特·比林斯博士，1.50美元。

[eks] . [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['dænti] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ʌv; əv]

X	.	The	Earliest	Lives	of	Dante	,	translated	from	the	Italian	of
X	.	这	最早	生活	的	但丁	,	翻译	从	这	意大利语	的

[dʒo'vanni][bəu'kaːtʃiəu][ænd; ənd][liːənɑːrdoʊ]['bruːni][ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] .

Giovanni	Boccaccio	and	Lionardo	Bruni	Aretino	.
乔瓦尼	薄伽丘	和	利昂纳多	布鲁尼	阿雷蒂诺	.

X. 但丁早期传记，由乔万尼·薄伽丘和利奥纳尔多·布鲁尼·阿雷蒂诺从意大利语翻译而来。

[dʒeɪmz] ['rɔbinsn] [smɪθ] . $0 . - .

James	Robinson	Smith	.	$0	.	75	.
詹姆斯	罗宾逊	史密斯	.	$0	.	-	.

詹姆斯·罗宾逊·史密斯。0.75美元。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]['epɪk] [dɪ'veləpmənt] .

A	Study	in	Epic	Development	.
一个	学习	在	史诗	发展	.

史诗级开发案例研究。

[ai'riːn][tiː] . ['maɪərz] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $1 . - .

Irene	T	.	Myers	,	Ph	.	D	.	$1	.	00	.
艾琳	T	.	迈尔斯	,	菲尔	.	D	.	$1	.	-	.

艾琳·T·迈尔斯博士 1.00 美元。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] .

The	Short	Story	.
这	短的	故事	.

短篇小说。

['henri] ['saɪdl; 'zaɪdl]['kænbi] . $0 . - .

Henry	Seidel	Canby	.	$0	.	30	.
亨利	赛德尔	坎比	.	$0	.	-	.

亨利·塞德尔·坎比。0.30美元。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[kɪŋ] ['ælfərdz] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [səˈlɪləkwiːz] , ['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

King	Alfred's	Old	English	Version	of	St	.	Augustine's	Soliloquies	,	edited	with
国王	阿尔弗雷德的	老的	英语	版本	的	英石	.	奥古斯丁的	独白	,	编辑	和

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [noʊts] , [ænd; ənd] ['glɑːsəri] .

Introduction	,	Notes	,	and	Glossary	.
介绍	,	笔记	,	和	词汇表	.

阿尔弗雷德国王古英语版《圣奥古斯丁独白集》，附导言、注释和词汇表。

['henri] [liː] ['hɑːrˌgroʊv] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $1 . - .

Henry	Lee	Hargrove	,	Ph	.	D	.	$1	.	00	.
亨利	李	哈格罗夫	,	菲尔	.	D	.	$1	.	-	.

亨利·李·哈格罗夫博士 1.00 美元。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [fə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːr'θʌmbriən] [glɑːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] .

The	Phonology	of	the	Northumbrian	Gloss	of	St	.	Matthew	.
这	音系学	的	这	诺森布里亚	光泽	的	英石	.	马修	.

《马太福音》诺森布里亚注释的音韵学。

['eməli] ['haʊərd] ['foʊli] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $0 . - .

Emily	Howard	Foley	,	Ph	.	D	.	$0	.	75	.
艾米丽	霍华德	弗利	,	菲尔	.	D	.	$0	.	-	.

艾米莉·霍华德·弗利博士，0.75美元。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['eseiz] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [juːz] [ʌv; əv]['poʊətri][baɪ]['pluːˌtɑːrk][ænd; ənd]['beɪzl][ðə; ði] [greɪt] ,

Essays	on	the	Study	and	Use	of	Poetry	by	Plutarch	and	Basil	the	Great	,
散文	在	这	学习	和	使用	的	诗	经过	普鲁塔克	和	罗勒	这	伟大的	,

普鲁塔克和巴西尔大帝的《论诗歌的研究与运用》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

translated	from	the	Greek	,	with	an	Introduction	.
翻译	从	这	希腊语	,	和	一个	介绍	.

由希腊语翻译而来，并附有导言。

['fredrɪk] [em] . [pædɪlfɚd] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $0 . - .

Frederick	M	.	Padelford	,	Ph	.	D	.	$0	.	75	.
弗雷德里克	M	.	帕德尔福德	,	菲尔	.	D	.	$0	.	-	.

Frederick M. Padelford，博士，0.75 美元。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['beɪəwʊlf] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .

The	Translations	of	Beowulf	:	A	Critical	Bibliography	.
这	翻译	的	贝奥武夫	:	一个	批判的	参考书目	.

《贝奥武夫》译本：批判性书目。

['tʃɔːnsi] [biː] . ['tɪŋkər] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $0 . - .

Chauncey	B	.	Tinker	,	Ph	.	D	.	$0	.	75	.
昌西	B	.	修补匠	,	菲尔	.	D	.	$0	.	-	.

Chauncey B. Tinker，博士，0.75 美元。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['ælkəmɪst] , [baɪ] [ben] ['dʒɑːnsən] : ['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] , [ænd; ənd] ['glɑːsəri] .

The	Alchemist	,	by	Ben	Jonson	:	edited	with	Introduction	,	Notes	,	and	Glossary	.
这	炼金术士	,	经过	本	约翰逊	:	编辑	和	介绍	,	笔记	,	和	词汇表	.

本·琼森著《炼金术士》：附导言、注释和词汇表。

[tʃɑːrlz] [em] . ['hæθəweɪ] , ['dʒunjɚ] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $2 . - .

Charles	M	.	Hathaway	,	Jr	.	,	Ph	.	D	.	$2	.	50	.
查尔斯	M	.	哈撒韦	,	小	.	,	菲尔	.	D	.	$2	.	-	.

小查尔斯·M·哈撒韦博士，2.50美元。

[klɔːθ] , $3 . - .

Cloth	,	$3	.	00	.
布	,	$3	.	-	.

布料，3.00美元。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɪn] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] .

The	Expression	of	Purpose	in	Old	English	Prose	.
这	表达	的	目的	在	老的	英语	散文	.

古英语散文中的目的表达。

['hjuːbə(ː)t] ['gɪbsən] ['ʃɪrɪn] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $1 . - .

Hubert	Gibson	Shearin	,	Ph	.	D	.	$1	.	00	.
休伯特	吉布森	剪	,	菲尔	.	D	.	$1	.	-	.

Hubert Gibson Shearin，博士。1.00 美元。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

['klæsɪk(ə)l] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] .

Classical	Mythology	in	Shakespeare	.
古典	神话	在	莎士比亚	.

莎士比亚作品中的古典神话。

['rɑːbərt] ['kɪlbɝn] [ruːt] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $1 . - .

Robert	Kilburn	Root	,	Ph	.	D	.	$1	.	00	.
罗伯特	基尔伯恩	根	,	菲尔	.	D	.	$1	.	-	.

Robert Kilburn Root，博士，1.00 美元。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

The	Controversy	between	the	Puritans	and	the	Stage	.
这	争议	之间	这	清教徒	和	这	阶段	.

清教徒与舞台之间的争论。

['elbərt] [en] . [es] . ['tɔmpsn] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $2 . - .

Elbert	N	.	S	.	Thompson	,	Ph	.	D	.	$2	.	00	.
埃尔伯特	N	.	S	.	汤普森	,	菲尔	.	D	.	$2	.	-	.

Elbert NS Thompson，博士，2.00 美元。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI

二十一

二十一世纪

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔弗雷德大帝的古英语版圣(King Alfred's Old English Version of St.)

[ðə; ði] ['ɛli:n] [ʌv; əv] ['kinəwjlf] : [æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəm] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] .

The	Elene	of	Cynewulf	:	An	Old	English	Poem	,	translated	into	English	Prose	.
这	埃琳娜	的	赛纽伍尔夫	:	一个	老的	英语	诗	,	翻译	进入	英语	散文	.

辛纽伍尔夫的埃琳娜：一首古英语诗歌，译成英文散文。

['lu:ʃəs] ['hʌdsn] [hoʊlt] . $0 . - .

Lucius	Hudson	Holt	.	$0	.	30	.
卢修斯	哈德逊	霍尔特	.	$0	.	-	.

卢修斯·哈德森·霍尔特。0.30美元。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[kɪŋ] ['ælfərdz] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɔ:gəˌsti:nz] [sə'lɪləkwi:z] , [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['mɑ:dərn] ['ɪŋglɪʃ] .

King	Alfred's	Old	English	Version	of	St	.	Augustine's	Soliloquies	,	turned	into	Modern	English	.
国王	阿尔弗雷德的	老的	英语	版本	的	英石	.	奥古斯丁的	独白	,	转向	进入	现代的	英语	.

阿尔弗雷德大帝的古英语版圣奥古斯丁独白集，被翻译成现代英语。

['henri] [li:] ['hɑ:rˌgroʊv] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . $0 . - .

Henry	Lee	Hargrove	,	Ph	.	D	.	$0	.	75	.
亨利	李	哈格罗夫	,	菲尔	.	D	.	$0	.	-	.

亨利·李·哈格罗夫博士 0.75 美元。

[-] [noʊt] :

TRANSCRIBER'S	NOTE	:
转录员的	笔记	:

转录员注：

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd]['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] .

Obvious	typographical	and	printer	errors	have	been	corrected	without	comment	.
明显的	印刷	和	打印机	错误	有	到过	已更正	没有	评论	.

明显的印刷错误和排版错误已全部更正，不作任何说明。

['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ɑ:bviəs] ['erərz] , [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['spelɪŋ] , ['græmər] ,

Other	than	obvious	errors	,	the	author's	spelling	,	grammar	,
其他	比	明显的	错误	,	这	作者的	拼写	,	语法	,

除了明显的错误外，作者的拼写、语法、

[ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ri'teind] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	use	of	punctuation	are	retained	as	in	the	original	publication	.
和	使用	的	标点	是	保留	作为	在	这	原来的	发布	.

标点符号的使用与原出版物相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神